

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 5
Tuesday, November 1, 2022

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 5
le mardi 1^{er} novembre 2022

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Tuesday, November 1, 2022

Introduction of Guests	
Hon. Mr. G. Savoie	1
Hon. Mr. Holder.....	1
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. Hogan, Mr. Coon.....	2
Hon. Mr. Allain, Mr. Turner	3
Mr. D'Amours, Mr. K. Arseneau.....	4
Mr. Legacy, Mr. Guitard.....	5
Statements by Members	
Mr. Legacy, Mr. Coon	6
Mrs. Bockus, Mr. Bourque	7
Mr. K. Arseneau, Ms. Sherry Wilson	8
Mr. Gauvin, Ms. Mitton.....	9
Mr. Cullins.....	10
Oral Questions	
<i>Public Service Labour Relations Act</i>	
Mr. McKee, Hon. Mr. Higgs, Hon Mr. Holder	10
French Immersion	
Mr. McKee, Hon. Mr. Allain.....	13
Health Care	
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch	14
French Immersion	
Mrs. F. Landry, Hon. Mr. Hogan	16
Hydraulic Fracturing	
Mr. LePage, Hon. Mr. Holland	18
Health Care	
Ms. Mitton, Hon. Mr. Fitch	21
Hydraulic Fracturing	
Mr. LePage, Hon. Mr. Holland	23
French Immersion	
Mr. Bourque	24
<i>Official Languages Act</i>	
Mr. Bourque, Hon. Mr. Allain.....	24
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Crossman.....	25
Mr. LePage	26
Mr. Coon	27
Hon. Mr. Fitch	28
Mr. McKee	28
Ms. Mitton.....	29
Hon. Ms. Scott-Wallace.....	30
Mr. McKee	30
Ms. Mitton.....	31

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 1^{er} novembre 2022

Présentation d'invités	
L'hon. G. Savoie.....	1
L'hon. M. Holder	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M. Hogan, M. Coon	2
L'hon. M. Allain, M. Turner.....	3
M. D'Amours, M. K. Arseneau	4
M. Legacy, M. Guitard	5
Déclarations de députés	
M. Legacy, M. Coon	6
M ^{me} Bockus, M. Bourque	7
M. K. Arseneau, M ^{me} Sherry Wilson	8
M. Gauvin, M ^{me} Mitton.....	9
M. Cullins	10
Questions orales	
<i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>	
M. McKee, l'hon. M. Higgs, l'hon M. Holder	10
Immersion en français	
M. McKee, l'hon. M. Allain.....	13
Soins de santé	
M. McKee, l'hon. M. Fitch	14
Immersion en français	
M ^{me} F. Landry, l'hon. M. Hogan	16
Fracturation hydraulique	
M. LePage, l'hon. M. Holland.....	18
Soins de santé	
M ^{me} Mitton, l'hon. M. Fitch	21
Fracturation hydraulique	
M. LePage, l'hon. M. Holland.....	23
Immersion en français	
M. Bourque	24
<i>Loi sur les langues officielles</i>	
M. Bourque, l'hon. M. Allain.....	24
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Crossman	25
M. LePage	26
M. Coon	27
L'hon. M. Fitch.....	28
M. McKee	28
M ^{me} Mitton	29
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	30
M. McKee	30
M ^{me} Mitton	31

Petitions	
No. 2	32
Bills—Introduction and First Reading	
No. 9, <i>An Act to Amend the Real Property Tax Act</i>	
Hon. Mr. G. Savoie	33
No. 10, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
Hon. Mr. G. Savoie	33
No. 11, <i>An Act Respecting the Health and Safety of Fishers</i>	
Hon. Mr. Holder	34
No. 12, <i>An Act to Amend the Employment Standards Act</i>	
Hon. Mr. Holder	34
No. 13, <i>An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act</i>	
Hon. Mr. Austin	34
No. 14, <i>An Act Respecting the Assessment Act</i>	
Hon. Ms. Green	35
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. G. Savoie	35
Bills—Second Reading	
No. 2, <i>An Act to Amend the Real Property Tax Act</i>	
Debated	35
Second Reading	39
No. 3, <i>An Act Respecting Surgical Facilities</i>	
Debated	40
Second Reading	65
No. 5, <i>Missing Persons Act</i>	
Debated	65
Throne Speech Debate	
Hon. Ms. Green	71
Ms. Mitton	83
Mr. G. Arseneault	98
Mr. Turner	114

Pétitions	
N° 2	32
Projets de loi—Dépôt et première lecture	
N° 9, <i>Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier</i>	
L'hon. G. Savoie	33
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
L'hon. G. Savoie	33
N° 11, <i>Loi concernant l'hygiène et la sécurité des pêcheurs</i>	
L'hon. M. Holder	34
N° 12, <i>Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi</i>	
L'hon. M. Holder	34
N° 13, <i>Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs</i>	
L'hon. M. Austin	34
N° 14, <i>Loi concernant la Loi sur l'évaluation</i>	
L'hon. M ^{me} Green	35
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie	35
Projets de loi—Deuxième lecture	
N° 2, <i>Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier</i>	
Débat	35
Deuxième lecture	39
N° 3, <i>Loi concernant les établissements chirurgicaux</i>	
Débat	40
Deuxième lecture	65
N° 5, <i>Loi sur les personnes disparues</i>	
Débat	65
Débat sur le discours du trône	
L'hon. M ^{me} Green	71
M ^{me} Mitton	83
M. G. Arseneault	98
M. Turner	114

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023
 Président : L'hon. Bill Oliver
 Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) Indépendant

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Health / ministre de la Santé

Hon. / l'hon. Jill Green

Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement

Hon. / l'hon. Trevor Holder

Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail

Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace

Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 5
Assembly Chamber,
Tuesday, November 1, 2022.

13:01

(The House met at 1:01 p.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Introduction of Guests

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. It is indeed a pleasure to be able to welcome guests here to the people's House. I will ask them to stand as I introduce them. We have Richard and Erin LeBlanc, who are from my riding of Saint John East, and we have Cheryl Beddow, who is with the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour. They are here to watch the proceedings today and to watch the second reading of the *Missing Persons Act*. They were great drivers behind this happening, so I want to thank them for being here.

Thank you for all the work you have done to get us to this point, and welcome to the people's House.

13:05

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. As my colleague said, it is great to be back to normal and to be welcoming guests to the gallery once again. I want to recognize a number of people who are in the gallery today. They are real advocates for people with disabilities in our province. They are also great community leaders right across the board.

I want to start with Haley Flaro, Executive Director of Ability New Brunswick; Sarah Wagner, Executive Director of Inclusion New Brunswick; and Ken Pike, Director of Social Policy for Inclusion New Brunswick. Also with them is someone who is no stranger to this House and who is a 30-year friend of mine, the former member for Oromocto, Jody Carr. He is here today for the same reason, which is that I am going to table some important legislation later this

Jour de séance 5
Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 1^{er} novembre 2022.

(La séance est ouverte à 13 h 1 sous la présidence de l'**hon. M. Oliver**.

Prière.)

Présentation d'invités

L'hon. M. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est vraiment un plaisir de pouvoir accueillir des invités ici à la Chambre du peuple. Je leur demanderais de se lever lorsque je les présente. Nous avons Richard et Erin LeBlanc, qui sont de ma circonscription de Saint John-Est, et nous avons Cheryl Beddow, qui est dans celle du ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Ils sont ici pour suivre les délibérations d'aujourd'hui et assister à la deuxième lecture de la *Loi sur les personnes disparues*. Ils ont été d'excellents promoteurs de la mesure, de sorte que je tiens à les remercier d'être ici.

Merci pour tout votre travail pour nous amener à ce point, et bienvenue à la Chambre du peuple.

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Comme mon collègue l'a dit, il est formidable d'être de retour à la normale et d'accueillir de nouveau des invités dans la tribune. Je tiens à rendre hommage à un certain nombre de personnes dans la tribune aujourd'hui. Elles sont de véritables défenseurs des personnes handicapées dans notre province. Ce sont aussi d'excellents leaders communautaires sur toute la ligne.

J'aimerais commencer par Haley Flaro, directrice générale de Capacité Nouveau-Brunswick, Sarah Wagner, directrice générale d'Inclusion Nouveau-Brunswick, et Ken Pike, directeur de la politique sociale à Inclusion Nouveau-Brunswick. Ils ont aussi avec eux quelqu'un qui n'est pas étranger à la Chambre et qui est un de mes amis depuis 30 ans, l'ancien député d'Oromocto, Jody Carr. Il est ici aujourd'hui pour la même raison, car je vais déposer

afternoon. I want to welcome all these folks to the House today. This province is truly blessed to have advocates such as these fighting for people with disabilities. Thank you.

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I rise today in sympathy and respect to speak on the passing of Phyllis Irene Robinson of Woodstock, who passed away on Saturday, October 22. Born in Peel, Phyllis graduated from Hartland High School in 1954 and the New Brunswick Teachers' College in 1955. She taught for four years in Carleton County, for five years in Sunbury County, and for two years in Quebec. She also taught in Germany when she and her husband Clair were posted there with the Canadian Forces. After army life, they settled in Jacksonville, and Phyllis taught Sunday school at the Jacksonville United Church for so many years. She was a member of the Saint James United Church, New Brunswick ANAVETS Unit #95, the Hartland Legion and the Ladies' Auxiliary Branch 24, and the Conservative Party of Canada.

I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Phyllis's sons, Mark and Keith; sister, Kathryn; grandsons, Gordon and Logan; great-granddaughter, Justice; chosen daughter, May Atkinson, and family and to everyone who knew and loved Phyllis Robinson.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to extend my deepest condolences to the family and friends of Emile Vienneau of Esogenoëpetitj, who passed away on October 24 at the age of 76.

Emile was known for his kind heart, as being a hard worker, and for his strength. He loved his family dearly, he loved his two dogs, and he loved old cars. As his son Curtis Bartibogue told me, he was a good man.

Emile was predeceased by the love of his life, Isabel Bartibogue, and their infant son, John Joseph. Emile is survived by his sister, Gloriana Robichaud; sons, Brian, Curtis, and Chris Bartibogue; and stepchildren, Miigamagan, Leo, Carolyn, Joanne, and Jeannie; as

une importante mesure législative plus tard cet après-midi. Je veux souhaiter la bienvenue à la Chambre aujourd'hui à toutes les personnes en question. La province est chanceuse d'avoir de tels défenseurs qui se battent pour les personnes handicapées. Merci.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, c'est avec sympathie et respect que je prends la parole aujourd'hui pour parler du décès de Phyllis Irene Robinson, de Woodstock, le samedi 22 octobre. Née à Peel, Phyllis était diplômée de la Hartland High School en 1954 et de l'École normale du Nouveau-Brunswick en 1955. Elle a enseigné pendant quatre ans dans le comté de Carleton, cinq ans dans le comté de Sunbury et deux ans au Québec. Elle a aussi enseigné en Allemagne lorsqu'elle et son mari, Clair, y ont été affectés dans les Forces canadiennes. Après la vie militaire, ils se sont installés à Jacksonville, et Phyllis a enseigné à l'école du dimanche à l'église unie de Jacksonville pendant de nombreuses années. Elle a été membre de l'église unie Saint James, de l'unité ANAVETS n° 95 du Nouveau-Brunswick, de la Légion et de la filiale 24 des auxiliaires féminins de Hartland, ainsi que du Parti conservateur du Canada.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances aux fils de Phyllis, Mark et Keith, à sa sœur, Kathryn, à ses petits-fils, Gordon et Logan, à son arrière-petite-fille, Justice, à sa fille choisie, May Atkinson, à sa famille, ainsi qu'à toutes les personnes qui connaissaient et aimaient Phyllis Robinson.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je tiens à offrir mes plus sincères condoléances à la famille et aux amis d'Emile Vienneau, d'Esogenoëpetitj, décédé le 24 octobre à l'âge de 76 ans.

Emile était connu pour son bon cœur, comme un travailleur acharné et pour sa force. Il aimait beaucoup sa famille, il aimait ses deux chiens, et il aimait les vieilles voitures. Comme me l'a dit son fils, Curtis Bartibogue, c'était un homme bien.

Emile a été précédé dans la tombe par l'amour de sa vie, Isabel Bartibogue, et par leur bébé, John Joseph. Emile laisse dans le deuil sa sœur, Gloriana Robichaud, ses fils, Brian, Curtis et Chris Bartibogue, ses beaux-enfants, Miigamagan, Leo, Carolyn, Joanne

well as his 26 grandchildren and 15 great-grandchildren.

I invite all members to join me in extending condolences to the family and friends of Emile Vienneau. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président.

I would like to take the time to remember Noel Mullins of Moncton, who passed away on September 17, 2022. An entrepreneur, Noel Mullins founded Keltic Transportation in 1997, which followed a successful career with Midland Transport. Under his leadership, Keltic Transportation, which is located in Caledonia Industrial Estates in my riding of Moncton East, has become one of Canada's leading transportation and logistics companies.

A well-respected business leader in our community, Noel is remembered for his generosity toward many local charitable organizations and sports teams. Those who knew him would say that a more loving, caring, selfless man would be hard to find. He changed the lives of many, and he will be greatly missed by all who knew him.

For Noel, who lived by the golden rule of family first, there was nothing more important than his loving wife, Sandra; children, Melanie, Jaime, and Brandon; and grandchildren, Xavier, Lauren, Kaleb, and Alexis.

Mr. Speaker, I ask my colleagues to join me in extending our deepest condolences to Noel's family and to all those who were touched by his friendship and generosity. Thank you.

13:10

Mr. Turner: Thank you, Mr. Speaker. I rise today in friendship and pride to offer congratulations to Larry Nelson, Order of New Brunswick nominee and resident of Moncton South. An exemplary citizen, businessman, and philanthropist, Larry has embraced and supported with enthusiasm and understanding the bicultural nature of Moncton and is considered a very

et Jeannie, ainsi que 26 petits-enfants et 15 arrière-petits-enfants.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille et aux amis d'Emile Vienneau. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Allain: Thank you very much. Mr. Speaker.

J'aimerais prendre le temps d'honorer la mémoire de Noel Mullins, de Moncton, décédé le 17 septembre 2022. Entrepreneur, Noel Mullins a fondé Keltic Transportation en 1997, après une carrière fructueuse chez Transport Midland. Sous sa direction, Keltic Transportation, située dans le Parc industriel Caledonia, dans ma circonscription de Moncton-Est, est devenue l'une des principales compagnies de transport et de logistique au Canada.

On se souvient de Noel, un chef d'entreprise très respecté dans notre collectivité, pour sa générosité envers bon nombre d'équipes sportives et d'organismes de bienfaisance locaux. Les gens qui le connaissaient diraient qu'il serait difficile de trouver un homme plus tendre, bienveillant et altruiste. Il a changé la vie de beaucoup de personnes, et il manquera beaucoup à toutes les personnes qui l'ont connu.

Pour Noel, dont la règle d'or était que la famille vient en premier, il n'y avait rien de plus important que sa femme aimante, Sandra, ses enfants, Melanie, Jaime et Brandon, ainsi que ses petits-enfants, Xavier, Lauren, Kaleb et Alexis.

Monsieur le président, je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos plus sincères condoléances à la famille de Noel et à toutes les personnes qui ont été touchées par son amitié et sa générosité. Merci.

M. Turner : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui avec amitié et fierté pour féliciter Larry Nelson, candidat à l'Ordre du Nouveau-Brunswick et résident de Moncton-Sud. À titre de personne, d'homme d'affaires et de philanthrope exemplaire, Larry a appuyé et soutenu la nature biculturelle de Moncton avec enthousiasme et compréhension et est considéré comme une force

positive life force by all who know him and who have worked with him.

Larry is a selfless contributor to all aspects of life in our community. Most recently, he presided as the president of the IAAF World Junior Championships in track and field and is currently cochairing the IIHF World Junior Championship in hockey. Larry has always demonstrated that he truly wants to make Moncton a better place in which to live. Through his many community involvements with, for example, the Rotary, the Moncton Hospital Foundation, the UdeM excellence campaign, and the United Way, Larry has truly made a positive difference. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Monsieur le président, le 26 octobre dernier, le Réfam a remis le Prix Femme entrepreneure 2022 à Heidi Francœur. Jeune mère dès ses 15 ans, elle a su tracer sa voie avec sa première entreprise. À 20 ans, Heidi a ouvert Beauty Boss by Heidi, un salon en esthétique, d'où elle a gagné la confiance de ses clientes. Passionnée par le monde de la beauté, elle a décidé de créer sa propre ligne de cosmétiques, sous la marque Boss Appeal, qu'elle a implantée à Edmundston, à Dieppe et à Montréal.

Heidi a créé sa troisième entreprise avec sa sœur, qui œuvrait déjà dans le domaine de la gravure. Les sœurs rêvaient de travailler ensemble. Toutefois, à la suite du décès de sa sœur, Heidi a décidé de poursuivre leur rêve. Aujourd'hui, Golden Awards & Specialities grave et vend des trophées, des médailles et des articles promotionnels.

Heidi est une femme qui déborde d'énergie, de projets et d'ambition. Elle fait passer sa famille avant tout et reconnaît l'incroyable travail de l'équipe qu'elle forme avec ses filles et avec son mari. Félicitations, Heidi, et bonne continuation pour l'avenir.

Mr. K. Arseneau : Mr. Speaker, I rise in the House today to congratulate Luiz Inácio Lula da Silva for beating the far-right incumbent, Jair Bolsonaro, in the Brazilian presidential election on Sunday. After a divisive campaign that saw two rivals on opposite sides of the political spectrum go head-to-head, Lula won the presidential election with more than 60 million votes, the most in Brazilian history, which broke his own record from the 2006 election. This will be his third term after previously governing Brazil for two consecutive terms between 2003 and 2010.

vitale très positive par tous les gens qui le connaissent et qui ont travaillé avec lui.

Larry a contribué de façon altruiste à tous les aspects de la vie dans notre collectivité. Plus récemment, il a été président du championnat mondial junior d'athlétisme de l'IAAF et copréside actuellement le championnat mondial junior de hockey de la IIHF. Larry a toujours montré qu'il veut vraiment faire de Moncton un meilleur endroit où vivre. Grâce à sa grande participation dans des organismes comme Rotary, la Moncton Hospital Foundation, à la campagne d'excellence de l'UdeM et à Centraide, Larry a vraiment changé les choses de façon positive. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours : Mr. Speaker, on October 26, Réfam presented Heidi Francœur with the 2022 female entrepreneur award. Already a young mother at 15, she forged her path with her first business. At the age of 20, Heidi opened Beauty Boss by Heidi, a beauty salon, where she earned the trust of her clients. Passionate about the world of beauty, she decided to create her own line of cosmetics, under the Boss Appeal brand, which she set up in Edmundston, Dieppe, and Montreal.

Heidi launched her third business with her sister, who was already working in engraving. The sisters dreamed of working together. However, following the death of her sister, Heidi decided to pursue their dream. Today, Golden Awards & Specialities engraves and sells trophies, medals, and promotional items.

Heidi is a woman brimming with energy, ideas, and ambition. She puts her family first and recognizes the incredible work of the team that she forms with her daughters and husband. Congratulations, Heidi, and good luck in your future endeavours.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter Luiz Inácio Lula da Silva d'avoir battu dimanche le président sortant d'extrême droite, Jair Bolsonaro, lors de l'élection présidentielle brésilienne. Après une campagne de division, qui a vu deux rivaux des côtés opposés de l'échiquier politique s'affronter, Lula a remporté l'élection présidentielle avec plus de 60 millions de voix, le plus grand nombre de voix dans l'histoire du Brésil, battant le record des élections de 2006. Il s'agira de son troisième mandat après avoir

He will take the reins of a country that is plagued by gross inequality and is still struggling to recover from the COVID-19 pandemic. Approximately 9.6 million people fell under the poverty line between 2019 and 2021, and literacy and school attendance rates have fallen. He will also be faced with a deeply fractured nation and with urgent environmental issues, including rampant deforestation in the Amazon.

I invite all members to join me in congratulating Luiz Inácio Lula da Silva for his success in the recent presidential election in Brazil.

M. Legacy : Monsieur le président, la semaine dernière, nous avons eu la chance d'assister au retour d'une activité importante à forte incidence, soit le gala d'intronisation au Temple de la renommée des affaires du Nouveau-Brunswick, parrainé par l'organisme Jeunes Entreprises du Nouveau-Brunswick. En plus de servir d'importante collecte de fonds pour Jeunes Entreprises du Nouveau-Brunswick, cette soirée a permis de mettre en valeur quelques entrepreneurs qui ont véritablement démontré qu'il est possible de connaître un succès retentissant dans notre province. Comme c'est souvent la coutume, les lauréats ont servi d'inspiration aux jeunes entrepreneurs de tous âges. De plus, ils ont profité de l'occasion pour mettre en lumière les causes qui leur tiennent le plus à cœur, démontrant ainsi que le succès entrepreneurial n'est souvent pas très éloigné du succès philanthropique. Je demande donc à mes collègues de se joindre à moi pour féliciter Bill Jones, Gary Keenan et Terry Malley, les nouveaux intronisés au Temple de la renommée des affaires du Nouveau-Brunswick.

M. Guitard : Monsieur le président, je suis fier aujourd'hui de prendre la parole à la Chambre pour rendre hommage à des entreprises de chez nous qui se sont distinguées lors du plus récent gala de la Chambre de commerce Chaleur. Félicitations aux propriétaires du Foyer chez Annie Beresford, dans la catégorie des entreprises de plus de 10 employés ; à la propriétaire du foyer Southern Comfort Villa, pour le prix des femmes en affaires, et au propriétaire d'Ordinix, pour le prix de l'entrepreneur immigrant de l'année. Le prix du jeune entrepreneur de l'année a été remis à Denco Électrique. Le gagnant dans la catégorie du tourisme est le Festival Blues d'la Baie, à Petit-Rocher. Je demande à mes collègues parlementaires de se joindre à moi pour féliciter ces entreprises de la région

gouverné le Brésil pendant deux mandats consécutifs entre 2003 et 2010.

Le président prendra les rênes d'un pays en proie à des inégalités flagrantes, qui lutte encore pour se remettre de la pandémie de COVID-19. Environ 9,6 millions de personnes sont tombées sous le seuil de pauvreté entre 2019 et 2021, et les taux d'alphabétisation et de fréquentation scolaire ont chuté. Le président devra aussi composer avec un pays profondément fracturé et des problèmes environnementaux urgents, y compris la déforestation endémique en Amazonie.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Luiz Inácio Lula da Silva pour son succès lors des récentes élections présidentielles au Brésil.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, we had the opportunity last week to witness the return of an important high-impact event, the New Brunswick Business Hall of Fame induction gala, sponsored by Junior Achievement of New Brunswick. In addition to serving as a major fundraiser for Junior Achievement of New Brunswick, the gala highlighted a few entrepreneurs who truly demonstrated that it is possible to be a resounding success in our province. As is often the case, the winners served as an inspiration to young entrepreneurs of all ages. In addition, they took the opportunity to highlight the causes that are most important to them, demonstrating that entrepreneurial success is often not far from philanthropic success. I therefore ask my colleagues to join me in congratulating Bill Jones, Gary Keenan, and Terry Malley as the newest inductees to the New Brunswick Business Hall of Fame.

Mr. Guitard: Mr. Speaker, I am proud to rise today in the House to pay tribute to our local businesses that stood out at the most recent gala of the Chaleur Chamber of Commerce. Congratulations to the owners of Foyer Chez Annie for the business excellence award in the category of more than 10 employees, to the owner of Southern Comfort Villa for the female entrepreneur award, and to the owner of Ordinix for the immigrant entrepreneur of the year award. The 2022 young entrepreneur of the year award was presented to Denco Électrique. The winner of the Chaleur tourism excellence award is Blues d'la Baie Festival, in Petit-Rocher. I ask my honourable colleagues to join me in congratulating these Chaleur

Chaleur et toutes celles qui ont été mises en nomination lors de cette soirée. Merci, Monsieur le président.

13:15

Mr. Speaker: Members, I would just like to remind you that according to the agreement with all members, one minute is the allowed time for messages of condolence and congratulation. I would ask you to adjust your messages accordingly.

Statements by Members

Mr. Legacy: Mr. Speaker, during question period last Friday, when my colleague was asking excellent questions about the troublesome launch of the heat pump program, the Minister of Energy got up and, as is his practice, celebrated how great a job the government had done. But when it came to the launch, he was quick to add that the government is only the shareholder and that NB Power would look into seeing what went wrong.

On the next question, the Minister responsible for Opportunities New Brunswick got up and said that she and the Premier were both very concerned about the way that this program was launched and that they would be looking into it. "Get under the hood" is the expression that she used, I believe. Good answer. So is it NB Power, or is it government? Is it both, or is it neither? If this is the quality of messaging that is being used prior to the launch of the program, I agree with the second minister. The Premier has every reason to be concerned.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. The number of homeless people sleeping outdoors has increased significantly. Outreach workers are seeing people who are homeless for the first time, thanks to renovictions. Homeless rural New Brunswickers are increasing in number and are migrating to the cities. The number of people with such serious mental illnesses or addictions that they cannot be housed without extraordinary supports has grown significantly. In Fredericton, it was only a few years ago that 40 people were sleeping

region businesses and all nominees at the gala. Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, je voudrais simplement vous rappeler que, conformément à l'entente avec tous les parlementaires, une minute est le temps alloué pour les messages de condoléances et de félicitations. Je vous demanderais d'adapter vos messages en conséquence.

Déclarations de députés

M. Legacy : Monsieur le président, au cours de la période de questions de vendredi dernier, lorsque mon collègue a posé d'excellentes questions sur le lancement problématique du programme de thermopompes, le ministre responsable de l'énergie a pris la parole et, comme d'habitude, a vanté l'excellent travail du gouvernement. Toutefois, en ce qui concerne le lancement, il s'est empressé d'ajouter que le gouvernement n'est que l'actionnaire et qu'Énergie NB examinerait ce qui n'allait pas.

Au moment de la question suivante, la ministre responsable d'Opportunités NB a pris la parole et a dit qu'elle et le premier ministre étaient tous deux très préoccupés par la façon dont le programme avait été lancé et qu'ils s'y pencheraient. L'expression qu'elle a utilisée, je crois, est aller « au fond des choses ». Bonne réponse. Alors, s'agit-il d'Énergie NB ou du gouvernement? Est-ce les deux, ou n'est-ce ni l'un ni l'autre? Si c'est la qualité des messages avant le lancement du programme, je suis d'accord avec la deuxième ministre. Le premier ministre a toutes les raisons de s'inquiéter.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Le nombre de personnes sans-abri qui dorment dehors a considérablement augmenté. Les travailleurs des services d'approche voient des personnes sans-abri pour la première fois à cause des renovictions. Le nombre de personnes sans-abri dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick augmente, et ces personnes vont dans les villes. Le nombre de personnes atteintes d'une maladie mentale ou d'une toxicomanie si grave qu'elles ne peuvent pas être logées sans soutien

rough. Today, it is 130 or 140, and 40 of those fall into that category of people with complex needs who will not go to shelters because of a mental illness or because of addictions. Try as you like, to house those folks is very difficult unless there are wraparound services to support them. That is what is necessary. Without these services, they are facing a very perilous winter as we approach that time of year. Mr. Speaker, the Minister of Health needs a plan. Thank you.

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, I am proud of our government for introducing the *Missing Persons Act*. This bill will ensure that police agencies have the necessary tools to continue searching for our loved ones, even if it appears that no crime has occurred. Sadly, this is something that my community is all too familiar with. Brayden Thibault, from St. Stephen, was last seen on Fredericton's Northside on July 31, 2017, when he was 17 years old. Brayden, who was a Grade 11 student at St. Stephen High School, is described as funny and sarcastic, a star athlete, a devoted grandson, and a beloved brother to five siblings. His mom, Amanda Frigault, has been living every parent's nightmare. She has not heard from her son since his disappearance. I would like to thank this government for taking the necessary steps to ensure that there are fewer hurdles in the search to bring home our loved ones such as Brayden. Thank you, Mr. Speaker.

M. Bourque : Monsieur le président, depuis plus de deux ans maintenant que je suis le porte-parole en matière de la Francophonie et de la *Loi sur les langues officielles*, et je n'ai cessé de faire pression sur ce gouvernement pour que la révision de la *Loi sur les langues officielles* se fasse dans les délais prescrits, avec des mesures qui verront un renforcement de cette loi. Malheureusement, ce gouvernement persiste à se traîner les pieds lorsqu'il s'agit d'accepter et de mettre en œuvre les recommandations faites il y a plus de 10 mois. Je rappelle à qui veut l'entendre que le gouvernement, selon la loi, avait jusqu'à l'année dernière pour commencer à mettre en œuvre les mesures résultant de cette révision. Or, nous attendons toujours non seulement ces mesures mais aussi de savoir ce que ce gouvernement va faire. Ce retard est inacceptable, Monsieur le président, et il démontre une

extraordinaire a considérablement augmenté. À Fredericton, il y a quelques années à peine, 40 personnes dormaient dans la rue. Aujourd'hui, c'est 130 ou 140, et 40 d'entre elles sont dans la catégorie de personnes ayant des besoins complexes qui n'iront pas dans les refuges, en raison de maladie mentale ou de toxicomanie. Malgré les efforts, il est très difficile de loger ces personnes en l'absence de services de soutien complets. Voilà ce qui est nécessaire. En l'absence de tels services, les personnes en question sont exposées à un hiver très périlleux à l'approche de cette période de l'année. Monsieur le président, le ministre de la Santé a besoin d'un plan. Merci.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, je suis fière que notre gouvernement ait déposé la *Loi sur les personnes disparues*. Le projet de loi fera en sorte que les services de police disposent des outils nécessaires pour continuer à rechercher nos proches, même si aucun crime ne semble avoir été commis. Malheureusement, c'est quelque chose que ma collectivité ne connaît que trop bien. Brayden Thibault, de St. Stephen, a été vu pour la dernière fois dans la rive nord de Fredericton le 31 juillet 2017, lorsqu'il avait 17 ans. Brayden était un élève de 11^e année à la St. Stephen High School, décrit comme drôle et sarcastique, un athlète vedette, un petit-fils dévoué et un frère bien-aimé de cinq autres membres de la famille. Sa mère, Amanda Frigault, vit le cauchemar de tout parent. Elle n'a pas eu de nouvelles de son fils depuis sa disparition. J'aimerais remercier le gouvernement actuel d'avoir pris les mesures nécessaires pour s'assurer qu'il y a moins d'obstacles dans la recherche pour ramener chez eux nos proches comme Brayden. Merci, Monsieur le président.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, for the more than two years now that I have been Critic for La Francophonie and the *Official Languages Act*, I have continued to press this government to ensure that the *Official Languages Act* is reviewed on time, with actions that will strengthen this Act. Unfortunately, this government continues to drag its feet when it comes to accepting and implementing the recommendations made over 10 months ago. I remind anyone who will listen that, under the Act, the government had until last year to start implementing the actions stemming from the review. However, we are not only still waiting for those actions but also to find out what this government is going to do. This delay is unacceptable, Mr. Speaker, and demonstrates yet again this Premier's contempt for this Act.

fois de plus le mépris de ce premier ministre à l'égard de cette loi.

The *Official Languages Act* is above all other laws in the sense that it must be enforced throughout all government activities, laws, and bills. It is clear that this Premier is not giving it the importance that it deserves. People are noticing, and they will remember. Thank you, Mr. Speaker.

13:20

M. K. Arseneau : Monsieur le président, le capitalisme est mauvais pour la santé. Vous voyez, Monsieur le président, le capitalisme est un mode de production basé sur la croissance infinie. En santé, cela veut dire que cela prend plus de malades, plus de problèmes à régler et moins de gens impliqués. Pendant plus de 50 ans, Conservateurs et Libéraux ont ignoré les signes avant-coureurs, comme l'inversion de la pyramide d'âge. Réductions à gauche et à droite, dégradation des conditions de travail, pénurie prévisible, bureaucratisation excessive, gestion autoritaire et privatisation sournoise font que nous sommes aujourd'hui pris avec un système de santé en crise.

Le gouvernement va se prendre une bonne police d'assurance, mettre le tout en feu et encaisser de nouvelles recettes, laissant derrière lui la résilience, la démocratie et la bienveillance. Un système de santé qui fonctionne pour le bien commun doit être démocratique, doit redonner du pouvoir à la main-d'œuvre et aux communautés en ce qui a trait aux enjeux en matière de santé, doit respecter les intervenants de première ligne et doit être centré sur la prévention. Mais, pour cela, il faudra qu'il nous reste quelque chose.

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, last week's speech from the throne highlighted initiatives that we are pursuing to create vibrant, sustainable communities and a world-class education system. One of those highlights is the expansion of the free breakfast program from 50 schools to 110 schools through Food DEPOT Alimentaire. We know how important breakfast is for getting our days started and our minds working. No child should have to struggle through a school day on an empty stomach. The funding will go toward milk and dairy products, eggs, fruits and veggies, cereal, and more. The best part is that the majority of that food is grown locally right here in New Brunswick. A healthy and strong province begins

La *Loi sur les langues officielles* est au-dessus de toutes les autres lois en ce sens qu'elle doit s'appliquer à l'ensemble des activités, lois et projets de loi du gouvernement. Il est manifeste que le premier ministre ne lui accorde pas l'importance qu'elle mérite. Les gens s'en rendent compte, et ils s'en souviendront. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, capitalism is bad for the health. You see, Mr. Speaker, capitalism is a production mode based on infinite growth. In health, this means more patients, more problems to solve, and fewer people involved. For over 50 years, Conservatives and Liberals have ignored warning signs like the inversion of the age pyramid. Cuts left and right, deteriorating working conditions, predictable shortages, excessive red tape, authoritarian management, and cynical privatization mean that we are now stuck with a health care system in crisis.

The government will take out a good insurance policy, set everything on fire, and collect new revenues, leaving behind resilience, democracy, and goodwill. A health care system that works for the common good must be democratic, must give power back to the workforce and to communities on health issues, respect frontline workers, and focus on prevention. However, to do that, we will need to have something left.

M^{me} S. Wilson : Monsieur le président, le discours du trône de la semaine dernière a souligné des initiatives que nous poursuivons pour créer des communautés dynamiques et durables et un système d'éducation de première classe. L'un des faits saillants est l'élargissement du programme de petits-déjeuners gratuits, qui passera de 50 à 110 écoles par l'intermédiaire de Food DEPOT Alimentaire. Nous savons à quel point le petit-déjeuner est important pour commencer notre journée et stimuler notre esprit. Aucun enfant ne devrait avoir à passer une journée d'école à jeun. Le financement visera le lait et les produits laitiers, les œufs, les fruits et légumes, les céréales et plus encore. La meilleure partie, c'est que

with healthy and strong children. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. In the past few weeks, there have been a few announcements on housing, energy, and shelters. An announcement can be a good thing. It can provide information, give hope, appease anxiety, and give details. It is very important.

Maintenant, là où la connexion ne se fait pas, Monsieur le président, et je le dis littéralement, parce qu'on parle d'Énergie NB, c'est quand cette société de la Couronne, malgré toutes ses bonnes intentions, fait des débranchements agressifs dans les régions rurales de la province. Il n'y a jamais eu autant de personnes à la rue dans l'histoire de la province. Les jeunes professionnels qui entrent sur le marché du travail et les gens âgés à revenu fixe sont maintenant anxieux plus que jamais parce qu'ils ne peuvent pas se payer un loyer. Donc, le message de la population au gouvernement est clair : Si vous faites des annonces, donnez-nous des réponses. Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, workers deserve security, rights, and living wages, and in the context of the climate crisis, that means a just transition as part of climate justice. Workers in sunset industries such as fossil fuels need to be retrained and supported to find meaningful work in sunrise industries such as renewable energy. The demand for jobs is there. People want to put solar panels on their houses, small businesses, and community centres right now. They want to get off expensive heating oil and replace it with an energy efficient heat pump and efficiency retrofits.

The new UN *Emissions Gap Report* states that the only way to limit the worst impacts of the climate crisis is a rapid transformation of society. The Premier needs to get his head out of the sand and realize that fracking cannot be part of our energy transition. Instead of fracking, he needs to invest in renewable energy and energy efficiency while supporting workers along the way.

la plupart de tels aliments sont cultivés localement, ici même au Nouveau-Brunswick. Une province saine et forte commence par des enfants en bonne santé et forts. Merci, Monsieur le président.

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Au cours des dernières semaines, il y a eu quelques annonces sur le logement, l'énergie et les refuges. Une annonce peut être une bonne chose. Elle peut fournir des informations, donner de l'espoir, apaiser l'anxiété et donner des détails. C'est très important.

Now, where there is a disconnection, Mr. Speaker, and I say this literally because we are talking about NB Power, is when this Crown corporation, despite all its good intentions, is aggressively disconnecting clients in rural parts of the province. There have never been so many people on the streets in the history of the province. Young professionals entering the workforce and seniors on fixed incomes are now more anxious than ever because they cannot afford to pay their rent. So, the people's message to the government is clear. If you make announcements, give us answers. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, les travailleurs méritent la sécurité, des droits et des salaires décents, et, dans le contexte de la crise climatique, cela signifie une transition équitable dans le cadre de la justice climatique. Les travailleurs des secteurs en déclin comme celui des combustibles fossiles doivent être recyclés et soutenus pour trouver un travail valable dans des secteurs en plein essor comme celui des énergies renouvelables. La demande d'emplois est là. Les gens veulent installer des panneaux solaires sur leurs maisons, leurs petites entreprises et leurs centres communautaires dès maintenant. Ils veulent laisser tomber le mazout de chauffage coûteux et le remplacer par une thermopompe écoénergétique et l'amélioration de l'efficacité énergétique.

Le nouveau rapport des Nations Unies, *Rapport sur l'écart entre les besoins et les perspectives en matière de réduction des émissions*, indique que la seule façon de limiter les pires répercussions de la crise climatique est une transformation rapide de la société. Le premier ministre doit se sortir la tête du sable et se rendre compte que la fracturation ne peut pas faire partie de notre transition énergétique. Au lieu de la fracturation, il doit investir dans les énergies renouvelables et dans

Mr. Cullins: Thank you, Mr. Speaker. Last week, we heard our speech from the throne, and I think that it painted a great picture of everything that New Brunswick has going for it. Part of what makes New Brunswick so great is its natural beauty, and a lot of that beauty comes from our forests. We work hard to ensure that our forests will be long-lasting for the benefit of all, and I am proud of the work that we are continuing to do to make sure that the forests stay healthy and productive. Our new legislation surrounding private woodlots will see that New Brunswick's private woodlots are sustainably managed with improved silviculture and long-term protection plans. We are closing the gaps to make sure that all our forests will be here for generations to come. Thank you, Mr. Speaker.

13:25

Oral Questions

Public Service Labour Relations Act

Mr. McKee: Mr. Speaker, after spending the weekend watching what is happening with labour relations in Ontario, I cannot help but think of what is to come in our own province. Let's not forget that, not too long ago, our Premier paid Premier Doug Ford a visit to trade notes. The Higgs government has a dismal record when it comes to labour relations. Let's not forget what we saw last year—the animosity and the strike. It was no better with the nursing home workers in 2019. What is to come next?

Now, in the speech from the throne, we are seeing threatening language when it comes to labour relations, such as talking about strike votes, lockouts, designated workers, and the like. To me, this signals that we are going to see another hard line on negotiations in the upcoming round with, in this case, the teachers. Why is the Premier proposing changes to the *Public Service Labour Relations Act* in advance of the next round of negotiations?

l'efficacité énergétique tout en soutenant les travailleurs en cours de route.

M. Cullins : Merci, Monsieur le président. La semaine dernière, nous avons entendu notre discours du trône, et je pense qu'il a brossé un excellent tableau des atouts du Nouveau-Brunswick. Un élément qui rend le Nouveau-Brunswick si formidable est la beauté naturelle, et une grande partie de cette beauté vient de nos forêts. Nous travaillons fort pour faire en sorte que nos forêts soient durables pour tous, et je suis fier du travail que nous continuons à faire pour nous assurer que les forêts demeurent saines et productives. Notre nouvelle mesure législative visant les terrains boisés privés veillera à ce que les terrains boisés privés du Nouveau-Brunswick soient gérés de façon durable grâce à une sylviculture améliorée et à des plans de protection à long terme. Nous comblerons les lacunes pour nous assurer que toutes nos forêts seront ici pour les générations à venir. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Loi relative aux relations de travail dans les services publics

M. McKee : Monsieur le président, après avoir passé la fin de semaine à regarder ce qui se passe au sujet des relations de travail en Ontario, je ne peux m'empêcher de penser à ce qu'il adviendra dans notre province. N'oublions pas que, il n'y a pas si longtemps, notre premier ministre a rendu visite au premier ministre Doug Ford pour échanger avec lui. Le gouvernement Higgs a un bilan lamentable au chapitre des relations de travail. N'oublions pas ce dont nous avons été témoins l'année dernière, soit l'animosité et la grève. La situation était tout aussi difficile en 2019 pour ce qui est du personnel des foyers de soins. Qu'arrivera-t-il ensuite?

Bon, dans le discours du trône, il est fait usage d'un langage menaçant au sujet des relations de travail, notamment concernant les votes de grève, les lockout, la désignation de travailleurs essentiels, etc. À mes yeux, voilà qui indique qu'une ligne dure sera encore adoptée dans le cadre de la prochaine ronde de négociations qui vise cette fois-ci le personnel enseignant. Pourquoi le premier ministre propose-t-il des modifications de la Loi relative aux relations de

Hon. Mr. Higgs: Now, Mr. Speaker, the fearmongering starts. Or does it ever end? We put that in the discussion of the speech from the throne in order to have clarity on an outdated Act that has been around for decades. The idea is to see whether we can avoid altercations such as those we have seen in the past and whether we can develop a system that actually works for both the employees and the employer. I do not think that this is any reason to start pontificating on what could or might come.

We want an effective labour relations program, and we want to have effective agreements because we have a province that is on the move. We have a province that, in every sector, is growing, thriving, and going well beyond expectations. But we have challenges that go with that—challenges in health care, in housing, and with the homeless and challenges in the ways of work that work for everyone. So what we want is a team that works together to find solutions, and that means good agreements.

Mr. McKee: Mr. Speaker, the Premier is speaking about all of these challenges. All of these challenges could be remedied by fair wages for the people that he is negotiating with, but he continues this hard line. It is not fearmongering. He did meet with Premier Ford just a few weeks ago, and Premier Ford is now introducing legislation that is the exact same as the Premier suggested in his throne speech, except Premier Ford's government is going one step further with the notwithstanding clause. Will we see that here as well? The government has done it before, Mr. Speaker.

The government has a duty to bargain in good faith, and that is what we are asking for. This is not good-faith bargaining. Government members can present their position and stand firm behind it. That does not go against the principle of good faith. But when they are using threatening language with respect to making amendments to the *Public Service Labour Relations Act*, that is not good faith, Mr. Speaker. Will the

travail dans les services publics en amont de la prochaine ronde de négociations?

L'hon. M. Higgs : Eh bien, Monsieur le président, l'alarmisme fait son entrée. L'alarmisme ne cessera-t-il jamais? Nous avons fait mention de la question dans le discours du trône afin de clarifier une loi désuète qui est en vigueur depuis des décennies. L'idée, c'est d'examiner la possibilité d'éviter des altercations comme celles que nous avons connues dans le passé et la possibilité de développer un système qui fonctionne vraiment tant pour les employés que pour l'employeur. Selon moi, ce n'est pas une raison pour commencer à spéculer sur ce qui arrivera ou pas.

Nous voulons établir un programme de relations de travail et des ententes efficaces, car notre province a le vent dans les voiles. Notre province prospère et en pleine croissance dépasse largement les attentes dans tous les secteurs. Toutefois, cela entraîne pour nous des défis — des défis au chapitre des soins de santé, du logement, de l'itinérance et des défis quant à la façon de travailler qui sert les intérêts de tous. Nous voulons donc qu'une équipe travaille ensemble à la recherche de solutions, c'est-à-dire de bonnes ententes.

M. McKee : Monsieur le président, le premier ministre parle de tous les défis. Il est possible de répondre à tous ces défis par le paiement de salaires équitables aux gens avec lesquels il mène des négociations, mais il continue d'adopter une ligne dure. Il ne s'agit pas d'alarmisme. Le premier ministre a bel et bien rencontré, il y a quelques semaines à peine, le premier ministre Ford, lequel vient de déposer un projet de loi parfaitement identique à celui auquel le premier ministre fait allusion dans son discours du trône, sauf que le gouvernement du premier ministre Ford va un peu plus loin en ayant recours à la disposition de dérogation. Verrons-nous aussi un tel recours à cette disposition? Le gouvernement y a déjà eu recours, Monsieur le président.

Le gouvernement a le devoir de négocier de bonne foi, et c'est ce que nous demandons. La négociation ne se fait pas de bonne foi. Les gens du gouvernement peuvent présenter leur position et la défendre fermement. Cela ne s'oppose pas au principe de bonne foi. Toutefois, avoir recours à un langage menaçant pour ce qui est d'apporter des modifications à la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, ce n'est pas là agir de bonne foi. Le premier ministre expliquera-t-il les mesures précises qui seront

Premier explain what specific measures will be taken to restrict the right to strike in New Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: Now, Mr. Speaker, I know that the speech was difficult to hear, but I assume that the member opposite actually read it because there was no threatening language there. It was actually about updating an outdated Act and about having consultations with the different labour groups to do what is right, fair, and reasonable.

To try and make a connection between my visit with Premier Ford . . . I mean, that is a real stretch, Mr. Speaker. I know that it might help the narrative. Whatever might catch—that is the typical process that we have seen for many years from the Liberal Party.

Mr. Speaker, the fact is that we want to have an open and frank dialogue on consultations that will allow us to have a path forward for labour relations because we do not need to have disruptions in our province. We do not need to have disruptions in any aspect of the services we deliver because people are depending on us. Do you know what, Mr. Speaker? There are more and more people every year—every minute, actually. I think that we are up to 820 000 right now. It is in the range of 50 000 more than it was two years ago. That is quite amazing, and we do not want to disrupt any of that.

M. McKee : Monsieur le président, le premier ministre parle des votes de grève, des délais de préavis, de la désignation de travailleurs essentiels ; il menace de faire des changements à la loi. Il parle d'avoir un dialogue ouvert, alors pourquoi ne pas avoir un dialogue sur ces éléments? Pourquoi ne pas négocier? Pourquoi le premier ministre vient-il ici avec l'idée de mettre en vigueur une loi sans négocier sur ces éléments avec les personnes concernées?

Nous savons que le premier ministre veut utiliser les mesures législatives pour contourner les négociations de bonne foi. Le personnel enseignant est sans contrat depuis février 2021. Il mérite le respect de ce gouvernement. Pourquoi passer par le discours du trône pour menacer de faire des changements? Je

prises pour restreindre le droit de grève au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Allons, Monsieur le président, je sais que le discours était difficile à entendre, mais je suppose que le député d'en face l'a bel et bien lu, et il ne contenait pas de langage menaçant. Le discours portait en fait sur l'actualisation d'une loi désuète et la tenue de consultations avec les divers groupes syndicaux pour faire ce qui est juste, équitable et raisonnable.

De là à établir un lien entre ma visite au premier ministre Ford... Bon, c'est un peu tirer par les cheveux, Monsieur le président. Je sais qu'un tel lien pourrait appuyer les propos tenus. Il s'agit de relever la moindre chose — voilà le processus habituel que nous observons chez les gens du Parti libéral depuis de nombreuses années.

Monsieur le président, il demeure que nous voulons établir un dialogue franc et ouvert au sujet des consultations qui nous permettront de tracer la voie à suivre au chapitre des relations de travail, car notre province ne doit pas connaître de perturbations. Nous ne devons connaître à aucun égard de perturbations des services que nous fournissons, car les gens comptent sur nous. Savez-vous quoi, Monsieur le président? La population ne cesse de croître chaque année — chaque minute, en fait. Je pense que notre population se situe actuellement à 820 000. Elle a augmenté d'environ 50 000 personnes par rapport à il y a deux ans. Voilà des circonstances assez exceptionnelles, et nous ne voulons pas y mettre un frein.

Mr. McKee: Mr. Speaker, the Premier talks about strike votes, notice periods, and designated workers; he is threatening to make changes to the Act. He talks about having an open dialogue, so why not have a dialogue about these points? Why not negotiate? Why does the Premier come here with the idea of implementing an act without negotiating these things with the people involved?

We know that the Premier wants to use legislation to avoid negotiating in good faith. Teachers have gone without a contract since February 2021. They deserve the respect of this government. Why use the throne speech to threaten to make changes? I ask the Premier to have an open dialogue to negotiate; is he prepared to do that?

demande au premier ministre d'avoir un dialogue ouvert pour négocier ; est-il prêt à le faire?

13:30

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. As the Minister of Labour in this province, I want to state very clearly that on this side of the House, we understand that free and collective bargaining is a right and one that is not to be messed with. We have said that from day one.

The only thing that was in the throne speech was talk about modernization and clarification. That is all that was in there, Mr. Speaker. We have constitutional responsibilities with respect to free collective bargaining, and we have to consult with both sides. As the Premier just said a minute ago, this is about making sure that we have a balanced approach for both employers and employees. That is my job as the Minister of Labour. I can assure the members in the House that it is exactly what is going to happen.

Immersion en français

M. McKee : Monsieur le président, j'ai maintenant une question pour le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale. Comment se sent le député de Moncton-Est par rapport à la volonté du gouvernement d'éliminer l'immersion en français?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Allain: Well, Mr. Speaker, it is great to see the Leader of the Opposition talk about Ontario when we are talking about New Brunswick day in and day out—day in and day out.

Monsieur le président, en ce qui concerne la gouvernance locale, cela fait 25 ans que nous voulions faire quelque chose. Nous avons finalement travaillé avec les municipalités, avec les élus et avec les bénévoles pour faire avancer la réforme de la gouvernance locale. Je suis fier de ce gouvernement. Dans mon équipe, nous avons travaillé ensemble. La réforme de la gouvernance est tellement importante que les gens des municipalités et des DSL la veulent, Monsieur le président. Donc, pour cette raison, je suis très fier que nous allions de l'avant dans le dossier de la gouvernance locale. En tant que province, nous

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. À titre de ministre du Travail de la province, je tiens à indiquer très clairement que nous, de ce côté-ci de la Chambre, comprenons que la libre négociation collective est un droit auquel il ne faut pas toucher. Nous le disons depuis le début.

Dans le discours du trône, il n'était question que de modernisation et de précision. Voilà tout, Monsieur le président. Nous avons des responsabilités constitutionnelles par rapport à la libre négociation collective et nous devons consulter les deux parties. Comme le premier ministre l'a dit il y a une minute, il s'agit d'assurer une approche équilibrée tant pour les employeurs que pour les employés. C'est mon devoir en tant que ministre du Travail. Je peux garantir aux parlementaires qu'il en sera exactement ainsi.

French Immersion

Mr. McKee: Mr. Speaker, I now have a question for the Minister of Local Government and Local Governance Reform. How does the member for Moncton East feel about the government's willingness to eliminate French immersion?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Allain : Eh bien, Monsieur le président, il est formidable de voir le chef de l'opposition parler de l'Ontario alors que nous parlons jour après jour, et à longueur de journée, du Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker, we have wanted to do something about local governance for 25 years. We ended up working with municipalities, elected officials, and volunteers to move the local governance reform forward. I am proud of this government. On my team, we have worked together. Governance reform is so important that people in municipalities and LSDs want it, Mr. Speaker. So, for that reason, I am very proud that we are moving forward on the local governance file. As a province, we will be innovative and work with municipalities so that they are better positioned for the

serons innovateurs et nous travaillerons avec les municipalités pour nous assurer qu'elles sont mieux positionnées pour l'avenir et pour les générations à venir. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. McKee : Monsieur le président, voilà qui justifie nos craintes. Le ministre ne se lève pas pour défendre le programme d'immersion en français. Il ne se lève pas pour défendre la francophonie au Nouveau-Brunswick. Je veux savoir ceci : Comment se sent-il vraiment par rapport à la volonté de son gouvernement d'éliminer le programme d'immersion en français?

Hon. Mr. Allain : Mr. Speaker, the politics of division, to no end—to no end. This is a Leader of the Opposition who takes orders from the gallery and does not . . . These are probably the weakest questions that we have seen in question period in probably 25 years, Mr. Speaker.

Je vais vous le dire, Monsieur le président. En ce qui concerne l'immersion en français, j'ai entièrement confiance dans le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Bill Hogan est une personne qui va consulter les gens — le député de Carleton. Je m'excuse, Monsieur le président. Le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance est une personne qui mènera une consultation et qui travaillera avec les gens. Comme vous le savez, c'est un dossier qui est ardu, car l'éducation n'est pas un domaine facile. Toutefois, Monsieur le président...

Mr. Speaker, there is not one solution from the other side. They want to let it go. We have a province that, day in and day out, is growing. We are pro-growth. In Education and Health, we are taking care of those files, Mr. Speaker.

Soins de santé

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Cela confirme nos craintes que le ministre appuie la décision de son gouvernement d'éliminer ce programme.

Toutefois, comme le ministre a mentionné les soins de santé, je vais revenir sur des questions en matière de soins de santé. Le gouvernement fédéral a transféré 41 millions de dollars pour rattraper le retard des

future and generations to come. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. McKee : Mr. Speaker, that validates our fears. The minister is not rising to defend the French immersion program. He is not rising to defend the Francophonie in New Brunswick. This is what I want to know: How does he really feel about his government's willingness to eliminate the French immersion program?

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, la politique de division est sans borne — sans borne. Voilà un chef de l'opposition qui reçoit des ordres des tribunes et qui ne... Les questions sont sûrement les moins pertinentes que nous ayons entendues pendant la période des questions depuis probablement 25 ans, Monsieur le président.

I will tell you this, Mr. Speaker. Regarding French immersion, I have full confidence in the Minister of Education and Early Childhood Development. Bill Hogan is someone who will consult people—the member for Carleton. I apologize, Mr. Speaker. The Minister of Education and Early Childhood Development is someone who will consult and work with people. As you know, this is a difficult file, because education is not an easy area. However, Mr. Speaker...

Monsieur le président, les gens d'en face n'ont aucune solution. Ils veulent laisser la question tomber. Notre province croît au quotidien. Nous sommes en faveur de la croissance. Nous nous occupons des dossiers liés à l'éducation et à la santé, Monsieur le président.

Health Care

Mr. McKee : Thank you, Mr. Speaker. That confirms our fears that the minister supports his government's decision to eliminate this program.

However, since the minister mentioned health care, I am going to go back to questions about health care. The federal government transferred \$41 million to get through the backlog of surgeries in the province—\$41 million, Mr. Speaker.

chirurgies dans la province — 41 millions de dollars, Monsieur le président.

(Exclamation.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. McKee : Le rapport du premier trimestre nous a appris que les 41 millions n'ont pas été touchés et qu'ils sont toujours inscrits dans les livres. Nous parlons des temps d'attente. Le gouvernement parle d'un projet pilote. Ce que je veux savoir, précisément, c'est ceci : Qu'a fait le gouvernement avec les 41 millions de dollars du gouvernement fédéral au cours des huit derniers mois, et combien reste-t-il d'argent dans cette enveloppe?

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, if the member opposite had been paying attention, he would have seen that that money is being deployed. That money is being deployed to provide the service to the people in the province.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

13:35

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, when it comes to some of the announcements that have been made, we have seen Horizon increasing its ability to do surgeries. That announcement was made the other week. We have seen more and more services being provided to people. I was very excited to attend the first class, the opening class, for EMTs in the Moncton area. That is a new initiative that will have EMTs in the ambulances probably by the first of next year, in January. It was interesting that those individuals were aged 19 to 62—people starting their careers and people having second or third careers. The money is being invested, and it is being invested in the people of New Brunswick. We are getting the job done.

Mr. McKee: Mr. Speaker, it sounds as though the minister is having a hard time telling us where the money is being invested. He is talking about different announcements, but we want to know whether the

(Interjection.)

Le président : À l'ordre.

Mr. McKee: We learned from the first quarter report that the \$41 million has not been touched and is still recorded in the books. We are talking about wait times. The government is talking about a pilot project. This is what I want to know specifically: What has the government done with the \$41 million from the federal government in the last eight months, and how much of it is left?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, si le député d'en face avait été attentif, il aurait constaté que l'argent est dépensé. Cet argent est dépensé pour fournir des services aux gens de la province.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, pour ce qui est de certaines des annonces qui ont été faites, nous avons vu le Réseau de santé Horizon accroître sa capacité en matière d'interventions chirurgicales. L'annonce a été faite il y a quelques semaines. Nous voyons de plus en plus de services fournis aux gens. J'ai été très content d'assister au premier cours du programme de formation des techniciens d'urgence médicale dans la région de Moncton, c'est-à-dire le tout premier cours. Il s'agit d'une nouvelle initiative qui assurera la présence de techniciens d'urgence médicale dans les ambulances probablement d'ici au début de l'année prochaine, en janvier. Il est intéressant de constater que ces personnes sont âgées de 19 à 62 ans, c'est-à-dire qu'il s'agit de personnes qui commencent leur carrière et de personnes qui en sont à leur deuxième ou troisième carrière. Les fonds sont investis, et ils sont consacrés à la population du Nouveau-Brunswick. Nous menons la tâche à bien.

M. McKee : Monsieur le président, le ministre semble avoir du mal à nous dire où les fonds sont investis. Il parle de différentes annonces, mais nous voulons savoir si les fonds reçus du gouvernement fédéral sont

money they are getting from the federal government is going toward the initiatives it is meant to or whether they are just padding their surpluses.

Now, while our Premier is out meeting with Premier Ford, they are united and are talking about getting 35% from the federal government to cover health care budgets. They want 35%. That represents \$200 million more in New Brunswick, but the government members cannot tell us what they are doing with \$41 million. This is while they have record surpluses of \$400 million and \$700 million over those announced. At Q1, they had \$20 million unallocated in their own health care budget.

Can the minister or the Premier tell us what the government plans to do with the extra money from the federal government, or is it just going to pad the surplus even more?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, once again, the member from the opposition is trying to go to a number of different topics, hoping that he will get a headline or a tweet from somewhere. Here is the reality: We are investing this money in the people of New Brunswick to improve their health care. That is the bottom line.

When you look at the capital budget that is going to come out and some of the moves that will be made shortly from some of the announcements that I have made, you can see that the money is being invested wisely and is getting results. I have a statement coming up about the NB Health Link, which is connecting patients who do not have a family doctor with primary care providers. Those primary care providers offer people a service that can track them, help them, and improve their health so that they do not end up in the emergency room. This government is working to solve the problems.

Immersion en français

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. Nous sommes uniques au Nouveau-Brunswick et nous sommes extrêmement choyés d'être la seule province officiellement bilingue du Canada. Nos deux

consacrés aux initiatives prévues ou si le gouvernement provincial les utilise simplement pour gonfler les excédents qu'il enregistre.

Bon, lors de leur rencontre, notre premier ministre et le premier ministre Ford ont fait front commun pour demander que le gouvernement fédéral fasse passer à 35 % sa contribution consacrée aux soins de santé. Ils veulent 35 %. Cela correspond à 200 millions de dollars de plus pour le Nouveau-Brunswick, mais les parlementaires du côté du gouvernement sont incapables de nous dire ce qu'ils font des 41 millions de dollars. Ils en sont incapables alors que le gouvernement a réalisé des excédents records qui dépassent de 400 et de 700 millions de dollars les excédents prévus. Au terme du premier trimestre, une tranche de 20 millions de dollars des fonds prévus en santé n'avait pas été utilisée.

Le ministre ou le premier ministre peut-il nous dire ce que le gouvernement prévoit faire des fonds additionnels provenant du gouvernement fédéral, ou le gouvernement provincial gonflera-t-il davantage l'excédent, tout simplement?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, une fois de plus, le député du côté de l'opposition tente d'aborder un certain nombre de sujets dans l'espoir que cela fera l'objet d'une manchette ou d'un gazouillis quelconque. Voici la réalité : Nous consacrons les fonds aux gens du Nouveau-Brunswick pour améliorer leurs soins de santé. Voilà l'essentiel.

Un examen du budget de capital qui sera présenté et de certaines des mesures qui seront prises sous peu à la suite de certaines des annonces que j'ai faites permettra de constater que les fonds sont investis judicieusement et que les investissements portent leurs fruits. J'ai une déclaration à faire au sujet du programme Lien Santé NB, lequel permet de mettre en contact des patients qui n'ont pas de médecin de famille avec des fournisseurs de soins primaires. Ces fournisseurs de soins primaires offrent aux gens un service qui permet d'assurer un suivi, de les aider et d'améliorer leur santé afin qu'ils ne se retrouvent pas à l'urgence. Le gouvernement travaille à résoudre les problèmes.

French Immersion

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. We are unique in New Brunswick, and we are extremely fortunate to be the only officially bilingual province in Canada. Our two linguistic communities are unique

communautés linguistiques sont uniques et reconnues par la loi. Nous nous démarquons et nous en retirons d'énormes bénéfices des points de vue économique et social.

Pendant que la langue anglaise s'apprend facilement aux contacts de la communauté anglophone, l'apprentissage de la langue française passe principalement par l'immersion en français, et la majorité des élèves qui terminent le programme ont au moins un niveau de français conversationnel souvent plus élevé. Donc, quelles données avez-vous qui démontrent que l'élimination de l'immersion en français entraînera un meilleur taux de réussite, afin d'atteindre un niveau de conversation en français?

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis entièrement d'accord avec la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston. Nous vivons dans une province qui est tellement unique. Nous vivons dans la seule province au Canada qui est officiellement bilingue.

Dans ma famille, mes deux grands-mères sont originaires de Tracadie : les familles Paulin et Losier. Donc, je reconnais que nous sommes dans une province bilingue. Il n'est pas correct de dire que nous allons éliminer l'immersion en français. Nous allons transformer notre système en un système universel et inclusif pour tous nos élèves.

Je ne peux pas croire que les parlementaires du côté de l'opposition veuillent continuer un programme qui donne de bons résultats pour seulement un petit nombre d'élèves. L'ancien président de la New Brunswick Teachers' Association a souvent parlé de la composition des classes et des problèmes qui ont été créés par l'immersion en français.

13:40

Mrs. F. Landry : Thank you, Mr. Speaker. In their *Report on second-language learning*, Commissioners Finn and McLaughlin state that a "common program for all would logically offer less time studying French than the current French immersion model". Can the minister explain how Anglophone students spending less time studying French would provide a better opportunity for them to become more proficient in their second official language?

and recognized by an Act. We stand out, and we reap huge benefits from it, both economically and socially.

While the English language is easy to learn through contact with the Anglophone community, learning the French language is mainly done through French immersion, and the majority of students who complete the program at least achieve a level of conversational French that is often higher. So, what evidence have you that shows that eliminating French immersion will result in a better success rate in attaining a conversational level of French?

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker. I fully agree with the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston. We live in such a unique province. We live in the only province in Canada that is officially bilingual.

In my family, both of my grandmothers are from Tracadie: the Paulin and Losier families. So, I acknowledge that we are in a bilingual province. It is not right to say that we are going to eliminate French immersion. We are going to transform our system into a universal and inclusive system for all our students.

I cannot believe that opposition members want to maintain a program that only produces good results for a small number of students. The former president of the New Brunswick Teachers' Association often talked about classroom composition and problems created by French immersion.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. Dans leur Rapport sur l'apprentissage des deux langues officielles, les commissaires Finn et McLaughlin indiquent qu'un « programme commun pour tous offrirait logiquement moins de temps d'étude du français que le modèle actuel d'immersion française ». Le ministre peut-il expliquer comment la diminution du temps d'étude du français pour les élèves anglophones leur donnerait une meilleure occasion d'améliorer leur connaissance de l'autre langue officielle?

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I thank the member from the other side for the question. It is a very good question. We will look at the French immersion program, but first, before I get into that, I want to make it clear that French instruction will continue next year for all our students in English schools. We are not eliminating French instruction.

We are looking at the results from immersion. With the language proficiency structure, the targeted goal for French immersion is Advanced Plus, and 28% of our students reach it. We want all our students in our province to attain a level of conversational proficiency, which is Intermediate, which is what the member opposite is referring to. We are transforming French instruction in Grade 1 so that all our students will achieve that goal. We are not taking anything away.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, il serait gênant que les élèves de l'Alberta aient accès à une meilleure éducation en français que les élèves du Nouveau-Brunswick. Il ne faut pas abaisser la barre à un niveau médiocre de conversation en français, mais plutôt l'élever et l'améliorer afin que de plus en plus de gens du Nouveau-Brunswick, peu importe où ils vivent, aient accès à l'apprentissage de cette langue, à cette culture et à ce qui nous rend uniques ici au Nouveau-Brunswick.

Pourquoi le gouvernement actuel essaie-t-il d'abaisser la barre? Monsieur le ministre, pouvez-vous partager les données qui ont influencé votre décision de préférer un niveau inférieur de français pour tous, même si cela se fait au détriment des jeunes qui souhaitent un apprentissage plus complet du français?

L'hon. M. Hogan : Je remercie encore une fois la députée d'en face. Nous savons que le programme d'immersion fonctionne très bien pour un petit nombre d'élèves. Ces élèves atteignent les niveaux prévus. Cependant, comme l'a dit la députée, la majorité des élèves atteignent un niveau intermédiaire. De notre côté, nous voulons que chaque élève atteigne au moins ce niveau. Nous allons créer des occasions, au cours des 12 années d'études, pour ceux et celles qui veulent avoir une expérience beaucoup plus riche en français, si cela les intéresse. Ce n'est pas une question de prendre quelque chose et de l'éliminer. Sachant que seulement 30 % des gens du Nouveau-Brunswick sont bilingues, il faut traiter de ce problème.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, je remercie la députée d'en face de sa question. Il s'agit d'une très bonne question. Nous nous pencherons sur le programme d'immersion en français, mais avant d'entrer dans le vif du sujet, je tiens à préciser que l'enseignement du français se poursuivra l'an prochain pour tous nos élèves des écoles anglaises. Nous n'éliminons pas l'enseignement du français.

Nous examinons les résultats du programme d'immersion. En fonction de la structure de compétence linguistique, l'objectif pour l'immersion en français est le niveau avancé plus, et 28 % de nos élèves l'atteignent. Nous voulons que tous les élèves de notre province atteignent un niveau de compétence conversationnelle, soit le niveau intermédiaire et le niveau auquel la députée d'en face fait allusion. Nous transformons le programme d'enseignement du français en première année pour que tous nos élèves atteignent l'objectif. Nous n'éliminons rien.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, it would be embarrassing if students in Alberta had access to a better education in French than students in New Brunswick. The bar must not be lowered to a mediocre level of French conversation, but rather raised and improved so that more and more New Brunswickers, no matter where they live, can learn this language and access this culture and what makes us unique here in New Brunswick.

Why is this government trying to lower the bar? Mr. Minister, can you share the data that influenced your decision to favour an inferior level of French for everybody, even if it is detrimental to young people who want a more comprehensive learning of French?

Hon. Mr. Hogan: Again, I thank the member opposite. We know that the immersion program works very well for a small number of students. These students achieve the expected levels. However, as the member said, the majority of students reach an intermediate level. We want every student to reach at least this level. Over the 12 school years, we will create opportunities for those who want to have a much richer French experience, if they are interested. It is not about taking something and eliminating it. Given that only 30% of New Brunswickers are bilingual, this issue must be addressed.

Mr. Speaker: Time, minister.

Hydraulic Fracturing

Mr. LePage: Mr. Speaker, many New Brunswickers were shocked at the announcement in the throne speech that the government is going to move ahead with shale gas exploration. At a time when governments are looking at how we can all address climate change—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please. Member, please proceed.

M. LePage : Merci, Monsieur le président.

At a time when governments are looking at how we can all address climate change, this seems to be a bit tone-deaf. How does this fit in with the provincial Climate Change Plan that was delivered by the Minister of Environment last week?

13:45

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, I would like to bring to his attention that he is taking an approach of being concerned about this government moving forward with the discussion around shale gas. I think that he might want to go to the back and have a conversation with his leader, because we can provide him with the links to three different media interviews from 2013 when she was talking about the jobs, the GDP, and the opportunity that this represents for New Brunswick. Were you cross-threaded with your leader on this in the same way that you were cross-threaded with your leader about the development of the SMRs?

Mr. Speaker, I am very confused about the fact that there are inconsistencies within the official opposition. And that is creating distractions for our talking about having conversations about opportunities. Would the member opposite be concerned about the fact that the globe is facing energy crisis issues and we are standing here ready to step in and talk about solutions, not just for New Brunswick but also for the globe?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Fracturation hydraulique

M. LePage : Monsieur le président, de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick ont été surprises de l'annonce faite dans le discours du trône selon laquelle le gouvernement ira de l'avant avec l'exploration du gaz de schiste. À un moment où les gouvernements cherchent des façons dont nous pouvons tous lutter contre les changements climatiques...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur le député, veuillez poursuivre.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker.

À un moment où les gouvernements cherchent des façons dont nous pouvons tous lutter contre les changements climatiques, la mesure semble un peu insensible. Comment celle-ci cadre-t-elle avec le plan provincial sur les changements climatiques présenté par le ministre de l'Environnement la semaine dernière?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, j'aimerais faire remarquer au député d'en face qu'il se préoccupe du fait que le gouvernement actuel va de l'avant avec des discussions concernant le gaz de schiste. Je pense que le député devrait peut-être aller dans l'antichambre et avoir une conversation avec sa chef, car nous pouvons lui fournir les liens vers trois différentes entrevues avec les médias datant de 2013 pendant lesquelles cette dernière a parlé à cet égard des emplois, du PIB et des possibilités pour le Nouveau-Brunswick. Étiez-vous en désaccord avec votre chef à cet égard de la même façon que vous étiez en désaccord avec elle au sujet du développement des PRM?

Monsieur le président, je suis très perplexe quant aux incohérences au sein de l'opposition officielle. Cela cause des distractions qui nous empêchent de parler de possibilités. Le député d'en face se préoccupe-t-il du fait que la planète est aux prises avec des enjeux liés à la crise énergétique et que nous sommes ici, prêts à intervenir et à parler de solutions, pas seulement pour le Nouveau-Brunswick, mais aussi pour la planète?

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Je pensais que c'était notre rôle de poser les questions et celui du gouvernement de donner les réponses. C'est cela la période des questions. Mais, je pense que les parlementaires du côté du gouvernement ont mal compris ce principe. Si vous voulez être du côté de l'opposition, traversez et venez vous asseoir ici ; j'irai m'asseoir là.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. LePage: Mr. Speaker . . .

Mr. Speaker: Order.

M. LePage : Merci.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order, minister.

Mr. LePage: Mr. Speaker, there is in place a moratorium on shale gas exploration with certain conditions that must be met prior to lifting the moratorium. One of these conditions is clear and credible information about the impacts of hydraulic fracturing on our health, environment, and water, allowing us to develop a country-leading regulatory regime with sufficient enforcement capabilities. What has been done by the Minister of Environment and Climate Change and his department to address this condition?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, we are going to have a conversation about the aspects of shale gas development and natural gas development and the moratorium that was put in place. That moratorium that was put in place by a government whose advisor was the existing leader, who was pro shale gas in 2013. Let's never lose sight of the fact that that is very, very much of a conflict for us.

When we are talking about concerns about the moratorium and the conditions to it, is the member opposite concerned at all that, based on the circumstances that we have seen with the changing energy futures and the issues that we have had . . . The member for Memramcook-Tantramar talked last week

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I thought our role was to ask the questions and that of the government was to give the answers. That is what question period is. However, I think that government members have misunderstood the concept. If you want to be in the opposition, cross the floor and come sit here; I will sit there.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. LePage : Monsieur le président...

Le président : À l'ordre.

Mr. LePage: Thank you.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre, Monsieur le ministre.

M. LePage : Monsieur le président, un moratoire sur l'exploration du gaz de schiste est en vigueur et assorti de certaines conditions préalables à sa levée. L'une des conditions consiste à obtenir des renseignements clairs et crédibles au sujet de l'impact de la fracturation hydraulique sur notre santé, notre environnement et notre eau, ce qui nous permettra d'élaborer un régime réglementaire de premier plan au pays avec suffisamment de capacité de mise en application de la loi. Qu'ont fait le ministre de l'Environnement et du Changement climatique et son ministère pour satisfaire à cette condition?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je dirais au député d'en face que nous discuterons des aspects de la mise en valeur du gaz de schiste et du gaz naturel, ainsi que du moratoire qui a été instauré. Ce moratoire a été instauré par un gouvernement dont la conseillère est aujourd'hui chef du parti qui constituait ce gouvernement, laquelle était, en 2013, en faveur du gaz de schiste. Ne perdons jamais de vue qu'il s'agit pour nous d'un très, très grand conflit.

Quand nous parlons de préoccupations à l'égard du moratoire et des conditions qui y sont liées, le député d'en face n'est-il pas du tout préoccupé, compte tenu des circonstances que nous avons observées par rapport à un avenir énergétique changeant et des difficultés que nous avons connues... La semaine

about being ashamed of the discussion on natural gas. Is anybody ashamed of the fact that there are jurisdictions in this world that are facing the return to coal this winter—the return to coal this winter? Are you worried about the environment, or are you just worried about your backyard?

Health Care

Ms. Mitton: Mr. Speaker, we have a retention and recruitment crisis in our health care sector. This has resulted in emergency room closures in rural hospitals such as in my hometown of Sackville. People are being asked to avoid emergency rooms in urban hospitals. There are shortages of physicians, nurses, radiation technologists, and anesthesiologists within our public health care system.

This makes me deeply concerned about the Minister of Health's plan to create private sector competition for our public health care system. Last week, I received a letter signed by almost 100 New Brunswickers who are concerned about the further erosion of our public health care system, including by the virtual care company eVisitNB and the Acadie-Bathurst Ophthalmology Center. We have already seen a trend of privatizing management with Medavie Health Services managing more things, from Ambulance New Brunswick to NB Health Link.

Why is the Minister of Health creating a private health care sector for Horizon and Vitalité to compete with for human resources?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I am pleased to talk about some of the successes we have had in New Brunswick. I call them successes because we have increased the contact between the people of New Brunswick and the primary caregivers who can help them with the ailments that they are experiencing on a day-to-day basis. Yes, eVisitNB is a project that is allowing people to get prescriptions renewed, to have rashes looked at, to get referrals to other doctors, and to get appointments. And it is paid for by a person's Medicare card, not by their Visa card. That is public health care. Mr. Speaker, that is public health care that is being paid for by Medicare. When

dernière, la députée de Memramcook-Tantramar a dit éprouver de la honte par rapport à la discussion sur le gaz naturel. Y a-t-il quelqu'un qui a honte du fait que, ailleurs dans le monde, le charbon fasse son retour cet hiver — le retour du charbon cet hiver? Vous préoccupez-vous de l'environnement ou vous préoccupez-vous seulement de votre région?

Soins de santé

M^{me} Mitton : Monsieur le président, nous vivons une crise en matière de recrutement et de maintien en poste dans notre secteur des soins de santé. Cette crise a entraîné des fermetures de services des urgences dans les hôpitaux ruraux comme celui de la ville où j'habite, soit Sackville. Les gens sont priés d'éviter de se rendre au service des urgences des hôpitaux urbains. Notre système de santé public manque de médecins, de personnel infirmier, de technologues en radiation et d'anesthésiologistes.

Dans les circonstances, je suis très préoccupée par le plan du ministre de la Santé visant à ouvrir notre système de santé public à la concurrence du secteur privé. La semaine dernière, j'ai reçu une lettre signée par près de 100 personnes du Nouveau-Brunswick préoccupées par la possibilité que notre système de santé public s'érode davantage, notamment en raison du recours aux services de la compagnie de soins virtuels eVisitNB et du Centre d'ophtalmologie Acadie-Bathurst. Nous avons déjà constaté une tendance à la privatisation de la gestion en raison du recours à Services de santé Medavie pour la gestion d'autres services tels qu'Ambulance Nouveau-Brunswick et Lien Santé NB.

Pourquoi le ministre de la Santé favorise-t-il la constitution d'un secteur privé de la santé qui fera concurrence à Horizon et Vitalité au chapitre des ressources humaines?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai le plaisir de parler de certaines des réussites que nous avons concrétisées au Nouveau-Brunswick. Je les qualifie de réussites, car nous avons amélioré la communication entre les gens du Nouveau-Brunswick et les fournisseurs de soins primaires qui peuvent les aider relativement aux problèmes de santé qui les touchent au quotidien. Oui, le service eVisitNB permet à des gens de faire renouveler des ordonnances, de faire examiner des éruptions cutanées, d'être aiguillés vers d'autres médecins et d'obtenir des rendez-vous. Le tout est payé au moyen de la carte d'Assurance-maladie, et pas

you look at the number of providers right across the province, you see that eVisitNB is the way to increase the access to primary care.

We can talk about the clinic in Bathurst that was actually applauded by many, many people. Actually—

Mr. Speaker: Time, minister.

13:50

Ms. Mitton: The Minister of Health did not answer my question, and he is mixing up the issues. We are facing the weakening of the public health care system by the strengthening of the private part. The minister is missing the point, Mr. Speaker. We need to work on the retention of nurses in our public sector so that they will want to stay and work within Horizon and Vitalité and are not competing with the private sector.

No profits should be made from the privatization and outsourcing of parts of our health care system, but that is what is happening, Mr. Speaker. New Brunswickers value our public health care system. We expect our surgeries to be done by our doctors who do not work for big corporations. But once you bring corporations into the mix, you have a lot of big companies whose goal it is to try to make a profit. So, Mr. Speaker, why is the Minister of Health opening the door for corporate-owned health care in the province?

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, I think that the member opposite would get a number of signatures from a number of the fee-for-service doctors who are here in the province and who have been providing service to the population of New Brunswick for years—years and years. It is the same—the same—model. A doctor charges a fee, and it is paid by Medicare. The doctor looks after the equipment in his office, and the doctor looks after the staff in his office, be it an RN, an administrator, or a scribe.

d'une carte Visa. Il s'agit de soins de santé publics. Monsieur le président, il s'agit de soins de santé publics qui sont couverts par l'Assurance-maladie. Compte tenu du nombre de fournisseurs dans la province, eVisitNB constitue le moyen d'améliorer l'accès aux soins de santé primaires.

Nous pouvons parler de la clinique à Bathurst, une initiative que de très nombreuses personnes ont effectivement applaudie. En fait...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M^{me} Mitton : Le ministre de la Santé n'a pas répondu à ma question et il confond les enjeux. Nous assistons à un affaiblissement du système de santé public par un renforcement de la participation du privé. Le ministre ne comprend pas, Monsieur le président. Nous devons travailler au maintien en poste du personnel infirmier dans notre secteur public de sorte que celui-ci veuille continuer à travailler au sein des réseaux Horizon et Vitalité, sans être en concurrence avec le secteur privé.

Aucun profit ne devrait être dégagé de la privatisation et de l'externalisation d'une partie de notre système de santé, mais c'est exactement ce qui se passe, Monsieur le président. Les gens du Nouveau-Brunswick accordent de l'importance à notre système de santé public. Nous nous attendons à ce que les interventions chirurgicales soient effectuées par des médecins de notre province qui ne travaillent pas pour de grandes sociétés. Or, une fois que les sociétés font partie de l'équation, de nombreuses grandes compagnies cherchent à réaliser des profits. Alors, Monsieur le président, pourquoi le ministre de la Santé ouvre-t-il la voie dans la province à la prestation de soins de santé par des sociétés?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, je pense que la députée d'en face obtiendrait un certain nombre de signatures de médecins rémunérés à l'acte qui exercent dans la province et assurent un service à la population du Nouveau-Brunswick depuis des années — depuis bien des années. Il s'agit — tout à fait — du même modèle. Un médecin facture des frais, qui sont couverts par l'Assurance-maladie. Le médecin s'occupe de l'équipement et du personnel de son cabinet, que ce soit le personnel infirmier immatriculé, le personnel administratif ou le personnel chargé de la transcription.

That is the same—the same—model as we have in the Bathurst area. I would suggest that the member opposite go and visit the clinic and talk to Dr. Javidi so she would understand that this is an extension of the services offered by Vitalité—again, paid for by Medicare, not MasterCard. That is public health care. As a matter of fact, it is actually extending the career of some RNs because—

Mr. Speaker: Time, minister. I believe that you have had three questions.

(Interjections.)

Mr. Speaker: I do not need to see your sheet.

Fracturation hydraulique

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Je ne sais pas si j'ai manqué quelque chose au cours de la dernière fin de semaine, mais on croirait qu'il y a eu un remaniement ministériel, étant donné que j'adresse mes questions au ministre de l'Environnement et du Changement climatique, mais, chaque fois, c'est le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie qui se lève. Alors, je pose maintenant ma question au ministre de l'Environnement et du Changement climatique.

Mr. Speaker: Order.

M. LePage : Monsieur le président, une autre condition du moratoire, c'est d'avoir un plan qui atténue l'impact sur nos infrastructures publiques et qui traite de questions comme celles de l'évacuation des eaux usées. Comme vous le savez, la Nouvelle-Écosse n'acceptera absolument pas les eaux usées du Nouveau-Brunswick. Quel est l'état d'avancement du plan du ministre de l'Environnement et du Changement climatique, et comment cette question a-t-elle été abordée par son ministère, et non par le ministère des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie?

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, the Minister of Environment, the Minister of Natural Resources, the Minister of Energy, and the Premier's Office have worked very closely on this. We work in conjunction with the Department of

Il s'agit du même modèle — le même — qui est appliqué dans la région de Bathurst. Je conseillerais à la députée d'en face d'aller visiter la clinique et de parler au D^r Javidi pour qu'elle comprenne qu'il s'agit d'un prolongement des services offerts par Vitalité — qui sont couverts encore une fois par l'Assurance-maladie, et non par MasterCard. Il s'agit bien de soins de santé publics. D'ailleurs, l'initiative permet en fait de prolonger la carrière de certaines infirmières immatriculées, car...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Je crois que vous avez posé trois questions.

(Exclamations.)

Le président : Je n'ai pas besoin de voir votre feuille.

Hydraulic Fracturing

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I do not know if I missed something last weekend, but it seems like there has been a Cabinet shuffle, since my questions are for the Minister of Environment and Climate Change, but, each time, the Minister of Natural Resources and Energy Development rises. So my question is now for the Minister of Environment and Climate Change.

Le président : À l'ordre.

Mr. LePage: Mr. Speaker, another condition of the moratorium is having a plan that mitigates the impact on our public infrastructure and addresses issues such as waste water disposal. As you know, Nova Scotia will not accept any New Brunswick waste water at all. What progress has been made with the plan from the Minister of Environment and Climate Change, and why has the issue been dealt with by his department and not by the Department of Natural Resources and Energy Development?

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je dirai au député d'en face que le ministre de l'Environnement, le ministre des Ressources naturelles, le ministre de l'Énergie et le Cabinet du premier ministre ont travaillé en étroite collaboration

Aboriginal Affairs. We are working with all sorts of different departments to discuss the opportunity that lies in front of us.

This goes back to something that we campaigned on in 2018. We said that we were going to stand behind the development, in a responsible fashion, of our natural resources here in New Brunswick—something that is that important, something that could play a role in the global reduction of emissions, and something that could allow jurisdictions that are facing a return to coal to turn to an alternative that has fewer emissions. I would absolutely say that we could get answers from a variety of ministers. When it comes to the development of these resources, we have said that it is all-hands-on-deck and that we are looking at ensuring that the safety, the environmental responsibility, and the economic viability—all things—are considered, Mr. Speaker.

French Immersion

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I have to stand and talk about what one of the ministers said earlier. When we were talking about French immersion, the Minister of Local Governance said, Well, the Liberals are not giving any solutions. I will give the minister a solution: Leave it alone. Do not touch it. It is the best program that works in Canada right now. Leave it as such.

To say that you are not taking anything away by taking Grade 1 away is a grave mistake.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order, member.

Mr. Bourque: Thank you for dealing with that kindergarten over there.

Now, this is just to say that to take away Grade 1 and to say that they are not touching anything is just complete bull.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Minister.

au dossier. Nous travaillons de concert avec le ministère des Affaires autochtones. Nous travaillons avec divers ministères pour discuter de l'occasion qui se présente à nous.

Il s'agit d'un enjeu de notre campagne électorale en 2018. Nous avons dit que nous appuierions la mise en valeur responsable de nos ressources naturelles ici au Nouveau-Brunswick, qui est très importante, qui pourrait jouer un rôle dans la réduction des émissions à l'échelle mondiale et qui pourrait permettre aux endroits contraints à un retour au charbon de se tourner vers une solution avec moins d'émissions. Je dirais que nous pourrions tout à fait obtenir l'avis de divers ministres. En ce qui concerne la mise en valeur des ressources, nous avons dit que tous y participeraient et que la sécurité, la responsabilité environnementale et la viabilité économique — tous les aspects — seraient prises en compte, Monsieur le président.

Immersion en français

M. Bourque : Monsieur le président, je dois prendre la parole au sujet des propos qu'un des ministres a prononcés plus tôt. Quand nous parlions de l'immersion en français, le ministre de la gouvernance locale a dit : Eh bien, les Libéraux ne proposent aucune solution. Je donnerai au ministre une solution : ne rien changer au programme ; ne pas y toucher. Il s'agit du meilleur programme qui fonctionne actuellement au Canada. Il faut le laisser tel quel.

Dire que l'élimination du programme en première année n'élimine rien est une grave erreur.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. Je rappelle le député à l'ordre.

M. Bourque : Merci de gérer l'enfantillage de l'autre côté.

Voyons, il est complètement insensé de dire que les gens d'en face ne touchent à rien alors qu'ils éliminent le programme en première année.

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le ministre.

Loi sur les langues officielles

M. Bourque : Maintenant, j'ai une question pour le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale, parce qu'il est supposément le francophone de service de ce gouvernement. Que va-t-il faire en ce qui a trait au respect de la *Loi sur les langues officielles*? Que va-t-il faire?

13:55

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, lors d'élections partielles, au cours de l'été, un homme a été élu pour représenter la circonscription de Baie-de-Miramichi—Neguac.

C'est un homme de Neguac. En fait, je crois que c'est Lagacéville. C'est une personne qui aime le Nouveau-Brunswick. C'est pour cette raison que le nouveau ministre responsable de la Société de développement régional est dans notre caucus.

Et si la nouvelle chef libérale pouvait décider dans quelle circonscription elle veut se présenter, entre Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore, Restigouche-Chaleur et Dieppe, nous aurions d'autres élections partielles. Il n'y en a pas tout de suite ; nous attendons encore.

Monsieur le président, je suis un fier francophone. Je suis un diplômé de l'Université de Moncton. Je suis un Acadien. Je peux vous garantir que, lorsque nous allons faire la révision de la *Loi sur les langues officielles*, nous allons la faire en équipe pour le bien de tout le Nouveau-Brunswick. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Speaker: The time for question period has expired.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Sorry.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. Starting today, the Department of Environment and Local Government is accepting applications for the Environmental Trust Fund for 2023-24. Municipalities, community groups, First Nations,

Official Languages Act

Mr. Bourque: Now, I have a question for the Minister of Local Government and Local Governance Reform, because he is supposedly the token Francophone of this government. What is he going to do about compliance with the *Official Languages Act*? What is he going to do?

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, during the by-elections this summer, a man was elected to represent the riding of Miramichi Bay-Neguac.

The man is from Neguac. Actually, I think it is Lagacéville. He loves New Brunswick. That is why the new Minister Responsible for the Regional Development Corporation is in our caucus.

Also, we could have another by-election if the new Liberal leader could decide in which riding she wants to run, whether it be Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore, Restigouche-Chaleur, or Dieppe. There are none for the moment; we are still waiting.

Mr. Speaker, I am a proud Francophone. I am a graduate of Université de Moncton. I am an Acadian. I can guarantee you that, when we are going to review the *Official Languages Act*, we will do so as a team for the good of all of New Brunswick. Thank you very much, Mr. Speaker.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

(Exclamations.)

Le président : Désolé.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Crossman : Merci, Monsieur le président. À compter d'aujourd'hui, le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux accepte les demandes visant le Fonds en fiducie pour l'environnement pour 2023-2024. Les municipalités, les groupes communautaires, les Premières Nations, les organismes sans but lucratif et les établissements

nonprofit organizations, and institutions that are furthering environmental sustainability may apply.

We are so fortunate to live in a province that has diverse natural environments, breathtaking coastal and inland scenery, and people who work tirelessly to ensure that it can be enjoyed by generations to come. For more than 30 years, this fund has fostered environmental awareness among residents of all ages. It has brought people together to make important and sustainable differences to their natural environment. The Environmental Trust Fund has five priority areas: protecting the environment, increasing environmental awareness, managing our waste, addressing climate change, and building sustainable communities. These are examples, and there are many more examples in the second *Environmental Trust Fund Impact Report*, which is online now.

These outcomes show us the kind of difference that can be achieved. For example, important progress has been made in addressing marine debris and nutrient overload in coastal waters. Also, many students from across the province have benefited from education plans on climate change, outside learning experiences, and other programming. In addition, the implementation of climate adaptation plans for communities and organized public education activities have built resiliency. Please take the time to read about the amazing work that is being done in New Brunswick.

Mr. Speaker, I want to thank everyone who has turned an idea into a reality. I also want to thank the team at Environment and Climate Change, who work with proponents to ensure that these projects are successful. Let's continue to work together to protect our shared environment, and do not forget the deadline—November 30. Thank you.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Je vais commencer par la fin de la déclaration du ministre. Je vais moi aussi remercier les employés qui travaillent au ministère, ainsi que les gens dans les municipalités, dans les organismes sans but lucratif et dans les Premières Nations qui soumettent des projets concernant le Fonds en fiducie pour l'environnement.

Je ne sais pas si le ministre a consulté son voisin, mais nous sommes en pleine campagne électorale municipale. La date limite pour soumettre les

favorisant la durabilité environnementale peuvent présenter une demande.

Nous avons la chance de vivre dans une province qui a des environnements naturels diversifiés, des paysages côtiers et intérieurs à couper le souffle, ainsi que des gens qui travaillent sans relâche pour que les générations à venir puissent en profiter. Depuis plus de 30 ans, le fonds favorise la sensibilisation des gens de tous les âges à l'environnement. Il a rassemblé des personnes pour apporter des changements importants et durables à leur environnement naturel. Le Fonds en fiducie pour l'environnement a cinq secteurs prioritaires : protection de l'environnement, sensibilisation à l'environnement, gestion de nos déchets, lutte contre les changements climatiques et création de collectivités durables. Ce sont des exemples, et il y a beaucoup d'autres exemples dans le deuxième *Rapport d'impact* du Fonds en fiducie pour l'environnement, maintenant en ligne.

Les résultats nous montrent la différence qui peut être faite. Voici des exemples : d'importants progrès ont été réalisés dans la lutte contre les déchets marins et la surcharge de nutriments dans les eaux côtières. En outre, de nombreux élèves de partout dans la province ont bénéficié de plans d'éducation sur les changements climatiques, d'expériences d'apprentissage en plein air et d'autres programmes. De plus, la mise en œuvre de plans d'adaptation aux changements climatiques pour les collectivités et l'organisation d'activités d'éducation du public ont renforcé la résilience. Veuillez prendre le temps de lire à propos de l'incroyable travail qui se fait au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, je veux remercier tous les gens qui ont transformé une idée en réalité. Je veux aussi remercier l'équipe d'Environnement et Changement climatique qui travaille avec les promoteurs pour assurer la réussite des projets. Continuons à travailler ensemble à protéger notre environnement commun, et n'oubliez pas la date limite, le 30 novembre. Merci.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I will start by the end of the minister's statement. I also want to thank departmental employees, as well as the people in municipalities, nonprofit organizations, and First Nations who submit projects under the Environmental Trust Fund.

I do not know whether the minister has consulted his neighbour, but we are in the middle of a municipal election campaign. The deadline to submit

demandes est le 30 novembre 2022. Nous sommes en pleine campagne électorale, Monsieur le ministre, donc ce n'est pas le temps pour les municipalités de faire de la planification et des demandes pour des projets aussi importants. Si le ministre accordait de l'importance à ce fonds, il donnerait le temps aux municipalités qui sont en pleine campagne électorale de développer de bons projets.

Je serais extrêmement surpris si les municipalités avaient le temps pour ce travail. Ce seront de nouveaux administrateurs et de nouveaux élus. Les municipalités n'ont plus la capacité légale de soumettre des demandes et n'ont plus le droit de signer des documents de décembre jusqu'à l'assermentation.

Donc, à un moment donné, il faudra que les ministres se parlent, parce qu'il y a deux dossiers qui vont à l'encontre l'un de l'autre. Il y a l'environnement d'un bord et les municipalités de l'autre. En tant qu'ancien directeur du développement durable, j'ai toujours voulu que ces deux secteurs, ainsi que celui de l'économie, travaillent ensemble.

J'espère que ces fonds ne remplaceront pas des fonds qui sont normalement affectés par les différents ministères et que ce financement continuera d'exister, parce que les municipalités auront besoin d'énormément d'argent au cours des prochaines semaines et de la prochaine année. De plus, j'espère que les municipalités ne seront pas pénalisées, car, le 30 novembre, c'est très rapide, en pleine campagne électorale. Réviser vos notes, Monsieur le ministre. Merci.

14:00

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the minister for standing up and speaking about the Environmental Trust Fund. It is a helpful source of funds for those nonprofit organizations, environmental groups, conservation organizations, and charitable organizations that are looking to do specific projects. It is to their credit that these organizations, with their membership, their boards of directors, their small staff, and their large cadre of volunteers, turned the modest amount of money available to them into gold with their Environmental Trust Fund projects—Mr. Speaker, into gold. The work that they do is extraordinarily impressive. Locally and provincially, depending on the project, it makes a real contribution in so many ways.

applications is November 30, 2022. We are in the middle of an election campaign, Mr. Minister, so this is not the time for municipalities to plan major projects and submit applications. If the minister deemed this fund important, he would give municipalities in the middle of an election campaign some time to develop good projects.

I would be extremely surprised if municipalities had the time to do such work. There will be new administrators and new elected officials. Municipalities no longer have the legal capacity to submit applications and are no longer allowed to sign documents from December until the swearing-in.

So, at some point, the ministers will have to talk to each other, because there are two competing issues. There is the environment on the one hand and the municipalities on the other. As a former director of sustainable development, I have always wanted these two areas, as well as the economy, to work together.

I hope that these funds will not replace the funds normally allocated by the various departments and that this funding will continue, because municipalities will need a lot of money in the coming weeks and in the next year. In addition, I hope that municipalities will not be penalized, because November 30 is coming up very fast, in the middle of an election campaign. Review your notes, Mr. Minister. Thank you.

M. Coon : Merci, Monsieur le président, et merci au ministre d'avoir pris la parole au sujet du Fonds en fiducie pour l'environnement. C'est une source utile de financement pour les organismes sans but lucratif, les groupes environnementaux, les organismes de conservation et les organismes de bienfaisance qui cherchent à réaliser des projets particuliers. C'est tout à leur honneur que ces organismes, avec leurs membres, leurs conseils d'administration, leur personnel réduit et leur grand nombre de bénévoles, transforment en or — en or, Monsieur le président — la modeste somme d'argent dont elles disposent pour les projets du Fonds en fiducie pour l'environnement. Le travail qu'ils font est extraordinairement impressionnant. Il apporte une contribution réelle à

I know that many organizations are careful not to let funds from the Environmental Trust Fund represent too much of their budget so that they can continue to speak out without feeling as though they are constrained by government funding. You can become too dependent on government funding such as this. If you are in a nonprofit and you want to address government policy, you do not want to be constrained by the fear that your funding will be denied the next year because you said something that the government disagreed with. It is always important to keep that in perspective, Mr. Speaker.

I hope that the minister is open to improving the Environmental Trust Fund so that it is much easier to get multiyear funding for multiyear projects. That way, organizations would not have to keep returning every year to ensure that they can fund the projects that go beyond one year and provide that much more of a substantive contribution to New Brunswickers and to the big job before us of—

Mr. Speaker: Time, member.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai d'excellentes nouvelles sur les progrès réalisés dans le cadre du projet Lien Santé NB.

The progress that is being made through the NB Health Link is good news for all New Brunswickers. The individuals on the Patient Connect list, who are without their own permanent primary care provider, are being contacted about registering for the NB Health Link, which offers appointments with a nurse practitioner or a doctor. The service uses a centralized electronic health record for each patient. Already, 11 500 people in Zone 1 have been registered for the NB Health Link or have confirmed that they now have a health care provider.

This is great news, but more progress is coming. The Health Link is expanding to the Fredericton region and then to the Campbellton-Dalhousie region. As its name implies, the NB Health Link is an important connection between patients and primary care. It is just

bien des égards à l'échelle locale et provinciale, selon le projet.

Je sais que de nombreux organismes prennent soin de ne pas laisser les fonds du Fonds en fiducie pour l'environnement représenter une trop grande partie de leur budget, afin qu'ils puissent continuer à s'exprimer sans se sentir limités par le financement gouvernemental. Lorsqu'on fait partie d'un organisme sans but lucratif, si on devient trop dépendant de financement gouvernemental comme celui-ci mais qu'on veut aborder une politique gouvernementale, on ne veut pas être contraint par la crainte que le financement soit refusé l'année suivante parce qu'on a dit quelque chose avec lequel le gouvernement n'est pas d'accord. Il est toujours important de garder cela à l'esprit, Monsieur le président.

J'espère que le ministre est ouvert à des améliorations au Fonds en fiducie pour l'environnement afin qu'il soit beaucoup plus facile d'obtenir un financement pluriannuel pour des projets pluriannuels. Ainsi, les organismes n'auraient pas à revenir chaque année pour s'assurer qu'ils peuvent financer des projets qui s'étendent sur plus d'un an, fournissant ainsi un apport beaucoup plus substantiel aux gens du Nouveau-Brunswick et à la grosse tâche qui nous incombe...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I have great news on the progress of the NB Health Link project.

Les progrès réalisés dans le cadre de Lien Santé NB sont une bonne nouvelle pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Les personnes sur la liste d'Accès Patient NB qui n'ont pas de fournisseur de soins de santé primaires permanent sont contactées pour s'inscrire à Lien Santé NB, qui offre la possibilité de prendre des rendez-vous avec une infirmière praticienne ou un médecin. Le service a recours à un dossier de santé électronique centralisé propre à chaque patient. Dans la zone 1, déjà, 11 500 personnes sont inscrites à Lien Santé NB ou ont confirmé qu'elles ont maintenant accès à un fournisseur de soins de santé.

C'est une excellente nouvelle, mais d'autres progrès sont en voie. Lien Santé NB sera offert dans la région de Fredericton, puis dans la région de Campbellton et de Dalhousie. Comme son nom l'indique, Lien Santé NB constitue un lien important entre les patients et les soins primaires. Il ne s'agit que d'une des façons dont

one of the ways we are making progress in ensuring that people have access to the care they need.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I guess that we have always thought of the NB Health Link as more of a stopgap type of approach to this issue of getting people off the Patient Connect list. The government has set a target to eliminate that list by getting it to zero, and it might finally, once and for all, get there. But the long-term solution has to be a quicker transition to the community care model that the government has talked about and that we have talked about. It is a multidisciplinary type of system with a team approach, a collaborative approach, to getting people through the door. As we have heard this morning, the issue is around human resources and health care professionals. If we are not going to be out there aggressively recruiting and we are not retaining what professionals we have with better working conditions or wages, then we are going to have to move more quickly to this model of care.

I want to emphasize this. We have heard some language around expanding or creating the community care network. There was talk about some communities, but we need to move more quickly to get that up and running. A multidisciplinary team approach is what we need in the long term. Thank you, Mr. Speaker.

14:05

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. As we discuss these issues, I am finding that ideology appears to be clouding the minister's willingness to speak about them. Of course, connecting patients to primary care—nurses, doctors, and, specifically, nurse practitioners—is important. It is obviously essential. Primary care is vital, and it is essential in rural and urban areas. I am very concerned with the trend of privatizing the management of these systems and subcontracting out to corporations. I believe in our public service and I believe that we should be investing in our public health care system, so I do have concerns about the management of these systems and about public accountability when we speak to this. Mr. Speaker, I want to emphasize that I am concerned about the privatization of health care management. It

nous réalisons des progrès pour nous assurer que les gens ont accès aux soins dont ils ont besoin.

Thank you very much, Mr. Speaker.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Je suppose que nous avons toujours pensé que Lien Santé NB était davantage un genre d'approche provisoire à la question de retirer les gens de la liste Accès Patient. Le gouvernement a fixé un objectif pour éliminer cette liste en l'amenant à zéro, et il pourrait enfin y arriver, une fois pour toutes. Toutefois, la solution à long terme doit être une transition plus rapide vers le modèle de soins communautaires dont le gouvernement a parlé et dont nous avons parlé. Il s'agit d'un genre de système multidisciplinaire pour donner accès aux gens grâce à une approche d'équipe, une approche collaborative. Comme nous l'avons entendu ce matin, la question concerne les ressources humaines et les professionnels des soins de santé. Si nous ne recrutons pas énergiquement ou ne maintenons pas en poste les professionnels que nous avons au moyen de meilleures conditions de travail ou de meilleurs salaires, nous devons alors passer plus rapidement à un tel modèle de soins.

Je tiens à souligner ceci. Nous avons entendu parler de l'expansion ou de la création du réseau de soins communautaires. Il a été parlé de certaines collectivités, mais nous devons agir plus rapidement pour que cela se réalise. Une approche d'équipe multidisciplinaire est ce dont nous avons besoin à long terme. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Alors que nous discutons de telles questions, je constate que l'idéologie semble obscurcir la volonté du ministre d'en parler. Bien sûr, il importe de mettre les patients en contact avec les soins primaires — personnel infirmier, médecins et plus particulièrement infirmières praticiennes. C'est évidemment essentiel. Les soins primaires sont vitaux, et ils sont essentiels dans les régions rurales et urbaines. Je suis très préoccupée par la tendance à privatiser la gestion des systèmes et à la sous-traiter à des corporations. Je crois en nos services publics et je crois que nous devrions investir dans notre système public de soins de santé, de sorte que j'ai des préoccupations au sujet de la gestion des systèmes et de la reddition de comptes au public lorsque nous parlons de cela. Monsieur le président, je tiens à souligner que je suis préoccupée par la privatisation de la gestion des soins de santé.

appears to be a part of the corporate-driven agenda. I believe in our public health care system.

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Mr. Speaker. Between 2009 and 2021, among all the provinces, New Brunswick saw the largest increases in police-reported intimate partner violence and the second-largest increase in family violence. According to Statistics Canada, the rate of domestic and intimate partner violence in New Brunswick has been consistently higher than the Canadian average. For perspective, in our province, in 2021, about 496 out of every 100 000 people called police for help after suffering violence from their partner. This is totally unacceptable. We must support every effort to raise awareness about the crime of violence—and I will reemphasize the word “crime”—and the impact that it has on victims, survivors, and our community as a whole.

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick et la Muriel McQueen Fergusson Foundation ont proclamé novembre Mois de la prévention de la violence familiale au Nouveau-Brunswick.

On behalf of New Brunswickers, I commend the incredible work that happens within the Domestic Violence Outreach Program, the transition houses, the second-stage houses, and all the other intimate partner violence services in New Brunswick. I encourage members across the Legislature to join me in thanking them for their dedication to survivors. Thank you.

Merci.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Merci à la ministre pour cette déclaration et merci à la Muriel McQueen Fergusson Foundation. Nous sommes solidaires des victimes de violence familiale et des survivantes et survivants. Le gouvernement doit s'assurer de fournir aux groupes communautaires les ressources nécessaires pour qu'ils puissent lutter contre la violence familiale. Nous sortons d'une pandémie au cours de laquelle la violence familiale a augmenté de façon importante.

Selon un rapport publié il y a deux semaines par Statistique Canada, la violence familiale a en fait augmenté de 22 % au Nouveau-Brunswick entre 2009

Cela semble faire partie du programme axé sur les corporations. Je crois en notre système public de soins de santé.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci, Monsieur le président. Entre 2009 et 2021, le Nouveau-Brunswick a connu les hausses les plus importantes de cas de violence entre partenaires intimes signalés à la police parmi les provinces et la deuxième hausse en importance pour les cas de violence familiale. Selon Statistique Canada, le taux de violence familiale et entre partenaires intimes au Nouveau-Brunswick est constamment supérieur à la moyenne canadienne. En contexte, environ 496 personnes sur 100 000 ont téléphoné à la police pour demander de l'aide après avoir subi de la violence entre partenaires dans notre province en 2021. La situation est tout à fait inacceptable. Nous devons soutenir les efforts de sensibilisation au crime violent — je répète : crime — et à ses répercussions sur les victimes, les survivantes et survivants, et l'ensemble de notre collectivité.

The government of New Brunswick and the Muriel McQueen Fergusson Foundation have proclaimed November as Family Violence Prevention Month in New Brunswick.

Au nom des gens du Nouveau-Brunswick, je salue le travail incroyable du Programme d'approche en matière de prévention de la violence conjugale, des maisons de transition et des logements de deuxième étape, ainsi que celui de tous les autres services de lutte contre la violence entre partenaires intimes au Nouveau-Brunswick. J'encourage les parlementaires de l'autre côté de l'Assemblée législative à se joindre à moi pour les remercier de leur dévouement envers les survivantes et survivants. Merci.

Thank you.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the minister for that statement and to the Muriel McQueen Fergusson Foundation. We stand in solidarity with victims and survivors of domestic violence. The government must ensure that it provides community groups with the resources they need to address family violence. We are coming out of a pandemic during which family violence has increased significantly.

According to a Statistics Canada report released two weeks ago, family violence actually increased by 22% in New Brunswick between 2009 and 2021. The

et 2021. Il s'agit de la deuxième province où l'augmentation de ce type de violence est la plus importante, après le Québec. De plus, le signalement de cas de violence entre partenaires intimes a augmenté de 39 % au Nouveau-Brunswick entre 2009 et 2021.

Mr. Speaker, we are calling for organizations to be given the help that they need to be able to provide services. We know nonprofits that do excellent work in this province, but year after year, they are on their knees begging for help from the government in order to provide essential services and to fill gaps. One of these would be in the area of family violence. But we also need to do other things that remove the barriers that keep these victims in violent relationships. Accessible and affordable housing, pay equity, and poverty are issues that this government needs to address more firmly. That is what we are asking for—for this government to show a real willingness to tackle those issues. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Novembre est le Mois de la prévention de la violence familiale au Nouveau-Brunswick. Oui, nous pouvons — et devons — remercier tous les travailleurs et travailleuses de ce secteur pour leur dévouement envers les survivantes et survivants. Toutefois, j'exhorte le gouvernement à faire en sorte que ces travailleurs et travailleuses qui aident les survivantes et survivants disposent des fonds nécessaires pour répondre à leurs besoins.

Transition houses need an increase in funding. Crisis intervention workers need to be compensated fairly and to have an increase in wages. It is really great to come here and say that we need to do something about family violence. We know that things in New Brunswick have gotten worse. On the prevention side, we need to be making sure that there is affordable housing, that we have pay equity, and that we have a focus on prevention. For survivors, we need to have adequate responses, such as having accessible SANE nurses.

However, we know that transition houses and crisis intervention workers have been saying that they need

province ranks second in terms of the highest increase in this type of violence, after Quebec. In addition, reported cases of intimate partner violence increased by 39% in New Brunswick between 2009 and 2021.

Monsieur le président, nous demandons que les organismes reçoivent l'aide nécessaire pour fournir les services. Nous connaissons des organismes sans but lucratif qui font un excellent travail dans la province, mais, année après année, ils imploront l'aide du gouvernement pour fournir des services essentiels afin de combler les lacunes. L'une d'elles serait dans le domaine de la violence familiale. Toutefois, nous devons aussi prendre d'autres mesures afin d'éliminer les obstacles qui empêchent les victimes de mettre fin aux relations violentes. Le logement accessible et abordable, l'équité salariale et la pauvreté sont des questions que le gouvernement actuel doit aborder plus fermement. C'est ce que nous demandons — une réelle volonté de la part du gouvernement actuel pour s'attaquer à de tels problèmes. Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. November is Family Violence Prevention Month in New Brunswick. Yes, we can—and must—thank all workers in this sector for their dedication to survivors. However, I urge the government to ensure that these workers who help survivors have the funds that they need to meet their needs.

Les maisons de transition ont besoin d'une augmentation du financement. Le personnel des services d'intervention en situation de crise doit être rémunéré équitablement et avoir une augmentation de salaire. Il est vraiment formidable de venir ici et de dire que nous devons faire quelque chose au sujet de la violence familiale. Nous savons que les choses ont empiré au Nouveau-Brunswick. Du côté de la prévention, nous devons nous assurer qu'il y a des logements abordables, que nous avons l'équité salariale et que nous mettons l'accent sur la prévention. Pour les survivantes et survivants, nous devons avoir des mesures adéquates telles que l'accès à des infirmières examinatrices en cas d'agression sexuelle.

Toutefois, nous savons que le personnel des maisons de transition et des services d'intervention en situation

more funding. They have to spend their time fundraising when they could be doing the important work of helping survivors. While I thank them, I call on the government to make sure that it puts the money where its mouth is. Thank you, Mr. Speaker.

14:10

Pétition 2

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Over the past seven years, 35 543 New Brunswickers have petitioned this Legislature to stop spraying glyphosate. I stand today to table the names of even more New Brunswickers who are opposed to spraying glyphosate herbicide over our forests. This will make the largest recorded petition in New Brunswick history even larger.

Whereas approximately 13,000 ha of New Brunswick Crown forest are sprayed every year with herbicides to kill hardwoods and plants that compete with seedlings in plantations;

Whereas spraying herbicides to kill broad leaf trees and shrubs in young conifer plantations destroys the food source and habitats of forest wildlife;

Whereas glyphosates, the herbicide used in New Brunswick Crown forest silviculture, has been labelled a probable human carcinogen by the World Health Organization's International Agency for Research on Cancer in 2015;

Whereas the province of Quebec, with approximately 90 per cent of its forested land under public ownership, banned herbicide spraying of its public forest in 2001 in light of public health concerns;

Whereas replacing the use of herbicides in Crown forest with thinning crews of people working in the woods - as Quebec has done since 2001 - would ensure more jobs from our forest resource;

de crise dit avoir besoin de plus de financement. Ce personnel doit passer son temps à recueillir des fonds, alors qu'il pourrait faire l'important travail d'aider les survivantes et survivants. Bien que je remercie ce personnel, je demande au gouvernement de s'assurer de joindre le geste à la parole. Merci, Monsieur le président.

Pétition 2

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Au cours des sept dernières années, 35 543 pétitionnaires du Nouveau-Brunswick ont demandé à l'Assemblée législative de cesser de pulvériser du glyphosate. Je prends la parole aujourd'hui pour déposer les noms d'encore d'autres personnes du Nouveau-Brunswick qui s'opposent à la pulvérisation de l'herbicide glyphosate sur nos forêts. Cela ajoutera encore plus de signataires à la plus grosse pétition jamais enregistrée dans l'histoire du Nouveau-Brunswick.

attendu que, chaque année, des herbicides sont pulvérisés sur approximativement 13 000 ha de forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick pour tuer les feuillus et les plantes qui rivalisent avec les jeunes semis des plantations ;

attendu que l'épandage d'herbicides pour tuer les feuillus et les arbustes dans les plantations de jeunes conifères détruit les sources de nourriture et les habitats fauniques ;

attendu que, en 2015, le glyphosate, l'herbicide utilisé en silviculture sur les forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick, a été désigné cancérigène probable pour l'humain par le Centre international de Recherche sur le Cancer de l'Organisation mondiale de la Santé ;

attendu que la province de Québec, où approximativement 90 % des forêts sont publiques, a interdit l'épandage d'herbicides sur ses forêts publiques en 2001 en raison des préoccupations liées à la santé publique ;

attendu que le remplacement de l'épandage d'herbicides sur les forêts de la Couronne par le recours à des équipes de débroussaillage travaillant en forêt — comme l'a fait le Québec en 2001 —

Whereas the Auditor General of New Brunswick attributed the annual forest deficit (\$7-\$10 million for each of the last five years) to the costly silviculture program in a report tabled to the N.B. Legislature in June 2015. At a cost of about \$1,000/hectare, herbicide spraying contributes to N.B.'s annual forest deficit and prevents natural forest regeneration;

Whereas there is a widespread public opposition to the spraying of the forest in New Brunswick. Three petitions against spraying the forest have been tabled in the New Brunswick Legislature in just over ten years.

The petition of the undersigned requests that NB MLAs support a ban on the spraying of glyphosates in Crown forest management in New Brunswick.

I agree with this petition and have attached my signature. Thank you, Mr. Speaker.

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. G. Savoie** moved that Bills 9, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*, and 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, be now read a first time.)

L'hon. G. Savoie donne les explications suivantes :

Projet de loi 9. Merci beaucoup, Monsieur le président. Les modifications proposées à la *Loi sur l'impôt foncier* accéléreront la réduction progressive sur trois ans des taux d'impôt foncier provincial adoptés au printemps dernier.

Under the proposed accelerated phase-in, the previously announced rate reductions will now be fully implemented for the 2023 taxation year rather than the 2024 taxation year, as was originally scheduled.

assurera plus d'emplois provenant de nos ressources forestières ;

attendu que, dans un rapport déposé en juin 2015 à l'Assemblée législative, la vérificatrice générale du Nouveau-Brunswick a attribué le déficit annuel lié aux forêts (de 7 à 10 millions de dollars par année pour les cinq années précédentes) au coût élevé du programme de sylviculture : au coût d'environ 1 000 \$ l'hectare, l'épandage d'herbicides contribue au déficit annuel lié aux forêts au Nouveau-Brunswick et empêche leur régénération naturelle ;

attendu que la population s'oppose largement à l'épandage d'herbicides dans les forêts du Nouveau-Brunswick : trois pétitions contre l'épandage d'herbicides dans les forêts ont été présentées à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick depuis un peu plus de 10 ans ;

les signataires de la pétition demandent que les parlementaires provinciaux du Nouveau-Brunswick appuient l'interdiction concernant l'épandage de glyphosate dans la gestion des forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick. [Traduction.]

Je suis en faveur de la pétition et je l'ai signée. Merci, Monsieur le président.

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. G. Savoie** propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 9, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*, et 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*.)

Continuing, **Hon. G. Savoie** gave the following explanations:

Bill 9: Thank you very much, Mr. Speaker. The proposed amendments to the *Real Property Tax Act* will accelerate the three-year phase-in of provincial property tax rates passed last spring.

En vertu de la réduction progressive accélérée proposée, les réductions des taux annoncées précédemment seront maintenant entièrement mises en œuvre pour l'année d'imposition 2023 plutôt que pour l'année d'imposition 2024 comme prévu à l'origine.

Bill 10: The proposed amendments to the *New Brunswick Income Tax Act* will lower provincial personal income tax rates, effective for 2023 and subsequent taxation years.

Projet de loi 10. Les modifications proposées à la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* diminueront les taux provinciaux de l'impôt sur le revenu des particuliers à compter de 2023 et des années d'imposition subséquentes.

14:15

Tous les taux d'imposition à compter de la deuxième tranche d'imposition seront réduits. De plus, la quatrième tranche sera supprimée, et cette portion des revenus sera imposée au même taux que la troisième tranche.

Beginning with the second income tax bracket, all tax rates will be reduced. In addition, the fourth bracket will be eliminated and taxed at the same rate as the third bracket.

These proposed rate reductions build on the personal income tax reductions previously implemented for the 2021 and 2022 taxation years.

Les réductions de taux proposées s'appuient sur les réductions de l'impôt sur le revenu des particuliers déjà mises en œuvre pour les années d'imposition 2021 et 2022.

Les mesures précédentes visaient la diminution du taux d'imposition de la première tranche de revenus ainsi que l'augmentation du montant personnel de base et du seuil de réduction d'impôts pour les personnes à faible revenu. Merci beaucoup, Monsieur le président.

The previous measures were aimed at lowering the tax rate for the first income bracket and increasing the basic personal amount and the low-income tax reduction threshold. Thank you very much, Mr. Speaker.

(**Hon. Mr. Holder** moved that Bills 11, *An Act Respecting the Health and Safety of Fishers*, and 12, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, be now read a first time.)

(**L'hon. M. Holder** propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 11, *Loi concernant l'hygiène et la sécurité des pêcheurs*, et 12, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*.)

Continuing, **Hon. Mr. Holder** gave the following explanations:

L'hon. M. Holder donne les explications suivantes :

Bill 11: The proposed amendments in Bill 11, *An Act Respecting the Health and Safety of Fishers*, will amend the *Occupational Health and Safety Act* to include fishing vessels in the definition of “place of employment” and to require that persons on fishing vessels wear personal flotation devices to enhance workplace safety for fishers.

Projet de loi 11. Les modifications proposées dans le projet de loi 11, *Loi concernant l'hygiène et la sécurité des pêcheurs*, modifieraient la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* pour inclure les bateaux de pêche dans la définition de « lieu de travail » et l'obligation que les personnes portent des vêtements de flottaison individuels sur les bateaux de pêche afin d'améliorer la sécurité des pêcheurs au travail.

Bill 12: The proposed amendments in Bill 12, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, will amend the definition of “employer”, and they will amend the definition of “employee” to include a person who performs work or supplies services and a person who receives training, regardless of whether the person receives accommodations to meet the person's needs. Simply put, Mr. Speaker, this outlaws the archaic practice of paying persons with disabilities a stipend that is lower than the minimum wage. This practice

Projet de loi 12. Les modifications proposées dans le projet de loi 12, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*, modifieront la définition d'« employeur » et de « salarié » afin d'inclure toute personne « qui exécute des travaux ou qui fournit des services », qu'elle bénéficie ou non de mesures d'accommodement. Bref, Monsieur le président, il s'agit d'interdire la pratique archaïque de verser un traitement inférieur au salaire minimum aux personnes handicapées. Il faut mettre fin à cette pratique. Elle

needs to end. It needs to end now, and it will with this legislation.

(Hon. Mr. Austin moved that Bill 13, *An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Austin** said: Mr. Speaker, the purpose of this bill is to make it much harder for thieves to dispose of their stolen goods and to ensure that salvage dealers play by the rules. I am pleased to introduce this bill, which will increase the penalties for noncompliance with the Act.

14:20

(Hon. Ms. Green moved that Bill 14, *An Act Respecting the Assessment Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Ms. Green** said: Mr. Speaker, as part of a province-wide approach to address affordable housing and to increase the supply of rental units, we are proposing to phase in over a three-year period the assessment values on newly constructed apartment buildings that have two or more rental units and on existing buildings that are undergoing a refurbishment that will result in additional rental units. Increasing the supply of rental units will help reduce pressures on the rental market and will decrease the costs that would normally be passed on to tenants. Thank you, Mr. Speaker.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Tous les projets de loi déposés aujourd'hui passeront à l'étape de la deuxième lecture demain, le mercredi 2 novembre.

All bills introduced today will go for second reading tomorrow, Wednesday, November 2. We will do second reading until 4 p.m. We will go through, starting with Bill 2, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*, and will follow with *An Act Respecting Surgical Facilities*, then *An Act to Amend the Public Works Act*, then the *Missing Persons Act*, and, finally, the *Private Woodlot Sustainability Act*, upon which time, at 4 p.m., we will switch to debating the speech from the throne. Also, all bills passed today will then

doit prendre fin dès maintenant, et c'est ce que fera la mesure législative.

(L'hon. M. Austin propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs*.)

L'hon. M. Austin : Monsieur le président, l'objet du projet de loi est de rendre beaucoup plus difficile pour les voleurs de se débarrasser de leurs biens volés et de veiller à ce que les brocanteurs respectent les règles. Je suis content de déposer un projet de loi visant à accroître les amendes en cas de non-respect de la loi.

(L'hon. M^{me} Green propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 14, *Loi concernant la Loi sur l'évaluation*.)

L'hon. M^{me} Green : Monsieur le président, dans le cadre d'une démarche provinciale visant à accroître le nombre de logements abordables et l'offre de logements locatifs, nous proposons d'intégrer progressivement, sur une période de trois ans, la valeur d'évaluation d'immeubles d'appartements neufs comptant au moins deux logements locatifs et d'immeubles existants subissant des rénovations pour ajouter des logements locatifs. Accroître l'offre de logements locatifs aidera à atténuer les pressions sur le marché locatif et à réduire les coûts qui seraient normalement transmis aux locataires. Merci, Monsieur le président.

Government Motions re Business of the House

Hon. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. All bills introduced today will go for second reading tomorrow, Wednesday, November 2.

Tous les projets de loi déposés aujourd'hui passeront à l'étape de la deuxième lecture demain, le mercredi 2 novembre. Nous procéderons à la deuxième lecture jusqu'à 16 h. Nous commencerons par le projet de loi 2, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*, suivi de la *Loi concernant les établissements chirurgicaux*, de la *Loi modifiant la Loi sur les travaux publics*, de la *Loi sur les personnes disparues* et de la *Loi sur la durabilité des boisés privés*, après quoi, à 16 h, nous passerons au débat sur le discours du trône. De plus, tous les projets de loi adoptés aujourd'hui seront alors

pass through the economic policy committee. Thank you.

Debate on Second Reading of Bill 2

Hon. Mr. G. Savoie, after the Speaker called for second reading of Bill 2, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*: Thank you very much, Mr. Speaker. Just for the edification of the members, I am here to fill in for today. I am pleased to rise in the House today for the second reading of *An Act to Amend the Real Property Tax Act*. I am pleased to provide members with additional information regarding this bill.

Il est largement reconnu qu'il existe un fort intérêt pour les biens réels au Nouveau-Brunswick.

It is widely recognized that there is strong interest in real property in New Brunswick. Our government has heard from citizens and stakeholders about the need to modernize the tax sale process. There is an opportunity to create efficiencies while improving the province's ability to recover outstanding balances on delinquent property tax accounts. We work with property owners to provide many opportunities to pay their property tax in New Brunswick. There will be no reduction in the number of opportunities that property owners will have to resolve their property tax arrears. Unfortunately, the taxes on some properties are uncollectible, and a tax sale is ultimately used as a final step to collect outstanding property tax.

The changes will create efficiencies and cost reductions. These changes include reducing the redemption period from 90 to 30 days for properties purchased at tax sales, which will allow the purchaser of a property at a tax sale to make improvements and repairs to the property more quickly. They also include expanding the use of online advertising for upcoming tax sales while continuing to publish in newspapers, which reduces the cost associated with large print ads. The changes will allow previously unsold properties to be reoffered at a reduced, legislated starting bid in order to increase the likelihood of a sale to a third party. This will lessen the burden of the property tax liability on the province and will allow for a quicker

renvoyés au Comité de la politique économique. Merci.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 2

L'hon. G. Savoie, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 2, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier* : Merci beaucoup, Monsieur le président. Pour la gouverne des parlementaires, je ne fais que jouer le rôle de remplaçant aujourd'hui. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*. J'ai le plaisir de fournir aux parlementaires des renseignements supplémentaires concernant le projet de loi.

It is widely recognized that there is strong interest in real property in New Brunswick.

Il est largement reconnu qu'il existe un fort intérêt pour les biens réels au Nouveau-Brunswick. Les gens et les parties prenantes ont informé notre gouvernement de la nécessité de moderniser le processus de vente pour non-paiement d'impôt. Il est possible de générer des gains d'efficacité tout en améliorant la capacité du gouvernement provincial de recouvrer les soldes impayés des comptes d'impôt foncier en souffrance. Nous travaillons avec les propriétaires pour leur offrir de nombreuses possibilités de payer leur impôt foncier au Nouveau-Brunswick. Il n'y aura pas de réduction du nombre de possibilités offertes aux propriétaires pour régler leurs arriérés d'impôt foncier. Malheureusement, dans le cas de certains biens, l'impôt foncier est irrécouvrable, et une vente pour non-paiement d'impôt est utilisée en fin compte comme étape finale pour recouvrer l'impôt foncier en souffrance.

Les changements permettront de réaliser des gains d'efficacité et des réductions de coûts. Ils comprennent la réduction, de 90 à 30 jours, de la période de rachat des biens achetés à la vente pour non-paiement d'impôt, permettant à l'acheteur d'un bien lors de la vente pour non-paiement d'impôt d'apporter plus rapidement des améliorations et des réparations au bien, ainsi que l'utilisation accrue de la publicité en ligne pour les ventes prévues pour non-paiement d'impôt, tout en continuant à publier dans les journaux, ce qui réduira les coûts liés aux grandes annonces imprimées. Les changements permettront de remettre en vente des biens précédemment invendus à une offre de départ légiférée réduite afin d'augmenter les chances de vente à une tierce partie, allégeant ainsi

turnaround for recovering outstanding balances on delinquent property tax accounts.

When properties sell for an amount greater than the minimum bid, the residual amount will be used to pay any other outstanding property taxes on properties that are owned by the same assessed owner. We also propose that local governments and business improvement associations have the ability to make an application to recover outstanding debts when there is a residual from a tax sale.

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

These new changes will create efficiencies and will modernize the tax sale process. This will allow the province to hold a fourth tax sale in January, which could increase the number of properties per year taken to a tax sale and could increase the availability of properties for housing and development.

Merci, Madame la vice-présidente.

14:25

Mr. Legacy: Thank you, Madam Deputy Speaker. We are looking forward to going to the committee on this bill. We have had a good briefing. On the surface, I think that this is a good bill for reducing a lot of paperwork and logistical nightmares. Honestly, when we talk about shortening the potential time on these properties, I am sold. I have a mill site that we have been waiting to move on for over 15 years. If this helps move it along, I am one hundred percent looking forward to having those discussions and to seeing what we can do. I also like the idea . . . This is only to become modern. We have to stop taking out full-page ads at full price when we could pretty much direct somebody to a website to get more details. We could actually be more cost-efficient when we get this thing moving.

We are still going to have good questions for the minister so that we can have a great discussion on making sure that this is the best bill possible. There are still language issues around it. I am still concerned about some of the language that says that the minister may do certain things. I know that some will probably

pour la province le fardeau de l'impôt foncier en souffrance et accélérant le recouvrement des soldes impayés des comptes d'impôt foncier en souffrance.

Lorsque les biens sont vendus à une somme supérieure à l'offre minimale, le montant restant servira à payer tout autre impôt foncier en souffrance sur des biens appartenant au même propriétaire évalué. Nous proposons aussi que les gouvernements locaux et les associations d'amélioration des affaires aient la possibilité de faire une demande de recouvrement de dettes impayées lorsqu'il existe un montant restant à la suite d'une vente pour non-paiement d'impôt.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Les nouveaux changements permettront de réaliser des gains d'efficacité et de moderniser le processus de vente pour non-paiement d'impôt. Cela permettra à la province de tenir une quatrième vente pour non-paiement d'impôt en janvier, ce qui pourrait accroître le nombre annuel de biens mis en vente pour non-paiement d'impôt et la disponibilité de biens pour le logement et le développement.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. Legacy : Merci, Madame la vice-présidente. Nous avons hâte d'étudier le projet de loi en comité. Nous avons eu une bonne séance d'information. À première vue, je pense que c'est un bon projet de loi pour réduire beaucoup de paperasserie et de cauchemars logistiques. Honnêtement, lorsque nous parlons de raccourcir le temps potentiel pour les biens en question, je suis emballé. J'ai un site d'usine que nous attendons d'occuper depuis plus de 15 ans. Donc, si cela aide à faire avancer les choses, j'ai hâte à cent pour cent d'avoir de telles discussions et de voir ce que nous pouvons faire. J'aime aussi l'idée . . . Ce n'est que pour devenir moderne. Nous devons cesser de recourir à des annonces pleine page au plein prix alors que nous n'aurions qu'à diriger quelqu'un à un site Web pour obtenir plus de détails. Cela serait en fait plus rentable pour nous si nous adoptons la mesure.

Nous aurons néanmoins de bonnes questions pour le ministre, afin que nous puissions avoir une excellente discussion pour nous assurer que c'est le meilleur projet de loi possible. Il demeure des problèmes de libellé à cet égard. Je demeure préoccupé par le libellé qui dit que le ministre « peut » faire certaines choses.

be clarified in the rules and regulations, but in the committee, it will be good to have a discussion with the minister's staff to see exactly how that is going to be treated.

I believe, as the minister alluded to, that people will still have ample opportunity to pay their taxes. This seems to be a tax issue, but it really is a community issue. We have all seen abandoned houses that are falling decrepit. They often become illicit houses for other means. It takes too long for us to move on these, and we are now in a situation in this province where we need an inventory of those old buildings that are falling apart when they could be repurposed and reused for what we feel could benefit all New Brunswickers and all community residents. I look forward to having this in the committee. Thank you.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. On ne peut pas oublier, au nom de l'efficacité, qu'il y a certaines personnes qui se retrouvent parfois dans des situations fâcheuses. Le coût de la vie augmente incroyablement, et les salaires de la classe ouvrière, si on regarde l'inflation, sont en baisse. On a un gouvernement aujourd'hui qui, encore une fois, annonce plusieurs mesures pour aider la classe des riches au lieu d'aider les gens qui sont dans des positions de vulnérabilité. Donc, au nom de l'efficacité, on se doit de s'assurer qu'il y a en place des processus robustes qui reflètent un devoir d'empathie envers les gens.

On a tous des lieux inesthétiques dans nos circonscriptions. Je pense qu'on veut que ces lieux, selon les circonstances favorables ou non, changent pour être utilisés à d'autres fins. Par rapport à ce dossier, mes questions, en comité, seront beaucoup axées sur le processus en place pour s'assurer que les personnes honnêtes dans des situations de vulnérabilité, qu'elles soient passagères ou systémiques, reçoivent de l'aide. Que fait-on pour réellement les aider?

Quelles sont les conséquences pour les fermiers, qui, après une mauvaise récolte, peuvent avoir de la difficulté à faire les paiements relatifs à certaines propriétés? Et aussi, quelle aide le gouvernement offre-t-il afin de s'assurer que les honnêtes gens qui sont dans des situations fâcheuses ne soient pas confrontés à un processus trop rapide qui fait en sorte

Je sais que certaines d'entre elles seront probablement clarifiées dans les règles et les règlements, mais il sera bon d'avoir en comité une discussion avec le personnel du ministre pour voir exactement comment le tout sera traité.

Je crois, comme le ministre l'a mentionné, que les gens auront encore amplement la possibilité de payer leurs impôts. Cela semble être une question fiscale, mais c'est vraiment une question communautaire. Nous sommes tous au courant de maisons abandonnées décrépies. Elles deviennent souvent des maisons illicites pour d'autres choses. Il nous faut trop de temps pour agir, et, dans la province, nous sommes maintenant dans une situation où nous avons besoin d'un inventaire des vieux immeubles qui s'effondrent et qui pourraient être réaménagés et réutilisés pour ce qui, selon nous, pourrait profiter à tous les gens du Nouveau-Brunswick et à tous les gens de la collectivité. J'ai hâte de passer à l'étude de la mesure en comité. Merci.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. In the name of efficiency, it must be borne in mind that people may find sometimes themselves in unfortunate situations. The cost of living is rising incredibly, and working-class wages, taking inflation into account, are decreasing. This government is again announcing several measures to help the rich instead of helping people in vulnerable positions. Therefore, in the name of efficiency, we must ensure that robust processes are in place to reflect a duty of empathy toward people.

We all have unsightly premises in our ridings. I think that we want these premises, depending on whether circumstances are favourable or not, to be repurposed. With respect to this issue, my questions in committee will very much focus on the process in place to ensure that honest people in situations of vulnerability, whether transient or systemic, receive help. What is being done to really help them?

What is the impact on farmers, who, after a poor harvest, may have difficulty making payments for certain properties? Also, what assistance is the government providing to ensure that honest people in unfortunate situations are not faced with a rushed

qu'il y a très peu de temps pour reprendre le dessus et faire ce qu'il y a de mieux pour eux?

Je vais aussi avoir des questions sur les stations-service. Il y a des stations-service abandonnées. Cela vient avec des problèmes environnementaux. Le gouvernement a souvent la fâcheuse habitude de ne pas respecter ses propres lois ou ses propres règles.

14:30

Je pense entre autres à une ancienne école dans ma circonscription, dans le village de Rogersville — l'École W.-F.-Boisvert. La province, elle-même, n'y tond pas la pelouse. Il existe des règlements dans le village qui stipulent que la pelouse doit être tondue. La province se sacre des règlements. Elle ne tond pas la pelouse et elle ne fait pas grand-chose. Elle ne s'occupe pas de sa propriété au point qu'elle est devenue non seulement un endroit inesthétique, mais aussi un endroit dangereux, car les jeunes et les enfants y entrent. Des incendies ont été allumés à l'intérieur. Il y a eu du grabuge et du vandalisme.

Quand nous examinons ce projet de loi... En passant, pour la petite histoire, il y a eu une offre d'achat pour ce terrain. Il y a eu une offre d'achat, mais la province ne l'a pas acceptée. Pourquoi? Parce qu'elle ne veut pas assumer la responsabilité de démolir une école remplie d'amiante qu'elle a elle-même construite. Donc, en vertu de ce projet de loi, que faisons-nous de ces terres? Comment favorisons-nous le transfert d'une terre au secteur privé et que faisons-nous pour nous assurer que, pour ces endroits inesthétiques ou problématiques du point de vue environnemental, il y a des fonds rattachés pour garantir qu'ils sont nettoyés et qu'il n'y a plus d'endroits dangereux dans nos collectivités?

Je remercie certaines personnes pour l'aide que nous recevons dans ce dossier, mais il y a encore de l'inaction. Il faut beaucoup de temps avant que les choses avancent. La collectivité se sent un peu délaissée dans cette situation.

Il y aura donc plusieurs questions en comité, Madame la vice-présidente. Je vais m'arrêter ici. Il y a des questions plus techniques que je n'ai pas besoin d'aborder à l'étape de la deuxième lecture. Nous les verrons certainement en comité, en espérant pouvoir avoir des réponses claires, nettes et précises. Merci.

process that provides them with very little time to regain the upper hand and do what is best for them?

I will also be asking about gas stations. There are abandoned gas stations. This causes environmental problems. The government often has the annoying habit of not complying with its own Acts and rules.

What comes to mind, for example, is an old school in my riding, École W.-F.-Boisvert, in Rogersville. The province itself does not mow the lawn there. The village has bylaws requiring that the lawn be mowed. The province does not give a hoot about bylaws. It does not mow the lawn or do much of anything else. It does not maintain its property, to the point that the property has become not only unsightly, but also dangerous, because young people and children go there. Fires have been lit inside. A mess has been made and there has been vandalism.

When we look at this bill... By the way, for the record, an offer was made to buy the land in question. There was an offer to purchase, but the province did not accept it. Why? Because the province does not want to take on the responsibility of demolishing an asbestos-filled school that it itself built. So, under this bill, what do we do with such land? How do we not only promote the transfer of land to the private sector but also ensure that funding is provided for such unsightly premises or environmentally problematic sites so that they are cleaned up and that there are no more dangerous sites in our communities?

I do thank certain people for the help that we are receiving on this file, but there is still some inaction. It takes a long time for things to move forward. The community feels somewhat neglected in this situation.

So, questions will be asked in committee, Madam Deputy Speaker. I will stop there. There are more technical issues that I do not need to address at second reading. We will certainly see those raised in committee, hoping to have clear, unequivocal, and specific answers. Thank you.

Deuxième lecture

(Le projet de loi 2, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*, est lu une deuxième fois.)

Madam Deputy Speaker: Pursuant to Standing Rule 42.1, Bill 2, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*, now stands referred to the Standing Committee on Economic Policy.

Debate on Second Reading of Bill 3

Hon. Mr. Fitch, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*: Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Merci beaucoup.

It is great to be able to jump up and talk on Bill 3. I certainly appreciate my role as the Minister of Health. I take it very, very seriously. This touches all of New Brunswick, and I am glad to try to assist where I can.

Certainly, I am inspired day in, day out by the stories that I hear of the people who work very, very hard in our health care sector and of the role that they play on a day-to-day basis in helping people and in ensuring that our system operates. Every time I get near a microphone, I want to thank these people from the bottom of my heart as much as I can. I know that day in, day out, they stand up, lean in, and do a great job, especially over the past two years as we have been dealing with an unprecedented pandemic right across the province. Thank you very much.

Merci beaucoup à tout le monde pour le bon travail accompli dans la province.

We have also heard very well that health care workers need help. They need help with fulfilling their calling in serving the people of New Brunswick. Madam Deputy Speaker, we have answered that call. That is why we have been working very hard at implementing the Provincial Health Plan. Everyone knows that the plan is called *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*, and that is what we have done.

Second Reading

(Bill 2, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*, was read a second time.)

La vice-présidente : Conformément à l'article 42.1 du Règlement, le projet de loi 2, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*, est maintenant renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 3

L'hon. M. Fitch, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux* : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Thank you very much.

Il est formidable de pouvoir intervenir et parler du projet de loi 3. Je suis certainement reconnaissant de mon rôle de ministre de la Santé. Je le prends très, très au sérieux. La mesure touche tout le Nouveau-Brunswick, et je suis content d'essayer d'aider là où je peux.

Il est certain que les histoires que j'entends quant aux gens qui travaillent très, très fort dans notre secteur des soins de santé et que le rôle qu'ils jouent pour aider les gens et veiller à ce que notre système fonctionne au quotidien sont une source constante d'inspiration pour moi. Chaque fois que je m'approche d'un micro, je veux remercier ces gens autant que je peux, du fond du cœur. Je sais que, jour après jour, ils interviennent, s'appliquent et font un excellent travail, surtout au cours des deux dernières années, alors que nous étions aux prises avec une pandémie sans précédent dans toute la province. Merci beaucoup.

Thank you very much, everyone, for the fine work being done in the province.

Nous avons également très bien entendu dire que les travailleurs de la santé ont besoin d'aide. Ils ont besoin d'aide pour remplir leur vocation en servant les gens du Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, nous avons répondu à l'appel. C'est pourquoi nous avons travaillé très fort à la mise en œuvre du Plan provincial de la santé. Tout le monde sait que le plan s'intitule *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*, et c'est ce que nous avons fait.

14:35

On the other side, I am also hearing some very good stories about people in the system who are receiving care that is very exemplary, very professional, and very caring. That is encouraging to hear as well. Some people would like to imply that all is lost and that there is doom and gloom, but there certainly is hope. There is hope in some of the things that I have seen, and there is hope in some of the things that we have put together. I know that some of the folks here in the room share that vision of having primary health care here in New Brunswick.

Let me just touch on some of those initiatives that we talked about. Today, I made a statement about Health Link. That is where patients on the wait-list are tied with primary caregivers. We made an announcement on that a couple of Fridays ago, and there was a very, very positive response. The medical doctor who is involved with the clinic that is receiving those patients is impressed with the approach and with what is being done.

One of the main things that was evident was the one patient record. You may go back to that clinic. You may not see the same doctor, but you will see someone who has access to your records, who will be able to track your blood work or some of the chronic diseases that may be affecting you, and who can manage those as time goes on. We are creating that connected system.

The other thing that is helping health care workers is the training of the EMTs. I talked about that briefly in question period when I talked about attending the first day of class for EMTs in Moncton. That profession was reintroduced, and the EMTs will be in the ambulances by the end of the year or at the first of next year, probably. This will allow the paramedics to be in other vehicles and to go out, answer calls, and provide those emergency services in the communities. And that is not just in emergencies. Triage is done on the spot when there is a 911 call, and some people are able to be treated and released right at the place where the 911 call occurred. They are not transported to an emergency room where they may end up having a significant wait. That is improving the care that people get right there on the spot. Having the EMTs will put more ambulances on the road, and then there will be better access to primary responses.

Par ailleurs, j'entends aussi de très bonnes histoires au sujet de personnes qui, dans le système, reçoivent des soins qui ont été très exemplaires, très professionnels et très attentionnés. C'est également encourageant à entendre. Certaines personnes laissent entendre que tout est perdu et qu'il y a du pessimisme, mais il y a certainement de l'espoir. Il y a de l'espoir dans certaines des choses que j'ai vues, et il y a de l'espoir dans certaines des choses que nous avons mises en place. Je sais que des personnes dans la salle ici partagent la vision d'avoir des soins de santé primaires ici au Nouveau-Brunswick.

Permettez-moi d'aborder certaines des initiatives dont nous avons parlé. Aujourd'hui, j'ai fait une déclaration sur Lien Santé. C'est là où les patients inscrits sur la liste d'attente sont liés à des fournisseurs de soins primaires. Nous avons fait une annonce à ce sujet, deux ou trois vendredis passés, et nous avons eu une réaction très, très positive. Le médecin qui s'occupait de la clinique qui reçoit les patients en question était impressionné par l'approche et les réalisations.

L'une des principales choses qui était évidente était le concept Un patient, un dossier. Le patient peut retourner à la clinique, ne pas voir le même médecin mais voir quelqu'un qui a accès à ses dossiers et qui sera en mesure de faire le suivi des analyses sanguines ou de certaines maladies chroniques du patient, en les gérant au fil du temps. Nous créons un tel système interconnecté.

L'autre chose qui aide les travailleurs de la santé est la formation des TUM. J'en ai parlé brièvement durant la période des questions lorsque j'ai parlé d'avoir assisté à la première journée de classe des TUM à Moncton. La profession a été réintroduite et les TUM seront probablement dans l'ambulance d'ici la fin de l'année ou au début de l'année prochaine. Cela permettra aux ambulanciers paramédicaux d'être dans d'autres véhicules, de répondre aux appels et de fournir des services d'urgence dans les collectivités. Ce n'est pas seulement en cas d'urgence. Dans les cas d'un appel 911, le triage se fait sur place et des personnes peuvent être traitées et demeurer à l'endroit même où l'appel 911 a eu lieu. Elles ne sont pas transportées à une salle d'urgence où elles pourraient finir par avoir une attente importante. Cela améliore les soins que les gens reçoivent sur place. Grâce aux TUM qui seront en service, plus d'ambulances seront sur la route,

It was interesting to see the people. I mentioned in question period that some were 19 years old and were starting their careers. There was one gentleman who confided in me that he was 62 years old and that this was a second or third career for him. He said that it was a way that he could serve the public.

A significant amount of work has been done. We are continuing to do that work. Another question was asked about some of the investment that has been made. I know that the other day, staff at the Horizon Health Network talked about investing \$6.4 million to reduce surgery backlogs. That is part of the investment that we are making to provide services to individuals in the province.

The reason for Bill 3 today is an announcement that we made a few weeks ago. We traveled to Bathurst to announce this pilot project for cataract surgery in the Chaleur Region. The doctor involved, Dr. Robert Javidi, and his team have already begun their work because they know how urgent and important this particular service is. The wait-list for cataract surgery here in New Brunswick has the highest number of people. It is ahead of hip surgery, knee surgery, and some of the other surgeries that are so important.

Having this service in a clinic is really just an expansion of the services that are done at the hospital. The real win in this is that by adding those benefits, the Chaleur hospital now has access to those surgery rooms, those operating rooms, that used to be tied up for cataract surgeries. Now that those rooms have opened up, the hospital can do things such as knees, hips, and some of the important cancer surgeries that have been delayed and that should not be delayed too long, since that could have more detrimental effects. Moving this particular surgery into the community, into the clinical setting, is an expansion of the services offered by Vitalité.

donnant un meilleur accès aux interventions de soins primaires.

Il était intéressant de voir les gens. J'ai mentionné pendant la période des questions que des techniciens avaient 19 ans, qu'ils commençaient leur carrière et qu'un monsieur m'a confié qu'il avait 62 ans et que c'était une deuxième ou une troisième carrière pour lui. Il a dit que c'était une façon pour lui de servir le public.

Beaucoup de travail a été fait. Nous continuons à faire ce travail. Une autre question a été posée au sujet d'une partie de l'investissement qui a été fait. Je sais que, l'autre jour, le personnel du Réseau de santé Horizon a parlé d'investir 6,4 millions de dollars pour réduire les arriérés des interventions chirurgicales. Cela fait partie de l'investissement que nous faisons dans la prestation de services aux personnes dans la province.

La raison d'être du projet de loi 3 aujourd'hui est une annonce que nous avons faite il y a quelques semaines. Nous nous sommes rendus à Bathurst pour annoncer le projet pilote d'opérations de la cataracte dans la région Chaleur. Le médecin en question, le Dr Robert Javidi, et son équipe ont déjà commencé leur travail parce qu'ils savent à quel point un tel service particulier est urgent et important. La liste d'attente au Nouveau-Brunswick pour une opération de la cataracte compte le plus grand nombre de personnes, dépassant le nombre pour la hanche, le genou et d'autres interventions chirurgicales tellement importantes.

Avoir un tel service dans une clinique n'est en fait qu'un élargissement des services offerts à l'hôpital. Le vrai bienfait est que l'ajout de tels services permet à l'hôpital Chaleur de maintenant avoir accès aux salles de chirurgie, aux salles d'opération, qui servaient auparavant aux opérations de la cataracte. Maintenant que ces salles sont accessibles, l'hôpital peut s'occuper de la chirurgie au genou, à la hanche et certaines interventions chirurgicales importantes liées au cancer qui ont été retardées et n'auraient pas dû l'être trop longtemps, car cela pourrait avoir des effets plus néfastes. Le déplacement d'une telle chirurgie particulière dans la collectivité, dans un milieu clinique, est un élargissement des services offerts par Vitalité.

14:40

I want to drill down to some of the logistics on how this works, because some of the folks in the opposition were saying that this is just terrible, which is unfortunate. It is a very clear vision—the ideology behind this is very clear in my eyes—in allowing access to a surgery that was confined to the bricks and mortar of a hospital building. Because of the technological advances and the changes in the way that these procedures are done, they can now be done in a clinical setting. This is similar to how some other procedures have been approved and have been done in doctors' offices over a long period of time and for a number of years.

As medicine advances, you cannot hold that advancement down. Now, there are opportunities for these procedures to be done in a clinical setting in a very safe, secure, and reasonable way. The doctor pays for the accommodations and pays for the clinic. He either rents or bills. He purchases the equipment and pays his staff, and then Medicare or the health system pays his fee. It is very similar to a fee-for-service doctor. If he sees a patient, he gets paid. Out of that stipend, he pays his staff and pays for his accommodations, which are either rented or owned. Mr. Speaker, it is the same model.

I know that some folks are trying to make this a dark and gloomy event, but I must say that the people who have received their services are very happy. The day that we were there was for doing the right eye, so they all had the patch on their right eye and were sitting along the chairs that were provided. They get discharged on the same day, and there is a follow-up to make sure that nothing wrong happens.

With the new type of technology, the success rate is very, very high. That is why it will be monitored by Vitalité. It will be monitored and, more or less, licensed by Vitalité. That is why we have a pilot project. If complications or ill effects are causing individuals to go back to seek health services, then things will be adjusted. But, by and large, the success has been significant. I am going from memory, but I believe that 371 operations had been completed by October 21.

Now, looking at the effects of this, contrary to some of the opinions expressed across the floor, we see that this is actually extending some of the careers of the people

Je veux entrer dans des détails de la logistique du fonctionnement du nouveau service, car des gens du côté de l'opposition ont dit que c'était tout simplement terrible, ce qui est malheureux. C'est une vision très claire — l'idéologie derrière cela est très claire à mes yeux — de permettre l'accès à une chirurgie qui était réservée à un établissement hospitalier. Vu l'avancement de la technologie, de la pratique d'actes médicaux, de tels services peuvent être offerts dans un milieu clinique, comme d'autres actes médicaux qui sont effectués dans des cabinets de médecins et qui sont approuvés depuis longtemps et depuis des années.

À mesure que la médecine progresse, on ne doit pas bloquer un tel avancement. Il est maintenant possible que de tels actes médicaux soient effectués dans un milieu clinique d'une manière très sûre, sécurisée et raisonnable. Le médecin paie les locaux et la clinique, que ce soit sous forme de loyer ou de factures. Il achète l'équipement et paie son personnel, puis l'Assurance-maladie ou le système de santé paie ses honoraires. C'est très semblable à un médecin rémunéré à l'acte. Si le médecin voit un patient, il est payé. Les honoraires servent à payer le personnel et les locaux du médecin, qu'il en soit le locataire ou le propriétaire. Monsieur le président, c'est le même modèle.

Je sais que des gens essaient de rendre le tout sombre, mais je dois dire que les personnes qui ont reçu les services sont très heureuses. Le jour où nous étions sur place était le jour de l'œil droit, de sorte que les patients avaient tous un pansement sur leur œil droit et occupaient les chaises fournies. Ils reçoivent leur congé le jour même, et il y a un suivi pour s'assurer que rien ne va mal.

Le taux de succès du nouveau genre de technologie est très, très élevé. C'est pourquoi le tout sera surveillé par Vitalité. Le service sera surveillé et plus ou moins autorisé par Vitalité. C'est pourquoi nous avons un projet pilote. S'il y a des complications ou des effets néfastes qui peuvent amener les gens à retourner chercher des services de santé, des modifications seront alors apportées. Toutefois, dans l'ensemble, le taux de succès a été important. Si je me souviens bien, je crois que 371 opérations ont été effectuées en date du 21 octobre.

Maintenant, à l'examen des effets de la situation, nous voyons, contrairement à certaines des opinions exprimées de l'autre côté du parquet, qu'elle prolonge

who are providing the services. For instance, in talking to the RNs on staff, we heard that they had actually been retired and then came out of retirement. They came out of retirement to work for Dr. Javidi. To me, that was a great way to prolong . . . We talk about retention, hiring, and attraction, and here is an opportunity that is going to allow more RNs within the system.

Madame la vice-présidente, nous sommes heureux d'appuyer ce projet. Nous sommes patients par rapport aux résultats.

We have other doctors here in New Brunswick who want to make investments, who want to invest to make the health care system run more smoothly, and that is what Bill 3 does. It just says that these procedures that were restricted to the bricks and mortar of a building with the green H on top of it can now be done in a clinical setting outside of that facility. When we look at this particular pilot project, we see that it is overseen by Vitalité—it is an extension of the Vitalité system—and that it is paid for by Medicare, paid for by the taxpayers. To me, Madam Deputy Speaker, that is progress.

It is not a two-tier system. Let's be very clear. This is clear to me. It is not a two-tier system, and the province remains committed to the *Canada Health Act*, where the government of New Brunswick is the single payer for this service. That is the reality, Madam Deputy Speaker. That is the reality of the situation here, and it is really unfortunate that people are trying to evolve this into something that it is not.

14:45

When we talk about some of the other services that are being provided by corporations or companies . . . I mean, even the drugs that we get in the health care system—I think McKesson is one of the major providers—are all negotiated. All of them are negotiated and underwritten by negotiation teams that strive to get the best deal for the taxpayers of New Brunswick. If we did not deal with some of the big

en fait la carrière de certaines personnes qui fournissent les services. Par exemple, en discutant avec les infirmières immatriculées faisant partie du personnel, nous avons appris qu'elles avaient en fait pris leur retraite et qu'elles étaient ensuite sorties de leur retraite. Elles sont sorties de leur retraite pour travailler pour le D^r Javidi. À mon avis, c'était une excellente façon de prolonger... Nous parlons de maintenir en poste, de recruter et d'attirer du personnel, et voici une possibilité qui permettra d'accueillir plus d'infirmières immatriculées dans le système.

Madam Deputy Speaker, we are happy to support this project. We are waiting patiently for the results.

Nous avons ici au Nouveau-Brunswick d'autres médecins qui veulent faire des investissements, qui veulent investir pour que le système de soins de santé fonctionne mieux, et c'est ce que fait le projet de loi 3. Il prévoit simplement que les actes médicaux en question, qui étaient limités à un établissement affichant un H vert, peuvent maintenant être effectués dans un cadre clinique à l'extérieur de cet établissement. Lorsque nous examinons le projet pilote, nous constatons qu'il est supervisé par Vitalité — qu'il s'agit d'un élargissement du système de Vitalité — et qu'il est payé par l'Assurance-maladie, payé par les contribuables. Selon moi, Madame la vice-présidente, c'est un progrès.

Il ne s'agit pas d'un système à deux vitesses. Soyons très clairs. C'est clair pour moi. Il ne s'agit pas d'un système à deux vitesses, et la province demeure engagée à respecter la *Loi canadienne sur la santé*, faisant que le gouvernement du Nouveau-Brunswick est le payeur unique pour un tel service. C'est la réalité, Madame la vice-présidente. C'est la réalité de la situation ici, et il est vraiment malheureux que des gens essaient de transformer cela en quelque chose qui n'est pas le cas.

Lorsque nous parlons de certains des autres services fournis par des corporations ou des compagnies... À vrai dire, même les médicaments que nous obtenons dans le système de soins de santé — je pense que McKesson est l'un des principaux fournisseurs — sont tous négociés. Tout cela est négocié et financé par des équipes de négociation qui s'efforcent d'obtenir le meilleur marché pour les contribuables du Nouveau-Brunswick. Si nous ne traitons pas avec certaines des

drug companies, how would we get the drugs in order to make people better?

The other thing that this is doing is to free up the OR rooms in the hospital. This will allow other surgeries to take place, which will reduce the wait times and wait lines for hips and knees and some of the other surgical specialties at the Chaleur Regional Hospital. We really appreciate this side effect, this other benefit that the hospital is receiving as a result of this pilot project that is taking place.

Any new pilot projects or suggestions that come to us are scrutinized, looked at, and reviewed, and as with any other contract the government enters, there is always that negotiation to try to get the best deal for the people in New Brunswick. Whether it is buying hospital beds, hospital pans, or medicine or whether it is paying a fee for the service of somebody performing a procedure, it is all negotiated and overseen. It is not me or some of the other ministers who have those negotiations. There is a team of negotiators who make sure that these purchases are done in a proper manner and that they get the best deal for the people of New Brunswick.

We know that challenges are happening right across Canada, and we are meeting those challenges head-on. That is why we are making some of the changes that I am talking about today. We know that our population is getting older. We know that as you age, your dependence on the health care system increases. That is why, as individuals, we need to work with our health care providers in order to manage our health care, be it preventative or primary care, and to alleviate some of the crush and pressure on the emergency rooms that end up having stories that do not go well and appear in the press. The good stories that I hear are of people who go in and get service right away. Those stories usually do not make the headlines. We know that some of the process has changed. Some of the patient flow has improved.

Again, it is a whole continuum, right from making sure that there are home care workers available to help the people who are discharged to the home to making sure that there are beds out there in the community, in

grandes compagnies pharmaceutiques, comment pourrions-nous obtenir les médicaments afin d'améliorer le sort de gens?

L'autre chose que cela a faite est de libérer les salles d'opération à l'hôpital. Cela permettra d'autres chirurgies, réduisant les temps d'attente et les files d'attente pour les hanches et les genoux et certaines des autres spécialités chirurgicales à l'Hôpital régional Chaleur. Nous sommes vraiment reconnaissants d'une telle répercussion indirecte, d'un tel autre avantage dont l'hôpital profite à la suite du projet pilote en cours.

Tous les nouveaux projets pilotes ou toutes les suggestions qui nous sont proposés sont considérés et examinés, et, comme pour tout autre contrat que le gouvernement conclut, il y a toujours une négociation pour essayer d'obtenir le meilleur marché pour les gens du Nouveau-Brunswick. Qu'il s'agisse d'acheter des lits d'hôpital, des bassins hygiéniques d'hôpital ou des médicaments ou qu'il s'agisse de payer des honoraires pour le service de quelqu'un qui effectue une intervention, tout est négocié et supervisé. Ce ne sont pas moi ou certains des autres ministres qui menons de telles négociations. C'est une équipe de négociateurs qui s'assurent que de tels achats sont effectués de manière appropriée et qu'ils obtiennent le meilleur marché pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous savons que des défis se présentent partout au Canada, et nous les relevons directement. C'est pourquoi nous apportons certains des changements dont je parle aujourd'hui. Nous savons que notre population vieillit. Nous savons que, à mesure qu'on vieillit, on dépend davantage du système de soins de santé. C'est pourquoi, individuellement, nous devons travailler avec nos fournisseurs de soins de santé afin de gérer nos soins de santé, qu'il s'agisse de soins préventifs ou primaires, et d'atténuer une partie de la pression sur les salles d'urgence qui finissent par avoir des histoires qui ne vont pas bien et qui apparaissent dans la presse. Les bonnes histoires que j'entends sont celles de gens qui se présentent et obtiennent des services tout de suite. Ces histoires ne font généralement pas la une des journaux. Nous savons qu'une partie du processus a changé. Une partie du flux de patients s'est améliorée.

Encore une fois, il s'agit de tout un continuum, commençant par s'assurer qu'il y a des travailleurs des soins à domicile disponibles pour aider les gens qui reçoivent leur congé, jusqu'à s'assurer qu'il y a des lits

special care homes, in special care homes with clinical services, and in nursing homes. That will allow beds to be freed up so that if you are admitted in the emergency room, you can go upstairs to the appropriate floor for the care that you need. That would allow other people who have been triaged to move into the emergency room and get the care that they need.

It is a whole continuum of care, right from prevention to primary care, from the emergency room, up to the ward, and out into the community. It is about getting the care at the right place, at the right time, and in the right location. That goes back to some of the pillars of the Provincial Health Plan, which talks about caring for seniors.

This new partnership between the Vitalité Health Network and the Acadie-Bathurst Ophthalmology Center is a prime example of how we are taking action to improve health care in our region. That is concrete action, Madam Deputy Speaker. The clinic continues to be offered by health care providers in the region. The cost will be covered by Medicare, and that is an important factor that I think some people may have missed.

I want to thank my colleagues, the honourable member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore and the honourable member for Bathurst West—Beresford, for joining us for our recent announcement. They were apparently invited to be in the picture. These are some of the details of that day. They accepted heartily—readily. They might have been standing there already, but we will not go into those details. The fact of the matter is that it was a great day, with this side of the House working with the official opposition, and I really do appreciate that. We want to continue to work together on the files that move the health care system forward for the people of New Brunswick.

14:50

Madame la vice-présidente, je le répète : Notre gouvernement reste déterminé à assurer que le système de soins de santé demeure public.

Madam Deputy Speaker, I will not belabour this because I know that there are a number of bills that have to go through second reading before the time

dans la collectivité, dans les foyers de soins spéciaux, dans les foyers de soins spéciaux ayant des services cliniques et dans les foyers de soins. Cela permettra de libérer des lits afin que, si on est admis à l'urgence, on puisse passer à l'étage approprié pour recevoir les soins dont on a besoin. Cela permettrait à d'autres personnes qui ont fait l'objet d'un triage de faire la transition à la salle d'urgence et de recevoir les soins dont elles ont besoin.

Il s'agit de tout un continuum de soins, allant de la prévention aux soins primaires, en passant par la salle d'urgence, jusqu'aux services d'hospitalisation, jusqu'aux étages, et dans la collectivité. Il s'agit de recevoir des soins au bon endroit et au bon moment. Cela nous ramène à certains des piliers du Plan provincial de la santé qui ont trait aux soins pour les personnes âgées.

Le nouveau partenariat entre le Réseau de santé Vitalité et le Centre d'ophtalmologie Acadie-Bathurst est un excellent exemple de la façon dont nous prenons des mesures pour améliorer les soins de santé dans notre région. Il s'agit d'une action concrète, Madame la vice-présidente. La clinique demeure à la disposition des fournisseurs de soins de santé de la région. Le coût sera couvert par l'Assurance-maladie, et c'est un facteur important que, je pense, certaines personnes ont peut-être manqué.

Je tiens à remercier mes collègues, les députés de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore et de Bathurst-Ouest—Beresford, qui se sont joints à nous pour notre récente annonce. Ils ont été invités à figurer sur la photo, apparemment. Voilà quelques détails quant à la journée. Ils ont accepté de tout cœur, sans réserve. Ils étaient peut-être déjà là, mais nous n'entrerons pas dans de tels détails. Le fait est que cela a été un grand jour, ce côté-ci de la Chambre travaillant avec l'opposition officielle, et j'en suis vraiment reconnaissant. Nous voulons continuer à travailler ensemble aux dossiers qui font avancer le système de soins de santé pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Madam Deputy Speaker, I reiterate that our government remains committed to ensuring that the health care system remains public.

Madame la vice-présidente, je ne m'attarderai pas sur la question, car je sais qu'il y a un certain nombre de projets de loi qui doivent passer à la deuxième lecture

expires. I hope that people see the benefits of Bill 3, which, again, is just expanding those services to outside the bricks and mortar of a building so that they can be provided to the people of New Brunswick. Thank you very much.

Merci beaucoup.

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker. I want to echo some of the comments made by the Minister of Health. He acknowledged the hard work that health care professionals are doing on a daily basis and the hard work that they have done over the past couple of years. I, too, want to recognize that, but they are also dealing with a shortage of staff. Morale is low, and working conditions are not great. There are a number of improvements that can be made around that, but I think that we need to emphasize that there are underlying issues that need to be addressed.

This legislation that is being brought forward allows surgical clinics to open outside of hospitals. There is no question that wait times are far too long. A couple of weeks ago, we went over the numbers for the key surgeries that most New Brunswickers are on a wait-list for. We know that knee and hip surgeries, especially in the Moncton area, with the Moncton Hospital, have astronomical wait times that far exceed the benchmark. Initiatives such as this one can be good to help reduce surgical wait times.

The minister talked about this being designed as a pilot project for cataract surgeries in the Bathurst area. That is a pilot project that has been worked on for a number of years now. It actually predates the proposed legislation that is being presented here. It is something that took three Ministers of Health to finally get across the finish line.

As I said, we are still seeing issues with our labour force. There is a desperate shortage of health care professionals, including nurses. I know the minister mentioned that some nurses are coming out of retirement to work at the Bathurst clinic, but shortages continue to be an issue. If the government cannot figure that out, surgical wait times will continue to grow, whether the procedures are being performed in

avant l'expiration du délai. J'espère que les gens verront les avantages du projet de loi 3, qui, encore une fois, ne fait qu'élargir les services à l'extérieur des établissements afin que ces services soient fournis aux gens du Nouveau-Brunswick. Merci beaucoup.

Thank you very much.

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente. J'aimerais faire écho de certains commentaires du ministre de la Santé. Il a reconnu le travail acharné des professionnels des soins de santé au quotidien et au cours des deux dernières années. Je tiens moi aussi à le reconnaître, mais ils sont aussi confrontés à une pénurie de personnel. Le moral est bas, et les conditions de travail laissent à désirer. Un certain nombre d'améliorations peuvent être apportées à cet égard, mais je pense que nous devons souligner qu'il y a des problèmes sous-jacents à aborder.

La mesure législative présentée vise à permettre d'ouvrir des cliniques chirurgicales à l'extérieur des hôpitaux. Il ne fait aucun doute que les temps d'attente sont beaucoup trop longs. Il y a quelques semaines, nous avons examiné les chiffres des principales chirurgies pour lesquelles la plupart des gens du Nouveau-Brunswick sont sur une liste d'attente. Nous sommes au courant des chirurgies du genou et de la hanche et le fait que, surtout dans la région de Moncton, le Moncton Hospital a des temps d'attente astronomiques qui dépassent de loin le repère. Des initiatives comme celle-ci peuvent être une bonne chose pour aider à réduire les temps d'attente en chirurgie.

Le ministre a parlé du fait que la mesure est conçue pour le projet pilote visant les opérations de la cataracte dans la région de Bathurst. Il s'agit d'un projet pilote sur lequel on travaille depuis un certain nombre d'années. Il est en fait antérieur à la mesure législative présentée ici. C'est quelque chose qui a requis trois ministres de la Santé pour finalement franchir la ligne d'arrivée.

Comme je l'ai dit, nous constatons toujours des problèmes quant à nos effectifs. Il y a une pénurie criante de professionnels de soins de la santé, y compris d'infirmières. Je sais que le ministre a mentionné que certaines infirmières sortent de leur retraite pour travailler à la clinique de Bathurst, mais la pénurie demeure un problème. Si le gouvernement ne saisit pas cela, les temps d'attente pour les chirurgies continueront d'augmenter, que les interventions soient effectuées à l'hôpital, à l'extérieur

hospitals, outside of hospitals, in clinics, or in private clinics.

We need to get to the crux of that issue. We need a more aggressive strategy from the government to address recruitment and retention, working conditions, the shift work that employees are asked to do, and compensation. Workers tell us that those are the reasons young nurses are now leaving the profession and why some are not coming back. Those are issues that need to be addressed.

Now, we are talking about setting up private clinics outside of hospitals. We are potentially going to be taking workers from the public sector to work in private clinics. We are expanding the space, but we are not expanding the workforce. Is it a workforce problem, or is it a facilities problem in that we are short on space? Those are questions that we will be asking. We have already asked some of those questions, but we will take a deeper dive during the committee, for sure, when the department is here.

There is also the question about this business model. The minister is assuring us that it is a fee-for-service type of model. Doctors will be setting up and putting forward their business cases. They will be the owners of the facilities. They will be responsible for staffing, as we see with physician fee-for-service types of establishments now.

14:55

I still do not necessarily see in this legislation that we will disallow international types of companies or professionals to set up here. It is a concern to have corporations getting into the health care business. Will it drive up costs? The government mentioned that it will still be a provincially covered service, but there still could be issues with respect to driving up costs if we have international surgical corporations setting up shop. We need to have more details around the business model. We need to have more details around recruitment and around the health care professionals who will be staffing these places. I look forward to having the department at the committee.

de l'hôpital, dans des cliniques ou dans des cliniques privées.

Nous devons aller au fond de la question. Nous avons besoin d'une stratégie plus dynamique de la part du gouvernement pour s'occuper du recrutement et du maintien en poste, des conditions de travail, du travail par quarts imposé aux employés, ainsi que de la rémunération. Les gens nous disent que ce sont les raisons pour lesquelles les jeunes infirmières quittent maintenant la profession, et certaines ne reviennent pas. Ce sont donc des questions qui doivent être abordées.

Nous parlons maintenant d'établir des cliniques privées à l'extérieur des hôpitaux. Nous amènerons peut-être des travailleurs du secteur public à travailler dans des cliniques privées. Nous augmentons les locaux, mais nous n'augmentons pas les effectifs. S'agit-il d'un problème d'effectifs ou d'un problème d'établissements parce que nous manquons de locaux? Ce sont des questions que nous poserons. Nous avons déjà posé certaines de ces questions, mais nous approfondirons la question, c'est certain, lorsque le ministère sera ici pendant la séance en comité.

Il y a aussi la question du modèle d'affaires. Le ministre nous assure qu'il s'agit d'un modèle d'honoraires à l'acte. Nous aurons des médecins qui s'établiront et présenteront une demande motivée. Ils seront les propriétaires de l'établissement. Ils seront responsables de la dotation en personnel, comme nous le voyons actuellement dans le cas des établissements de médecins rémunérés à l'acte.

Je ne vois toujours pas forcément, dans la mesure législative, que nous ne permettrons pas à des compagnies ou à des professionnels à l'échelle internationale de s'établir ici. C'est une préoccupation que d'avoir des corporations qui œuvrent dans le secteur des soins de santé. Cela fera-t-il augmenter les coûts? Le gouvernement a mentionné qu'il s'agira toujours d'un service couvert par la province, mais des problèmes pourraient survenir en ce qui concerne la hausse des coûts si nous avons des corporations chirurgicales internationales qui viennent s'établir. Nous devons avoir plus de détails sur le modèle d'affaires. Nous devons avoir plus de détails sur le recrutement et sur les professionnels des soins de santé qui occuperont les postes en question. J'ai hâte d'avoir le ministère au comité.

It also raises the question about the other health care professionals who are now providing services outside of a hospital setting and are not granted the same types of privileges that will allow these types of private clinics. We have heard our colleagues talk about nurse practitioners in the northwest of the province who are not given access to referrals or to lab-testing types of facilities. They are trying to relieve gaps in services, but they are not given the same types of privileges that the public side is given. Are we going to explore expanding that? It is the same for the physiotherapists, who are not able to prescribe X-rays. We are sending people to the emergency rooms now. Are we going to be looking at other ways to empower the allies, which is what we are talking about, in the health care profession? You know, we hear a lot about pharmacies being able to do different things.

I am looking forward to seeing what the global plan is in terms of addressing these issues, and I look forward to having the department answer our questions at the committee. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am rising today to speak on the second reading of Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*. I am happy to speak on it today, but I am really looking forward to the committee when I will have the chance to ask the minister questions and to hopefully gain some clarity on exactly what this will mean, on what the plan is, and on what the evidence is that shows that this is going to solve the problems that it purports to be solving.

I am especially concerned about what this could open the door to in terms of profit-driven corporations—maybe multinationals—potentially owning private facilities where surgeries could take place. I think that many New Brunswickers would agree with me that our public health care system is of great value to us and that keeping profit motives out of health care is very important. I am extremely concerned about the door being opened to a profit motive. That should not be what exists in our health care system, Madam Deputy Speaker.

In question period, I referenced a letter that was sent to me, and I believe that it was sent to all MLAs. It was

Cela soulève aussi la question d'autres professionnels des soins de santé qui fournissent maintenant des services à l'extérieur d'un milieu hospitalier et qui ne se voient pas accorder le même genre de privilèges que nous autoriserons à un tel genre de cliniques privées. Nous avons entendu nos collègues parler des membres du personnel infirmier praticien dans le nord-ouest de la province qui n'ont pas accès aux établissements d'aiguillage ou d'analyse de laboratoire. Ils essaient de combler les lacunes dans les services, mais on ne leur accorde pas le même genre de privilèges que le personnel dans le secteur public. Envisagerons-nous d'élargir cela? Il en va de même pour les physiothérapeutes qui ne sont pas en mesure de prescrire des radiographies. Nous envoyons maintenant les gens aux salles d'urgence. Chercherons-nous d'autres moyens d'habiller les alliés de la profession des soins de santé dont nous parlons? Nous entendons beaucoup parler de la capacité des pharmacies à faire différentes choses.

J'ai hâte de voir quel est le plan global pour aborder de telles questions, et j'ai hâte que le ministère soit présent au comité pour répondre à nos questions. Merci, Madame la vice-présidente.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. Je prends la parole aujourd'hui à l'occasion de la deuxième lecture du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*. Je suis heureuse d'en parler aujourd'hui, mais j'ai vraiment hâte de siéger en comité, où je pourrai poser des questions au ministre et, il est à espérer, obtenir des éclaircissements sur ce que la mesure signifiera exactement, sur ce qu'est exactement le plan et sur les preuves établissant que la mesure résoudra les problèmes qu'elle est censée résoudre.

Je suis particulièrement préoccupée par le fait que la mesure pourrait ouvrir la porte à des corporations — peut-être à des multinationales — motivées par le profit, qui pourraient posséder des établissements privés où des chirurgies pourraient avoir lieu. Je pense que beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick conviendraient avec moi que notre système public de soins de santé est d'une grande valeur pour nous et qu'il est très important de garder les motifs de profit hors des soins de santé. Je suis extrêmement préoccupée par le fait que la porte du profit soit ouverte. Ce ne devrait pas être le cas dans notre système de soins de santé, Madame la vice-présidente.

Au cours de la période des questions, j'ai fait référence à une lettre qui m'a été envoyée, et je crois qu'elle a

from a large group of almost 100 concerned citizens from across the province who are really worried about this trend that we are seeing. I am too. We have seen an increase in the privatization of the management of our health care system. I know that sometimes there are attempts to muddy the waters by saying, Well, you do not have to pay out of pocket, so it is not being privatized. But, for example, we are seeing that Medavie Health Services is increasingly managing parts of our health care system. It does not do it just out of the goodness of its heart. Medavie gets millions of dollars in performance bonuses, and it has loads of exemptions that help it get bonuses when I would argue that it should not. I do not lay this at the feet of the paramedics. They do everything that they can to save lives and respond. I would say that about all health care workers—doctors, nurses, radiation technologists, anesthesiologists. I could go on.

15:00

There are a lot of different types of workers in our health care system, but there are major issues with subcontracting parts of our health care system. We see Ambulance New Brunswick, Extra-Mural, and Tele-Care. We see Health Link—at second reading for this bill, the minister stood up and spoke about that. From journalists asking questions when this was announced, my understanding is that there was no competition for subcontracting this service, this idea. Even when I asked the Medavie people questions in public accounts, they said that they have gone and pitched ideas to the government and that this is how certain things have happened. We see that time after time.

We have heard the minister say that he is accepting business proposals. I am very concerned about this trend. Some of the aspects of this—the more you subcontract and have a CEO, for example, be responsible to a board of directors—are a loss of control and a loss of accountability to the public. The Auditor General even wrote a report about concerns with the contract with Ambulance New Brunswick. This is very serious. We have been unable to get answers in public accounts to certain questions. People

été envoyée à tous les parlementaires. Elle provenait d'un gros groupe, composé de près de 100 personnes préoccupées dans toute la province qui s'inquiètent vraiment de la tendance. Je m'inquiète moi aussi. Nous avons vu une augmentation de la privatisation de la gestion de notre système de soins de santé. Je sais qu'il y a parfois des tentatives de brouiller les pistes en disant : Eh bien, on n'a pas à payer de sa poche, de sorte que le service n'est pas privatisé. Toutefois, nous voyons par exemple que Services de santé Medavie gère de plus en plus des parties de notre système de soins de santé et ne le fait pas simplement par pure bonté. Medavie reçoit des millions de dollars en primes de rendement et a beaucoup d'exemptions qui l'aident à obtenir des primes, alors que je dirais que ce ne devrait pas être le cas. Je ne blâme pas les ambulanciers paramédicaux. Ils font tout ce qu'ils peuvent pour sauver des vies et répondre aux appels. C'est ce que je dirais au sujet de tous les travailleurs de la santé — médecins, personnel infirmier, technologues en radiation, anesthésiologistes. Je pourrais continuer.

Il y a beaucoup de différents genres de travailleurs dans notre système de soins de santé, mais il y a des problèmes majeurs quant à la sous-traitance des parties de notre système de soins de santé. Nous voyons Ambulance Nouveau-Brunswick, Extra-Mural et Télé-Soins. Nous voyons Lien Santé — à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi, le ministre s'est levé et a parlé de cela. D'après les journalistes qui ont posé des questions lorsque la mesure a été annoncée, je crois comprendre qu'il n'y a pas eu un concours pour la sous-traitance du service, du concept. Même lorsque j'ai posé des questions à Medavie pendant l'étude des comptes publics, les responsables m'ont dit qu'ils étaient allés présenter des idées au gouvernement et que c'est ainsi que certaines choses s'étaient passées. Nous voyons cela à maintes reprises.

Nous avons entendu le ministre dire qu'il accepte les propositions d'affaires. Une telle tendance me préoccupe beaucoup. Certains des aspects d'une telle situation — plus on recourt à la sous-traitance, plus la direction générale, par exemple, rend des comptes à un conseil d'administration — sont une perte de contrôle et un manque de reddition de comptes au public. La vérificatrice générale a même rédigé un rapport sur les préoccupations concernant le contrat avec Ambulance Nouveau-Brunswick. C'est très grave. Nous n'avons pas été en mesure d'obtenir des réponses à certaines questions pendant l'étude des comptes publics. Les

say: No, we are not a Crown corporation. We are responsible to the board of directors.

It is very concerning to see this trend continue, and it is a trend that did not just start. It has been going on through successive governments, but it needs to stop. I am also concerned about creating competition with the public sector. Horizon and Vitalité, as is clear at this point, need to work on retention—that is a priority—and on recruitment, and there needs to be an increase in the efforts around training. There is obviously a role for the government, but Vitalité and Horizon are going to be put in a position of having increased competition if there are private companies that are able to make money and there is an increase in private-sector health care. I am extremely concerned about this. Creating more competition for Vitalité and Horizon is a concern. Of course, there are questions that need to be raised about equitable access across the province.

L'accès équitable, pas seulement dans toutes les régions, mais dans les deux langues officielles, Madame la vice-présidente, est absolument très important, et on sait que cela est nécessaire dans nos hôpitaux. Par exemple, il faut assurer un accès dans les deux langues officielles même... Je ne pense pas qu'on devrait avoir une implication du secteur privé, et c'est une inquiétude.

Madam Deputy Speaker, as people who live on the land we now call Canada, I feel as though we could look at the United States. We see ourselves as different, and one reason is because of the health care system. We could get into our similarities and differences, but one distinct thing is around our health care system. There is a concern about multinationals and large corporations seeing an opportunity for profit. What exactly does this open the door to?

We know that our public health care system has not received all the support that it needs. We also know that health care workers, from doctors to nurses and others, have been ringing alarm bells. They have been calling for help and have been making suggestions for a long time, and those warnings were not heeded. We know that there is a human resources challenge in health care. I am concerned about what this will mean

responsables disent : Non, nous ne sommes pas une société de la Couronne. Nous rendons des comptes au conseil d'administration.

Il est très préoccupant de voir une telle tendance se poursuivre, et il ne s'agit pas d'une tendance qui vient seulement de commencer. Elle s'est poursuivie sous des gouvernements successifs, mais elle doit cesser. Je suis aussi préoccupée par la création d'une concurrence avec le secteur public. Horizon et Vitalité, comme il est clair à ce stade—ci, doivent travailler au maintien en poste — c'est une priorité — et au recrutement, et des efforts accrus s'imposent en matière de formation. Il y a évidemment un rôle pour le gouvernement, mais Vitalité et Horizon se retrouveront dans une situation de concurrence accrue si des compagnies privées sont en mesure de faire de l'argent et qu'il y a une augmentation des soins de santé dans le secteur privé. Cela me préoccupe énormément. Créer plus de concurrence pour Vitalité et Horizon est une préoccupation. Bien sûr, il y a des questions qui doivent être soulevées au sujet de l'accès équitable dans l'ensemble de la province.

Equitable access, not only across regions but in both official languages, Madam Deputy Speaker, is of the utmost importance, and it is known to be necessary in our hospitals. For example, access in both official languages must be ensured, even... I do not think that the private sector should be involved, and that is worrisome.

Madame la vice-présidente, j'ai l'impression que, en tant que personnes vivant sur le territoire que nous appelons maintenant le Canada, nous pourrions considérer les États-Unis. Nous nous percevons comme étant différents, et l'une des raisons est le système de soins de santé. Nous pourrions entrer dans nos similitudes et nos différences, mais une chose distincte concerne notre système de soins de santé. Il y a une préoccupation que des multinationales, des grandes corporations, voient une occasion de réaliser des profits. À quoi exactement la mesure ouvre-t-elle la porte?

Nous savons que notre système public de soins de santé n'a pas reçu tout le soutien dont il a besoin. Nous savons aussi que les travailleurs de la santé, des médecins aux infirmières et d'autres, sonnent l'alarme, appellent à l'aide et font des suggestions depuis longtemps et qu'il n'a pas été tenu compte de tels avertissements. Nous savons qu'il y a un défi en matière de ressources humaines dans le domaine de la

for all those things. I think that it is a mistake to open the door to more profit motives in the health care system.

As I said, I look forward to having a chance to ask more questions when we get to the committee and to finding out exactly what is in store for us. I thank you for the chance to speak to Bill 3, and I look forward to revisiting this bill when we get to the committee. Thank you, Madam Deputy Speaker.

15:05

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to be able to rise on the second reading of Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*. I have a few comments to make. I am a little concerned with the bill. Obviously, in every bill, there are some good things, but there are sometimes issues with regard to the details. I look forward to getting a hold of those in the committee.

One of the things I see is that this is setting up privatized clinics. As soon as you hear the word “privatized”, it seems to set up some type of competition with the public system. I have heard the minister in the House and in the media commenting on different aspects of this. We talk about the personnel that are working in this private clinic. He says that those people had retired and were not taken away from the public system. But that is just at this clinic, and that is just for now.

Madam Deputy Speaker, I say to you, Where is the creativity in all of this? If some of these retired professionals, nurses, and other health professionals are willing to come back, why were they not back sooner? Why were they not convinced to help us in the public sector by maybe staffing the ER or a unit on a daily basis? Give them some benefits that would be attractive and ensure that some of those retired nurses and other health care workers would come back. When you look at it, you see that these people are going to be getting a retirement pension plus a salary. What do we have to offer our retirees if they work in the area?

santé. Je me préoccupe de ce que la mesure signifiera pour tout cela. Ouvrir la porte à une plus grande recherche de profit dans le système de soins de santé est une erreur, à mon avis.

Comme je l’ai dit, j’ai hâte d’avoir l’occasion de poser plus de questions lorsque nous siégerons en comité et de déterminer exactement ce que nous attendons. Je vous remercie de l’occasion de parler du projet de loi 3, et j’ai hâte de revoir le projet de loi lorsque nous siégerons en comité. Merci, Madame la vice-présidente.

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content de pouvoir prendre la parole à l’occasion de la deuxième lecture du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*. J’ai quelques commentaires à faire. Je suis un peu préoccupé quant au projet de loi. Évidemment, dans chaque projet de loi, il y a de bonnes choses, mais il y a parfois des problèmes quant aux détails. J’ai hâte de mieux comprendre ces détails en comité.

L’une des choses que je vois, c’est que la mesure crée des cliniques privées. Dès qu’on entend « privé » et qu’on parle du système public, cela semble mettre en place une sorte de concurrence. J’ai entendu le ministre à la Chambre et dans les médias commenter différents aspects de la question. Nous parlons du personnel qui travaille dans la clinique privée. Le ministre dit : Ce seront des personnes à la retraite, de sorte que cela n’enlèvera rien au système public. Toutefois, il ne s’agit que de la clinique en question, et c’est seulement pour l’instant.

Madame la vice-présidente, je vous demande : Où est la créativité dans tout cela? Si certains des professionnels, des infirmières et autres professionnels de la santé sont prêts à revenir, pourquoi ne sont-ils pas revenus plus tôt? Pourquoi n’ont-ils pas été convaincus de nous aider dans le secteur public et de peut-être faire partie du personnel de salle d’urgence sur une base quotidienne ou d’une unité sur une base quotidienne? Donnez-leur des avantages qui seraient attrayants et qui feraient que certaines des infirmières à la retraite et d’autres travailleurs des soins de santé reviennent. Lorsqu’on examine la situation, il s’agit de personnes qui toucheront une pension, en plus de gagner un salaire. Qu’avons-nous à offrir à nos retraités s’ils travaillent dans le domaine?

One of the things that we will have to look at—I listened to the briefing yesterday—is the term “surgical services”. I commend the minister for at least looking at alternative solutions, but obviously, there is a major issue with the length of time that people in that region have to wait for a cataract surgery. When you looked at that and said that it could only operate two or three days, where was the creativity? Was this the only solution? That is partially what is wrong with the health care system right now. It lacks creativity. Rather than close something, the main questions that should be asked are: How do we keep it open? What are the solutions?

The government members talk about solutions. There they are. They had a two-day or three-day window to do cataract surgeries in Bathurst. They needed more. So what could be done? For one thing, whether or not the minister knows it, there is major construction going on at the Bathurst hospital. Were provisions made for more operating rooms to allow for more cataract surgeries, to allow for more . . . Was that done? No. There will be the same number of surgical facilities in the new complex as now exists. Where is the . . .

The other thing that I can tell you, Madam Deputy Speaker, about cataract surgeries is that, maybe, if the government members really looked at the reality, they would see that they closed the cataract unit at the Campbellton Regional Hospital. All of our patients have to travel to Bathurst. Maybe if the government had reopened the cataract unit in Campbellton, as it should have done, then this would have alleviated the problem with the wait times in Bathurst. The system is being jammed up.

15:10

I am telling you right now, Madam Deputy Speaker, that this is part of the plan for the north—to try to centralize one big hospital. What happens is that you have long wait times for other surgeries as well. If you keep sending everyone to Bathurst, after a while, the residents of the Bathurst health region are going to say, Well, my gosh, we are waiting and waiting.

L’une des choses que nous devons examiner — j’ai écouté la séance d’information d’hier —, c’est l’expression « les services chirurgicaux ». Que se passera-t-il... Je félicite le ministre d’avoir au moins cherché des solutions de rechange, mais il est évident qu’il y a un problème majeur quant à la durée pendant laquelle les gens attendent une opération de la cataracte dans la région en question. Lorsque vous avez examiné la situation et que vous avez dit que les chirurgies ne pouvaient avoir lieu que pendant deux ou trois jours, où était la créativité? La mesure était-elle la seule solution? C’est en partie ce qui ne fonctionne pas dans le système de soins de santé à l’heure actuelle. Cela manque de créativité. La principale question qu’ils devraient se poser est la suivante : Plutôt que de fermer un service, comment pouvons-nous le garder ouvert? Quelles sont les solutions?

Les parlementaires du côté du gouvernement parlent de solutions. Il existe des solutions. Les responsables avaient une fenêtre de deux ou trois jours pour faire des opérations de la cataracte à Bathurst. Ils avaient besoin de plus. Que pourrait-on faire? D’abord, que le ministre le sache ou non, d’importants travaux de construction sont en cours à l’hôpital de Bathurst. Les responsables ont-ils prévu plus de salles d’opération pour permettre plus d’opérations de la cataracte, pour permettre plus... Ont-ils fait cela? Non. Ils auront le même nombre d’installations chirurgicales dans le nouveau complexe qui existe actuellement. Où est le...

L’autre chose que je peux vous dire, Madame la vice-présidente, c’est que, lorsqu’il s’agit d’opérations de la cataracte, si les parlementaires du côté du gouvernement examinaient la réalité, ils verraient qu’ils avaient fermé l’unité de la cataracte de l’Hôpital régional de Campbellton. Tous nos patients doivent se rendre à Bathurst. Peut-être que, si le gouvernement avait rouvert l’unité de la cataracte à Campbellton, comme il devrait le faire, cela atténuerait le problème des temps d’attente à Bathurst. Le système est surchargé.

Je vous dis dès maintenant, Madame la vice-présidente, que cela fait partie du plan pour le Nord — essayer de centraliser un grand hôpital. Ce qui se passe, c’est qu’on a aussi de longs temps d’attente pour d’autres chirurgies. Si on continue à envoyer tout le monde à Bathurst, après un certain temps, les gens

All they had to do was to reopen the Campbellton cataract unit, and I have been asking for this for four years. I want to credit Vitalité. When I first got in this role, I pushed for it. I met with who was, at the time, Vitalité's president, and he assured me that the closure was only temporary and that they would reopen it. I have to hold him to that. He did get it reopened, and I am told that it stayed open for only three months. After that, it closed again, which was, again, on a temporary basis. But they have all the equipment there to do cataract surgeries.

If you have people who need a cataract surgery, they cannot drive on their own. They have to drive for an hour, an hour and a half, or sometimes two hours. There are elderly people who have to get someone to drive them and then spend the day there. They have expenses for meals, travel, and everything else. Then they go back home after the surgery, and I am told that the very next day, lo and behold, they have to make the same trip and do the same thing again—wait for the doctor in the waiting room. Then the doctor rings them in and looks at their eyes for about two or three minutes to make sure the surgery went well, which is good, and then they go back home. That could be done in their home hospital. Even better than that, we could be a little more creative and get some of the optometrists in their hometown to have a look the next day. They could see whether there is an issue and then say whether a patient needs to get to Bathurst to see the surgeon again. There you go.

Again, we have elderly patients traveling. We have winter travel. We have travel during the moose season. The Premier has said that he does not want New Brunswickers traveling at night because of the moose. We have asked for fencing, but he said, No, no, better than that, do not travel at night. So no ambulances can travel at night? No ambulances? Oh. No 18-wheelers? Oh. And now, with the change of time, I do not know when we will be able to travel. It is quite a mix-up, so I do not know. It is sad that you have to live under those conditions. It does not make sense. We have full facilities, high-quality facilities, and here we go.

de la région de santé de Bathurst diront : Eh bien, mon doux, nous attendons sans cesse.

Tout ce que les responsables avaient à faire, c'était de rouvrir l'unité de la cataracte à Campbellton, ce que je demande depuis quatre ans. Je reconnais le mérite de Vitalité. Lorsque j'ai d'abord assumé mon rôle actuel, j'ai exercé des pressions à cet égard. J'ai rencontré le président de Vitalité à l'époque, et il m'a assuré que la fermeture n'était que temporaire et que la régie rouvrirait le service. Je dois l'en tenir à un tel engagement. Le président a rouvert le service, et on me dit que le service n'est resté ouvert que pendant trois mois. Après cela, le service a fermé de nouveau, encore une fois de façon temporaire. Toutefois, les responsables ont là tout l'équipement pour les opérations de la cataracte.

Si des gens qui ont besoin d'une opération de la cataracte, ils ne peuvent pas conduire par eux-mêmes. Ils font une heure, une heure et demie ou parfois deux heures de route. Des personnes âgées doivent demander à quelqu'un de les conduire et de passer la journée là-bas, engageant des dépenses pour les repas, le déplacement et tout le reste. Ensuite, elles reviennent chez elles après la chirurgie, et on me dit que, le lendemain, voilà, elles doivent faire le même trajet, refaire la même chose et attendre dans la salle d'attente pour le médecin. Ensuite, le médecin les appelle et examine leurs yeux pendant environ deux ou trois minutes pour s'assurer que la chirurgie s'est bien déroulée — ce qui est bien —, puis les personnes retournent chez elles. Cela pourrait se faire dans l'hôpital à l'endroit où les gens se trouvent. Mieux encore, nous pourrions être un peu plus créatifs et voir à ce que des optométristes dans la ville où les gens habitent examinent les patients le lendemain. Ils pourraient vérifier s'il y a un problème et ensuite dire si les patients doivent se rendre à Bathurst pour revoir le chirurgien. Voilà.

Encore une fois, on a des patients âgés qui voyagent en hiver — en hiver — et pendant la saison de l'orignal. Le premier ministre a dit qu'il ne veut pas que les gens du Nouveau-Brunswick se déplacent après la tombée de la nuit, à cause de l'orignal. Nous avons demandé des clôtures, mais il a dit : Non, non, il vaut mieux de ne pas se déplacer après la tombée de la nuit. Les ambulances ne peuvent-elles pas faire de trajets après la tombée de la nuit? Pas d'ambulances? Ah. Pas de 18 roues? Ah. Et maintenant, vu le changement d'heure, je ne sais pas quand nous pourrions nous déplacer. C'est tout confus, de sorte que je ne sais pas. Il est triste de devoir vivre dans de telles

Another thing concerns me. I asked about this yesterday, and I was quite shocked. When there is a cataract surgery in a hospital, the doctor comes in, he does the surgery, and he is paid for that surgery. That is good. He deserves it. I will tell you right now that the doctor in Bathurst is world-class—world-class. I have heard nothing but good things about that doctor. He is the best. I would put him up against anyone in the world as far as handling that type of surgery. We should be proud to have him in New Brunswick. I am in no way criticizing him at all, at all, at all. He is the best.

When the patients go in, the doctor gets paid. The doctor, having decided to open his clinic and this and that, is going to bill Medicare, and I think that he is going to bill for what he would normally bill in the hospital. I did not really get that, but that is the impression we are getting from the minister. But the minister also did not tell us . . . After a little soul-searching yesterday, I asked the question of what else we pay for. What else? What else? And there is another fee. There is a per-procedure facility fee, so you have to pay for the facilities that you are using per operation, including the visit the next day. You have to pay a facility fee per procedure.

15:15

Let's go back and think about that hospital in Bathurst. It is paid for. It is budgeted for. The facility is already paid for. There is a budget for that. Now, we are going into the private clinic. The operation is paid for. That is good. There is a budgeted item, and that is not an extra expense. But, now, there is a facility fee, so there has to be a budget for paying the facility fee to the doctor's corporation or whatever. That means that there needs to be an extra increase in the budget to pay for facilities, when we already have facilities in Campbellton that can handle that. Maybe the facilities would be enough to make sure that there would be no wait times in Bathurst. That is the other thing that is a little aggravating when it comes to that.

conditions. Cela n'a pas de sens. Nous avons des établissements complets — des établissements de haute qualité —, et c'est la direction que nous prenons.

Une autre chose me préoccupe. J'ai posé des questions à ce sujet hier, et j'ai été très stupéfait. Lorsqu'il y a une opération de la cataracte dans un hôpital, le médecin vient, il fait la chirurgie, et il reçoit des honoraires pour cette chirurgie. C'est une bonne chose. Il le mérite. Je vais vous dire tout de suite que le médecin de Bathurst est de calibre mondial — de calibre mondial. Je n'ai entendu que de bonnes choses à propos de ce médecin. Il est le meilleur. Je dirais qu'il est à la hauteur de n'importe qui dans le monde en ce qui concerne un tel genre de chirurgie. Nous devrions être fiers de l'avoir au Nouveau-Brunswick. Je ne le critique pas du tout, pas du tout. Il est le meilleur.

Lorsque les patients se présentent, le médecin reçoit des honoraires. Le médecin, ayant décidé d'ouvrir sa clinique et ceci et cela, facturera l'Assurance-maladie, et je pense qu'il la facturera pour ce qu'il facturerait normalement à l'hôpital. Je n'ai pas vraiment compris, mais c'est l'impression que nous donne le ministre. Toutefois, le ministre ne nous a pas dit non plus... Après un peu de réflexion hier, j'ai posé la question pour savoir ce que nous payons d'autre. Quoi d'autre? Quoi d'autre? Et il y a d'autres frais. Il y a des frais par procédure versés à l'établissement; on doit donc payer l'établissement qu'on utilise pour chaque opération, y compris pour la visite le lendemain. On doit verser des frais par procédure à l'établissement.

Il faut alors revenir en arrière et penser à l'hôpital de Bathurst. Il est payé. Il est budgété. L'établissement est déjà payé. Il y a un budget pour cela. Maintenant, nous passons à la clinique privée. L'opération est payée. C'est bon. Il y a un poste budgétaire, et ce n'est pas une dépense supplémentaire. Toutefois, il y a des frais pour l'établissement, de sorte qu'il doit y avoir un budget pour payer les frais pour l'établissement à la corporation du médecin ou quoi que ce soit. Cela signifie qu'il faut augmenter davantage le budget pour payer les établissements alors que nous avons déjà des installations à Campbellton qui peuvent s'en occuper. Peut-être que les installations seraient suffisantes pour s'assurer qu'il n'y aurait pas de temps d'attente à Bathurst. C'est l'autre chose qui est un peu exaspérante à cet égard.

The other angle, which I mentioned sometime last week, is that they are already doing half of this stuff. They already started. Do you know what I think? I think that they found out through some of the other clinics they were doing. Someone probably told them somewhere down the line, You guys do not even have the authority to do that, so you had better get something straightened out here. That is the impression I have.

I am not a lawyer, but I can tell you, as people have told me, that there are some things that should be done in a hospital but are instead being shipped to private clinics because the hospitals cannot handle them. They do not have the capacity in the hospitals, so they ship them to private clinics. It is already happening. It is already happening, and I am looking forward to asking the minister about that. I have a few examples of that. They have been shipping them to private clinics in the Moncton area to handle.

I say to you, Madam Deputy Speaker, that there are issues with this bill. This is not just a simple bill. This stuff is already happening. I am led to believe that the clinic is already open and probably functioning, and here we are after the fact with a bill that says we have to pay. I am a little concerned about that aspect, the way that this government moves on issues without authority, without putting them to a vote. The government members are taking the Legislature for granted. I know that they are in a majority government and they like to do things. When they were in a minority government, they would never have done this without a proper consultation, not at all. They would never have done this without a proper consultation.

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: I hear the Minister of Energy piping up. I hope that he will speak on this because he is a rural minister. He has to start standing up for rural New Brunswick for a change, rather than for his colleagues here. He has to speak and be an advocate for rural New Brunswick. It is about time that he, as a minister of the Crown, recognizes that. He has to start doing a little more of that aspect. He also has to realize that health care is important to rural New Brunswick. It should not all be centralized into some of the urban

L'autre facteur, que j'ai mentionné la semaine dernière, c'est que les responsables font déjà la moitié du travail. Ils ont déjà commencé. Savez-vous ce que je pense? Je pense qu'il a été découvert parce que d'autres cliniques étaient en place. À un moment donné, quelqu'un a probablement dit aux responsables : Vous n'étiez même pas autorisés à faire cela, de sorte que vous feriez mieux de clarifier la situation. C'est l'impression que j'ai.

Je ne suis pas un avocat, mais je peux vous dire — comme des gens me l'ont dit — que des choses qui devraient être faites dans un hôpital sont renvoyées à des cliniques privées parce que les hôpitaux ne peuvent pas s'en occuper. Les hôpitaux n'ont pas la capacité nécessaire, de sorte qu'ils font un renvoi à des cliniques privées. C'est déjà le cas. C'est déjà le cas, et j'ai hâte de poser des questions au ministre à ce sujet. J'ai quelques exemples à cet égard. Les services sont renvoyés à des cliniques privées dans la région de Moncton.

Je vous dis, Madame la vice-présidente, que le projet de loi pose des problèmes. Il ne s'agit pas simplement d'un simple projet de loi. Un tel genre de choses a déjà lieu. Je suis amené à croire que la clinique est déjà ouverte et qu'elle fonctionne probablement, et, nous avons ici, après coup, un projet de loi qui prévoit que nous devons payer. Je suis un peu préoccupé par un tel aspect, par la façon dont le gouvernement prend des mesures sans autorisation, sans le mettre aux voix. Les parlementaires du côté du gouvernement tiennent l'Assemblée législative pour acquise. Je sais qu'ils forment un gouvernement majoritaire et qu'ils aiment faire des choses. Lorsqu'ils formaient un gouvernement minoritaire, ils n'auraient jamais fait cela sans consultation appropriée — pas du tout. Ils n'auraient jamais fait ceci sans consultation appropriée.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : J'entends l'intervention du ministre responsable de l'énergie. J'espère qu'il se prononcera sur la question, car il est un ministre rural. Pour une fois, il doit commencer à défendre les régions rurales du Nouveau-Brunswick plutôt que ses collègues ici. Il doit se prononcer et défendre les intérêts des régions rurales du Nouveau-Brunswick. Il est temps que, en tant que ministre de la Couronne, il reconnaisse cela. Le ministre doit commencer à faire un peu plus à cet égard. Le ministre doit aussi se rendre compte que les soins de santé sont importants pour les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Tout ne

areas. That is another aspect that sort of bothers me with this bill.

The bill is a start. It opens the door to other things, and it is done in a nontransparent way. That is something that has been in the media, if you look at some of the statements in the media and from some of experts. I am not an expert in health care, but what you are reading in the newspapers and what you are listening to in the interviews with different individuals, if they are allowed to speak . . . You know, if they are employed by Vitalité . . .

We had a doctor who said very early into the COVID-19 thing that doctors should be wearing N95 masks. No, no, no, no, you could not do that. She had to send in a letter to explain that she was mistaken. A professional doctor was forced to apologize because she said that we should be wearing N95 masks. Little did we know that we would have to wear N95 masks a year later and that they would be recommending N95 masks for everyone. And she had only been asking for the doctors in the operating rooms and in the hallways and for the medical staff going into patients' rooms to wear these. Did it make sense? It made sense, but sometimes, you cannot speak your mind, I guess. You are not allowed. That lacks transparency.

This bill lacks transparency as well. Because this is happening, they should make a list of all the clinics in which this is happening, not necessarily a list of cataract surgery clinics—this is the first one—but of other clinics that they have going on in the province.

15:20

I know that the St. Joseph clinic was very functional. It was in the throne speech. The throne speech mentioned Dalhousie and the multidisciplinary clinic. It was working well—it was great and fantastic. But again, part of that is not functioning, and that is the walk-in part. You can serve only so many. The only people who will be served there are the ones who are already engaged as patients. Other than that . . . When people in that Dalhousie region wanted to see a medical doctor or a nurse practitioner and did not have one, they used to be able to go into that clinic and be served. Now, that section has been closed, and it has not reopened yet. But it is only temporary. Like the

devrait pas être centralisé dans les régions urbaines. C'est un autre aspect qui me dérange un peu quant au projet de loi.

Le projet de loi est un début Il ouvre la porte à d'autres choses, et cela se fait de façon non transparente. C'est un fait signalé dans les médias, si on se fie à des déclarations et à des experts dans les médias. Je ne suis pas un expert en soins de santé, mais, d'après ce qu'on lit dans les journaux et qu'on entend au cours d'entrevues avec diverses personnes, si elles sont autorisées à parler... Vous savez, si elles sont à l'emploi de Vitalité...

Nous avons eu une médecin qui a dit, très tôt au cours de la pandémie de COVID-19, que les médecins devraient porter des masques N95. Non, non, non, non, on ne peut faire cela. La médecin a dû envoyer une lettre pour expliquer qu'elle s'était trompée. Une médecin professionnelle a été forcée de s'excuser parce qu'elle a dit que nous devrions porter des masques N95. Nous étions loin de nous douter que, un an plus tard, il nous faudrait porter des masques N95 — que le port de masques N95 serait recommandé pour tout le monde. Or, la médecin avait seulement demandé le port de ces masques par les médecins dans les salles d'opération et les couloirs et par le personnel médical allant dans les chambres des patients. Cela avait-il du sens? Cela avait du sens, mais, parfois, on ne peut pas dire ce qu'on pense, je suppose. Il n'est pas permis de le faire. Cela manque de transparence.

Le projet de loi manque lui aussi de transparence. Vu ce qui se passe, les responsables devraient dresser une liste de toutes les cliniques où de telles choses ont lieu, pas forcément une liste des cliniques d'opérations de la cataracte — ceci est la première — mais des autres cliniques qu'ils ont dans la province.

Je sais que la clinique de St. Joseph était très fonctionnelle. Cela a été mentionné dans le discours du trône. Le discours du trône a mentionné Dalhousie et la clinique multidisciplinaire. Cela fonctionnait bien, c'était génial, fantastique. Toutefois, une partie de cela ne fonctionne pas, et il s'agit des cliniques sans rendez-vous. Elles ne peuvent servir qu'un certain nombre de personnes. Les seules personnes qui y seront servies seront celles qui sont déjà des patients. Autrement... Lorsqu'une personne dans la région de Dalhousie voulait voir un médecin ou une infirmière praticienne et elle n'en avait pas, elle pouvait autrefois se rendre à la clinique et être servie. Maintenant, la

obstetrics department at the Campbellton hospital, it is only temporary. It is now going on three or four years that it has been closed. That does not make sense when you have a regional hospital. You have to be more creative. You have to treat it as an urgent matter, and you have to put some time and effort into it.

I guess that I am being a little critical. At this point, I should mention that Vitalité has recently announced that a number of doctors are coming back into the Campbellton hospital. That is good to hear. I give full marks for that. However, we gave a list of doctors who were former . . . I know that on that list was a former student of mine who wanted to come back. With her permission, I gave her name and phone number to Vitalité. Vitalité said, Yes, give us some names. We were saying all along that people were not calling these students to try to entice them to come. People were not meeting with them and were not sending them letters.

Two months after sending her name to Vitalité, I called that former student, talked to her, and asked her whether she had ever heard from Vitalité. The answer was no, no, no. Now, she is doing her residency out of province, I believe. I am not sure exactly where. Maybe she is in the southern end of the province. As opposed to coming home to the north, which is what she wanted, she is now down there. Will she decide to stay there? Probably. Probably.

Those are all the little things that irk people when they talk about these things. The government has to share it a little bit. The next thing that is going to come down the pipe will be the centres of excellence. We hear these little words here and there and here and there. Speaking of centres of excellence, the mental health Centre of Excellence for Youth . . . I give credit to the minister. He must be in tip-top shape, because the headline said that the minister did a backflip. That is pretty good, but I think that headline probably meant a flip-flop rather than a backflip. I do not know. At least it proved that the centre of excellence should have stayed in Campbellton where it was built.

There was no need for it to have been moved. The decision to put eight permanent beds in Campbellton

section en question est fermée et n'a pas encore été rouverte. Toutefois, ce n'est que temporaire. Comme le service d'obstétrique de l'hôpital de Campbellton, ce n'est que temporaire. Cela fait maintenant trois ou quatre ans que le service est fermé. Cela n'a pas de sens lorsqu'on a un hôpital régional. On doit être plus créatif. On doit traiter cela comme une question urgente, et on doit y consacrer du temps et des efforts.

Je suppose que je suis un peu critique. À ce stade-ci, je devrais mentionner que Vitalité a récemment annoncé qu'un certain nombre de médecins reviennent à l'hôpital de Campbellton. C'est bon à entendre. Je dis que l'honneur est pleinement mérité. Toutefois, nous avons donné aux responsables une liste de médecins qui étaient d'anciens... Je sais que l'un d'entre eux était une de mes élèves qui voulait revenir. Avec sa permission, j'ai donné son nom et son numéro de téléphone à Vitalité. Vitalité a dit : Oui, donnez-nous des noms. Nous disions depuis le début que les responsables n'appelaient pas les étudiants et n'essayaient pas de les inciter à venir, qu'ils ne les rencontraient pas et qu'ils ne leur envoyaient pas des lettres.

Deux mois après avoir envoyé son nom à Vitalité, j'ai appelé personnellement l'ancienne élève en question, je lui ai parlé et je lui ai demandé si elle avait eu des nouvelles de Vitalité. La réponse a été non, non, non. Maintenant, l'étudiante fait sa résidence à l'extérieur de la province, je crois. Je ne sais pas exactement où. Peut-être que c'est dans le sud de la province plutôt que dans le Nord, même si l'étudiante voulait revenir dans sa région. Maintenant, elle est là-bas. Décidera-t-elle d'y rester? Probablement. Probablement.

Ce sont toutes de petites choses qui irritent les gens lorsqu'ils en parlent. Le gouvernement doit être un peu plus ouvert. La prochaine chose qui s'en vient, ce sont les centres d'excellence. Nous entendons ces petits mots ici et là. Quant aux centres d'excellence, le Centre d'excellence pour les jeunes en matière de santé mentale... Je rends hommage au ministre. Il doit être en pleine forme parce que la manchette a dit que le ministre avait fait un plongeon arrière. C'est plutôt bien, mais je pense que les médias voulaient probablement dire une volte-face plutôt qu'un plongeon arrière. Je ne sais pas. Cela prouvait au moins que le centre d'excellence en question aurait dû rester là où il a été construit, à Campbellton.

Il n'était pas nécessaire qu'il soit déplacé. La décision d'affecter huit lits permanents à Campbellton et huit à

and eight in Moncton proves, in fact, that it should never have gone to Moncton. It should have stayed where it was. It was 90% built, and it was ready to go. The recruitment was in place and everything. Outside, independent sources came in and said that things were going well. It would have worked well. Now, who is suffering the most? There is a lack of programming to deal with difficult mental health cases in our youth.

I do not want to take up too much time here. I may have to speak later, so I want to save some time for later. I think that I have made my point. I am not against cutting down wait times, but sometimes, there are better ways of doing it than through privatization. I think that you have to be very careful once you open that privatization door. Thank you, Madam Deputy Speaker.

15:25

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. I appreciate it. I always appreciate listening to the member for Campbellton-Dalhousie, the Opposition House Leader. He always has something to say, and it is always interesting. He brings the sensibility of people from Campbellton, which I really appreciate. One of my best friends is from Campbellton. Over the years, I got quite roped into the Caissy clan and a bit roped into the Van Horne clan. I have spent time with those folks, and you could not find better people, outside of Charlotte County, of course.

I want to speak to Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*, which raises a lot of important questions. While the Act is thin, it changes a definition. Madam Deputy Speaker, as you know, I am a bit of a broken record in this House about the importance of definitions, because as lawyers always say, words matter. That is one thing I have learned from lawyers. I think that must be something that is repeated regularly in law school. Perhaps it is even a chant that happens in the mornings. I do not know, never having been to law school. But words do matter, and this definition says:

“private facility” means a private clinic or a hospital facility established, operated or maintained by a person other than a regional health authority as defined in the Regional Health Authorities Act

Moncton prouve en fait que le centre n'aurait jamais dû aller à Moncton. Il aurait dû rester là-bas. Il a été construit à 90 %, et il était prêt à ouvrir. Le recrutement était en place ; tout était en place. Des sources indépendantes extérieures sont venues et ont dit que les choses allaient bien. Cela aurait bien fonctionné. Maintenant, qui souffre le plus? Il y a un manque de programmes pour traiter les cas difficiles en santé mentale des jeunes.

Je ne veux pas prendre trop de temps ici. Je devrai peut-être parler plus tard, de sorte que je veux garder du temps pour plus tard. Je pense que j'ai fait valoir mon point. Je ne suis pas contre la réduction des temps d'attente, mais il y a parfois de meilleures façons de le faire que la privatisation. Je pense qu'il faut être très prudent une fois qu'on ouvre la porte à la privatisation. Merci, Madame la vice-présidente.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis reconnaissant. Je suis toujours reconnaissant d'écouter le député de Campbellton-Dalhousie, le leader parlementaire de l'opposition officielle. Il a toujours quelque chose à dire, et c'est toujours intéressant. Il apporte la sensibilité des gens de Campbellton, dont je suis vraiment reconnaissant. L'un de mes meilleurs amis vient de Campbellton. Au fil des ans, je suis devenu très lié au clan Casey et un peu au clan Van Horne. J'ai passé du temps avec les gens en question, et on ne saurait trouver de meilleures personnes — à l'extérieur du comté de Charlotte, bien sûr.

Je veux parler du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*, qui soulève beaucoup de questions importantes. Même si la loi est brève, elle modifie une définition. Madame la vice-présidente, comme vous le savez, je suis un peu répétitif à la Chambre quant à l'importance des définitions, car, comme le disent toujours les avocats, les mots comptent. C'est une chose que j'ai apprise des avocats. Je pense que cela doit être quelque chose qui est répété régulièrement à l'école de droit. C'est peut-être même un chant du matin. Je ne sais pas, n'ayant jamais été à l'école de droit. Les mots comptent, et la définition dit :

« établissement privé » s'entend d'une clinique privée ou d'un établissement hospitalier établi, exploité ou maintenu par une personne autre qu'une régie régionale de la santé selon la définition que donne de ce terme la Loi sur les régies régionales de la santé

Again, words matter, Madam Deputy Speaker. We know that legally, the word “person” can mean more than an individual. It can mean a corporation. Corporations have personhood, and there is a whole other conversation and a whole other history about how corporations managed to achieve personhood in law. That would be an interesting and valuable debate to have sometime, but not today. This definition refers to a private facility as “a private clinic or a hospital facility established, operated or maintained by a person”—so a corporation, let’s say.

This bill does not really single out any specific sort of surgical procedure. All the talk has been around dealing with visual procedures, visual health, and cataract surgery in particular, but the bill does not say that. It could extend to a lot of other things, as we know. The Minister of Health said that he is willing to entertain business proposals from others for other procedures. I am assuming that it would be for things such as vasectomies. It is interesting. Vasectomies are offered up the hill here, outside of the hospital. One of the things that these facilities can do is provide a little upselling for a kind of approach to vasectomies that really is not covered by Medicare. That is interesting.

Certainly, we can look at cataract surgeries and how they are being delivered in other parts of Canada by subsidiaries of Vision Group Canada. One of the things that is often done, for example, is to try to upsell people away from the cataract surgery that is covered by Medicare or covered under the contract—in this case, the contract with the health authority—to a version of cataract surgery that is not covered. That would be the gold standard or sort of the Rolls-Royce version of cataract surgery, which you have to pay for. It would not be covered by the normal arrangement, so there is that upselling.

With vasectomies, I am not sure what that gold standard is, but I certainly did not get it when I had mine. I will tell you that. In fact, I did not even get the proper drugs, which was a bit of a problem. It is kind of a funny story. When you get these drugs, you are supposed to have a driver to take you home. That is understandable because we do not want to have

Encore une fois, les mots comptent, Madame la vice-présidente. Nous savons que, légalement, « personne » peut signifier plus qu’un particulier. Il peut s’agir d’une société. Les sociétés sont des personnes morales, et la façon dont les sociétés ont réussi à devenir des personnes morales en droit est une tout autre conversation et une tout autre histoire. Ce serait un débat intéressant et utile à avoir à un moment donné, mais pas aujourd’hui. Selon la mesure législative, établissement privé « s’entend d’une clinique privée ou d’un établissement hospitalier établi, exploité ou maintenu par une personne ». Alors, disons « société ».

Le projet de loi ne cible pas vraiment un genre particulier d’intervention chirurgicale. Tous les propos ont porté sur les interventions liées à la vision, à la santé visuelle et, en particulier, sur la chirurgie de la cataracte, mais ce n’est pas ce que dit le projet de loi. Il pourrait s’étendre à beaucoup d’autres choses, comme nous le savons. Le ministre de la Santé a dit être disposé à examiner des propositions d’affaires d’autres parties pour d’autres interventions. Je suppose que ce serait pour des choses comme des vasectomies. C’est intéressant. Des vasectomies sont offertes en haut de la colline ici, à l’extérieur de l’hôpital. L’une des choses que les établissements peuvent faire est d’offrir une montée en gamme sous forme d’un genre d’approche des vasectomies qui n’est vraiment pas couvert par l’Assurance-maladie. C’est intéressant.

Nous pouvons certainement examiner la chirurgie de la cataracte et la façon dont elle est pratiquée dans d’autres régions du Canada par les filiales de Groupe Vision Canada. L’une des choses qui est souvent faite, par exemple, c’est le recours à la montée en gamme pour détourner les gens de la chirurgie de la cataracte qui serait couverte par l’Assurance-maladie ou par le contrat que les gens ont avec, dans ce cas-ci, la régie de la santé, afin d’offrir une version de la chirurgie de la cataracte qui n’est pas couverte. Il s’agirait alors du modèle d’excellence ou d’une sorte de version Rolls-Royce de la chirurgie de la cataracte, où les gens devraient payer. L’intervention ne serait pas couverte par les modalités habituelles; il y a donc une montée de gamme.

Quant à la vasectomie, je ne suis pas sûr à quoi correspond le modèle d’excellence, mais ce n’a certainement pas été mon expérience lorsque j’ai subi la mienne. Je peux vous le dire. En fait, je n’ai même pas reçu les médicaments appropriés, ce qui a été un peu un problème. C’est une histoire un peu amusante. Lorsqu’on prend les médicaments en question, on est

someone driving on the road under the influence of the very fine drugs that you would have when getting a vasectomy. I did not have a driver, so I did not get the drugs. But we are a tough bunch, the Coon family. It all went well. It was interesting.

It was provided at the Oromocto Public Hospital, not in an operating room but just in a kind of room with a bunch of fellows from Base Galetown, actually. Those young men, who serve their country, got the good drugs. I will tell you that. They were not complaining. They were not complaining at all.

15:30

(Interjections.)

Mr. Coon: That is true. I was not aiming for that, but maybe I will. Anyway, good memories, or kind of. Let me compose myself here.

(Interjections.)

Mr. Coon: Sorry. This is really not a laughing matter at all. Let me get back to cataract surgeries.

Madam Deputy Speaker, one of the concerns with these clinics being opened up for whatever procedures is that the procedures could become so commonplace in these clinics that they could be delisted from public pay. I am not talking about next year or the year after. Down the road, if it becomes so commonplace that things such as cataract surgeries and vasectomies are being done in clinics outside of hospitals, they could be delisted so that people would have to pay for them themselves. That is a concern.

Another concern is around how we maintain the capacity for delivering other dimensions of ophthalmology and vision health care inside of our hospitals if ophthalmologists are drawn away and into private clinics. When you think about it, cataract surgery is just one part of a whole suite of things that ophthalmologists do, particularly on the surgery side, for vision problems or, what is worse, accidents. So

censé avoir un chauffeur pour revenir chez soi. Cela se comprend, car nous ne voulons pas que quelqu'un conduise sur la route sous l'influence des excellents médicaments qu'on doit prendre lorsqu'on subit une vasectomie. Je n'avais pas de chauffeur, de sorte que je n'ai pas reçu les médicaments. Toutefois, nous sommes des durs, la famille Coon. Tout s'est bien passé. C'est intéressant.

L'opération a été effectuée au Oromocto Public Hospital, pas dans une salle d'opération, mais dans une sorte de salle avec un groupe de gars de la base Galetown, en fait. Ces jeunes hommes qui servaient leur pays ont reçu les bons médicaments. Je peux vous le dire. Ils ne se sont pas plaints. Ils ne se sont pas plaints du tout.

(Exclamations.)

M. Coon : C'est vrai. Ce n'est pas ce que à quoi je voulais en venir, mais je le ferai peut-être. Quoi qu'il en soit, ce sont de bons souvenirs, plus ou moins. Permettez-moi de me contenir ici.

(Exclamations.)

M. Coon : Désolé. Ce n'est vraiment pas du tout un sujet de plaisanterie. Permettez-moi de revenir à la chirurgie de la cataracte.

Madame la vice-présidente, l'une des préoccupations est que, si les cliniques sont ouvertes pour des interventions, celles-ci pourraient y devenir si courantes qu'elles pourraient être retirées du financement public. Je ne parle pas de l'année prochaine ou de l'année d'après. Si, plus tard, il devient tellement courant que des interventions comme la chirurgie de la cataracte et les vasectomies sont effectuées dans des cliniques à l'extérieur des hôpitaux, ces interventions pourraient être retirées de la liste afin que les gens aient à les payer eux-mêmes. C'est une préoccupation.

Une autre préoccupation concerne la façon dont nous maintiendrons la capacité d'offrir d'autres aspects de l'ophtalmologie et des soins de santé visuelle dans nos hôpitaux si les ophtalmologistes sont attirés dans des cliniques privées. Lorsqu'on y pense, la chirurgie de la cataracte n'est qu'un élément de toute une série de choses que les ophtalmologistes font, en particulier du côté de la chirurgie, pour des problèmes de vue ou, pire

there is the question. I wonder whether the government has done its homework on how to maintain the capacity in our hospitals should this come to pass, with the frequency of cataract surgery that would be happening in clinics.

To take that a little further, ophthalmologists have hospital privileges, but it is premised on a kind of quid pro quo whereby they are on call at the hospital. They make rounds, do post-op work, and deal with complications that sometimes stem from cataract surgeries and other surgeries. The same could be said for vasectomies. What is going to happen there? Has the government done its homework on this bill in terms of ensuring that our local ophthalmologists continue to be engaged at the hospital level and then maintain their hospital privileges as a result? That is very important. It seems as though there is a risk there that needs to be looked at if this is to go forward.

While the definition refers just to persons, there certainly are corporations just in the field of vision care and cataract surgery, such as Vision Group Canada. It has quite a few facilities across North America and quite a few employees. What does that look like? Besides the upselling, Madam Deputy Speaker, imagine that to minimize its costs and to maximize its profits out of the contract signed with Vitalité or Horizon, the corporation decided that it would be cheaper to bring in ophthalmologic surgeons from Quebec when they were needed and send them back when they were not needed. Therefore, the corporation would not have to maintain permanent ophthalmologists in the cataract clinics. Well, that becomes a problem because we really start to cut into New Brunswick's capacity to deliver the kind of health care for vision and eyes that we need to be able to provide. That is a good question.

15:35

Vision Group Canada has a subsidiary operating as a pay-as-you-go clinic in Moncton right now. That is Lasik MD. If this goes through, will it apply for a contract with one of the health authorities? I do not know, but it is already in Moncton and could easily do so, and it could expand further. Then you run into this competition for ophthalmologists between what the corporate version of these clinics might be versus other versions. The kind of clinic that the minister keeps talking about is where an ophthalmologist or

encore, à la suite d'accidents. C'est donc une question qui se pose. Je me demande si le gouvernement a fait ses devoirs à ce sujet, s'il a examiné la façon de maintenir une telle capacité dans nos hôpitaux si cela se produisait à la suite de la fréquence des chirurgies de la cataracte effectuées dans les cliniques.

Pour aller un peu plus loin, les ophtalmologistes ont des droits hospitaliers fondés sur une sorte de contrepartie où ils sont de garde à l'hôpital. Ils font des rondes, effectuent du travail postopératoire et s'occupent de complications qui découlent parfois des chirurgies de la cataracte et d'autres chirurgies. La même chose vaut pour les vasectomies. Que se passera-t-il alors? Le gouvernement a-t-il fait ses devoirs quant au projet de loi pour s'assurer que nos ophtalmologistes locaux continuent d'être mobilisés au niveau hospitalier et conservent ainsi leurs droits hospitaliers? Il semble qu'il y ait là un risque qui doit être examiné si la mesure va de l'avant.

Même si la définition ne mentionne que les personnes, il y a certainement des sociétés oeuvrant uniquement dans le domaine des soins de la vue et de la chirurgie de la cataracte, comme Groupe Vision Canada. Cette société a pas mal d'établissements en Amérique du Nord et pas mal d'employés. À quoi cela fait-il penser? Outre la montée en gamme, Madame la vice-présidente, imaginez ceci. Pour minimiser leurs coûts et maximiser leurs profits liés au contrat signé avec Vitalité ou Horizon, les sociétés décident qu'il sera moins cher de faire venir des chirurgiens ophtalmologistes du Québec lorsqu'elles en ont besoin puis de les renvoyer lorsqu'elles n'en ont plus besoin. Par conséquent, la société n'aurait pas à maintenir des ophtalmologistes permanents dans les cliniques de la cataracte. Eh bien, cela deviendrait un problème, car nous commencerions alors vraiment à réduire la capacité du Nouveau-Brunswick à fournir le genre de soins de santé pour les yeux que nous devons être en mesure de fournir. C'est une bonne question.

Groupe Vision Canada a une filiale qui fonctionne comme une clinique à facturation à l'utilisation à Moncton en ce moment. Il s'agit de LASIK MD. Si la mesure est adoptée, s'appliquera-t-elle à un contrat conclu avec l'une des régies de la santé? Je ne sais pas, mais la clinique est déjà à Moncton et pourrait facilement conclure un tel contrat et élargir ses services. Une concurrence surviendrait alors pour les ophtalmologistes entre une telle version de cliniques gérées par des sociétés par contraste avec d'autres. Le

two might open a clinic themselves and enter a contract with Horizon or Vitalité to deliver those services.

I guess one of the questions is, Why not have Horizon and Vitalité open cataract clinics themselves? Keep it public. If they feel that it would be beneficial to have these services done outside the hospitals to free up some time in surgeries and to see whether there are cost savings available, why not have Horizon and Vitalité clinics that they own? Keep them under public ownership, and away you go. Whatever benefits the minister has been seeing—he has not shared much yet—from going toward cataract clinics outside the hospitals could be achieved in clinics owned by Horizon or Vitalité. You could do the same thing with sexual and reproductive health clinics owned by Horizon and Vitalité. You could provide a whole range of sexual health services and reproductive health services in clinics owned and operated by Vitalité and Horizon.

I do not see the value in going to privately owned clinics. I could see the value in having publicly owned clinics if there were opportunities to provide improved access to health care at the clinics while freeing up surgery space in the hospitals. I can see that. But I certainly see the risks involved in the way that this bill is presented in terms of corporatizing the delivery of some health care services in this province. That would be to our detriment, Madam Deputy Speaker. There will certainly be lots of questions.

Once again, this is the kind of bill for which the members of the committee would benefit from having the ability to call witnesses. This is a thin bill, but boy, the implications and consequences could be extremely broad. We need to think broadly about it, not in the narrow way that the minister is suggesting or with the narrow narrative that he has. We have to look at what the bill says and then look at it broadly. What could the broad implications be, not just in the next year or two but across time? Think about it broadly. Think about it longitudinally over a longer period of time. It is our job to think about the consequences of legislation such as this. It could have a sweeping impact on the health care system, on the number of ophthalmologists operating in our hospitals, and on the

genre de clinique dont le ministre ne cesse de parler comporte un ou deux ophtalmologistes qui pourraient ouvrir eux-mêmes une clinique et conclure un contrat avec Horizon ou Vitalité pour fournir de tels services.

Je suppose que l'une des questions est la suivante : Pourquoi ne pas demander à Horizon ou à Vitalité d'ouvrir elles-mêmes des cliniques de la cataracte? Il faut que les cliniques demeurent publiques. Si les régies estiment qu'il serait avantageux que les cliniques soient à l'extérieur des hôpitaux, afin de libérer un peu de temps pour les chirurgies et de peut-être réaliser des économies, pourquoi ne pas avoir des cliniques appartenant à Horizon ou à Vitalité? Si les cliniques demeurent publiques, le problème est résolu. Quels que soient les avantages que le ministre envisage — il n'a pas encore communiqué grand-chose — en passant à des cliniques de la cataracte, il suffit que le service soit offert à l'extérieur des hôpitaux dans les cliniques appartenant à Horizon ou à Vitalité. On pourrait faire la même chose pour les cliniques de santé sexuelle et reproductive appartenant à Horizon et à Vitalité afin de fournir toute une gamme de services de santé sexuelle et de santé reproductive dans les cliniques appartenant à Horizon ou à Vitalité.

Je ne vois pas l'intérêt de passer à des cliniques privées. Je pourrais voir l'intérêt d'avoir des cliniques publiques s'il y avait des possibilités d'améliorer l'accès aux soins de santé dans les cliniques tout en libérant de l'espace pour la chirurgie dans les hôpitaux. Je vois un tel intérêt. Toutefois, je vois certainement les risques liés à la façon dont le projet de loi est présenté en ce qui concerne l'idée de confier à des sociétés la prestation de certains services de soins de santé dans la province. Ce serait à notre détriment, Madame la vice-présidente. Il y aura certainement beaucoup de questions.

Encore une fois, c'est le genre de projet de loi pour lequel les membres du comité auraient avantage à pouvoir convoquer des témoins. Le projet de loi est bref, mais, bon sang, les répercussions et les conséquences pourraient être extrêmement vastes. Nous devons y réfléchir de façon globale, et non de la façon étroite que le ministre propose dans sa vision limitée. Nous devons examiner ce que dit le projet de loi, puis l'examiner dans un contexte global. Quelles pourraient être les répercussions globales, pas seulement l'année prochaine ou l'année suivante mais au fil du temps? Il faut envisager la question de façon globale. Il faut l'envisager sur une plus longue période. Il nous incombe de songer aux conséquences d'une mesure législative comme celle-ci. Elle pourrait

ability of ophthalmologists to continue to provide services—beyond cataract surgery—that can only be delivered in hospitals.

That is a concern, Madam Deputy Speaker, and that is why I think witnesses would be very helpful. It would be interesting to hear the views of ophthalmologists in New Brunswick. It would be interesting to hear from the CEOs of Horizon and Vitalité. Why is it not Horizon and Vitalité that are opening clinics outside the hospitals to provide specific surgeries that can be done in that way and where there is a fairly high volume of patients? That would free up space in the hospitals themselves, but it would keep the clinics as Horizon or Vitalité clinics.

15:40

I suppose it is coincidental that in the past month, Horizon has announced a whole number of things that it is doing to improve access to surgeries and to speed that up. It is using the Sackville hospital, the Sussex hospital, and at least two other hospitals in that effort. Clearly, the regional health authorities are working hard to increase access to surgeries of different kinds. Let's include them in the thinking about providing some services through clinics that are owned by the regional health authorities. Then we would not have to define this as being established, operated, or maintained by a person because it would actually be defined as being established, operated, or maintained by the RHAs. That would make it nice and clean, nice and neat, and very straightforward, and it would keep it all public. At the same time, maybe that would improve overall access for certain surgeries.

I hope that our Legislative Assembly, in its collective wisdom, will determine that this is another case where witnesses should be called, as happened with the child welfare bill. Let me remind you, Madam Deputy Speaker, and the members of the outcome of calling witnesses to the committee stage of the child welfare bill. Those witnesses had such an impact on the minister that he brought in a whole series of amendments to improve the bill. These are amendments that both the official opposition and the third party had contemplated and had planned to bring

avoir de vastes répercussions sur le système de soins de santé, sur le nombre d'ophtalmologistes actifs dans nos hôpitaux, ainsi que sur la capacité des ophtalmologistes de continuer à fournir des services qui ne peuvent être offerts que dans les hôpitaux, des services au-delà de la chirurgie de la cataracte.

C'est une préoccupation, Madame la vice-présidente, et c'est pourquoi je pense que des témoins seraient très utiles. Il serait intéressant d'entendre les ophtalmologistes du Nouveau-Brunswick nous communiquer leurs points de vue. Il serait intéressant d'entendre les directions générales d'Horizon et de Vitalité. Pourquoi n'est-ce pas les régies de la santé qui ouvrent des cliniques à l'extérieur des hôpitaux pour fournir des chirurgies particulières qui peuvent être effectuées ainsi, où il y a un volume assez élevé de patients? Cela libérerait de l'espace dans les hôpitaux eux-mêmes, mais les cliniques devraient demeurer des cliniques d'Horizon et de Vitalité.

Je suppose que c'est une coïncidence que, au cours du dernier mois, Horizon a annoncé un grand nombre de choses qu'elle fait pour améliorer et accélérer l'accès aux chirurgies. La régie utilise l'hôpital de Sackville et l'hôpital de Sussex et au moins deux autres hôpitaux dans un tel effort. Il est manifeste que les régies régionales de la santé travaillent fort pour accroître l'accès à divers genres de chirurgie. Incluons-les dans la réflexion sur la prestation de certains services par des cliniques appartenant aux régies régionales de la santé. Ainsi, nous n'aurions pas à définir cela comme étant établi, exploité ou maintenu par une personne, car, en fait, cela serait défini comme étant établi, exploité ou maintenu par les RRS. Cela rendrait le tout clair et net, clair et simple, et très direct, et cela garderait le tout dans le secteur public. En même temps, cela pourrait améliorer l'accès global à certaines chirurgies.

J'espère que notre Assemblée législative, dans sa sagesse collective, déterminera qu'il s'agit d'un autre cas où des témoins devraient être convoqués, comme cela s'est produit avec le projet de loi sur la protection de l'enfance. Permettez-moi de vous rappeler, Madame la vice-présidente, ainsi qu'aux parlementaires, le résultat de la convocation de témoins à l'étape de l'étude en comité du projet de loi sur la protection de l'enfance. Ces témoins ont tellement influencé le ministre qu'il a présenté toute une série d'amendements pour améliorer le projet de loi. Il s'agissait d'amendements que l'opposition

forward, but the minister himself brought forward pretty much the equivalent amendments.

The amendments were based on the testimony of those witnesses and on the evidence provided by those witnesses at the committee stage—at the Standing Committee on Economic Policy—and they made for some significant and important improvements to the bill that the Minister of Social Development had first introduced. It was remarkable, Madam Deputy Speaker. After hearing the witnesses, the minister clearly felt, as we all did, that there were some shortcomings in the bill and that improvements could be made. For the most part, the minister himself brought forward those amendments, which we supported.

The power of witnesses at the committee stage cannot be undersold. It is tremendous, and we have the evidence right here in the Legislative Assembly now with the precedent that was established in practice by having witnesses come before the Standing Committee on Economic Policy as members were studying the bill to bring in a new child welfare Act. What came out the other end was better. The bill was improved, and it was supported by all the members of the committee and, through third reading, supported by this Legislative Assembly.

That is how it is supposed to work in our Westminster system of democracy. That is why I am hoping—I am hoping—for a second effort by this Legislative Assembly to say, yes, we should call witnesses before the Standing Committee on Economic Policy at the committee stage for Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*. If we did, I bet that important amendments would occur and that maybe what would come out at the end of that process would be a far improved bill. Thank you, Madam Deputy Speaker. I look forward to the committee stage with, hopefully, witnesses.

Second Reading

(Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

officielle et le tiers parti avaient envisagés et avaient prévu présenter, mais le ministre lui-même a présenté à peu près des amendements équivalents.

Ces amendements étaient fondés sur les témoignages des témoins et sur les témoignages fournis par ces témoins à l'étape de l'étude au Comité permanent de la politique économique, et ils ont permis d'apporter des améliorations significatives et importantes au projet de loi que le ministre du Développement social avait d'abord déposé. C'était remarquable, Madame la vice-présidente. Après avoir entendu les témoins, le ministre a nettement estimé, comme nous tous, qu'il y avait des lacunes dans le projet de loi et que des améliorations pourraient être apportées. Dans l'ensemble, le ministre a lui-même présenté les amendements en question, que nous avons appuyés.

Le pouvoir des témoins à l'étape de l'étude en comité ne peut être sous-estimé. Il est énorme, et nous en avons maintenant la preuve ici même à l'Assemblée législative, vu le précédent qui a été établi dans la pratique par la présence de témoins devant le Comité permanent de la politique économique pendant que les membres étudiaient le projet de loi visant à introduire une nouvelle loi sur la protection de l'enfance. Le résultat a été une amélioration. Le projet de loi a été amélioré, et il a été appuyé par tous les membres du comité et par l'Assemblée législative à l'étape de la troisième lecture.

C'est ainsi que les choses sont censées fonctionner dans notre système démocratique de Westminster. C'est pourquoi j'espère — j'espère — qu'un deuxième effort sera fait par l'Assemblée législative pour dire que, oui, nous devrions convoquer des témoins devant le Comité permanent de la politique économique à l'étape de l'étude en comité du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*. Je parie que, si nous faisons cela, d'importants amendements seront apportés et que ce qui pourrait en ressortir à la fin du processus sera un projet de loi grandement amélioré. Merci, Madame la vice-présidente. J'ai hâte à l'étape de l'étude en comité, en la présence de témoins, il est à espérer.

Deuxième lecture

(Le projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

15:45

Debate on Second Reading of Bill 5

Hon. Mr. Austin, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 5, *Missing Persons Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am very pleased to rise in the House today at second reading to present a bill entitled *Missing Persons Act*. When loved ones go missing, their disappearances have devastating effects on their family members, friends, and communities. By putting missing persons legislation in place, our government will be ensuring that investigations involving missing persons will not be stalled or halted.

This proposed legislation will assist law enforcement agencies in locating a missing person where no criminal investigation is underway. Currently in these cases, there is no legislation to assist law enforcement agencies. In these cases, law enforcement agencies are not able to obtain a production order under the *Criminal Code* of Canada and, therefore, have no ability to compel individuals or corporations to release personal information about the missing person—critical, critical information. This inability to access information concerning the missing person can stall and sometimes completely halt investigations for missing persons.

Madam Deputy Speaker, under the proposed new law, once a person is established as being a missing person, police officers will be able to request information contained in the person's records with an emergency or urgent demand. They will be able to request an order for the production of records or a search warrant. They will be able to request items including records related to signals from a wireless device that may indicate the location of the wireless device, and they will be able to request cell phone records, records of all forms of instant messaging, and GPS tracking records. All these things can help further an investigation.

Madam Deputy Speaker, for police agencies to access any of this information, they must first apply to the courts to obtain it. I know that there have been some questions around privacy, and I want to assure members—we will get into it more in the economic

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 5

L'hon. M. Austin, à l'appel du débat sur la deuxième lecture du projet de loi 5, *Loi sur les personnes disparues* : Merci, Madame la vice-présidente. C'est avec grand plaisir que je prends la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi sur les personnes disparues*. La disparition d'un être cher a des effets dévastateurs sur les membres de sa famille, ses amis et sa collectivité. En mettant en place une mesure législative sur les personnes disparues, notre gouvernement s'assurera que les enquêtes sur les personnes disparues ne stagnent pas ou ne soient pas interrompues.

La mesure législative proposée aidera les organismes chargés de l'exécution de la loi à retrouver une personne disparue en l'absence d'enquête criminelle. Actuellement, dans de tels cas, aucune mesure législative n'existe pour aider les organismes chargés de l'exécution de la loi. Dans ces cas, les organismes chargés de l'exécution de la loi ne sont pas en mesure d'obtenir une ordonnance de communication en vertu du *Code criminel* et ne peuvent pas obliger des particuliers ou des sociétés à divulguer des renseignements personnels sur la personne disparue — des renseignements essentiels, vraiment essentiels. Une telle impossibilité d'accéder à des renseignements sur la personne disparue peut faire piétiner et parfois même interrompre les enquêtes sur les personnes disparues.

Madame la vice-présidente, en vertu de la nouvelle loi proposée, une fois la disparition d'une personne établie, les agents de police pourront demander des renseignements provenant des dossiers de cette personne au moyen d'une demande urgente, d'une ordonnance de communication de dossiers ou d'un mandat de perquisition. Ils pourront demander des renseignements, y compris les documents relatifs aux signaux d'un appareil sans fil pouvant indiquer où se trouve cet appareil, les listes des appels d'un cellulaire, toutes les formes de messageries instantanées, ainsi que les dossiers de repérage par GPS. Tous ces renseignements peuvent faire avancer une enquête.

Madame la vice-présidente, pour accéder à de tels renseignements, la police devra d'abord en faire la demande aux tribunaux. Je sais qu'il y a eu des questions sur la protection de la vie privée, et nous aurons plus de détails au Comité de la politique

policy committee—that the privacy concerns have been alleviated, as I think you will see. As a result, the police will need to provide a rationale that demonstrates necessity, proportionality, effectiveness, and minimal intrusiveness. All of this ensures the right balance between enabling law enforcement to investigate a missing person case and maintaining fundamental privacy rights.

Madam Deputy Speaker, the call to enact missing persons legislation was also brought forward in the report of the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls, which was published in June 2019 and listed 231 calls for justice to protect Indigenous women and girls. According to the *Missing and Murdered Aboriginal Women: 2015 Update to the National Operational Overview* report by the RCMP, Indigenous women represent 10% of the total population of women in Canada who have been recorded on the Canadian Police Information Centre as being missing for at least 30 days. I am pleased that we are introducing this much-needed legislation, which will fulfill a recommendation of the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls.

Our government recognizes the importance of having legislation in place that will allow law enforcement agencies to conduct investigations into missing persons to the best of their ability. It is crucial that we give law enforcement agencies the tools to do their job and bring missing persons home. For this reason, I am pleased to introduce this legislation.

Before I close, I want to say that I am humbled and honoured by the families who are here today and who were introduced earlier. I am just so excited that we are being joined by the LeBlanc family and by Cheryl Beddow. I can tell you that they have had heartache and pain through their losses, and they have advocated so hard for so long. Madam Deputy Speaker, long before I came onto the scene, they had been advocating for these changes so that no family would have to experience the pain that they have experienced. I am grateful for them and for their advocacy for these changes. I want to thank them for their dedication in

économique, mais je tiens à assurer aux parlementaires que les préoccupations quant à la protection de la vie privée ont été abordées, comme vous pourrez le constater, je pense. Par conséquent, la police devra motiver sa demande en démontrant la nécessité, la proportionnalité, l'efficacité, ainsi que l'atteinte minimale. Tout cela vise à assurer un juste équilibre entre la capacité pour les organismes chargés de l'exécution de la loi de mener une enquête sur une personne disparue et les droits fondamentaux au respect de la vie privée.

Madame la vice-présidente, l'adoption de mesures législatives sur les personnes disparues a aussi été soulevée dans l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées, publiée en juin 2019 et faisant état de 231 appels à la justice pour protéger les femmes et les filles autochtones. Selon le rapport de la GRC intitulé *Les femmes autochtones disparues ou assassinées : Mise à jour 2015 de l'Aperçu opérationnel national*, les femmes autochtones représentent 10 % du nombre de cas de femmes disparues depuis au moins 30 jours au Canada qui sont affichés dans le système du Centre d'information de la police canadienne. Je suis content que nous déposions la mesure législative grandement nécessaire et que nous répondions à une recommandation de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées.

Notre gouvernement reconnaît l'importance de disposer de mesures législatives permettant aux organismes chargés de l'exécution de la loi de mener le mieux possible une enquête sur une personne disparue. Il est essentiel que nous accordions aux organismes chargés de l'exécution de la loi les outils dont ils ont besoin pour faire leur travail et retrouver les personnes disparues. C'est pourquoi je suis content de déposer la mesure législative.

Avant de terminer, je veux dire que je suis touché et honoré par les familles qui sont ici aujourd'hui et qui ont été présentées plus tôt. Je peux vous dire que, aujourd'hui, étant rejoint par la famille LeBlanc et Cheryl Beddow, qui ont éprouvé le chagrin et la douleur de leurs pertes, je suis très enthousiaste parce qu'elles ont défendu la cause si ardemment pendant si longtemps. Madame la vice-présidente, bien avant mon arrivée, elles préconisaient de tels changements afin qu'aucune famille n'ait à ressentir la douleur qu'elles ont vécue. Je leur suis reconnaissant, à elles ainsi que pour leur défense de tels changements. Je veux les remercier de leur dévouement pour faire en

seeing this legislation introduced today, and I am pleased that they are here for second reading.

15:50

Madam Deputy Speaker, I am convinced that as we go through the committee to look into this bill, the opposition parties will agree that this bill is much needed. It is not new to the country. Other jurisdictions have done it. It enables a quick response from the police when it is needed the most—when people go missing. There are criteria to ensure that privacy is not infringed, and the courts are involved in that process as well. I am very pleased.

I want to thank the former minister and the Department of Justice and Public Safety for their work on this file over the years. I am excited to present this bill today. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. LeBlanc : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis aussi très content de me lever à la Chambre aujourd'hui pour parler de ce projet de loi — si longuement attendu — sur les personnes disparues, dont le ministre vient de parler. Je vais prendre le temps, pour commencer, de saluer les commentaires du ministre sur ce projet de loi, qui était tant attendu. Je veux aussi mentionner le message du ministre sur l'importance de déposer un projet de loi aussi important aussi rapidement.

Je veux aussi prendre le temps de saluer la famille qui est ici aujourd'hui. Cette famille a elle aussi attendu si désespérément de voir ce projet de loi être adopté ou du moins passer l'étape de la deuxième lecture à la Chambre. Et aussi, Madame la vice-présidente, je veux mentionner l'angoisse que vit cette famille.

Je veux également prendre le temps de remercier ici mes collègues, qui ont eu l'occasion hier de participer à un breffage avec les fonctionnaires. Cela nous a donné l'occasion, d'emblée, de poser des questions qui étaient très pertinentes. Je pense que le message du côté de l'opposition est, à première vue, Madame la vice-présidente, que nous appuyons ce projet de loi. Je veux mentionner que, du côté de l'opposition, à première vue, nous reconnaissons l'importance de ce projet de loi, mais aussi que nous l'appuyons.

sorte que la mesure législative soit déposée aujourd'hui, et je suis content qu'elles soient ici pour la deuxième lecture.

Madame la vice-présidente, je suis convaincu que, lorsque nous siégeons en comité pour étudier le projet de loi, les partis de l'opposition conviendront que ce projet de loi est grandement nécessaire. La mesure n'est pas nouvelle dans le pays. D'autres administrations l'ont adoptée. La mesure permet une réponse rapide de la police lorsque cela est le plus nécessaire, lorsque des personnes disparaissent. Elle prévoit des critères pour éviter une atteinte à la protection de la vie privée, et les tribunaux participent aussi au processus. Je suis très content.

Je tiens à remercier l'ancien ministre et le ministère de la Justice et de la Sécurité publique pour leur travail lié au dossier au fil des années, et je suis ravi de présenter le projet de loi aujourd'hui. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. LeBlanc: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am also very pleased to rise in the House today to speak on this long-awaited missing persons bill the minister just spoke about. I want to start by taking the time to acknowledge the minister's comments on this long-awaited bill. I also want to mention the minister's message about the importance of introducing such an important bill so quickly.

I also want to take the time to acknowledge the family here today. This family also waited so desperately to see this bill passed or at least read a second time in the House. Also, Madam Deputy Speaker, I want to acknowledge the anguish experienced by this family.

I also want to take the time to thank my colleagues here, who had the opportunity yesterday to participate in a briefing with officials. This gave us the opportunity, from the outset, to ask questions that were very relevant. I think that the message from the opposition side is, at first glance, Madam Deputy Speaker, that we support this bill. I want to mention that, on the opposition side, at first glance, we recognize the importance of this bill and do support it.

Madam Deputy Speaker, strengthening our ability to locate missing persons with the assistance of law enforcement will permit us to enhance the chances for success. That is what is important when it comes to this bill—the results that these families are expecting. This bill will give law enforcement the strength and the tools it needs in order to act quickly and to ease the anxiety of families of missing persons.

We will be asking questions as soon as this bill is in committee. Although these expanded powers of investigations could be helpful in the search for missing persons, we always need to ensure that such powers are not subject to abuse or are not used for purposes other than that for which they are intended. It is with great pride that we see this bill in front of us at second reading. I will stop there because I will have questions—and my colleagues will have questions—during the committee work.

With that, I will end. I expect to do a more exhaustive questioning during the committee work. I also want to take the time to talk about the importance of this bill. It is something that is long overdue, and it is important to see that, in 2022, we recognize the importance of the *Missing Persons Act*. Thank you, Madam Deputy Speaker. We will be able to ask questions during the committee work.

15:55

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je vais un peu dans le même sens que mon collègue. Cela fait même partie des appels à la justice de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Il s'agit du point 5.8, qui était assez clair, où l'on demande à tous les gouvernements provinciaux et territoriaux d'adopter des mesures législatives relatives aux personnes disparues. C'est clair qu'on aura des questions à savoir comment la consultation a eu lieu. Comment les différents groupes ont-ils été inclus dans cette proposition de modification de la loi?

Comme mon collègue l'a dit, je pense qu'il faut quand même s'assurer, au moment de poser des questions, qu'il y a des mesures de sécurité pour éviter qu'il y ait des atteintes ou des abus de pouvoir, des atteintes relatives au droit à la vie privée. C'est toujours une

Madame la vice-présidente, le renforcement de notre capacité de retrouver les personnes disparues avec l'aide des organismes d'exécution de la loi nous permettra d'accroître la possibilité de succès. C'est ce qui est important dans le projet de loi : les résultats que ces familles attendent. Le projet de loi donne aux organismes d'exécution de la loi les pouvoirs et les outils nécessaires pour agir rapidement et pour aider à mettre fin à l'angoisse des familles au sujet des personnes disparues.

Nous poserons des questions dès que le projet de loi sera renvoyé au comité. Même si les pouvoirs d'enquête élargis pourraient être utiles dans la recherche des personnes disparues, nous devons toujours veiller à ce que ces pouvoirs ne soient pas susceptibles d'abus ou ne soient pas utilisés à des fins autres que celles auxquelles ils sont destinés. C'est avec une grande fierté que nous voyons le projet de loi devant nous à l'étape de la deuxième lecture. Je vais m'arrêter là parce que j'aurai des questions — et mes collègues auront des questions — pendant les travaux du comité.

Sur ce, je vais m'arrêter. Je m'attends à poser des questions plus exhaustives pendant l'étude du comité. Je veux aussi prendre le temps de parler de l'importance du projet de loi. C'est quelque chose qui est attendu depuis longtemps, et il importe de voir, en 2022, que nous reconnaissons l'importance de la *Loi sur les personnes disparues*. Merci, Madame la vice-présidente. Nous pourrions poser des questions pendant les travaux du comité.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I will go along much the same lines as my colleague. This legislation stems from the calls for justice in the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls. There is item 5.8, which was quite clear, calling upon all provincial and territorial governments to enact missing persons legislation. There will clearly be questions about how consultation took place. How were the various groups included in this proposed amendment to the Act?

As my colleague said, I think that it must still be ensured, when questions are asked, that security measures are in place to prevent infringements or abuses of power, infringements of privacy rights. It is always a question of balance. It is imperative to have

question d'équilibre. Il faut absolument qu'il y ait des mesures qui permettent d'élucider des moments extrêmement difficiles pour beaucoup trop de familles. Mais, il faut aussi s'assurer qu'un travail a été fait, ou du moins qu'il y a eu une réflexion et qu'on a pu constater de meilleures pratiques ailleurs.

Je vais m'arrêter là pour la deuxième lecture. Je pense que c'est un projet de loi qui se prête beaucoup plus aux questions et réponses en comité qu'à des discours et des entretiens à la Chambre. Merci.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. I will not go into a long . . . My colleague explained it well. I thank the minister for presenting this bill today. It is very important, and we plan on moving it along as quickly as we can. I want people to understand that when we ask questions, it does not mean that we are against the bill. The procedure is to get the bill into committee, ask some questions, clarify some points, and maybe even strengthen the bill. I want that to be clear for those who are very attached to such a bill. I think it is important that we do that and do it with a fine-tooth comb.

I missed the briefing yesterday, unfortunately. I was at a funeral, so I could not get to the briefing, but I am going to put to the minister one of the questions that I would have asked. It has to do with what I have gathered from the reading I have done. Quite often with a missing person report, the time that elapses before a person is declared missing is what seems to be an issue with families. I am not directly involved with any issues of that nature, but I am wondering whether the bill will address that or whether there is a good way of addressing that. The stakeholders or families who have unfortunately experienced a missing person may have a solution to that. Quite often it seems that the police agencies have failed. They are waiting for a certain length of time—either 24 or 48 hours—before they can declare the person missing. That may be something that could be addressed a little better.

Maybe we could hear from other stakeholders too. Once they see the bill in detail, they may want to send some information in. I would suggest that they do that

measures to help clarify extremely difficult times for far too many families. However, it must also be ensured that work has been done or, at least, that there has been some reflection and a review of best practices elsewhere.

I will stop there for the second reading. I think that this is a bill that lends itself much more to questions and answers in committee than to speeches and discussions in the House. Thank you.

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente. Je ne me lancerai pas dans un long... Mon collègue a bien expliqué les choses. Je remercie le ministre de présenter aujourd'hui le projet de loi. Celui-ci est très important, et nous comptons de le faire avancer le plus rapidement possible. Je veux que les gens comprennent que, lorsque nous posons des questions, cela ne signifie pas que nous sommes contre le projet de loi. La procédure consiste à renvoyer le projet de loi au comité, à poser des questions, à clarifier certains points et peut-être même à renforcer le projet de loi. Je veux que ce soit clair pour les gens qui sont très attachés à un tel projet de loi. Je pense qu'il est important que nous procédions ainsi et que nous passions la mesure au peigne fin.

J'ai malheureusement manqué la séance d'information hier. J'étais à des funérailles, de sorte que je n'ai pas pu me rendre à la séance d'information, mais je vais faire part au ministre d'une des questions que j'aurais posées. Cela a à voir avec ce que j'ai compris de la lecture que j'ai faite. Très souvent, dans le signalement d'une personne disparue, le temps qui s'écoule avant qu'une personne ne soit déclarée disparue est ce qui semble faire problème aux yeux des familles. Je ne m'occupe pas directement de situations du genre, mais je me demande si le projet de loi abordera le problème ou s'il y a une bonne façon d'aborder ce problème. Les parties prenantes ou les familles qui ont malheureusement vécu une expérience liée à une personne disparue peuvent avoir une solution à ce problème. Il semble que, très souvent, la police ait échoué. Elle attend un certain temps — 24 ou 48 heures — avant de pouvoir déclarer la personne disparue. C'est peut-être quelque chose qui pourrait être abordé un peu mieux.

Peut-être pourrions-nous aussi avoir un apport d'autres parties prenantes. Une fois qu'elles auront examiné le projet de loi en détail, elles voudront peut-être envoyer des renseignements. Je suggérerais qu'elles le fassent et qu'elles les envoient directement

and send it directly to the minister. I am sure that he is open to that. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: With it now being four o'clock, according to the Orders of the Day, we shall return to the adjourned debate on the speech from the throne.

16:00

Throne Speech Debate

Hon. Ms. Green, resuming the adjourned debate on the motion on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to rise as the Minister of Service New Brunswick and the Minister responsible for Housing in New Brunswick. In the short time that I have been with SNB, I have been remarking on an organization that prides itself on teamwork, the value of service, and excellence in customer service. I thank the board of directors, Alan Roy, the senior management team, and the staff for their dedication to GNB and New Brunswick. Many of our employees have been working very long hours over an extended period to ensure that New Brunswickers receive timely, transparent, and quality service delivery. Their dedication is vital to our province's success, and we thank everyone.

Madam Deputy Speaker, I would like to recognize some of SNB's long-standing leaders who were honoured recently for their many years of service: Alan Roy, 40 years; Derrick Jardine, 35 years; Judy Ross, 35 years; and Liane Macfarlane, 25 years. The dedication of our civil servants to help New Brunswickers and the will of this government to take decisive and strategic action in bringing in long-lasting, positive changes for our province is why I am pleased to speak today on the throne speech.

Madam Deputy Speaker, when our government first took office in 2018, our focus was on reinventing New Brunswick by focusing on key priorities and planned initiatives to create a stronger and a more resilient and self-sufficient province. By working together as neighbours, friends, and colleagues, we withstood the economic turbulence of the pandemic and became the

au ministre. Je suis sûr qu'il est ouvert à cela. Merci, Madame la vice-présidente.

La vice-présidente : Comme il est maintenant 16 h, nous allons, selon l'ordre du jour, revenir au débat ajourné sur le discours du trône.

Débat sur le discours du trône

L'hon. M^{me} Green reprend le débat ajourné sur la motion sur l'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Merci, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole à titre de ministre de Services Nouveau-Brunswick et de ministre responsable du Logement au Nouveau-Brunswick. Depuis le peu de temps que je suis à SNB, j'ai signalé un organisme qui se targue du travail d'équipe, de la valeur du service et de l'excellence du service à la clientèle. Je remercie le conseil d'administration, Alan Roy, l'équipe de la haute direction et le personnel pour leur dévouement envers GNB et le Nouveau-Brunswick. Bon nombre de nos employés ont travaillé de très longues heures sur une période prolongée pour s'assurer que les gens du Nouveau-Brunswick reçoivent des services opportuns, transparents et de qualité. Leur dévouement est essentiel au succès de notre province, et nous remercions tout le monde.

Madame la vice-présidente, j'aimerais rendre hommage à des dirigeants de longue date de SNB qui ont récemment été honorés pour leurs nombreuses années de service : Alan Roy, 40 ans ; Derrick Jardine, 35 ans ; Judy Ross, 35 ans ; Liane Macfarlane, 25 ans. Le dévouement de nos fonctionnaires à aider les gens du Nouveau-Brunswick et la volonté du gouvernement actuel de prendre des mesures décisives et stratégiques pour apporter des changements positifs et durables dans notre province sont les raisons pour lesquelles je suis contente de prendre la parole aujourd'hui au sujet du discours du trône.

Madame la vice-présidente, lorsque notre gouvernement est arrivé au pouvoir en 2018, nous nous sommes concentrés sur la réinvention du Nouveau-Brunswick en mettant l'accent sur des priorités clés et des initiatives planifiées pour créer une province plus forte, résiliente et autosuffisante. En travaillant ensemble en tant que voisins, amis et collègues, nous avons résisté aux turbulences

province where everyone wanted to live and raise a family.

Prior to the pandemic, New Brunswick had one of the highest senior populations across Canada and an urgency for new, young immigrants to help revive our economy and support our aging population. Since the pandemic, we have been seeing levels of population growth across our province like never before. For the first time in more than 60 years, our province's median age has decreased by six months. Our net interprovincial migration has exceeded 10 000 people in the past year. Of the people coming to New Brunswick from other areas of the country, 60% were between 20 and 54 years old and came with families. Another 20% of people coming here were under 20 years old.

This is a time of opportunity and urgency for our province. Now is the time to look at our processes, to identify what is and is not working, and to redirect our focus on what will work. It is clear that the status quo will no longer work. We need creative solutions and collaborative efforts to move New Brunswick forward and to achieve better results for our residents.

Madam Deputy Speaker, our government is focused on key priorities—energizing the private sector, vibrant and sustainable communities, dependable health care, world-class education, and the environment—that are being advanced by an affordable, responsible, and high-performing government.

Le gouvernement et Services Nouveau-Brunswick ont mis l'accent sur la dynamisation du secteur privé.

Born out of our pro-growth agenda, in 2020 our government implemented the NB First Procurement Strategy and Action Plan to support our local businesses and spur New Brunswick's economy. The following year, in 2021-22, we surpassed our action plan's targets for the number of contracts awarded locally and saw a 9% increase over the previous year. This incredible achievement resulted in roughly \$100 million in increased spending that was kept within the province, and we are on track to meet our targets for 2022-23.

économiques de la pandémie et sommes devenus la province où tout le monde voulait vivre et élever une famille.

Avant la pandémie, le Nouveau-Brunswick comptait l'une des populations de personnes âgées les plus élevées au Canada, ayant un besoin urgent de nouveaux jeunes immigrants pour aider à relancer notre économie et à soutenir notre population vieillissante. Depuis la pandémie, nous avons constaté des niveaux de croissance démographique sans précédent dans l'ensemble de notre province. Pour la première fois en plus de 60 ans, l'âge médian de notre province a diminué de six mois. Notre migration interprovinciale nette a dépassé 10 000 au cours de l'année écoulée. Parmi les personnes arrivant au Nouveau-Brunswick en provenance d'autres régions du pays, 60 % avaient entre 20 et 54 ans et avaient une famille. Une autre tranche de 20 % des gens venant ici avait moins de 20 ans.

C'est une période de possibilités et d'urgence pour notre province. C'est maintenant le temps d'examiner nos processus, de déterminer ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas, ainsi que de réorienter notre attention sur ce qui fonctionnera. Il est manifeste que le statu quo ne fonctionnera plus. Nous avons besoin de solutions créatives et d'efforts de collaboration pour faire avancer le Nouveau-Brunswick et obtenir de meilleurs résultats pour notre population.

Madame la vice-présidente, notre gouvernement se concentre sur les priorités clés mises de l'avant par un gouvernement abordable, responsable et hautement performant : un secteur privé dynamisé, des communautés dynamiques et durables, des soins de santé fiables, une éducation de première classe et l'environnement.

The government and Service New Brunswick have focused on energizing the private sector.

S'appuyant sur notre programme favorable à la croissance, notre gouvernement a mis en œuvre en 2020 la stratégie d'approvisionnement et le plan d'action NB d'abord afin de soutenir nos entreprises locales et de stimuler l'économie du Nouveau-Brunswick. L'année suivante, en 2021-2022, nous avons dépassé les cibles de notre plan d'action en matière de contrats attribués localement et avons constaté une augmentation de 9 % par rapport à l'année précédente. Une telle réalisation incroyable a donné lieu à une augmentation d'environ 100 millions

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

Madam Deputy Speaker, over the summer I had the opportunity to join my colleagues on a tour of Metalfab in Centreville and Marwood in Tracyville. Both companies received provincial contracts in 2021 through our strategy. In 2021-22, under our strategy, Metalfab was awarded six regional economic development exemptions for the purchase of fire trucks and equipment, resulting in roughly \$6 million being invested back into the local economy. This includes the purchase of two new fire trucks to provide fire protection of forest land in our province.

16:05

In the same fiscal year, Marwood was awarded under our strategy a regional economic development exemption for the purchase of pressure-treated lumber, resulting in \$2 million being invested back into the local economy. Our province procured pressure-treated lumber from Marwood for signage and to repair and replace guide rails along New Brunswick's arterial highways. Both companies are proud family-owned-and-operated businesses that have been major employers in our province for many decades, and they are perfect examples of the direct impact that our local businesses have on the economic growth of our province.

Madam Deputy Speaker, our government had the insight to recognize that public procurement can play an important role in economic development in our province, and we took action to develop a strategy to create more opportunities for New Brunswick suppliers to win government contracts. We did it by listening to New Brunswickers. Our strategy and action plan are based on extensive consultations with suppliers and industry associations in the province. We will continue to work with our local businesses to energize the private sector and build vibrant and sustainable communities. The incredible results that we are seeing from this strategy are from a collaborative effort between Service New Brunswick, Opportunities New Brunswick, and the Department of Transportation and Infrastructure. I thank and

des dépenses dans la province, et nous sommes en voie d'atteindre nos cibles pour 2022-2023.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Madame la vice-présidente, au cours de l'été, j'ai eu l'occasion de me joindre à mes collègues pour visiter Metalfab, à Centreville, et Marwood, à Tracyville. Les deux compagnies ont obtenu des contrats provinciaux en 2021 dans le cadre de notre stratégie. En 2021-2022, dans le cadre de notre stratégie, Metalfab a obtenu six exemptions de développement économique régional pour l'achat de camions et de matériel d'incendie, donnant lieu à un réinvestissement d'environ 6 millions dans l'économie locale. Cela comprend l'achat de deux nouveaux camions d'incendie pour assurer la protection des terres forestières contre les incendies dans notre province.

Au cours du même exercice, Marwood a obtenu une exemption de développement économique régional dans le cadre de notre stratégie d'achat de bois traité sous pression, donnant lieu à un réinvestissement de 2 millions dans l'économie locale. Notre province a acheté du bois traité sous pression de Marwood pour les panneaux et pour réparer et remplacer les glissières de sécurité le long des routes de grande communication du Nouveau-Brunswick. Les deux compagnies sont de fières entreprises familiales qui ont été d'importants employeurs dans notre province pendant de nombreuses décennies et qui sont des exemples parfaits de l'incidence directe de nos entreprises locales sur la croissance économique de notre province.

Madame la vice-présidente, notre gouvernement a eu la perspicacité de reconnaître que les marchés publics peuvent jouer un rôle important dans le développement économique de notre province, et nous avons pris des mesures pour élaborer une stratégie visant à créer plus de possibilités pour les fournisseurs du Nouveau-Brunswick d'obtenir des contrats gouvernementaux. Nous l'avons fait en écoutant les gens du Nouveau-Brunswick. Notre stratégie et notre plan d'action sont fondés sur de vastes consultations auprès des fournisseurs et des associations de l'industrie de la province. Nous continuerons à travailler avec nos entreprises locales pour dynamiser le secteur privé et bâtir des communautés dynamiques et durables. Les résultats incroyables que nous voyons quant à une telle stratégie découlent d'efforts de

congratulate all those involved in this initiative for the incredible results we have seen so far.

Madame la vice-présidente, la Stratégie d'approvisionnement NB d'abord est un excellent exemple du travail de notre gouvernement pour mettre l'accent là où nous verrons des résultats tangibles.

It is not only one, Madam Deputy Speaker. We have invested \$10 million in the new McKenna Institute at the University of New Brunswick to help residents improve their skills and find new work after the pandemic. We have launched the Remote Satellite Internet Rebate Program for households and businesses in remote areas. We have been leading the national conversation on advanced small nuclear reactors, or SMRs. In the past year we have helped more than 55 companies adopt automation and have provided \$5 million in this year's budget to help New Brunswick businesses integrate technology for greater productivity and increased outputs.

Looking forward, our total public and private capital investments are expected to grow by 7.2% in 2022, and the total investment is predicted to reach almost \$4.2 billion. Nonresidential capital construction is expected to increase by approximately \$280 million—a gain of 12.2% from 2021—following a modest increase of 1.9% in 2021. Investment in the public sector is expected to increase by 11.9% to \$1.7 billion in 2022, which is the highest growth recorded since 2017. The private sector is also anticipating an increase in investment in 2022, increasing by 4.1% to \$2.4 billion, representing 58.3% of total investment. In 2020 multiunit construction in New Brunswick broke a record that had been in place since 1972, and then it set another new record in 2021. We are growing, Madam Deputy Speaker.

Rental supply is on the rise with more than 2 000 new rental units completed since January 2021. As of August 2022, there were more than 3 500 residential units under construction in Moncton, Saint John, and Fredericton, which is the highest level recorded since

collaboration entre Services Nouveau-Brunswick, Opportunités Nouveau-Brunswick et le ministère des Transports et de l'Infrastructure. Je remercie et félicite tous les gens qui ont participé à une telle initiative pour les résultats incroyables que nous avons vus jusqu'à présent.

Madam Deputy Speaker, the NB First procurement strategy is an excellent example of the work our government has done to focus on areas where we will see tangible results.

Ce n'est pas le seul exemple, Madame la vice-présidente. Nous avons investi 10 millions dans le nouveau McKenna Institute à l'Université du Nouveau-Brunswick pour aider les gens à améliorer leurs compétences et à trouver un nouvel emploi après la pandémie. Nous avons lancé le Programme de remise pour les services d'Internet par satellite en régions éloignées pour les ménages et les entreprises dans les régions éloignées. Nous avons mené la conversation nationale sur les petits réacteurs nucléaires avancés, ou PRM. Au cours de la dernière année, nous avons aidé plus de 55 compagnies à adopter l'automatisation et affecté 5 millions dans le budget de cette année pour aider les entreprises du Nouveau-Brunswick à intégrer la technologie pour accroître la productivité et les extrants.

En perspective, il est prévu que nos investissements globaux de capitaux publics et privés augmenteront de 7,2 % en 2022, et l'investissement total devrait atteindre près de 4,2 milliards. Il est prévu que la construction d'immobilisations non résidentielles augmentera d'environ 280 millions de dollars, soit un gain de 12,2 % par rapport à 2021, après une modeste hausse de 1,9 % en 2021. L'investissement dans le secteur public devrait augmenter de 11,9 % pour atteindre 1,7 milliard en 2022, soit la plus forte croissance enregistrée depuis 2017. Le secteur privé prévoit aussi une augmentation de l'investissement en 2022, soit une hausse de 4,1 % pour atteindre 2,4 milliards, ce qui représente 58,3 % de l'investissement global. La construction de logements multiples au Nouveau-Brunswick a battu en 2020 un record qui était en place depuis 1972 puis a établi un autre nouveau record en 2021. Nous connaissons une croissance, Madame la vice-présidente.

L'offre de logements locatifs est en hausse, comptant plus de 2 000 nouveaux logements locatifs achevés depuis janvier 2021. En août 2022, plus de 3 500 logements résidentiels étaient en construction à Moncton, Saint John et Fredericton, soit le nombre le

1990. Residential building permits are up by 23% over the 2021 levels on a year-to-date basis, which is higher than the full-year performances seen in 2017, 2018, and 2019. Yet we need more.

Madam Deputy Speaker, there are now 819 000 people living in New Brunswick, with an increase of nearly 19 000 since April, and more growth is happening every week. While there is little doubt that an increased population helps to grow our economy, expand our tax base, and fill vacant jobs, it also means more demand for services and housing.

16:10

Madame la vice-présidente, l'amélioration des possibilités de logements abordables est une priorité pour notre gouvernement depuis son entrée en fonction.

Madam Deputy Speaker, as you may recall, in January 2021 an intra-provincial team made up of civil servants led a 90-day review of the rental landscape in the province in order to better understand the state of the market for both tenants and landlords. The review concluded that affordable housing is a complex issue, and it put forward 12 recommendations to help address systemic challenges. Of these, four were addressed to Service New Brunswick.

On December 17 we acted on these recommendations and implemented the following legislative changes. Rent cannot be increased in the first 12 months of a new tenancy. Rent can only be increased once per 12-month period. Tenants now have 30 days, instead of 15, to seek assistance from the Residential Tenancies Tribunal. Landlords must give a notice of six months, instead of three, to increase rent. With these changes, tenants have more time to make financial adjustments, find alternate housing, or negotiate alternative arrangements with the landlord. It also provides more time for tenants to have a rent increase reviewed by the Residential Tenancies Tribunal.

plus élevé enregistré depuis 1990. Jusqu'ici cette année, les permis de construction de biens résidentiels ont augmenté de 23 % par rapport à 2021, ce qui est plus élevé que les chiffres de l'année complète observés en 2017, 2018 et 2019. Néanmoins, nous avons besoin de plus.

Madame la vice-présidente, 819 000 personnes vivent maintenant au Nouveau-Brunswick, soit une hausse de près de 19 000 depuis avril, et il y a plus de croissance chaque semaine. Même s'il fait peu de doute qu'une hausse de la population contribue à la croissance de notre économie, à l'élargissement de notre assiette fiscale et à la dotation de postes vacants, elle signifie aussi une plus grande demande de services publics et de logements.

Madam Deputy Speaker, since taking office, our government has made improving affordable housing opportunities a priority.

Madame la vice-présidente, comme vous vous en souviendrez peut-être, en janvier 2021, une équipe intraprovinciale composée de fonctionnaires a mené un examen de 90 jours de la situation du logement locatif dans la province afin de mieux comprendre l'état du marché pour les locataires et les propriétaires. L'examen a conclu que le logement abordable est une question complexe, et il a présenté 12 recommandations pour aider à relever les défis systémiques. Parmi ces recommandations, quatre visaient Services Nouveau-Brunswick.

Le 17 décembre, nous avons donné suite aux recommandations et mis en œuvre les modifications législatives suivantes. Le loyer ne peut pas être augmenté au cours des 12 premiers mois d'une nouvelle location. Le loyer ne peut être augmenté qu'une fois par période de 12 mois. Les locataires ont maintenant 30 jours, au lieu de 15, pour demander l'aide du Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Les propriétaires doivent donner un préavis de six mois, au lieu de trois, pour augmenter le loyer. Grâce à de tels changements, les locataires ont plus de temps pour faire des redressements financiers, trouver un autre logement ou négocier d'autres arrangements avec le propriétaire. Cela donne aussi plus de temps aux locataires pour faire examiner une augmentation de loyer par le Tribunal sur la location de locaux d'habitation.

Madam Deputy Speaker, as part of the changes, the Residential Tenancies Tribunal can now review and deny rent increases to ensure the unit's new rent amount, in its current condition, is comparable to that of similar rental units in the same building and in other buildings in the same geographical area. While putting these new protections in legislation is a positive step forward in addressing the complex issue of affordable housing in our province, it is only one of many actions taken by the province to address the systemic challenges that we see in the housing market today.

For example, we have taken steps to ensure that New Brunswickers have access to safe and affordable housing. Our government is proud to have been able to help more than 800 at-risk New Brunswickers find affordable and stable housing. We continue to partner with private and nonprofit landlords to develop more affordable housing options for those who need them.

Madam Deputy Speaker, we have also surpassed the objectives identified for the first three years under the 2019 to 2028 Canada-New Brunswick bilateral agreement, which targeted the construction of 151 new affordable housing units between 2019 and 2022. Instead, we built 177 new units. The second phase of this agreement calls for the creation of another 405 units on the market within the next three years. We also recently announced an investment of \$102.2 million to build 380 new public housing units and renovate 110 vacant units over the next four years. This is an important initiative and will result in the building of the first government-owned housing units that the province has seen in nearly 40 years. Additionally, flexibility has been provided to Opportunities New Brunswick through its loan guarantees to support and stimulate workforce housing opportunities in rural New Brunswick.

Nous soutenons l'amélioration des points d'accès et des emplois pour les nouveaux arrivants.

We invested \$205 000 in nonprofit groups in Saint John to help renovate affordable housing units for families and seniors. Investments totaling \$1.6 million

Madame la vice-présidente, dans le cadre des changements, le Tribunal sur la location de locaux d'habitation peut maintenant examiner et refuser les augmentations de loyer pour s'assurer que le nouveau montant du loyer du logement dans son état actuel est comparable à celui de logements locatifs similaires dans le même immeuble et dans d'autres immeubles de la même région géographique. Même si de telles nouvelles protections dans les mesures législatives sont un pas en avant positif pour s'attaquer au problème complexe du logement abordable dans notre province, ce n'est qu'une des nombreuses mesures prises par la province pour relever les défis systémiques que nous voyons dans le marché du logement aujourd'hui.

Par exemple, nous avons pris des mesures pour veiller à ce que les gens du Nouveau-Brunswick aient accès à des logements sûrs et abordables. Notre gouvernement est fier d'avoir pu aider plus de 800 personnes à risque du Nouveau-Brunswick à risque à trouver un logement abordable et stable. Nous poursuivons des partenariats avec des propriétaires du secteur privé et sans but lucratif afin d'élaborer plus d'options de logement abordable pour les gens qui en ont besoin.

Madame la vice-présidente, nous avons aussi dépassé les objectifs fixés pour les trois premières années de l'entente bilatérale Canada-Nouveau-Brunswick de 2019 à 2028, qui visait la construction de 151 nouveaux logements abordables entre 2019 et 2022. Au lieu, nous avons construit 177 nouveaux logements. La deuxième phase de l'entente prévoit la création de 405 autres logements sur le marché au cours des trois prochaines années. Nous avons également annoncé récemment un investissement de 102,2 millions pour construire 380 nouveaux logements sociaux et rénover 110 logements vacants au cours des quatre prochaines années. Il s'agit d'une initiative importante qui donnera lieu à la construction des premiers logements appartenant au gouvernement que la province a vus depuis près de 40 ans. De plus, de la souplesse a été accordée à Opportunities Nouveau-Brunswick dans ses garanties d'emprunt afin de soutenir et de stimuler les possibilités de logement de la main-d'œuvre dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick.

We support improved access points and jobs for newcomers.

Nous avons investi 205 000 \$ dans des groupes sans but non lucratif à Saint John pour aider à rénover des logements abordables pour les familles et les

were made by the federal and provincial governments to help create and renovate 56 affordable housing units in northeastern New Brunswick. Madam Deputy Speaker, these are only some of the initiatives that our government has taken to help New Brunswickers since the pandemic.

16:15

Il ne fait aucun doute que la pandémie a eu des répercussions importantes sur le marché de l'habitation au Nouveau-Brunswick.

Province-wide, property sales increased by as much as 30% over the past 2 years, resulting in the residential housing market seeing the largest increase in the provincial assessment base in 10 years. For 2022, New Brunswick's property assessment base was \$73 billion, which is a 7.7% increase over last year. We are not only seeing homes selling over their asking price and thereby driving up property assessments but also seeing a very strong apartment segment in the real estate market. In fact, of the \$73 billion assessment base, \$1.15 billion was due to the apartment sector.

Madam Deputy Speaker, the Property Assessment Services Unit provides a critical service to our province and its municipalities. The annual assessment base that it provides is integral to our tax system. It creates the base that allows the Department of Finance and Treasury Board to collect property tax on behalf of the province and local governments, which is then used to pay for services throughout New Brunswick. This makes up the tax base for municipalities to calculate the tax rate that they need to set in order to cover their spending for the following year. Municipalities will need to consider the significant property assessment increases when setting their tax rates for the next year.

The professional training and effort that our property assessment team undertakes each year to ensure an excellent job for New Brunswickers are impressive and appreciated. Many have been working long hours, and I assure you that their contributions have not gone unnoticed.

personnes âgées. Des investissements totalisant 1,6 million ont été faits par les gouvernements fédéral et provincial pour aider à créer et à rénover 56 logements abordables dans le nord-est du Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, ce ne sont là que quelques-unes des initiatives que notre gouvernement a prises pour aider les gens du Nouveau-Brunswick depuis la pandémie.

There is no doubt that the pandemic has had a significant impact on the New Brunswick housing market.

À l'échelle de la province, les ventes des biens ont augmenté de 30 % au cours des deux dernières années, ce qui a fait que le marché des biens résidentiels a connu la plus forte hausse de l'assiette fiscale provinciale en 10 ans. En 2022, l'assiette fiscale du Nouveau-Brunswick s'élevait à 73 milliards, soit une hausse de 7,7 % par rapport à l'année dernière. Nous voyons non seulement des maisons se vendre au-dessus de leur prix demandé, faisant ainsi augmenter les évaluations foncières, mais aussi un segment considérable d'appartements sur le marché immobilier. En fait, 1,15 milliard de l'assiette fiscale de 73 milliards était attribuable au secteur des appartements.

Madame la vice-présidente, l'Unité des services d'évaluation foncière offre un service essentiel à notre province et à ses municipalités. L'assiette fiscale annuelle qu'elle fournit fait partie intégrante de notre régime fiscal. Cela crée l'assiette qui permet au ministère des Finances et du Conseil du Trésor de percevoir l'impôt foncier au nom de la province et des gouvernements locaux, qui sert ensuite à payer les services dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Cela sert à déterminer l'assiette fiscale permettant aux municipalités de calculer le taux d'imposition dont elles ont besoin pour couvrir leurs dépenses pour l'année suivante. Les municipalités devront tenir compte des augmentations importantes de l'évaluation foncière lorsqu'elles établiront leurs taux d'imposition pour la prochaine année.

La formation professionnelle et les efforts déployés par notre équipe d'évaluation foncière chaque année pour faire un excellent travail pour les gens du Nouveau-Brunswick sont impressionnants et appréciés. De nombreux membres du personnel ont

Madame la vice-présidente, notre gouvernement comprend l'incidence du marché immobilier actif sur la population du Nouveau-Brunswick.

We have heard from our landlords who are under pressures to keep rents low while costs and property taxes continue to rise, and we have heard from tenants who face increased rents, higher costs, and lower vacancy rates. With our growing population and a thriving real estate market, the rental pressures in the province continue. Madam Deputy Speaker, our government recognizes the complexities of affordable housing and the balanced approach needed to make long-term sustainable improvements.

To address some of the added pressures for property owners, the Department of Finance and Treasury Board is reducing provincial property taxes over three years. Once fully implemented, provincial property tax rates will be reduced by 50% for nonowner-occupied residential properties, including apartments and rental properties; 15% for other residential properties, including nursing homes; and 15% for nonresidential properties. This will reduce the provincial property tax revenue by an estimated \$112 million in 2024-25 and will benefit approximately 44 500 residential rental properties. To further help manage recent property tax increases due to rising assessments, we have also introduced a property tax relief program for nonresidential properties and apartment buildings with four or more units with annual assessment increases greater than 10% in 2022 and 2023.

Madam Deputy Speaker, to ensure that tenants benefit from the property tax measures that Finance and Treasury Board has applied, our government implemented a temporary rent cap for 2022 at 3.8%, which was the annual increase in the New Brunswick Consumer Price Index for 2021.

travaillé de longues heures, et je vous assure que leur apport n'est pas passé inaperçu.

Madam Deputy Speaker, our government understands the impact of the active real estate market on New Brunswickers.

Nous avons entendu nos propriétaires qui subissent des pressions pour maintenir les loyers bas alors que les coûts et les impôts fonciers continuent d'augmenter, et nous avons entendu des locataires qui sont aux prises avec une augmentation des loyers, des coûts plus élevés et des taux d'inoccupation plus faibles. Vu notre population croissante et un marché immobilier florissant, les pressions locatives dans la province se poursuivent. Madame la vice-présidente, notre gouvernement reconnaît la complexité du logement abordable et l'approche équilibrée nécessaire pour apporter des améliorations durables à long terme.

Pour aborder certaines des pressions supplémentaires exercées sur les propriétaires fonciers, le ministère des Finances et du Conseil du Trésor réduit les impôts fonciers provinciaux sur trois ans. Une fois entièrement mis en œuvre, les taux provinciaux d'impôt foncier seront réduits de 50 % pour les biens résidentiels non occupés par le propriétaire, y compris les appartements et les biens locatifs, de 15 % pour les autres biens résidentiels, y compris les foyers de soins, ainsi que de 15 % pour les biens non résidentiels. Cela réduira d'environ 112 millions en 2024-2025 les recettes provenant de l'impôt foncier provincial et profitera à environ 44 500 biens locatifs résidentiels. Afin d'aider davantage à gérer les récentes hausses d'impôt foncier en raison de la hausse des évaluations, nous avons aussi mis en place un programme d'allègement de l'impôt foncier pour les biens non résidentiels et les immeubles d'appartements comptant quatre logements ou plus, dans le cas de hausses annuelles d'évaluation supérieures à 10 % en 2022 et 2023.

Madame la vice-présidente, pour s'assurer que les locataires bénéficient des mesures d'impôt foncier que Finances et Conseil du Trésor a appliquées, notre gouvernement a mis en place pour les loyers en 2022 un plafonnement temporaire de 3,8 %, qui correspond à l'augmentation annuelle de l'Indice des prix à la consommation du Nouveau-Brunswick en 2021.

16:20

We also amended the *Residential Tenancies Act* to limit a landlord's right to end tenancies. This means that a tenancy can only be terminated for one of the following four reasons: the landlord or the landlord's immediate family is moving into the unit; the unit will be used as something other than an apartment; the unit will be renovated significantly, requiring it to be vacant; or the tenant is working for the landlord to maintain or manage the building, and that job ends. We also implemented a penalty for landlords failing to comply with these changes. Furthermore, tenants facing losses due to a tenancy being ended without just cause will be able to apply for compensation from the landlord. While all these measures are part of a larger response by our government to address the complex issues of affordable rental units in our province, we recognize that they are still not enough.

Madam Deputy Speaker, the news around the economy is troubling. We see inflation on the rise and interest rates creeping up. There are economic pressures on everyone right now, and that is why it is important for us, as a government, to look closely at housing. We are a government that believes in careful planning and intentional actions that strive for meaningful outcomes.

Et pour la première fois depuis très longtemps, Madame la vice-présidente, notre gouvernement a nommé une ministre responsable du Logement au Nouveau-Brunswick.

Madam Deputy Speaker, we are all concerned about the pressures our residents face with rising costs and low vacancy rates. As part of my mandate, I will be monitoring and supporting all housing initiatives across government to ensure alignment and the successful and timely completion of initiatives. This includes overseeing the assessment and reporting of progress, gaps, and challenges across the housing spectrum; identifying new opportunities where our efforts should be prioritized; and tracking and aligning with housing efforts of other levels of government and the not-for-profit sector.

Nous avons également modifié la *Loi sur la location de locaux d'habitation* afin de limiter le droit d'un locateur de résilier une location. Cela signifie qu'une location ne peut être résiliée que pour l'une des quatre raisons suivantes : le locateur ou sa famille immédiate emménage dans le logement ; le logement sera utilisé autrement qu'à titre d'appartement ; le logement sera considérablement rénové, nécessitant qu'il soit vacant ; le locataire travaille pour le propriétaire à l'entretien ou la gestion de l'immeuble, et son emploi prend fin. Nous avons aussi mis en place une peine pour les propriétaires qui ne se conforment pas à de tels changements. De plus, les locataires qui subissent des pertes à cause d'une résiliation de location sans motif valable pourront demander une indemnisation de la part du propriétaire. Bien que toutes les mesures en question fassent partie d'une réponse plus globale de notre gouvernement pour s'attaquer aux problèmes complexes des logements locatifs abordables dans notre province, nous reconnaissons qu'elles ne sont toujours pas suffisantes.

Madame la vice-présidente, les nouvelles concernant l'économie sont troublantes. Nous voyons l'inflation augmenter et les taux d'intérêt grimper. Il y a des pressions économiques sur tout le monde en ce moment, et c'est pourquoi il nous importe, en tant que gouvernement, d'examiner de près le logement. Nous sommes un gouvernement qui croit en une planification soignée et en des mesures délibérées qui visent à obtenir des résultats concrets.

Also, for the first time in a very long time, Madam Deputy Speaker, our government has appointed a Minister responsible for Housing in New Brunswick.

Madame la vice-présidente, nous sommes tous préoccupés par les pressions auxquelles notre population est confrontée en raison de la hausse des coûts et des faibles taux d'occupation. Dans le cadre de mon mandat, je surveillerai et appuierai toutes les initiatives de logement dans l'ensemble du gouvernement afin d'assurer l'harmonisation ainsi que la réalisation opportune et réussie des initiatives. Cela comprend superviser l'évaluation et les rapports quant aux progrès, lacunes et défis dans l'ensemble du continuum du logement, repérer de nouvelles possibilités pour le déploiement prioritaire de nos efforts, ainsi que d'assurer le suivi et l'harmonisation

Madam Deputy Speaker, there are many individual pieces to housing that make up the housing spectrum. Going forward, I will be working with my colleagues to examine what is needed to improve each piece of the spectrum and bring a unified, strategic approach to address affordable housing. Together, we look at homelessness and what is needed to provide stable, safe, permanent, and appropriate housing. We will also look at emergency or transitional shelters and how to best support this work. This includes identifying the gaps in moving from homelessness to emergency shelters to permanent housing as well as implementing the appropriate support, education, and training. We will review the short- and long-term housing subsidized by government, nonprofit organizations, and private providers. This includes support services ranging from supportive care to assisted living and residential care.

Madam Deputy Speaker, we will examine affordable rental housing and how “adequate shelter” is defined. We will also look at affordable home ownership, and we will determine whether we need to do more to transition New Brunswickers out of rental units and into homes. We will review market rental housing, including long-term rental apartments, secondary suites, single-family rental homes, retirement homes, and retirement communities. We will look at home ownership and the impact of market rates. More importantly, we will create a strategy that incorporates each piece as part of a larger housing response. Now more than ever, we need to apply a holistic perspective in assessing the housing needs of New Brunswickers. I look forward to working with my colleagues on this portfolio.

16:25

Madame la vice-présidente, nous sommes un gouvernement qui agit. Une action immédiate est nécessaire.

I assure you, Madam Deputy Speaker, that several initiatives are underway, and more will be undertaken

avec les efforts de logement des autres ordres de gouvernement et du secteur sans but lucratif.

Madame la vice-présidente, il y a beaucoup d'éléments individuels dans le logement qui composent le continuum du logement. Je travaillerai avec mes collègues à examiner ce qui est nécessaire pour améliorer chaque élément du continuum et adopter une approche unifiée et stratégique visant le logement abordable. Ensemble, nous examinons l'itinérance et ce qui est nécessaire pour fournir un logement stable, sûr, permanent et convenable. Nous examinerons aussi les refuges d'urgence ou de transition et la meilleure façon d'appuyer un tel travail. Cela comprend la détermination des lacunes dans la transition de l'itinérance aux refuges d'urgence puis à des logements permanents, ainsi que la mise en œuvre du soutien, de l'éducation et de la formation qui conviennent. Nous examinerons les logements subventionnés à court et à long terme par le gouvernement, les organismes sans but non lucratif et les fournisseurs privés. Cela comprend les services de soutien allant des soins de soutien à l'aide à la vie autonome et aux soins en établissement.

Madame la vice-présidente, nous examinerons les logements locatifs abordables et ce qui constitue un refuge convenable. Nous nous pencherons aussi sur l'accession à la propriété abordable, et nous déterminerons si nous devons faire davantage pour la transition des gens du Nouveau-Brunswick d'un logement locatif à la propriété d'un logement. Nous examinerons les logements locatifs sur le marché, y compris les appartements locatifs à long terme, les logements accessoires, les logements locatifs unifamiliaux, les maisons de retraite et les résidences pour personnes âgées. Nous examinerons l'accession à la propriété et l'incidence des taux du marché. Fait encore plus important, nous créerons une stratégie qui intègre chaque élément dans le cadre d'une réponse plus globale en matière de logement. Maintenant plus que jamais, nous devons adopter une perspective holistique dans l'évaluation des besoins en matière de logement des gens du Nouveau-Brunswick. J'ai hâte de travailler avec mes collègues à un tel portefeuille.

Madam Deputy Speaker, we are a government that takes action. Immediate action is needed.

Je vous assure, Madame la vice-présidente, que plusieurs initiatives sont en cours et que d'autres

to address the housing needs of New Brunswickers. As we all know, New Brunswick is facing an issue with housing supply and demand. Our government recognizes that affordable housing is a challenge for many. We must ensure that the decisions we make not only help tenants with rising costs but also address low vacancy rates. New Brunswick's vacancy rate is roughly 1.7%, down from 3.1% in 2020. A vacancy rate of at least 3% would create competition in the rental market, which is why we need to encourage the development of more rental units in our province.

Madam Deputy Speaker, we recognize that the end of the year is quickly approaching and that some tenants have begun to receive rent increases for 2023. We have received calls from tenants and landlords asking whether the rent cap will be extended into 2023. Tenants with questions or concerns should contact the Residential Tenancies Tribunal (RTT) for help. There is no cost to apply to the RTT for assistance. It has highly trained and compassionate officers who are willing to provide the necessary support. Tenants can call our 1 800 number, go online, or visit any SNB service centre to seek assistance, and anyone can apply on their behalf.

As the newly appointed minister to the housing portfolio, I must clearly understand the challenges that face our housing situation before deciding on introducing new measures. It is important that any decision that is made is based on facts and will have the desired effect of improving housing in our province. As you know, Madam Deputy Speaker, our government has always been averse to implementing a permanent rent cap. As we have seen in other jurisdictions, such as Nova Scotia and Prince Edward Island, implementing a permanent rent cap could have a negative impact on the development of additional rental units and slow down investment in the housing sector.

seront entreprises pour répondre aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick en matière de logement. Comme nous le savons tous, le Nouveau-Brunswick est aux prises avec un problème d'offre et de demande de logements. Notre gouvernement reconnaît que le logement abordable est un défi pour bien des gens. Nous devons nous assurer que les décisions que nous prenons aident non seulement les locataires à faire face à l'augmentation des coûts mais aussi à aborder les faibles taux d'inoccupation. Le taux d'inoccupation au Nouveau-Brunswick est environ 1,7 %, par rapport à 3,1 % en 2020. Un taux d'inoccupation d'au moins 3 % créerait de la concurrence sur le marché locatif ; c'est pourquoi nous devons encourager l'aménagement d'un plus grand nombre de logements locatifs dans notre province.

Madame la vice-présidente, nous reconnaissons que la fin de l'année approche à grands pas et que des locataires ont commencé à recevoir des augmentations de loyer pour 2023. Nous avons reçu des appels de locataires et de propriétaires demandant si le plafonnement des loyers se poursuivra en 2023. Les locataires qui ont des questions ou des préoccupations devraient communiquer avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation pour obtenir de l'aide. Il n'y a pas de frais pour demander de l'aide au Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Il s'y trouve des agents hautement qualifiés et compatissants qui sont prêts à fournir le soutien nécessaire. Les locataires peuvent composer notre numéro 1-800, aller en ligne ou visiter n'importe quel centre de services de SNB pour demander de l'aide, et n'importe qui peut présenter une demande en leur nom.

En tant que ministre nouvellement nommée au portefeuille du logement, je dois bien comprendre les défis que présente notre situation en matière de logement avant de décider d'introduire de nouvelles mesures. Il importe que toute décision prise soit fondée sur des faits et qu'elle ait l'effet escompté d'améliorer le logement dans notre province. Comme vous le savez, Madame la vice-présidente, notre gouvernement a toujours été réticent à mettre en place un plafonnement permanent des loyers. Comme nous l'avons vu dans d'autres administrations comme la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard, la mise en œuvre d'un plafonnement permanent des loyers pourrait avoir une incidence négative sur l'aménagement de logements locatifs supplémentaires et ralentir les investissements dans le secteur du logement.

Economists such as Richard Saillant and David Campbell have also agreed that rent caps will not solve a supply issue. For this reason, the rent cap is a temporary measure introduced for 2022 to help alleviate the pressures tenants are facing with low vacancy rates and increased costs. Although a final decision regarding a rent cap extension for 2023 has not been made, I can assure New Brunswickers that once the rent cap expires, tenants will continue to be protected by the rent control measures introduced in the past year. We are confident that these measures will help protect tenants, and we have already had success in assisting tenants with staying in their homes. I understand the urgency in deciding on extending the rent cap. I can assure you that this is my priority, and a decision will be made soon.

In addition to my Cabinet portfolio, I am the MLA for Fredericton North. As with my fellow members, I also have constituents facing housing challenges. I take my responsibilities as a member of Cabinet and as an MLA seriously, and I am focused on making the right decisions for New Brunswickers. Madam Deputy Speaker, I thank the people of Fredericton North for their faith in me. They continue to share their concerns and support for each other, and I am very grateful to them.

16:30

Fredericton North is growing. We have a brand-new traffic circle that was opened ahead of schedule. We have a new school being built right now because Fredericton North is growing. As I said, Fredericton North is not immune to the housing issues that the rest of New Brunswick is experiencing. I look forward to the work we are going to do on this new housing file.

Madam Deputy Speaker, I also thank my family members. They support me during the time I spend as an MLA. No one can do this job alone.

There are now over 819 000 people living in New Brunswick, with an increase of nearly 19 000 people since April and more growth each week. Every day,

Des économistes comme Richard Saillant et David Campbell ont également convenu que le plafonnement des loyers ne résoudra pas un problème de l'offre. C'est pourquoi le plafonnement des loyers est une mesure temporaire introduite pour 2022 afin d'aider à atténuer les pressions auxquelles les locataires sont confrontés du fait de faibles taux d'inoccupation et de coûts accrus. Même si une décision finale concernant la prolongation du plafonnement des loyers pour 2023 n'a pas été prise, je peux assurer aux gens du Nouveau-Brunswick que, à l'expiration du plafonnement des loyers, les locataires continueront d'être protégés par les mesures de contrôle des loyers introduites au cours de la dernière année. Nous sommes convaincus que ces mesures aideront à protéger les locataires, et nous avons déjà réussi à aider des locataires à rester dans leurs logements. Je comprends l'urgence de décider de prolonger le plafonnement des loyers. Je peux vous assurer que c'est ma priorité et qu'une décision sera prise bientôt.

En plus de mon portefeuille au Cabinet, je suis députée de Fredericton-Nord. Comme mes collègues, j'ai aussi, dans ma circonscription, des gens aux prises avec des problèmes de logement. Je prends au sérieux mes responsabilités en tant que membre du Cabinet et députée, et je me concentre sur la prise de bonnes décisions pour les gens du Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, je remercie les gens de Fredericton-Nord de la confiance qu'ils m'ont accordée. Ils continuent de partager leurs préoccupations et leur soutien les uns envers les autres, et je leur en suis très reconnaissante.

Fredericton-Nord est en pleine croissance. Nous avons un tout nouveau carrefour giratoire qui a été ouvert plus tôt que prévu. Nous avons une nouvelle école en construction en ce moment parce que Fredericton-Nord est en pleine croissance. Comme je l'ai dit, Fredericton-Nord n'est pas à l'abri des problèmes de logement que connaît le reste du Nouveau-Brunswick. J'ai hâte au travail que nous ferons sur le nouveau dossier du logement.

Madame la vice-présidente, je remercie aussi les membres de ma famille. Ils m'appuient pendant le temps que je consacre à titre de députée. Personne ne peut faire ce travail tout seul.

Plus de 819 000 personnes vivent maintenant au Nouveau-Brunswick, avec une augmentation de près de 19 000 personnes depuis avril et une croissance

our government stays focused on its strategic priorities and asks itself: How will this project improve the life of New Brunswickers? Will this initiative get real results? Will this investment improve our province and the quality of life for our residents in the decades to come?

Madame la vice-présidente, notre gouvernement a mis le Nouveau-Brunswick sur la voie de la croissance et des possibilités.

Several initiatives have been implemented by our government over the past few years to help New Brunswickers with rising costs, and more are on the way. With a unified lens, we will examine and address housing in our province and will ensure that we are helping everyone across the housing spectrum, with a focus on our province's most vulnerable.

Our government's work is far from over. There is much more for us to achieve, and we must seize opportunities together and continue to build growth and prosperity for the people of our province. Through the uncertainty of the past couple of years, New Brunswickers have shown a tremendous level of resilience, determination, and compassion for one another. Working together, we took the steps needed to keep one another healthy and safe. This is something which we should all be proud of and continue to do.

Madam Deputy Speaker, I finish today by thanking our Premier for having faith in me to address New Brunswick's housing challenges. I assure New Brunswickers that I am actively looking at this issue with my colleagues and that we will work hard to bring positive and lasting changes to our province. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. I want to start by respectfully recognizing and acknowledging that we are gathered here today on the unsundered and uncaded traditional lands of the Wolastoqiyik. This territory is covered by the Treaties of Peace and Friendship, which the Wolastoqi, Mi'kmaw, and Passamaquoddy peoples first signed with the British Crown in the 1700s. The treaties did

accruer chaque semaine. Chaque jour, notre gouvernement reste concentré sur ses priorités stratégiques et se demande : Comment le projet envisagé améliorera-t-il la vie des gens du Nouveau-Brunswick? L'initiative envisagée aboutira-t-elle à des résultats concrets? L'investissement envisagé améliorera-t-il notre province et la qualité de vie de nos gens au cours des décennies à venir?

Madam Deputy Speaker, our government has set New Brunswick on the road to growth and opportunity.

Plusieurs initiatives ont été mises en œuvre par notre gouvernement au cours des dernières années pour aider les gens du Nouveau-Brunswick à assumer la hausse des coûts, et d'autres sont en cours. Dans une optique unifiée, nous examinerons et aborderons le logement dans notre province et nous veillerons à aider tout le monde dans l'ensemble du continuum du logement, en mettant l'accent sur les plus vulnérables dans notre province.

Le travail de notre gouvernement est loin d'être terminé. Il nous reste encore beaucoup à faire, et, ensemble, nous devons saisir les occasions et continuer à stimuler la croissance et la prospérité de la population de notre province. Tout au long de l'incertitude des deux dernières années, les gens du Nouveau-Brunswick ont fait preuve d'un niveau extraordinaire de résilience, de détermination et de compassion les uns envers les autres. En travaillant ensemble, nous avons pris les mesures nécessaires pour mutuellement rester en bonne santé et en sécurité. C'est une chose dont nous devrions tous être fiers et que nous continuons à faire.

Madame la vice-présidente, je termine aujourd'hui en remerciant notre premier ministre de m'avoir fait confiance pour relever les défis du logement au Nouveau-Brunswick. J'assure les gens du Nouveau-Brunswick que j'examine activement la question avec mes collègues et que nous travaillerons fort pour apporter des changements positifs et durables dans notre province. Merci, Madame la vice-présidente.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. Je veux commencer par respectueusement souligner et reconnaître que nous sommes réunis ici aujourd'hui sur les terres traditionnelles non cédées des Wolastoqiyik. Le territoire en question est visé par les traités de paix et d'amitié que les peuples wolastoqey, mi'kmaq et peskotomuhkati ont d'abord conclus avec la Couronne britannique pendant les années 1700. Les

not deal with the surrender of lands and resources, but in fact, they recognized Wolastoqey, Mi'kmaw, and Passamaquoddy titles and established the rules for what was to be an ongoing relationship between nations.

Je commencerai en parlant des logements abordables. La liste d'attente d'Habitation NB dépasse maintenant 8 100 foyers, comparativement à 5 000 en 2019. Je le constate, Madame la vice-présidente : les gens du Nouveau-Brunswick éprouvent des difficultés. Des gens vivent dans des tentes et d'autres, dans leur voiture. Le gouvernement doit faire preuve de leadership, tant dans la création que dans la protection des logements abordables. Il doit prendre la crise du logement au sérieux et agir.

Ces dernières années, les loyers ont monté en flèche, et un certain nombre de personnes ont perdu leur logement en conséquence. Le droit humain fondamental qu'est le logement est de plus en plus commercialisé et de moins en moins abordable. Bien qu'il y ait beaucoup à faire pour résoudre la crise du logement, une mesure claire serait que le gouvernement maintienne le plafond sur les loyers, mais je n'ai pas beaucoup d'espoir, Madame la vice-présidente.

16:35

We just heard the new Minister responsible for Housing say that there is no guarantee that there will be an extension of the rent cap. However, we know that what finally prompted the rent cap to be brought in after the Higgs government denied there being a housing crisis were low vacancy rates and increased costs. Madam Deputy Speaker, those have not been resolved. The situation is just as dire. People have been protected by the rent cap, so we know what is going to happen when it expires. I hope that the government and the new Minister responsible for Housing will reconsider and quickly announce that the rent cap is going to be extended because there is a high level of uncertainty and stress. People are already receiving notices of rent increases and have been for a while. They need that rent cap protection.

It is unbelievable, frankly, that there is a 10-year housing plan that is going to create only 1 200 units,

traités ne comportaient pas de clause relative à la cession des terres et des ressources mais reconnaissaient de fait le titre des Wolastoqiyik, des Mi'kmaq et des Peskotomuhkatiyik et définissaient les règles quant à ce qui devait être des relations durables entre les nations.

I will start with affordable housing. The New Brunswick Housing Corporation waiting list now exceeds 8 100 households, compared to 5 000 in 2019. Madam Deputy Speaker, I do see that New Brunswickers are struggling. People are living in tents or in their cars. The government must show leadership in both creating and protecting affordable housing. It must take the housing crisis seriously and act.

In recent years, rents have skyrocketed, and a number of people have lost their homes as a result. The basic human right of housing is increasingly commercialized and less affordable. While there is much to be done to solve the housing crisis, one clear measure would be for the government to maintain the rent cap, but I do not have much hope, Madam Deputy Speaker.

Nous venons d'entendre la nouvelle ministre responsable du Logement dire qu'il n'y a aucune garantie que le plafonnement des loyers sera prolongé. Toutefois, nous savons que ce qui a fait que le plafonnement des loyers a finalement été introduit après que le gouvernement Higgs a nié l'existence d'une crise du logement, ce sont le faible taux d'inoccupation et l'augmentation des coûts. Madame la vice-présidente, la question n'a pas été réglée. La situation est tout aussi désastreuse. Des gens ont été protégés par le plafonnement des loyers, de sorte que nous savons ce qui se passera lorsqu'il expirera. J'espère que la nouvelle ministre responsable du Logement et le gouvernement reconsidéreront et annonceront rapidement que le plafonnement des loyers sera prolongé, car il y a un niveau élevé d'incertitude et de stress. Des gens reçoivent déjà des avis d'augmentation de loyer, et c'est le cas depuis un certain temps. Ils ont besoin de ce plafonnement des loyers.

Il est incroyable, franchement, qu'il y ait un plan de logement de 10 ans qui ne créera que 1 200 logements,

and not all of them will actually be newly created units. Some of them may just be a rent supplement added to a unit. That is nowhere near enough. We know that the NB Housing list is now over 8 000. We know that the government is going to create nowhere near enough new units. That 10-year plan is just unacceptable. It does not even begin to meet the needs we have in New Brunswick.

The other thing is that this government is not treating housing as a human right. Madam Deputy Speaker, we need a Housing First approach. Of course, we need wraparound services. We need housing first, and we do not have that. What we have in the winter are out-of-the-cold shelters. Of course, those should happen because they can prevent deaths and help people have somewhere to go, but they are not an acceptable system for everyone. Speaking of temporary, that is temporary. We need a Housing First approach. Everyone deserves housing. What is happening right now is that the Higgs government is not taking housing as seriously as it should, and it has been this way for years now.

I know that government members are saying that there has been careful planning and that that is how they do things, but I think that the rollout of the rent cap shows that that is not the case because the rollout was confusing and quite a mess. I am concerned that the last-minute nature of the decision on the rent cap is going to cause some confusion again, Madam Deputy Speaker. We did not see it in the throne speech, despite the Premier saying that he likes to throw out ideas and test the waters in the throne speech. I would have liked to have seen that there.

Madam Deputy Speaker, it is essential that I talk about health care.

Notre système de soins de santé est en crise. Il y a une pénurie de personnel et une surcharge de travail. Les patients ne reçoivent pas les soins dont ils ont besoin. Imaginez ce que cela pourrait être si chaque personne dans la province avait accès à des soins primaires et s'il y avait des centres de soins urgents dans les zones urbaines et rurales, non pas pour remplacer les urgences mais pour les soulager. Imaginez ce que cela

et tous ne seront pas en fait des logements nouvellement créés. Certains pourraient simplement correspondre à un supplément de loyer ajouté à un logement. C'est loin d'être suffisant. Nous savons que la liste d'Habitation NB dépasse maintenant 8 000. Nous savons que le gouvernement sera loin de créer suffisamment de nouveaux logements. Le plan de 10 ans est tout simplement inacceptable. Il ne saura nullement répondre aux besoins que nous avons au Nouveau-Brunswick.

L'autre chose, c'est que le gouvernement actuel ne traite pas le logement comme un droit de la personne. Madame la vice-présidente, nous avons besoin d'une approche axée sur Priorité au logement. Bien sûr, nous avons besoin de services complets. Nous devons accorder la priorité au logement, et ce n'est pas ce que nous avons. Ce que nous avons, en hiver, ce sont des refuges hors du froid. Bien sûr, il faut cela pour prévenir les décès et aider les gens à avoir un endroit où aller, mais ce n'est pas un système acceptable pour tout le monde. Lorsqu'on parle de temporaire, il s'agit là d'une mesure temporaire. Nous avons besoin d'une approche axée sur Priorité au logement. Tout le monde mérite un logement. Ce qui se passe en ce moment, c'est que le gouvernement Higgs ne prend pas le logement aussi au sérieux qu'il le devrait, et c'est ainsi depuis maintenant des années.

Je sais que les parlementaires du côté du gouvernement disent qu'il y a eu une planification minutieuse et que c'est ainsi qu'ils font les choses, mais je pense que le déploiement du plafonnement des loyers montre que ce n'est pas le cas, car il a porté à confusion et a été tout un gâchis. Je crains que la nature de dernière minute de la décision sur le plafonnement des loyers ne cause encore une fois de la confusion, Madame la vice-présidente. Nous n'avons pas vu ce plafonnement dans le discours du trône, même si le premier ministre dit qu'il aime lancer des idées et tâter le terrain dans le discours du trône. J'aurais aimé voir le plafonnement y figurer.

Madame la vice-présidente, il est essentiel que je parle des soins de santé.

Our health care system is in crisis. There is a staff shortage and too much work. Patients are not getting the care that they need. Imagine what it would be like if everyone in the province had access to primary care and if there were urgent care centres in urban and rural areas, not to replace emergency rooms but to relieve the pressure on them. Imagine what it would be like if there were emergency rooms where people need not

pourrait être s'il y avait des services d'urgence où il ne serait pas nécessaire d'attendre toute la journée, toute la nuit ou les deux. Imaginez ce que cela pourrait être si l'enseignement postsecondaire pour former les professionnels de la santé et améliorer leurs compétences était gratuit et accessible. Imaginez ce que cela pourrait être si les travailleurs et travailleuses du secteur de la santé disposaient d'un environnement de travail sûr.

Madame la vice-présidente, ces rêves pourraient devenir réalité au lieu du cauchemar actuel auquel de nombreuses personnes sont confrontées en raison de notre système de soins de santé en crise.

Madam Deputy Speaker, it is very frustrating that we have seen these issues coming for so long, and it seems as though government after government had their heads in the sand. It is really frustrating.

16:40

I can only imagine how people working in the health care system and those who have been speaking out and advocating . . . Sometimes they have to speak out at personal risk to their job. There are people who cannot speak out right now because they are worried that they are going to lose their job, but they have been trying to sound the alarms and trying to tell us. It is very frustrating that we are where we are right now.

Madam Deputy Speaker, this is true across the health care system. It is very sad to see where we are when it comes to mental health care services. There is a lack of mental health care services in our province, and there are so many people who . . . We have been talking about paying out of pocket a lot lately. There are certainly a lot of people who pay out of pocket or are unable to access mental health care services because they cannot pay out of pocket, so they sit on wait-lists.

However, we have an issue that is different than paying out of pocket, and that is the privatization of the management of our health care system. This is a trend that has been going on for a long time, and it is unacceptable. It undermines our public health care system, and we see that it is ramping up, frankly. The supposed five-year plan, which is really like a two-year plan that looks as though it is really going to be

have to wait all day, all night, or both. Imagine what it would be like if postsecondary education to train health care professionals and improve their skills were free and accessible. Imagine what it would be like if health care workers had a safe work environment.

Madam Deputy Speaker, such dreams could become reality, as opposed to the current nightmare that many people face because our health care system is in crisis.

Madame la vice-présidente, il est très frustrant pour nous d'avoir vu depuis si longtemps que de tels problèmes s'en venaient, et il semble que les gouvernements les uns après les autres aient la tête dans le sable. C'est vraiment frustrant.

Je ne peux qu'imaginer comment les gens qui travaillent dans le système de soins de santé et ceux qui se sont exprimés et qui ont défendu... Parfois, ils doivent s'exprimer à un risque pour leur emploi. Il y a des gens qui ne peuvent pas s'exprimer en ce moment parce qu'ils craignent de perdre leur emploi, mais ils ont essayé de sonner l'alarme et de nous le dire. Il est très frustrant que nous en soyons là où nous en sommes actuellement.

Madame la vice-présidente, cela s'applique à l'ensemble du système de soins de santé. Il est très triste de voir où nous en sommes en ce qui concerne les services de soins de santé mentale. Il y a un manque de services de soins de santé mentale dans notre province, et il y a tellement de gens qui... Nous avons beaucoup parlé de payer de notre poche ces derniers temps. Il y a certainement beaucoup de gens qui paient de leur poche ou qui ne sont pas en mesure d'accéder aux services de soins de santé mentale parce qu'ils ne peuvent pas payer de leur poche, de sorte qu'ils se retrouvent sur les listes d'attente.

Toutefois, nous avons un problème différent du paiement de notre poche, et c'est la privatisation de la gestion de notre système de soins de santé. La tendance remonte à longtemps, et cela est inacceptable. Franchement, cela mine notre système public de soins de santé, et nous constatons que la tendance s'intensifie, franchement. Le prétendu plan quinquennal, qui ressemble en fait à un plan de deux

great for Medavie Health Services . . . This shows the concentration of management and power that Medavie is going to have in our health care system. It is worrisome, Madam Deputy Speaker. It is worrisome.

Medavie gets millions of dollars for performance bonuses. Medavie should not be getting performance bonuses for the services that it is providing. The paramedics are doing a great job, but my goodness, with the way it is being run by Medavie . . . No, Medavie should not be getting millions of dollars. That is unacceptable. The exemptions it receives to be able to get its bonuses are unacceptable. That contract is not worth the paper it is written on.

Les soins de santé sont en crise, et, si nous ne nous concentrons pas sur les soins de santé préventifs, c'est difficile d'imaginer comment nous pourrions nous sortir de ce pétrin. Les soins de santé sont aussi largement liés à la question de savoir si les gens ont assez à manger, s'ils peuvent se payer leurs fournitures médicales, s'ils ont un endroit sûr où vivre et si leur niveau de stress est trop élevé. Il n'est pas acceptable de continuer ainsi. Investir dans la prévention est la bonne chose à faire et vaut chaque sou.

Les gens ont du mal à payer, et c'est mauvais pour leur santé. Dans un récent sondage, près d'un quart des Canadiens ont déclaré qu'ils mangent moins que ce qu'ils devraient, et ce n'est pas étonnant, car les prix des aliments augmentent, Madame la vice-présidente. Nous parlons de déterminants sociaux, de santé mentale et de santé en général, et le fait de ne pas pouvoir se nourrir ou nourrir sa famille est stressant.

Madam Deputy Speaker, we have huge gaps in what we are willing to address when it comes to health care, well-being, and taking care of people in New Brunswick. We are not going to guarantee that people have housing even though it is a human right and a huge determinant of health. We are not going to make sure that everyone has something to eat. We are not going to make sure that people are taken care of. We are not going to make sure that they have enough to live on.

For people with disabilities and those who have other issues preventing them from working and affecting their income, it is: Too bad about you. Too bad if you cannot afford where you live. Too bad if you cannot afford to eat. Too bad if you have to ration your food. Too bad if you have to cut or ration your diabetes

ans qui sera en fait excellent pour Services de santé Medavie... Cela atteste la concentration de la gestion et du pouvoir que Medavie aura dans notre système de soins de santé. C'est inquiétant, Madame la vice-présidente. C'est inquiétant.

Medavie reçoit des millions de dollars en primes de rendement. Medavie ne devrait pas recevoir de primes de rendement pour les services qu'elle fournit. Les ambulanciers paramédicaux font un excellent travail, mais, mon doux, vu la façon dont Medavie gère... Non, Medavie ne devrait pas recevoir des millions de dollars. C'est inacceptable. Les exemptions que l'entreprise reçoit pour pouvoir obtenir ses primes sont inacceptables. Le contrat ne vaut pas le papier sur lequel il est écrit.

Health care is in crisis, and if we do not focus on preventive health care it is hard to imagine how we will get out of this mess. Health care is also largely related to whether people have enough to eat, can afford their medical supplies, and have a safe place to live, and whether their stress level is too high. It is not acceptable to go on like this. Investing in prevention is the right thing to do and worth every penny.

People have a hard time paying, and this is bad for their health. In a recent survey, almost a quarter of Canadians said that they are eating less than they should, and this is not surprising, because food prices are rising, Madam Deputy Speaker. We are talking about social determinants, mental health, and health in general, and not being able to feed yourself or your family is stressful.

Madame la vice-présidente, nous avons d'énormes lacunes dans ce que nous sommes prêts à aborder en ce qui concerne les soins de santé, le bien-être et prendre soin des gens du Nouveau-Brunswick. Nous ne garantirons pas que les gens aient un logement, même s'il s'agit d'un droit de la personne et d'un énorme déterminant de la santé. Nous n'assurerons pas que tout le monde ait quelque chose à manger. Nous n'assurerons pas que les gens soient pris en charge. Nous n'assurerons pas qu'ils aient assez pour vivre.

Pour les personnes handicapées et celles qui ont d'autres problèmes qui les empêchent de travailler et qui influent sur leur revenu, la réaction est : Tant pis pour vous. Tant pis si vous n'avez pas les moyens de payer où vous vivez. Tant pis si vous n'avez pas les moyens de manger. Tant pis si vous devez rationner

strips. Too bad about you—that is how people are treated in this province, and it is unacceptable.

(**Mr. Speaker** resumed the chair.)

Speaking of preventative health care . . . There are so many health care practitioners who could have their scope of practice expanded. We could expand health care and improve it—more upstream, and more preventative health care. Think of perinatal health, Mr. Speaker. We know that we are failing on the front of perinatal health.

Nous avons besoin d'un meilleur accès aux sages-femmes et aux soins périnataux dans notre province. Pour recruter et pour retenir les sages-femmes, nous devons leur donner un champ d'exercices élargi, leur offrir des salaires compétitifs et leur offrir des possibilités de formation près de chez elles, dans les Maritimes.

16:45

Mr. Speaker, we could do a lot better when it comes to perinatal health. We see elevated rates of C-sections, different interventions, and different perinatal outcomes. We know there is not adequate follow-up in the postpartum period for people who have given birth. We know that we do not have the proper access and supports for people who have given birth. It is unacceptable. This is what it is all about. This is preventative health care, and we are deciding not to do it.

That means that there are going to be more ER visits. That means that there are going to be more negative outcomes and more outcomes that impact the parents' mental health. We are dropping the ball and failing a lot of people when it comes to preventative health care in general, but I am specifically talking about perinatal health, about mothers, about people who have given birth, and about children. It is not okay.

Speaking of children, there are so many children who do not have enough to eat living in households that are experiencing food insecurity. One thing that would be really great would be if children, at least when going to school, were guaranteed lunch. Let's have a school food program. There have been some pieced together,

vosre nourriture. Tant pis si vous devez abandonner ou rationner vos bâtonnets diagnostiques de diabète. Tant pis pour vous — c'est ainsi que les gens sont traités dans la province, et c'est inacceptable.

(**Le président** reprend le fauteuil.)

Quant aux soins de santé préventifs... Il y a tellement de professionnels de la santé qui pourraient élargir leur champ de pratique. Nous pourrions élargir les soins de santé et les améliorer — plus en amont et plus de soins de santé préventifs. Il faut songer à la santé périnatale, Monsieur le président. Nous savons que nous ne sommes pas à la hauteur sur le plan de la santé périnatale.

We need better access to midwives and perinatal care in our province. To recruit and retain midwives, we need to give them a broader scope of practice, competitive salaries, and training opportunities close to home in the Maritimes.

Monsieur le président, nous pourrions faire beaucoup mieux en matière de santé périnatale. Nous observons des taux élevés de césariennes, de diverses interventions et de divers résultats périnataux. Nous savons qu'il n'y a pas de suivi adéquat au cours de la période post-partum pour les personnes qui ont accouché. Nous savons que nous n'avons pas l'accès et le soutien appropriés pour les personnes qui ont accouché. C'est inacceptable. C'est de cela qu'il s'agit. Il s'agit de soins de santé préventifs, et nous décidons de ne pas nous en occuper.

Il s'ensuit qu'il y aura plus de visites à l'urgence. Il s'ensuit qu'il y aura plus de résultats négatifs et plus de résultats qui se répercutent sur la santé mentale des parents. Nous faillons à la tâche et nous manquons à nos devoirs envers beaucoup de gens en ce qui concerne les soins de santé préventifs en général, mais je parle plus particulièrement de la santé périnatale, des mères, des personnes qui ont accouché et des enfants. Ce n'est pas correct.

Quant aux enfants, tellement d'enfants font partie de ménages qui vivent dans l'insécurité alimentaire, où ils n'ont pas assez à manger. Une chose qui serait vraiment formidable serait si, au moins lorsqu'ils vont à l'école, les enfants avaient une garantie de déjeuner. Ayons un programme d'alimentation scolaire. Des

based mostly on volunteers, so thank you to those volunteers who have worked on breakfast programs.

Let's see a lunch program. Let's see a lunch program across the province, Mr. Speaker. It would be really great if the program worked with the communities to make sure that there is locally sourced food that is low cost and that the money circulated in the community. That is what we need more of.

We do not need multinational corporations getting contracts signed and having a situation with different kickbacks. We need local control. We need it in health care, and we need it in education. Who knows exactly what will happen with the local control of education? There have been cryptic warnings about changing things in the Anglophone sector when it comes to the district education councils. We will see what comes down the line.

En ce qui a trait à la pauvreté, Monsieur le président, alors que la hausse des coûts rend la vie quotidienne plus difficile pour les gens du Nouveau-Brunswick, les compagnies pétrolières et leurs propriétaires ultras riches empochent des milliards de dollars sur le dos des gens qui ont de la difficulté à s'en sortir. Et c'est planifié. Personne ne gagne un milliard de dollars. Les milliardaires sont un échec politique qui a un coût élevé. En fait, non seulement les compagnies pétrolières encaissent mais le premier ministre, un ancien dirigeant d'Irving, a également accordé à la raffinerie et au siège social d'Irving un allègement fiscal de 280 000 \$.

Today there are announcements of tax cuts for the people who make the most money, not those who make the least. We see this continuing inequality growing in our society, and inequality is inherently bad for our society. It impacts pretty much everything else. Inequality is one of the markers that experts use to look at whether a society is healthy. We see inequality rising and the gap between the rich and the poor getting bigger. This is not the first time that I will say this in the House, Mr. Speaker, and it will not be the last. Billionaires are a policy failure. We should not be celebrating them. They are hoarding wealth.

programmes ont été organisés, surtout par des bénévoles ; alors, merci à ces bénévoles qui ont travaillé à des programmes de petits-déjeuners.

Organisons un programme de déjeuners. Organisons un programme de déjeuners dans l'ensemble de la province, Monsieur le président. Ce serait vraiment formidable si le programme travaillait avec les collectivités pour s'assurer qu'il y a recours à des aliments locaux peu coûteux et que l'argent circule dans la collectivité. C'est une chose dont nous avons davantage besoin.

Nous n'avons pas besoin de multinationales ayant des contrats assortis de divers pots-de-vin. Nous avons besoin d'un contrôle local. Nous avons besoin d'un contrôle local en matière de soins de santé, et nous en avons besoin en matière d'éducation. Qui sait exactement ce qu'il adviendra du contrôle local de l'éducation? Il y a eu des avertissements énigmatiques quant à des changements dans le secteur anglophone en ce qui concerne les conseils d'éducation de district. Nous verrons ce qui se passera.

With regard to poverty, Mr. Speaker, while rising costs are making daily life more difficult for New Brunswickers, oil companies and their ultrarich owners are pocketing billions of dollars on the backs of people who are struggling to get by. And that is planned. No one earns a billion dollars. Billionaires are a policy failure that comes at a high cost. In fact, not only are oil companies cashing in, but the Premier, a former Irving executive, has also provided the Irving refinery and head office with \$280 000 in tax relief.

Aujourd'hui, des annonces des réductions d'impôt sont faites pour les gens qui gagnent le plus d'argent — non pas pour ceux qui gagnent le moins. Nous constatons qu'une telle inégalité continue de croître dans notre société, et l'inégalité est intrinsèquement mauvaise pour notre société. Elle se répercute sur à peu près tout le reste. L'inégalité est l'un des déterminants que les experts utilisent pour déterminer si une société est saine. Nous voyons les inégalités augmenter et l'écart entre les riches et les pauvres s'accroître. Ce n'est pas la première fois que je dis ceci à la Chambre, Monsieur le président, et ce ne sera pas la dernière. Les milliardaires sont un échec politique. Nous ne devrions pas célébrer cela. Ils amassent de la richesse.

There are people who do not have food to eat, there are people who are unhoused, and we are celebrating people who are hoarding and tax-evading. That is not what we should be doing. We should be ensuring that everyone is paying their fair share and that there are not streams of money leaving the province, being hidden in tax havens, and not being invested in our public infrastructure, such as our health care system, our roads—I will get to roads in a second, Mr. Speaker—and our schools.

(Interjections.)

Ms. Mitton: I hear other MLAs saying: Yes, roads.

If you are an MLA, especially in a rural area, then there is no way that a day goes by without someone telling you about an issue they are having with a road. But Mr. Speaker, that money leaves the province, and then there is not enough money left over to brushcut.

Brushcutting was supposed to be done on Route 16, which is actually a moose sex corridor. It is a really important part of the habitat where moose need to be able to travel. It was supposed to be brushcut along Route 16, but the government said, Oh, we have run out of money. Well, there have been two moose collisions recently. This is dangerous. People live in rural areas. People live where there are moose and other wildlife. They know. I do not begrudge people calling my office at all.

16:50

It is unacceptable that money seems to be found for certain things and not others. People living in rural areas—well, too bad. That is not okay. I could get to local governance in a minute too, but we know that the roads are going to stay under provincial jurisdiction. That is not supposed to really change much. That is one of the things I would have liked to see—an improvement around what is happening with the roads.

For Route 16, it is not only brushcutting that is needed. There are some really dangerous parts there. I have actually heard from people from other provinces because it is actually an important highway. It connects... When coming in from Nova Scotia,

Des gens n'ont pas de nourriture à manger, des gens sont sans logement, et nous célébrons les gens qui amassent de l'argent et qui commettent de la fraude fiscale. Ce n'est pas ce que nous devrions faire. Nous devrions nous assurer que tout le monde paie sa juste part et qu'il n'y a pas de flux d'argent qui quitte la province, qui est caché dans des paradis fiscaux et qui n'est pas investis dans notre infrastructure publique, comme notre système de soins de santé, nos chemins — je vais aborder les chemins dans un instant, Monsieur le président — et nos écoles.

(Exclamations.)

M^{me} Mitton : J'entends d'autres parlementaires dire : Oui, les chemins.

Si on est parlementaire, surtout dans une région rurale, il est impossible qu'il se passe une journée sans que quelqu'un vienne parler d'un problème lié à un chemin. Toutefois, Monsieur le président, l'argent en question quitte la province, et il ne reste alors pas assez d'argent pour le débroussaillage.

Du débroussaillage était censé être effectué sur la route 16, qui est en fait un couloir sexuel pour les orignaux. C'est une partie très importante de l'habitat où l'orignal doit pouvoir se déplacer. Du débroussaillage était censé être effectué le long de la route 16, mais le gouvernement a dit : Ah, nous sommes à court d'argent. Eh bien, il y a eu deux collisions d'orignaux récemment. C'est dangereux. Des gens vivent dans les régions rurales. Des gens vivent là où il y a des orignaux et d'autres espèces sauvages. Les gens sont au courant. Je n'en veux pas du tout aux gens qui appellent mon bureau.

Il est inacceptable que de l'argent semble être trouvé pour certaines choses et pas pour d'autres. Les gens qui vivent dans les régions rurales — eh bien, tant pis. Ce n'est pas correct. Je peux aussi passer à la gouvernance locale dans un instant, mais nous savons que les chemins resteront de compétence provinciale. Cela n'est pas censé vraiment changer. C'est l'une des choses que j'aurais aimé voir, une amélioration en ce qui a trait aux chemins.

Quant à la route 16, elle n'a pas seulement besoin de débroussaillage. Elle a des tronçons vraiment dangereux. En fait, j'ai entendu des gens d'autres provinces, car que c'est en fait une route importante. Elle relie... Lorsque les gens viennent de la Nouvelle-

people take Route 16 heading toward Cape Tormentine to get into New Brunswick. Everyone leaving Prince Edward Island over the Confederation Bridge—hopefully, it will be called the Epekwitk Crossing—can head on to Route 16. People from other provinces have actually complained to me. It is not only people in my riding. Route 16 is an important route, but it has been neglected. That is how people in rural New Brunswick feel. They say: What about my road? Why are people not mowing here? Why are they not brushcutting? Why are they not taking care of my road? I pay taxes too. That is not okay, Mr. Speaker.

Speaking of local governance, rural districts . . . I hope that it gets better for people in rural districts, but they are still going to be in a position where the minister can veto what he wants to, as is the case now. We have seen that with the Calhoun quarry, and it is not okay. While we have talked about expanding democracy to everyone so that everyone in the province can vote, I think that people in rural districts have been left behind, Mr. Speaker.

We have seen that the rollout of Local Governance Reform is really concerning. There has been a lack of transparency, and there has been a lack of communication. When we ask questions, we get attacked. We have seen that the government stopped listening. Once it put the paper out last year, it did not really want to hear anything else. Even with the process, I feel as though all the councillors and mayors have gone through the wringer trying to figure out what to do and what is going to happen. Everyone I have spoken with, including at the UMNb conference, has said that there are so many unanswered questions and that they do not really know. That has been the case throughout the year.

There is even a committee deciding the salaries of the new council for Tantramar. We know, then, that it is a provincial decision—the facilitator accepts that—but a lot of these people are then running. The lack of transparency . . . That is not usually how that would go. Usually, you would have an independent committee look at it, and then a council would publicly debate it and decide, but that is not what is happening. We have actually weakened the democratic process through this.

Écosse, ils prennent la route 16 au Nouveau-Brunswick, en direction de Cape Tormentine. Tous les gens en provenance de l'Île-du-Prince-Édouard qui franchissent le pont de la Confédération — il est à espérer qu'il sera renommé traverse Epekwitk — peuvent se diriger vers la route 16. Des gens d'autres provinces se sont en fait plaints à moi. Il n'y a pas que les gens de ma circonscription. La route 16 est une route importante, mais elle a été négligée. C'est ce que ressentent les gens des régions rurales du Nouveau-Brunswick. Ils disent : Qu'en est-il de mon chemin? Pourquoi l'herbe n'est-elle pas tondue ici? Pourquoi n'y a-t-il pas de débroussaillage ici? Pourquoi mon chemin est-il négligé? Je paie aussi des impôts. Ce n'est pas correct, Monsieur le président.

Quant à la gouvernance locale, les districts ruraux... J'espère que la situation s'améliorera pour les gens des districts ruraux, mais ils seront toujours dans une position où le ministre pourra mettre son veto à son gré, comme c'est le cas actuellement. Nous avons vu cela dans le cas de la carrière à Calhoun, et ce n'est pas correct. Même si nous avons parlé d'étendre la démocratie à tout le monde pour que tout le monde dans la province puisse voter, je pense que les gens dans les districts ruraux ont été laissés pour compte, Monsieur le président.

Nous avons vu que le déploiement de la Réforme de la gouvernance locale est vraiment préoccupant. Il y a eu un manque de transparence et de communication. Lorsque nous posons des questions, nous sommes attaqués. Nous avons vu que le gouvernement a cessé d'écouter. Une fois qu'il a publié le livre l'année dernière, il ne voulait pas vraiment entendre autre chose. Malgré le processus, j'ai l'impression que tous les conseillers et les maires ont éprouvé de la difficulté à comprendre ce qu'il faut faire et ce qui va se passer. Tous ceux à qui j'ai parlé, y compris à la conférence de l'UMNB, ont dit : Il y a tellement de questions sans réponse ; nous ne savons pas vraiment. Cela a été le cas tout au long de l'année.

Il y a même un comité qui fixe les salaires du nouveau conseil de Tantramar. Nous savons donc qu'il s'agit d'une décision provinciale — le facilitateur accepte cela —, mais beaucoup de gens présentent ensuite leur candidature. Le manque de transparence... D'habitude, ce n'est pas ainsi que les choses devraient se dérouler. D'habitude, un comité indépendant examine la question, puis un conseil en débat publiquement et décide, mais ce n'est pas ce qui se

I think that the councillors and mayors have tried to do their best while going through this, and citizens are trying to figure out what is going on. The rollout has been really frustrating to watch and is very concerning. There has been a lack of communication from the province, let alone talk about where the money is—or is not—going to flow. That might be a more accurate way to say it. There are a lot of responsibilities going to RSCs. We are looking at having municipalities shoulder a lot. We can keep saying that RSCs are not another level of government, but they sure are going to be responsible for a lot.

As I think about the messages that this throne speech sends . . . As I said earlier, the Premier said, Oh, I am just throwing this idea out—I am just testing the waters. Well, Mr. Speaker, throwing out the idea that you are going to frack in New Brunswick . . . A throne speech is not a place to brainstorm. That is maybe done on a doodle pad. We know that this Premier has been really focused and obsessed with wanting to frack, build pipelines, and do all of these things that the experts and scientists tell us we cannot do. It is really clear that we cannot invest in any new fossil fuel infrastructure. The climate science tells us.

16:55

I mean, my part of the province was hard-hit by Hurricane Fiona, and we were not even near the epicentre, Mr. Speaker. Anyone who lived through that, let alone what the people of Prince Edward Island and Nova Scotia went through . . . Everyone along the coast—people in Cap-Pelé, Shediac, and all along the coast—saw the storm surge, saw the flooding, and saw the trees that were down. People were without power for days. They blew way past the 72 hours that people are supposed to be prepared for. It was unprecedented, and this is just a taste of what we are going to be seeing.

To say that this should be part of our energy transition . . . No, Mr. Speaker, we cannot afford that. That is nonsense. Skip right over that. We do not need

pas. Ainsi, nous avons en fait affaibli le processus démocratique.

Je pense que les conseillers et les maires ont essayé de faire de leur mieux au cours du processus, et les gens essaient de comprendre ce qui se passe. Le déploiement a été vraiment frustrant à surveiller et est très préoccupant. Il y a eu un manque de communication de la part de la province, sans parler de l'affectation — ou non — des fonds. C'est peut-être une façon plus précise de le dire. Beaucoup de responsabilités seront confiées aux CRS. Nous voyons que les municipalités assument beaucoup de responsabilités. Nous pouvons continuer à dire que les CRS ne sont pas un autre ordre de gouvernement, mais elles seront certainement responsables de beaucoup de choses.

Quand je pense aux messages transmis dans le discours du trône... Comme je l'ai dit plus tôt, le premier ministre a dit : Ah, je ne fais que lancer l'idée — je ne fais que tâter le terrain. Eh bien, Monsieur le président, lancer l'idée qu'on procédera à la fracturation au Nouveau-Brunswick... Un discours du trône n'est pas où un remue-méninges doit s'effectuer. Un bloc-notes s'y prête mieux. Nous savons que le premier ministre actuel est vraiment concentré et obsédé dans sa volonté de procéder à la fracturation, à l'aménagement de pipelines et à la réalisation de toutes les choses que les experts et les scientifiques nous disent que nous ne devons pas faire. Il est vraiment manifeste que nous ne devons pas investir dans de nouvelles infrastructures de combustibles fossiles. La science du climat nous dit.

À vrai dire, ma région de la province a été durement touchée par l'ouragan Fiona, et nous n'étions même pas près de l'épicentre, Monsieur le président. Quiconque a vécu l'expérience, sans parler de l'expérience vécue par les gens de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse... Tout le monde le long de la côte — les gens de Cap-Pelé, de Shediac et de tout le long de la côte — a vu l'onde de tempête, les inondations et la chute des arbres. Des gens ont été sans électricité pendant des jours, ce qui dépassait de loin les 72 heures auxquelles les gens sont censés se préparer. C'était sans précédent, et ce n'est qu'un avant-goût de ce que nous allons voir.

Dire que la fracturation devrait faire partie de notre transition énergétique... Non, Monsieur le président, ce n'est pas quelque chose que nous pouvons nous

to frack in this province. In fact, we have no right to. I would remind this government of its responsibilities under the treaties that I mentioned at the beginning of my speech. We are all treaty people. We are all governed by the Peace and Friendship Treaties, and this government has a duty to consult. It does not seem that interested in that, but it does. The First Nations on this territory have made it clear: no fracking. I do not know why this Premier is still barking up that tree, but it is time to move on.

We have seen the disrespect for First Nations in this province. We have seen the tearing up of tax agreements just out of the blue. We have seen a refusal to have an independent, Indigenous-led inquiry into systemic racism in the justice and policing systems. At this point, we do not know when we are going to see the Systemic Racism Commissioner's report. It keeps being delayed. We do not know. There are fears about government interference. I do not think that the report is going to be really credible with a lot of people in this province, but we do need that inquiry. We do need to respect the First Nations, and we need to try to rebuild relationships with the First Nations. This government should have that as a top priority.

Speaking of disrespect, we are still waiting for a response to the review of the *Official Languages Act*.

Pourquoi, Monsieur le président? Nous attendons toujours une réponse, ce qui n'est pas du tout acceptable pour la communauté francophone et acadienne. Je dirais que ce n'est pas vraiment une surprise, mais ce n'est pas acceptable de traiter la communauté francophone et acadienne de cette façon. Il faut au moins faire son travail, donner une réponse et être responsable ; il faut au moins faire cela. Alors, on attend toujours. Peut-être que nous devrions attendre jusqu'aux prochaines élections ; je ne le sais pas.

Je peux parler en français en ce moment en raison du programme d'immersion en français que j'ai suivi de la maternelle jusqu'à la 10^e année. Par la suite, je n'ai pas eu l'option de continuer et la chance de prendre le test — d'être testée —, mais je peux quand même parler en français. Je peux comprendre, lire et écrire le

permettre. Cela n'a pas de sens. C'est tout à fait à mettre de côté. Nous n'avons pas besoin de fracturation dans la province. En fait, nous n'avons pas le droit d'y procéder. J'aimerais rappeler au gouvernement actuel ses responsabilités en vertu des traités que j'ai mentionnés au début de mon discours. Nous sommes tous des gens visés par les traités. Nous sommes tous régis par les traités de paix et d'amitié, et le gouvernement actuel a un devoir de consulter. Il ne semble pas y porter grand intérêt, mais il devrait le faire. Les Premières Nations occupant ce territoire ont dit clairement : pas de fracturation. Je ne sais pas pourquoi le premier ministre actuel s'obstine à faire fausse route, mais il est temps de passer à autre chose.

Nous avons vu le manque de respect envers les Premières Nations dans la province. Nous avons vu la déchirure des accords fiscaux, tout à coup. Nous avons vu un refus d'avoir une enquête indépendante dirigée par des Autochtones sur le racisme systémique dans le système de justice et de maintien de l'ordre. À l'heure actuelle, nous ne savons pas quand nous verrons le rapport de la commissaire sur le racisme systémique. Il continue d'être retardé. Nous ne savons pas. Il y a des craintes au sujet de l'ingérence du gouvernement. Je ne pense pas que le rapport sera vraiment crédible auprès de beaucoup de gens dans la province, mais nous avons besoin d'une telle enquête. Nous devons respecter et essayer de rebâtir les relations avec les Premières Nations. Le gouvernement actuel devrait accorder une priorité absolue à cela.

Quant au manque de respect, nous attendons toujours une réponse à la révision de la *Loi sur les langues officielles*.

Why, Mr. Speaker? We are still waiting for a response, which is not at all acceptable to the Francophone and Acadian community. I would say that this is not really a surprise, but it is not acceptable to treat the Francophone and Acadian community that way. You must at least do your job, provide a response, and be responsible; that is the least that should be done. So, we are still waiting. We may have to wait until the next election; I do not know.

I can speak French right now because of the French immersion I took from kindergarten to Grade 10. After that, I had no option to continue and no opportunity to take the test—to be tested—but I can still speak French. I can understand, read, and write in French. So, the French immersion program does work well.

français. Alors, le programme d'immersion en français fonctionne bien. Donc, pourquoi veut-on l'abolir? On peut dire n'importe quoi. On peut dire qu'on ne veut pas l'abolir, qu'on ne veut pas l'éliminer, mais on mettra fin à ce programme.

It is not okay, Mr. Speaker. There are issues in our education system, but the evidence shows that the French immersion program has worked. It has worked to create a situation in which people in the Anglophone sector can learn French, and that is really important. Without it, I am extremely concerned that we will be eroding bilingualism in this province and that we will be . . .

Of course, everyone having conversational French sounds great. What about having people who are able to work in the hospitals or who may become French immersion teachers? I am very concerned about the path we are on. There is no clear plan even. I have even seen changes in what government members say the plan is going to be. I do not think that they know what they are going to do or how they are going to pull it off in such a short period. They should not even try, Mr. Speaker. They should stop what they are doing and start listening to the experts and to what needs to be done.

17:00

The French immersion program should remain. Sure, we could make improvements, of course. That is what it is all about. Let's make improvements. Sure, let's increase access to French learning for Anglophone students, absolutely. But we need to raise the bar, not lower it. We need to not dilute French immersion. We need to expand access. While I am speaking of that, why not expand . . . We have talked about streaming. Part of the issue with streaming is that it has to do with us having an inclusionary education system that does not put enough resources into actually supporting the students and the teachers in our system. Let's invest in that, Mr. Speaker. Let's make sure that those students who need extra support, in English or in French—everyone should have access to French—have the supports that they need. I have already said that we should make sure that students have access to food. I do not know why that would be controversial. Let's just do it.

Why abolish it then? People can say what they like, that there is no intent to abolish or eliminate the program, but it will still be ended.

Ce n'est pas correct, Monsieur le président. Il y a des problèmes dans notre système d'éducation, mais les preuves démontrent que le programme d'immersion en français a fonctionné. Il a permis de créer une situation où les gens du secteur anglophone peuvent apprendre le français, et c'est vraiment important. Sans cela, je suis extrêmement préoccupée que nous érodions le bilinguisme dans la province, que nous soyons...

Bien sûr, le fait que tout le monde ait une compétence en français conversationnel sonne bien. Qu'en est-il de la possibilité que des gens puissent travailler dans les hôpitaux ou peut-être enseigner l'immersion en français? Je suis très préoccupée quant à la voie sur laquelle nous nous trouvons. Il n'y a même pas de plan clair. J'ai même vu des changements dans ce que les parlementaires du côté du gouvernement disent que le plan sera. Je ne pense pas qu'ils savent ce qu'ils vont faire ou comment ils y parviendront en si peu de temps. Ils ne devraient même pas essayer, Monsieur le président. Ils devraient arrêter ce qu'ils font et commencer à écouter les experts, à écouter ce qui doit être fait.

Le programme d'immersion en français devrait être maintenu. Nous pourrions assurément apporter des améliorations, bien sûr. C'est de cela qu'il s'agit. Apportons des améliorations. Bien sûr, augmentons l'accès à l'apprentissage du français pour les élèves anglophones, absolument. Mais nous devons relever la barre et non l'abaisser. Il ne nous faut pas diluer l'immersion en français. Nous devons en élargir l'accès. Pendant que je parle de cela, pourquoi ne pas élargir... Nous avons parlé du groupement par aptitudes. Une partie du problème que pose le groupement par aptitudes est lié au fait que nous avons un système inclusif d'éducation qui ne prévoit pas suffisamment de ressources pour réellement soutenir les élèves et le personnel enseignant dans notre système. Investissons là-dedans, Monsieur le président. Assurons-nous que chaque élève qui a besoin de soutien supplémentaire, en anglais ou en français — tout le monde devrait avoir accès au français — a le soutien dont il a besoin. J'ai déjà dit que nous devrions nous assurer que les élèves ont

Then I am concerned about the plan that the Premier has around labour relations when it comes to education—again, he is testing the waters and throwing out ideas. I am sure that there is a plan, Mr. Speaker. I am very concerned to see what comes because we know this government's track record when it comes to labour relations. I am very concerned to see what is coming there.

I know that my time is ticking away, but I cannot finish my speech without talking about the climate, which, I guess, I have already done.

Par rapport à l'adaptation au climat, c'est avec un sentiment croissant d'effroi et d'horreur que je regarde les catastrophes climatiques se succéder. Dans le cas de l'ouragan Fiona, je l'ai vu déchirer ma collectivité. Et nous n'étions même pas près de l'épicentre. Des maisons et des entreprises ont été détruites par le vent, par les arbres abattus et par les inondations. Alors que je regardais la destruction, le sentiment d'effroi que je ressentais venait du fait que je savais que ce n'était que le début des impacts climatiques. Les changements climatiques s'accroissent, et nous sommes terriblement mal préparés. Monsieur le président, nous devons cesser de considérer l'environnement comme quelque chose dont nous nous occuperons plus tard et prendre des mesures dès maintenant pour mettre un terme à la crise climatique, à la perte de biodiversité et à d'autres désastres environnementaux. Nous devons donner la priorité aux bonnes choses à faire maintenant.

Mr. Speaker, there is a term that I see going around, especially among younger people, and it is "climate dread". It really comes from this sense that we can see where we are going and, unfortunately, that there is no political will to stop us from just crashing into that wall and experiencing disaster. I want other young people to have hope and to make sure that they focus their energy on changing the system and not getting stressed about coffee cups and straws. Those are important, but if we change the system, those issues will take care of themselves.

I want young people to keep fighting for change even when the government is not listening, even when the government refuses to listen to the science, even when the government still wants to frack, and even after the experts and the climate scientists sound the alarm bells. Scientists are small-c conservative people,

accès à la nourriture. Je ne sais pas pourquoi cela serait controversé. Procédons simplement à cela.

Ensuite, je suis préoccupée par le plan du premier ministre quant aux relations de travail en matière d'éducation — là encore, tâtant le terrain et lançant des idées. Je suis sûre qu'il y a un plan, Monsieur le président. Je suis très préoccupée quant à voir ce qui arrivera, car nous connaissons le bilan du gouvernement actuel en matière de relations de travail. Je suis très préoccupée quant à voir ce qui s'en vient.

Je sais que mon temps de parole file, mais je ne peux pas terminer mon discours sans parler du climat, ce que, je suppose, j'ai déjà fait.

With regard to climate adaptation, it is with a growing sense of dread and horror that I see climate disasters happening one after another. In the case of Hurricane Fiona, I saw it tear my community apart. Also, we were not even close to the epicentre. Houses and businesses were destroyed by wind, falling trees, and flooding. As I watched the destruction, the sense of dread that I felt came from knowing that this was only the beginning of climate impacts. Climate change is accelerating, and we are woefully ill-prepared. Mr. Speaker, we need to stop looking at the environment as something that we will deal with later, and take action right now to stop the climate crisis, biodiversity loss, and other environmental disasters. We have to prioritize the right things to do now.

Monsieur le président, il y a une expression que je vois circuler, surtout chez les jeunes, et c'est la crainte liée au climat. Elle repose vraiment sur le sentiment que nous pouvons voir où nous allons et que, malheureusement, il n'y a aucune volonté politique de nous empêcher de simplement nous diriger vers la catastrophe. Je veux que d'autres jeunes aient de l'espoir, qu'ils s'assurent qu'ils concentrent leur énergie sur changer le système et qu'ils ne soient pas stressés par les tasses à café et les pailles. Celles-ci sont importantes, mais, si nous changeons le système, de telles questions se régleront par elles-mêmes.

Je veux que les jeunes continuent à se battre pour le changement, même lorsque le gouvernement n'écoute pas, même lorsque le gouvernement refuse d'écouter la science, même lorsque le gouvernement veut encore recourir à la fracturation et même après que les experts et les climatologues ont sonné l'alarme. Les

Mr. Speaker. They do not just throw things out there willy-nilly. They see things with certainty. If you read the IPCC reports, you would know that they say: Okay, this is high confidence. Regarding these scenarios, what is going to happen is very high confidence.

17:05

They do not just throw things out there. They do not sound alarm bells, and they do not say that we are headed for a catastrophe just for fun and on a whim. They mean it. If a climate scientist is saying that, we should be listening. It is terrifying that we, as a society, as the government, are not listening. It is terrifying. We know what is coming. Well, I know because I read those reports. I listen to the climate scientists. We are on track for major disruptions with food security, with energy, and with everything, frankly.

The climate crisis is a public health crisis. We know that there are already diseases that we have not seen before or have not seen at this rate. We already know that hundreds of people died in British Columbia because of the heat dome. People are literally dying from the heat. Science is showing that it is accelerating. It is coming on faster than I was expecting. I have been worried about this for a long time. It is coming faster than I thought it would. We are seeing that there are places in which people will not be able to live anymore. There will be times of the day when people will not be able to work outside anymore. Mr. Speaker, we need to take this seriously.

Alors que les gens du Nouveau-Brunswick font face à une augmentation potentielle de 8,9 % des tarifs d'électricité, je ne peux m'empêcher de penser à l'impact des augmentations des tarifs d'électricité sur les gens du Nouveau-Brunswick qui ont déjà du mal à payer leurs factures. Et si les Libéraux n'avaient pas abandonné Efficacité NB. Et si le premier ministre n'était pas un ancien dirigeant du secteur pétrolier et s'il se souciait réellement de la crise climatique. Et si les gouvernements libéraux et conservateurs avaient investi dans l'efficacité énergétique et dans les objectifs ambitieux en matière d'énergie verte. Qu'est-ce que le gouvernement Higgs ne comprend pas dans le fait de laisser les combustibles fossiles dans le sol? Qu'est-ce que le premier ministre ne comprend pas dans le fait que l'Agence internationale de l'énergie dit

scientifiques ont un esprit conservateur, Monsieur le président. Ils ne font pas que lancer des choses au hasard. Ils voient les choses avec certitude. Si on lit les rapports du GIEC, ils disent : D'accord, les scénarios quant à ce qui se passera sont présentés avec très grande confiance.

Les scientifiques ne font pas que lancer des choses. Ils ne sonnent pas l'alarme et ils ne disent pas que nous nous dirigeons vers la catastrophe simplement pour le plaisir et sur un coup de tête. Ils sont sincères. Si un climatologue dit cela, nous devrions écouter. Il est terrifiant que, en tant que société, en tant que gouvernement, nous n'écoutions pas. C'est terrifiant. Nous savons ce qui s'en vient. Eh bien, je le sais parce que j'ai lu les rapports en question. J'écoute les climatologues. Nous sommes sur la voie de perturbations majeures en matière de sécurité alimentaire, d'énergie, de tout, franchement.

La crise climatique est une crise de santé publique. Nous savons qu'il y a déjà des maladies que nous n'avons jamais vues auparavant ou que nous n'avons pas vues à un tel rythme. Nous savons déjà que des centaines de personnes sont mortes en Colombie-Britannique à cause du dôme de chaleur. Les gens meurent littéralement de la chaleur. La science montre que cela s'accélère. Cela s'en vient plus rapidement que je m'y attendais. Cela m'inquiète depuis longtemps. Cela s'en vient plus vite que je ne le pensais. Nous voyons qu'il y a des endroits où les gens ne pourront plus vivre. Il y a des moments de la journée où les gens ne pourront plus travailler à l'extérieur. Monsieur le président, nous devons prendre cela au sérieux.

As New Brunswickers face a possible 8.9% increase in electricity rates, I cannot help but think about the impact of electricity rate increases on New Brunswickers who are already struggling to pay their bills. And if the Liberals had not abandoned Efficiency NB. And if the Premier were not a former oil executive and genuinely cared about the climate crisis. And if Liberal and Conservative governments had invested in energy efficiency and ambitious green energy targets. What is it that the Higgs government does not understand about leaving fossil fuels in the ground? What is it that the Premier does not understand about the fact that the International Energy Agency says that we should not build new fossil fuel infrastructure?

que nous ne devons pas construire de nouvelles infrastructures de combustibles fossiles?

What is it that is not clear? Is it that we need to stop investing in new fossil fuel infrastructure? Is it that we need to move urgently to get everyone off heating oil and onto heat pumps and energy efficiency? Is it that we need to be investing in solar, wind, and other things while also focusing on reducing our energy use? We need all of that. We are not taking the action at the scale required for the catastrophe that we are facing.

Qu'est-ce que le premier ministre ne comprend pas dans le fait que la fracturation crée des émissions de gaz à effet de serre? C'est imprudent.

It is irresponsible to say that we should frack.

C'est complètement inacceptable et cela ne mérite même pas qu'on y pense. Nous ne pouvons pas construire de nouvelles infrastructures de combustibles fossiles et nous devrions investir davantage dans les énergies renouvelables et travailler à l'atteinte d'une consommation énergétique nette zéro. Si le premier ministre croyait vraiment aux changements climatiques, et s'il les comprenait, il n'amènerait pas davantage de fracturation dans notre province. Nous avons besoin d'une transition juste. Nous n'avons pas besoin de fracturation. Pour éviter la catastrophe climatique, nous devons abandonner le pétrole et le charbon au profit des énergies renouvelables, comme le vent et le soleil. Cette transition juste doit être achevée avant la fin de la décennie et elle nécessite une action immédiate.

Mr. Speaker, time is running out, and I am talking about a just transition. It is not just about energy. A just transition understands that we are in a society and an economy that has ignored pollution, that has ignored the destruction of our environmental systems and our biodiversity, that has put profit over people time and again, that has prioritized shareholders over citizens, and that calls citizens consumers and clients.

Mr. Speaker, we know that we need to act quickly and have a just transition. It is about energy efficiency, it is about renewable energies, and it is about not

Qu'est-ce qui n'est pas clair? Est-ce le fait que nous devons cesser d'investir dans de nouvelles infrastructures de combustibles fossiles? Est-ce le fait que nous devons agir de toute urgence pour que tout le monde passe du mazout de chauffage et aux thermopompes et à l'efficacité énergétique? Est-ce le fait que nous devons investir dans l'énergie solaire, éolienne et d'autres choses tout en nous concentrant sur la réduction de notre consommation d'énergie? Nous avons besoin de tout cela. Nous ne prenons pas des mesures à l'échelle nécessaire, vu la catastrophe à laquelle nous sommes confrontés.

What is it that the Premier does not understand about fracking creating greenhouse gas emissions? It is reckless.

Il est irresponsable de dire que nous devrions recourir à la fracturation.

This is completely unacceptable and not even worth thinking about. We cannot build new fossil fuel infrastructure, and we should invest more in renewable energy and work toward net-zero energy consumption. If the Premier truly believed in and understood climate change, he would not resort to more fracking in our province. We need a just transition. We do not need fracking. To avoid climatic disaster, we need to move away from oil and coal to renewables, such as wind and solar energy. This just transition must be completed by the end of the decade and requires immediate action.

Monsieur le président, le temps file, et je parle d'une transition juste. Il ne s'agit pas seulement d'énergie. Une transition juste reconnaît que nous faisons partie d'une société et d'une économie qui ont ignoré la pollution, qui ont ignoré la destruction de nos systèmes environnementaux et de la biodiversité, qui ont sans cesse mis l'accent sur le profit au détriment des gens, qui ont donné la priorité aux actionnaires plutôt qu'à la population et qui qualifient les gens de consommateurs et de clients.

Monsieur le président, nous savons que nous devons agir rapidement, et avoir une transition juste. Il s'agit d'une question d'efficacité énergétique. Il s'agit

fracking. It is also about justice. We know that we need to address systemic racism and injustice in our communities. We know that Indigenous rights need to be respected. The treaties need to be respected. That is part of climate justice.

17:10

Mr. Speaker, we know that workers need to be taken care of, that we need to be working toward a living wage, that we need to have a basic income to take care of people, and that people with disabilities should not be left behind. Those who are most vulnerable to the climate crisis need to be taken care of, supported, and empowered. We know that we can do better, but here we are, with a throne speech that is markedly more conservative than even the previous ones. There was no holding back. We can even see it in the pictures on the front—just some smokestacks. We know that we do not have time to waste. We know that people need to be fed, to be housed, to be empowered in their communities, to have access to health care, whether living in a city or a rural area, and to have local control over things such as decisions in education.

Il faut que les droits des Premières Nations, des francophones et des Acadiens, ainsi que des nouveaux arrivants, soient respectés. Monsieur le président, il faut avoir une province où on respecte tous ces droits, qui sont fondamentaux.

Mr. Speaker, we do not have that right now. It is unacceptable, and we can do better. So I will not be supporting this throne speech. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Thank you.

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: He does not want to sit next to me.

Thank you very much.

Monsieur le président, c'est un grand privilège pour moi, et je suis très heureux de prendre la parole aujourd'hui à l'Assemblée législative pour répondre

d'énergies renouvelables et d'éviter la fracturation. C'est aussi une question de justice. Nous savons que nous devons nous attaquer au racisme et à l'injustice systémiques dans nos collectivités. Nous savons que les droits des Autochtones doivent être respectés. Les traités doivent être respectés. Cela fait partie de la justice climatique.

Monsieur le président, nous savons qu'il faut s'occuper des travailleurs, que nous devons travailler à l'obtention d'un salaire suffisant, que nous devons avoir un revenu de base pour prendre soin des gens et que les personnes handicapées ne devraient pas être laissées pour compte. Les gens les plus vulnérables à la crise climatique doivent être pris en charge, soutenus et habilités. Nous savons que nous pouvons faire mieux, mais nous avons ici un discours du trône nettement plus conservateur que même les précédents. Il n'y a aucune retenue. Nous pouvons même voir cela sur les images de la couverture — seulement quelques cheminées industrielles. Nous savons que nous n'avons pas de temps à perdre. Nous savons que les gens ont besoin d'être nourris, d'être logés, d'être habilités dans leurs collectivités, d'avoir accès aux soins de santé, qu'ils vivent dans une ville ou dans une région rurale, et d'avoir un contrôle local sur des choses comme les décisions en matière d'éducation.

The rights of First Nations, Francophones and Acadians, and newcomers must be respected. Mr. Speaker, we need a province where all these rights, which are fundamental, are respected.

Monsieur le président, ce n'est pas ce que nous avons à l'heure actuelle. C'est inacceptable, et nous pouvons faire mieux. Par conséquent, je n'appuierai pas le discours du trône. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Merci.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Il ne veut pas s'asseoir à côté de moi.

Merci beaucoup.

Mr. Speaker, I have the great privilege and pleasure to rise today in the Legislative Assembly to respond to

au discours du trône, en tant que député de Campbellton-Dalhousie.

Avant d'aller plus loin, je tiens d'abord à reconnaître que le Nouveau-Brunswick est situé sur les territoires non cédés et traditionnels des nations wolastoqewiyik, mi'kmaq et pescomody et que les traités de paix et d'amitié signés en 1725 et en 1726 n'ont pas cédé ces terres.

Before we proceed, I want to reiterate the land acknowledgement in the sense that I want to give notice that today, we are having this discussion and debate about the speech from the throne on the unceded and unsurrendered territory of the Wolastoqey, Mi'kmaq, and Peskotomuhkati nations. It has never been ceded or surrendered. I want that to be up front before we begin. It is odd, but it is a historical fact. If you go back to the treaties—if you go back and look at the Crown records and the actual treaties—you see that it is fact, but the government will not recognize that. It will try to spend money to put it into the court system just to delay things. I do not know why, but . . .

Avant de continuer, j'aimerais prendre quelques minutes pour rendre hommage à quelques personnes qui ont été là pour moi et qui m'ont encouragé et soutenu dans mon rôle en tant que député et parlementaire.

I would like to take a few moments, as most MLAs have done, to thank my family. I have had a long career in politics, though a shorter one here. I have been here for only four years, but I did spend nine years in Ottawa as a Member of Parliament and Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister. I spent another eight years as a municipal councillor, and then two years—that I wish would have been longer—as President of the New Brunswick Teachers' Association. Those were all political roles, and I enjoyed them all, but I had a lot of support. I want to thank my wife, Cindy, and my two children, Stephanie and Christopher, for all of their unwavering support and love. Again, I want to say publicly that I love them very much, and when they are not with me at all, I miss them all the time. I want to express that, and I am sure other MLAs feel the same way. There is always a supportive family behind everyone.

I also thank my first family, including my brothers, Allan, Marc, and Karl, and my sister, Gail. Along with

the throne speech as the member for Campbellton-Dalhousie.

Before going any further, I want to acknowledge that New Brunswick is located on the unceded and traditional territories of the Wolastoqey, Mi'kmaq, and Passamaquoddy nations and that the Treaties of Peace and Friendship signed in 1725 and 1726 did not surrender these lands.

Avant que nous poursuivions, je tiens à réitérer la reconnaissance des territoires, en ce sens que je veux donner avis que, aujourd'hui, nous tenons une discussion et un débat sur le discours du trône sur un territoire non cédé, celui des nations wolastoqey, mi'kmaq et peskotomuhkati. Le territoire n'a jamais été cédé. Je veux que ce soit dit dès le départ avant que nous commencions. C'est étrange, mais c'est un fait historique. Si on examine les traités, si on examine les dossiers de la Couronne et les traités eux-mêmes, c'est un fait, mais le gouvernement refuse de le reconnaître, et il essaiera de dépenser de l'argent pour en saisir le système judiciaire simplement pour retarder les choses. Je ne sais pas pourquoi, mais...

Before continuing, I would like to take a few minutes to pay tribute to some people who have been there for me and who have encouraged and supported me in my role as Member of the Legislative Assembly.

J'aimerais prendre quelques instants, comme l'ont fait la plupart des parlementaires, pour remercier ma famille. J'ai eu une longue carrière en politique, bien que plus courte ici. Je ne suis ici que depuis quatre ans, mais j'ai passé neuf ans à Ottawa en tant que député et secrétaire parlementaire de la vice-première ministre. J'ai passé une autre tranche de huit ans comme conseiller municipal, puis deux ans — ce que j'aurais aimé être plus long — à titre de président de la New Brunswick Teachers' Association. C'étaient tous des rôles politiques, et je les ai tous aimés, mais j'avais beaucoup de soutien. Je tiens à remercier ma femme, Cindy, et mes deux enfants, Stephanie et Christopher, pour tout leur soutien et leur amour indéfectibles. Je veux dire publiquement, encore une fois, que je les aime beaucoup, et que, lorsqu'ils ne sont pas avec moi du tout, ils me manquent, tout le temps. Je tiens à exprimer cela, et je suis sûr que d'autres parlementaires partagent le sentiment. Il y a toujours une famille de soutien derrière tout le monde.

Je remercie aussi ma première famille, y compris mes frères, Allan, Marc et Karl, et ma sœur, Gail. Ils ont

my mother and father, they have certainly always been there supporting me. Dad has passed away, but Mom is still living at age 101, and she is still living in her home. Knowing Mom, she is probably watching. Before I left yesterday, she said, Are you going to be on TV this week? I said, Well, I hope to be, but you never know. You cannot guarantee that.

17:15

I also want to thank my staff. I am very fortunate to have May Palmater as my executive assistant in the riding. She has been doing all the field work for me. She has a great amount of experience with other MLAs from the past. She worked for former MLA Donald Arseneault for a number of years as well. She worked as a town treasurer for many years and was Citizen of the Year in the town of Dalhousie. She is well recognized and well liked. My other staff members were summer students, most of them, but they are still involved. They are Justin D'Entremont, Pascal Valcourt, and Kyle MacNally. I thought that I would mention them as well.

Je veux aussi remercier les maires actuels des collectivités de ma circonscription : à Campbellton, Ian Comeau ; à Dalhousie, Normand Pelletier ; à Charlo, Gaétan Pelletier, et à Eel River Dundee, Mario Pelletier. Nous avons trois Pelletier comme maires ; c'est intéressant. Je peux vous dire que je suis très fier que nous soyons capables de travailler ensemble pour réaliser des projets dans toutes les collectivités du Restigouche.

I will also mention that the Ugpi'ganjig First Nation is in part of my riding. I work quite closely with Chief Sacha LaBillois Kennedy on a number of issues. There is a good relationship there with her and the council. She is doing a great job. I look forward to continuing to work with her.

Je veux aussi remercier tout particulièrement les gens de Campbellton-Dalhousie. Ma circonscription est plus grande que ce que son nom — Campbellton-Dalhousie — laisse entendre.

When you talk about the riding of Campbellton-Dalhousie, there are quite a few people who think that I am the MLA just for Campbellton or the MLA just for Dalhousie. Well, it is more than that. Those were

certainement toujours été là pour me soutenir, avec ma mère et mon père. Papa est décédé, mais maman vit toujours à l'âge de 101 ans, et elle vit toujours dans sa maison. Connaissant maman, je sais qu'elle regarde probablement. Avant que je parte hier, elle m'a demandé : Seras-tu à la télé cette semaine? J'ai répondu : J'espère l'être, mais on ne sait jamais ; je ne peux pas le garantir.

Je tiens aussi à remercier mon personnel. J'ai beaucoup de chance d'avoir May Palmater comme adjointe de direction dans la circonscription. Elle fait tout le travail sur le terrain pour moi. Elle a beaucoup d'expérience avec d'autres parlementaires par le passé. Elle a aussi travaillé pour l'ancien député Donald Arseneault pendant un certain nombre d'années. Elle a travaillé comme trésorière municipale pendant de nombreuses années et a été citoyenne de l'année dans la ville de Dalhousie. Elle est bien connue et aimée. Les autres membres de mon personnel étaient des étudiants d'été, pour la plupart, mais ils sont toujours actifs. Il s'agit de Justin D'Entremont, de Pascal Valcourt et de Kyle MacNally. J'ai pensé que je les mentionnerais aussi.

I also want to thank the current mayors in my riding: Ian Comeau in Campbellton, Normand Pelletier in Dalhousie, Gaétan Pelletier in Charlo, and Mario Pelletier in Eel River Dundee. We have three Pelletier as mayors; that is interesting. I can tell you that I am very proud that we are able to work together to get things done in all Restigouche communities.

Je mentionne aussi que la Première Nation Ugpi'ganjig fait partie de ma circonscription. Je travaille en étroite collaboration avec la chef Sacha LaBillois Kennedy à un certain nombre de questions. Il y a là de bonnes relations avec elle et le conseil. La chef fait un excellent travail. J'ai hâte de continuer à travailler avec elle.

I also want to convey special thanks to the constituents of Campbellton-Dalhousie. My riding is larger than its name of Campbellton-Dalhousie suggests.

Lorsqu'on parle de la circonscription de Campbellton-Dalhousie, pas mal de gens pensent que je ne suis que le député de Campbellton ou simplement le député de Dalhousie. Eh bien, c'est plus que cela. Il s'agissait de

two different ridings at one time, and when they were combined, the names were just combined. I represent the city of Campbellton, the points between Campbellton and Dalhousie—which would be McLeods, Dalhousie Junction, and Point La Nim—and then down into Dalhousie. Going the other way toward Charlo, we have the Ugpi'ganjig First Nation and then the community of Charlo and those areas. I do represent a large area.

The other thing that I want to mention is that we have something very unique going on in our riding. You all have these groups or institutions in your ridings. I want to brag about one in mine because I think that it is unique. It is special. It is the regional service commission. This commission has taken the view of being there and being proactive about issues that affect the people and in working with the two MLAs who represent them. My colleague the member for Restigouche West and I have a very close relationship with the service commission.

The regional service commission works on such items as health care. It prepared a document on health care and presented it to the minister with solutions—what its members thought should be done. The commission gave a request to the Minister of Health. It has worked on tourism issues and has been very active on issues that most commissions would not be active on. I salute it. I thank the commissioner, the president of the commission, Brad Mann, for his diligence, I thank all the members around that table, and I thank, certainly, Betty-Ann Fortin, the administrator of that group. It has been fantastic. I appreciate all that they do. It makes my job and the job of the member for Restigouche West much easier. We talk about strategy, common goals, and what our priorities are, and we work together on those.

17:20

I want to get down to the throne speech a little bit. Time flies when you start talking, especially when I talk. I go off on a tangent sometimes. I apologize for that. I decided to look back. We do not get very many throne speeches. The last one was a couple years ago on November 17, 2020. I want to mention one thing because it is quite interesting. On page 10 of that document, it says “Government Priorities”, and I must show you that the title is *Getting the Job Done*, so there

deux circonscriptions distinctes à un moment donné, et, lorsqu'elles ont été combinées, les noms ont simplement été combinés. Je représente la ville de Campbellton, les endroits entre Campbellton et Dalhousie, qui seraient McLeods, Dalhousie Junction, Point La Nim, puis Dalhousie. Dans l'autre sens, vers Charlo, nous avons la Première Nation Ugpi'ganjig, puis la collectivité de Charlo et les endroits là-bas. Je représente une grande région.

L'autre chose que je veux mentionner, c'est que nous avons quelque chose de très unique qui se passe dans notre circonscription. De tels groupes ou organismes, vous les avez tous dans vos circonscriptions. Je veux vanter le mien, car je pense qu'il est unique. Il est spécial. Il s'agit de la commission de services régionaux. Les membres de la commission ont adopté l'approche d'être là et d'être proactifs quant à des questions qui touchent les gens et de travailler avec les deux députés qui les représentent. Mon collègue, le député de Restigouche-Ouest, et moi avons une relation très étroite avec la commission de services.

La commission de services régionaux travaille à des questions comme les soins de santé. Les membres de la commission ont préparé un document sur les soins de santé et l'ont présenté au ministre, y compris des solutions et des mesures préconisées. Ils ont présenté une demande au ministre de la Santé. Ils ont travaillé aux questions de tourisme. Ils ont été très actifs sur des questions sur lesquelles la plupart des commissions ne seraient pas actives. Je les salue. Je remercie le commissaire, le président de la commission, Brad Mann, pour sa diligence, ainsi que tous les membres autour de la table et certainement Betty-Ann Fortin, l'administratrice du groupe. La commission a été fantastique. Je suis reconnaissant de tout ce que font les membres de la commission. Cela rend mon travail et celui du député de Restigouche-Ouest beaucoup plus faciles. Nous parlons de stratégie, d'objectifs communs et de nos priorités et nous y travaillons ensemble.

J'aimerais me pencher un peu sur le discours du trône. Le temps s'écoule vite lorsqu'on commence à parler, surtout lorsque je parle, car je pars parfois sur une tangente. Je m'en excuse. J'ai décidé de revenir en arrière. Nous n'avons pas eu de nombreux discours du trône. Le dernier remonte au 17 novembre 2020, il y a environ deux ans. Je veux mentionner une chose parce que c'est très intéressant. La page 12 du document mentionne « Priorités du gouvernement », et je dois

must have been a lot of getting the job done. That will be interesting to see. Anyway, the government priorities are: energizing the private sector; vibrant and sustainable communities; dependable public health care; world-class education; affordable, responsive and high-performing government; and the environment.

I thought I would look at what the priorities are in the new speech from the throne. I do not know whether members will remember, but the government has priorities, and if those who have the speech from the throne want to follow along, they are on page 8. Here are the government's priorities: "Energizing the Private Sector". Does that sound familiar? Government was supposed to get that done in the last speech from the throne. Obviously, it did not, because it wants to put it in again. "Vibrant and Sustainable Communities" is another one that did not get done.

With "Dependable Public Health Care", we all know... When thinking about public health care, really, could anyone say that we are better off now than we were in 2020? Definitely not. There has been a lot of effort put into public health care by a lot of ministers, and I do not begrudge the ministers. They were facing some tough challenges there.

On "World-Class Education", I would say that we have world-class education, but government wants to put that in again, so obviously it does not feel that we do. Again, "Environment" is something that is sort of recycled. When you talk about the speech from the throne, it sort of looks as though it is recycled stuff. That is probably the only thing about recycling that the government believes in—recycling words, speeches from the throne, and things of that nature.

I find this speech from the throne to be stale, and there is no energy in it. If the Minister of Energy were here, maybe he would have inflected a little more energy in it today, but there is certainly no energy in this year's speech from the throne. It is anchored in the past. Government is looking at the past. In question period, when you hear the answers from the ministers, they are

vous montrer que, en l'occurrence, le titre retenu par les gens d'en face est *Mener la tâche à bien*, de sorte qu'ils ont dû faire beaucoup pour mener la tâche à bien. Ce sera intéressant à voir. Quoi qu'il en soit, les priorités du gouvernement sont les suivantes : un secteur privé dynamisé ; des communautés dynamiques et viables ; des soins de santé publics fiables ; une éducation de première classe ; un gouvernement abordable, prêt à agir et hautement performant ; l'environnement.

J'ai pensé examiner quelles sont les priorités dans le nouveau discours du trône. Je ne sais pas si les parlementaires s'en souviendront, mais le gouvernement a des priorités, et, si les gens qui ont le discours du trône veulent suivre, elles sont à la page 10. Voici les priorités du gouvernement : « un secteur privé dynamisé ». Cela semble-t-il familier? Le gouvernement était censé voir à cela, selon le dernier discours du trône. De toute évidence, il ne l'a pas fait, parce qu'il veut reprendre cela. La priorité « communautés dynamiques et viables » en est une autre qui n'a pas été réalisée.

Quant aux « soins de santé publics fiables », nous savons tous... Lorsqu'on pense aux soins de santé publics, quelqu'un peut-il vraiment dire que nous sommes maintenant dans une meilleure situation que nous étions en 2020? Certainement pas. Beaucoup d'efforts ont été consacrés aux soins de santé publics par de nombreux ministres, et je n'en veux pas aux ministres. Ils étaient confrontés à des défis difficiles.

Quant à « une éducation de première classe », je dirais que nous avons une éducation de première classe, mais le gouvernement veut reprendre cela, de sorte qu'il n'estime manifestement pas que c'est le cas. Encore une fois, « l'environnement » est quelque chose qui est recyclé, en quelque sorte. Lorsqu'on parle du discours du trône, cela semble être des propos recyclés. C'est probablement la seule chose quant au recyclage en laquelle les gens d'en face croient, à savoir le recyclage de leurs propos et de leurs discours du trône, ainsi que de choses du genre.

Je trouve que le discours du trône est rebattu, sans énergie. Si le ministre responsable de l'énergie était ici, il y aurait peut-être ajouté un peu plus d'énergie aujourd'hui, mais il n'y a certainement pas d'énergie dans le discours du trône de cette année. Celui-ci est ancré dans le passé. Le gouvernement se tourne vers le passé. Pendant la période des questions, lorsqu'on entend les réponses des ministres, ils nous disent

always telling us: Oh, this is what we did. This is what we did.

We want to know what vision government members have, where they are going, and what it is that they want to do. There is no vision. There is no hope, especially for the vulnerable. There is no hope for the vulnerable. There is no hope for those who are living in poverty. There is no hope for those who are living out on the street. There is no housing. I could go from one department to the other, looking at each department here, naming it, and asking, Is there any hope in that department? Well, the only hope is that we think there might be new things coming down the way, but words are cheap. Government tells you what you want to hear and then goes out and does something else.

Speaking of that, not too long ago we heard the Minister of Health say, They have one song for the north and one song for the south. I do not know which one it is, but we are certainly not getting much in the north. I guess that is the only type of recycling they believe in.

Mr. Speaker, when we talk about having a good, strong economy, it is not only about getting the biggest bang for your buck. It is about health care and education as well. We can talk about having a strong economy, but we are not going to have a strong economy without quality health care and good, first-class, quality education. Those are the touchstones of a strong economy, and no question of economic recovery can exist without both. This government continues to show the people of Campbellton, Dalhousie, and northern New Brunswick that their needs are not a priority when it comes to either aspect, among others.

I want to talk to you a little bit about the evidence of that. First of all, with infrastructure, the town of Dalhousie has been after repairs and asphaltting for its area and for the designated highway. Route 134 is a priority in the community, from George Street within the boundary of the community up to Point La Nim and the tracks. That is what we call it up there. It has not been done in years, and it is getting worse and worse. In fact, some people may even apply for a fishing license to fish in the potholes. After a

toujours : Ah, voici ce que nous avons fait ; voici ce que nous avons fait.

Nous voulons savoir quelle est la vision des parlementaires du côté du gouvernement, où ils vont et ce qu'ils veulent faire. Il n'y a aucune vision. Il n'y a pas d'espoir, surtout pour les personnes vulnérables. Il n'y a pas d'espoir pour les personnes vulnérables. Il n'y a pas d'espoir pour les gens qui vivent dans la pauvreté. Il n'y a pas d'espoir pour les gens qui vivent dans la rue. Il n'y a pas de logement. Je pourrais passer d'un ministère à l'autre, examinant et nommant chaque ministère, et on pourrait demander : Y a-t-il de l'espoir dans ce ministère? Eh bien, le seul espoir est que, pensons-nous, il pourrait y avoir de nouvelles choses à venir plus tard, mais les paroles ne valent pas grand-chose. Le gouvernement vous dit ce que vous voulez entendre, puis il fait autre chose.

À cet égard, il n'y a pas si longtemps, nous avons entendu le ministre de la Santé dire qu'il y a un discours pour le Nord et un discours pour le Sud. J'ignore duquel il s'agit, mais nous n'obtenons certainement pas grand-chose dans le Nord. Je suppose que c'est le seul genre de recyclage en lequel les gens d'en face croient.

Monsieur le président, lorsque nous parlons d'avoir une bonne économie forte, il ne s'agit pas seulement d'en avoir le plus pour son argent. Il s'agit aussi des soins de santé et de l'éducation. Nous pouvons parler d'avoir une économie forte, mais nous n'aurons pas une économie forte sans des soins de santé de qualité et une bonne éducation de première classe et de qualité. Ce sont les piliers d'une économie forte, et il ne saurait être question d'une reprise économique sans ces deux piliers. Le gouvernement actuel continue de montrer aux gens de Campbellton, de Dalhousie et du nord du Nouveau-Brunswick que leurs besoins ne sont pas une priorité dans l'un ou l'autre aspect, entre autres.

Je veux vous parler un peu de preuves à ce sujet. Tout d'abord, quant à l'infrastructure, la ville de Dalhousie a demandé des réparations et de l'asphaltage pour sa région et pour la route désignée. La route 134 est une priorité dans la collectivité, de la rue George dans les limites de la collectivité, jusqu'à Point La Nim et les pistes. C'est ainsi que nous appelons le tronçon là-bas. Il n'a pas été réparé depuis des années, et cela ne fait qu'empirer. En fait, des gens pourraient même demander un permis pour pêcher dans les nids-de-

rainstorm, you never know. That is how deep some of the potholes are.

17:25

With wildlife fencing, we have heard that it is a problem in other areas. There has to be a type of plan put in place to give us our wildlife fencing as soon as possible. Phase it in over so many kilometres each year or this and that, but let's get some hope up there. The Premier does not want us to drive at night because, as he says, we have no moose fencing. That is his solution—do not drive at night. I do not think that is fair.

When we talk about transportation and all of that, I think we have two major, major pieces of infrastructure up there that need the attention of this government. One is the Port of Dalhousie, and the other one is the Charlo airport. I know that the minister has come out with a plan on airports, but again, I did not see much for the Charlo airport. There were deadlines for those things. Some of the things that had to be done were done a little quickly.

I would suggest this. Since we have to use the air ambulance so often . . . I think that at one point, there were about 150 trips of that air ambulance into the Charlo airport, which is used for Quebec as well. Its ambulance comes into Charlo back and forth. Maybe that could be a site for an air ambulance situation. Fly from there to anywhere else in the province rather than the other way around.

On a regional bus service, the only thing we hear from the government is that it is talking about Moncton, Fredericton, and Saint John. Well, people have busing services in those places already, so why not start looking in rural New Brunswick for that type of system? Government should see whether it can implement even a small one.

I know that there is a small transportation program in Restigouche. It works with volunteers and pays some of the expenses for drivers to drive people around to medical appointments or to go get their groceries and things of that nature. It is always seeking more funding. We talk about a government with a big surplus. What is government doing with it? What is it

poule. Après une tempête de pluie, on ne sait jamais. Des nids-de-poule sont profonds à tel point.

Quant aux clôtures pour la faune, nous avons entendu dire que c'est un problème à d'autres endroits. Il faut mettre en place un genre de plan pour nous donner notre clôture de la faune le plus tôt possible. Il faut prévoir l'installer sur un certain nombre de kilomètres chaque année, ou ceci et cela, mais il nous faut un peu d'espoir là-bas. Le premier ministre ne veut pas que nous conduisions la nuit parce que, dit-il, nous n'avons pas de clôture d'orignal. Voilà sa solution : Ne conduisez pas la nuit. Je ne pense pas que ce soit juste.

Lorsque nous parlons de transport et de tout cela, je pense que nous avons deux grandes infrastructures là-bas qui nécessitent l'attention du gouvernement actuel. L'une est le port de Dalhousie et l'autre est l'aéroport de Charlo. Je sais que le ministre a présenté un plan sur les aéroports, mais, encore une fois, je n'ai pas vu grand-chose pour l'aéroport de Charlo. Il y avait les délais pour les travaux. Certains des travaux ont été effectués un peu rapidement.

Voici ce que je suggérerais. Comme nous devons utiliser l'ambulance aérienne si souvent... Je pense que, à un moment donné, il y a eu environ 150 trajets de cette ambulance aérienne vers l'aéroport de Charlo, qui est aussi utilisé pour le Québec. Son ambulance va et vient à Charlo. Peut-être que l'aéroport pourrait servir de site pour l'ambulance aérienne. On pourrait voler de là vers n'importe où ailleurs dans la province, plutôt que l'inverse.

Quant à un service d'autobus régional, la seule chose que nous entendons de la part du gouvernement est qu'il parle de Moncton, de Fredericton et de Saint John. Eh bien, puisque les gens ont déjà des services d'autobus dans ces endroits, pourquoi ne pas commencer à envisager un tel genre de système dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick? Le gouvernement devrait voir s'il peut y mettre en œuvre un tel système, ne serait-ce qu'un système modeste.

Je sais que, dans la région de Restigouche, il y a un petit programme de transport. Les responsables travaillent avec des bénévoles, payant une partie des dépenses des chauffeurs pour conduire les gens à des rendez-vous médicaux, pour faire leur épicerie et des choses du genre. Il est toujours à la recherche de plus de financement. Nous parlons d'un gouvernement qui a un gros excédent. Qu'en fait le gouvernement?

doing with it? There is something that would really be beneficial, and that is what you have to look at.

With VIA Rail, a couple of years ago during COVID-19 and near the end of COVID-19, I mentioned that we have to get VIA Rail back to full service in Atlantic Canada. There is no reason that we should not have full service. So I would ask the Transportation Minister, and I would ask the government . . . The Premier should intercede on that file and get it done. It is as simple as that.

Now, there was another thing that interested me and that I was quite pleased to see. There is always something I am pleased to see in the throne speech. If I can find it . . . That is the wrong one. I will try the new one. It is probably in the old one too, somewhere. Let me see whether I can find it here on page . . . Okay. Here it is:

Earlier this year the government announced up to \$550,000 for Food Depot Alimentaire to expand its existing free breakfast program from 50 schools to 110

Fantastic. That is good news. There is nothing wrong with that. That is good, and I salute you for that.

The funding will go toward providing foods such as milk and other dairy products; eggs; fruits and vegetables;

I commend you for that. That is fantastic. There are two things I want to comment on. One thing is that this is not new money. This is money that was set in the Department of Education's budget for other items. Government took it from that and put it in there. With having the surplus, why not say, Here is an additional \$500 000? No, no, let's find that \$500 000 in the budget. The government tends to do that. Its budgets are nice. The government has all these big budgets, but where are these surpluses coming from? It is not using their budget appropriately.

The other thing I want to tell you is this. This funding will help 50 to 110 schools. Do you know . . . Now, in all sincerity—in all sincerity—search in your hearts. The highest poverty rate in New Brunswick is right in Restigouche. That is a fact, and StatsCan will give you

Qu'en fait-il? Voilà quelque chose qui serait vraiment bénéfique, et c'est ce que vous devez examiner.

Quant à VIA Rail, il y a deux ou trois ans, pendant la pandémie de COVID-19 et vers la fin de celle-ci, j'ai mentionné que nous devions remettre VIA Rail en service complet au Canada atlantique. Il n'y a aucune raison pour que nous n'ayons pas un service complet. Je demanderais alors au ministre des Transports, et je demanderais au gouvernement... Le premier ministre devrait intervenir dans le dossier et voir à ce que cela soit fait. C'est aussi simple que cela.

Maintenant, il y avait une autre chose qui m'intéressait et que j'ai été très content de voir. Il y a toujours quelque chose que je suis content de voir dans le discours du trône. Si je peux trouver le passage... Ce n'est pas le bon discours. Je vais essayer le nouveau. C'est probablement dans l'ancien aussi, quelque part. Laissez-moi voir si je peux trouver le passage ici, à la page... Bon. Voici :

Plus tôt cette année, le gouvernement a annoncé un financement qui pourrait s'élever à 550 000 \$ pour Food Dépôt Alimentaire pour élargir le programme de déjeuners gratuits actuel; il sera désormais offert dans 110 écoles plutôt que 50.

Fantastique. C'est une bonne nouvelle. Il n'y a rien de mal à cela. C'est une bonne chose, et je vous en félicite.

Le financement servira à acheter des aliments comme du lait et d'autres produits laitiers, des œufs, des fruits et légumes

Je vous félicite à cet égard. C'est fantastique. Il y a deux observations que je veux faire. Une est que ce n'est pas de l'argent frais. C'est de l'argent qui est prévu dans le budget du ministère de l'Éducation pour d'autres postes. Le gouvernement l'a pris là et l'affecté à cela. Vu l'excédent, pourquoi ne pas dire : Voici un montant supplémentaire de 500 000 \$? Non, non, trouvons les 500 000 \$ dans le budget. Le gouvernement tend à faire cela. Ses budgets sont bons. Le gouvernement a tous les gros budgets en question, mais d'où viennent les excédents? Il n'utilise pas son budget de façon appropriée.

L'autre chose que je veux vous dire est ceci. Le financement aidera 110 écoles plutôt que 50. Savez-vous... À vrai dire, en toute sincérité — en toute sincérité —, sondez vos cœurs. Le taux de pauvreté le plus élevé au Nouveau-Brunswick se trouve nulle part

all of that. It is in Restigouche, okay, and not one school in Restigouche—not one school—was singled out for that \$550 000. Not one. There was not one school in northern New Brunswick—not one from Miramichi up. We have children who go to school hungry. We have breakfast programs that we are trying to implement. We need money as much as anyone else. Plus, let's face it. You are looking at an area that has a high poverty rate. Would you not think that you would like to do something? Really, search your hearts. Search your hearts.

17:30

Tomorrow I want to hear that you found another \$500 000 for the schools in northern New Brunswick—in fact, for all the schools. All the schools should automatically have that. Some schools in the south did not get it either. There is no need for that. There is no need for that, and you know that. Search your hearts. That is important too. I just thought that I would mention that in passing.

Here is another thing. When we talk about affordability and education, I want to talk about the NB-EI Connect Program. Again, the cost of living is going up. Everything is going up. University costs are going up. That means that tuition is going up. Right now there is very little help for postsecondary students. The Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour announced that the interest rates for student loans, going forward, are going to be eliminated. That is good news, but he should have eliminated it for all the student loans.

Go back. You have a big surplus. Use it. Go back 10 years and eliminate the interest if there is still interest on any of those loans. Eliminate it. With the cost of living and all of that, eliminate it. The minister canceled that EI program automatically. With no notice or consultation, he canceled it. One of the excuses he used was that the federal government told him to do it, or he said: It is not in every other province. We are the last province to have it. Then I came to read

ailleurs que dans la région de Restigouche. C'est un fait, et Statistique Canada vous donnera tout cela. Le taux se trouve dans la région de Restigouche, d'accord, et pas une seule école du Restigouche — pas une seule école — n'a été retenue pour recevoir une partie des 550 000 \$ en question. Pas une seule dans le nord du Nouveau-Brunswick, au nord de Miramichi. Nous avons des enfants qui vont à l'école le ventre vide. Nous avons des programmes de petits-déjeuners que nous essayons de mettre en œuvre. Nous avons besoin d'argent autant que n'importe qui d'autre. De plus, il faut l'avouer. Il s'agit d'une région où le taux de pauvreté est élevé. Ne pensez-vous pas que vous aimeriez faire quelque chose? Vraiment, sondez vos cœurs. Sondez vos cœurs.

Je veux entendre demain que vous avez trouvé une autre tranche de 500 000 \$ pour les écoles du nord du Nouveau-Brunswick. En fait, pour toutes les écoles. Il y a dans le Sud des écoles qui n'ont pas obtenu d'argent non plus. Toutes les écoles devraient automatiquement avoir cela. Il n'est pas nécessaire de procéder ainsi. Ce n'est pas nécessaire. Vous le savez. Sondez vos cœurs. C'est également important. J'ai simplement pensé que je mentionnerais cela en passant.

Voici une autre chose. Lorsque nous parlons d'abordabilité et d'éducation, je veux parler du programme Connexion NB-AE. Encore une fois, le coût de la vie augmente. Tout augmente. Les frais universitaires augmentent. Cela signifie que les frais de scolarité augmentent. À l'heure actuelle, il y a très peu d'aide pour les étudiants de niveau postsecondaire. Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a annoncé que, désormais, les intérêts sur les prêts étudiants seront éliminés. C'est une bonne nouvelle, mais le ministre aurait dû les éliminer pour tous les prêts étudiants.

Revenez en arrière. Vous avez un gros excédent. Servez-vous-en. Remontez 10 ans et éliminez les intérêts s'il y en a encore sur les anciens prêts. Éliminez ces intérêts. Vu le coût de la vie et tout cela, éliminez-les. Le ministre a automatiquement annulé le programme lié à l'assurance-emploi. Sans préavis, sans consultation, il l'a annulé. L'une des excuses qu'il a utilisées a été que le gouvernement fédéral lui a dit de le faire, ou le programme n'est pas offert dans chaque autre province. Nous sommes la dernière province à l'avoir. J'ai ensuite lu un communiqué de

a press release from Prince Edward Island, and it still has the program.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order.

Mr. G. Arseneault: I see that I have my fan club back over there. I should not have mentioned his name. He tends to get riled up.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. G. Arseneault: Another thing that could help . . .

Les stages de fin de programme devraient être rémunérés. C'est une autre chose qu'on demande depuis des années et des années pour la population étudiante qui va à l'université ; cela devrait être fait.

Let's talk about the students who are doing their practicum, such as a teacher who wants to practice teaching. This is needed to graduate and to become a teacher. Well, if the student's course is here at UNB and the student has an apartment here but is doing the practice teaching in Campbellton, the student would have to travel there and rent a spot there for a couple of months. It is the same thing with nurses who do their practicum in rural hospitals. They have to pay their own expenses there, and they have to get there. They do not get any salary while they are there. The hospital is free of paying salaries. Most of these practicums are with the government. There should be some avenue. I hope that the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour is listening very well. I know that he listens to everything that I have to say. He seems to, anyway. Students should be given money for expenses and things of that nature.

Speaking of education, one of the things that I want to mention is that we were promised a K-to-8 Anglophone school in Campbellton. We had a Francophone school built in the Balmoral area and another Francophone school built in Campbellton. The third one was to be an Anglophone school, and it was canceled. It was delayed, I guess. It was not canceled because it is still on the books.

presse de l'Île-du-Prince-Édouard, et cette province-là a encore le programme.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre.

M. G. Arseneault : Je vois que j'ai des admirateurs là-bas, à l'arrière. Je vois que j'ai mon admirateur... Je n'aurais pas dû mentionner son nom. Il tend à se mettre en boule.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. G. Arseneault : Une autre chose qui pourrait aider...

People should be paid when they do practicums at the end of their program. This is another thing people have been calling for for years and years for university students; it should be done.

Parlons d'étudiants qui font leur stage, un enseignant veut aller faire son stage en enseignement, car il en a besoin pour obtenir son diplôme et devenir enseignant. Eh bien, si les étudiants ont suivi leurs cours ici à UNB et qu'ils ont un appartement ici mais font leur stage en enseignement à Campbellton, ils devront se rendre là-bas et y louer un logement pendant quelques mois. La même chose vaut pour les infirmières qui se déplacent pour faire leur stage dans des hôpitaux ruraux. Elles doivent payer leurs propres dépenses là-bas et pour s'y rendre. Elles ne reçoivent aucun salaire pendant qu'elles sont là. L'hôpital n'a pas à verser des salaires. La plupart des stages en question sont au sein du gouvernement. Il devrait y avoir un moyen. J'espère que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail écoute attentivement. Je sais qu'il écoute tout ce que j'ai à dire. Il semble le faire. Les étudiants devraient recevoir de l'argent pour les dépenses et les choses du genre.

Quant à l'éducation, l'une des choses que je tiens à mentionner, c'est qu'on nous a promis une école à Campbellton, une école anglophone de la maternelle à la 8^e année. Nous avons eu une école francophone construite dans la région de Balmoral et une autre école francophone construite à Campbellton. La troisième devait être une école anglophone, et elle a

I would ask that it be constructed as soon as possible. There is no reason we should suffer. The school is almost 100 years old. There are parts of the school that are almost 100 years old. It would replace two schools—three, actually, because the Tide Head school has been closed in anticipation of this. It would give us a good ventilation system as well as the same type of educational equipment that other schools have. I think that it is important to get that back on track. There is a site. The city of Campbellton invested over \$200 000 to prepare the site. Then all of a sudden, bang, it was not being used. I think that it is important to look at that. It is a request that we have made over and over again.

17:35

In Restigouche, we had a plan. We closed, I think, 14 or 15 schools in three or four years and replaced them, and that was the plan. We consolidated certain schools—closed them all. We have the school in Balmoral, La Mosaique du Nord, and Le Galion des Appalaches in Campbellton, which replaced four or five schools. The Anglophone school was left behind. That was the next one. All of a sudden, the government said: No, you cannot have it there now. We want it somewhere else. I think that should be looked at. You do not have to be the Education Minister to look at it. I did speak with the Education Minister not too long ago, and I am sure that he is aware of it and will look at it in a good way.

While I am on education, maybe I will just mention immersion. I am not an expert, and I have not heard many experts talk about it in the Chamber. I think it is an ideological decision by the Premier, to be honest with you. I do not criticize the Premier very often. I respect the office, but I believe that it is an ideological problem. He just does not want immersion, and that is it. However, it has been proven that immersion is the best way to learn a language.

I know that the minister has quite often mentioned classroom composition, but there are different ways of

été annulée. Elle a été reportée, je suppose, non pas annulée, car elle est encore prévue.

Je demanderais qu'elle soit construite dès que possible. Il n'y a aucune raison que nous souffrions. L'école a presque 100 ans. Des parties de l'école ont presque 100 ans. La nouvelle école remplacerait deux écoles, ou trois en fait, car l'école de Tide Head a été fermée en prévision. Cela nous fournirait aussi un bon système de ventilation et le même genre d'équipement pédagogique dont disposent d'autres écoles. Je pense qu'il importe de remettre cela sur pied. Il y a un site. La ville de Campbellton a investi plus de 200 000 \$ pour préparer le site. Puis, tout à coup, bang, il n'est pas utilisé. Je pense qu'il importe d'examiner la situation. C'est une demande que nous avons faite à maintes reprises.

Dans la région de Restigouche, nous avons un plan. Nous y avons fermé, je crois, 14 ou 15 écoles en trois ou quatre ans et nous les avons remplacées, et c'était le plan. Nous avons regroupé certaines écoles — nous les avons toutes fermées. Nous avons La Mosaique du Nord, à Balmoral, et Le Galion des Appalaches, à Campbellton, qui ont remplacé quatre ou cinq écoles. L'école anglophone a été laissée pour compte. Elle était censée être l'école suivante. Tout à coup, le gouvernement a dit : Non, vous ne pouvez pas avoir l'école là maintenant. Nous la voulons ailleurs. Je pense alors que la situation devrait être examinée. Il n'est pas nécessaire d'être le ministre de l'Éducation pour l'examiner. J'ai parlé au ministre de l'Éducation il n'y a pas si longtemps, et je suis sûr qu'il est au courant de la situation et qu'il mènera un bon examen.

Pendant que je parle de l'éducation, je pourrais simplement mentionner l'immersion. Je ne suis pas un expert, et je n'ai pas entendu beaucoup d'experts parler de la question à la Chambre. Je pense qu'il s'agit d'une décision idéologique du premier ministre, pour être honnête avec vous. Je ne critique pas très souvent le premier ministre. Je respecte la fonction, mais je crois qu'il s'agit d'un problème idéologique. Le premier ministre ne veut tout simplement pas d'immersion, et c'est tout. Toutefois, il est prouvé que l'immersion est la meilleure façon d'apprendre une langue.

Je sais que, très souvent, le ministre a parlé de la composition des classes, mais il y a diverses façons de la gérer. Il y a diverses façons de la gérer.

handling that. There are different ways of handling that.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Members, please.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I remember that classroom composition grants were available at the time that I became the principal of a school in Dalhousie. They were paid for by the Teachers' Association, and each school could apply for them. I applied for one, and I ended up with an extra teacher who rotated throughout classes and helped out. It worked well. Maybe that is another solution that could be used.

The minister and the government have used figures that said that at the end of the day, it is only 28% of students and this and that. Well, maybe government should find out why it is only 28%. Most of these students want to go on to university, but to get to university, you need to have half-decent marks. They are doing it in their second language. Also, they need to take certain mandatory courses. The science courses are very rarely available for the students to take, so that is another reason you have . . . I am not going to get into immersion. I guess that everybody has an opinion, but I think that there is a better way of doing it.

When I was there as the NBTA president, one of the things that we pushed for was to get some stability in the system. I know that the Education Minister understands that. With his powers and his skill in negotiating, I am sure that he will convince the Premier that maybe a delay would not hurt. Maybe a delay would not hurt a little bit. Okay?

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: That is unparliamentary, Mr. Minister.

On health care, obviously, we are suffering in Restigouche. I spoke earlier today about health care and the need to look at what is going on in Restigouche. I have spoken to ministers before. I have spoken to Vitalité before. One of the things that we

(Exclamations.)

Le président : S'il vous plait, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je me souviens que, lorsque je suis devenu directeur d'une école à Dalhousie, il y avait à l'époque des subventions de composition des classes. Elles étaient versées par la Teachers' Association, et chaque école pouvait en faire la demande. J'en ai fait la demande, et je me suis retrouvé avec un enseignant supplémentaire qui alternait dans les classes supplémentaires et qui aidait. Cela fonctionnait bien. C'est peut-être une autre solution qui pourrait être utilisée.

Le ministre et le gouvernement ont utilisé des chiffres selon lesquels, en fin compte, il ne s'agissait que de 28 %, et ceci et cela. Eh bien, peut-être que le gouvernement devrait déterminer pourquoi le chiffre n'était que de 28 %. La plupart des étudiants veulent aller à l'université, mais, pour aller à l'université, ils doivent avoir de bonnes notes. L'enseignement se fait en langue seconde. De plus, on doit suivre des cours obligatoires. Les cours de sciences sont très rarement accessibles aux étudiants, de sorte que c'est une autre raison pour laquelle... Je ne vais pas entrer dans les détails de l'immersion. Je suppose que tout le monde a une opinion, mais je pense qu'il y a une meilleure façon de procéder.

L'une des choses que nous avons préconisées lorsque j'étais président de la NBTA, c'était d'obtenir une certaine stabilité dans le système. Je sais que le ministre de l'Éducation comprend cela. Vu ses pouvoirs et son habileté à négocier, je suis sûr qu'il convaincra le premier ministre qu'un report ne ferait pas peut-être pas tort. Peut-être qu'un report ne ferait pas trop tort. D'accord?

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : C'est antiparlementaire, Monsieur le ministre.

En ce qui concerne les soins de santé, nous souffrons manifestement dans la région de Restigouche. J'ai parlé plus tôt aujourd'hui des soins de santé et de la nécessité d'examiner ce qui se passe dans la région de Restigouche. J'ai déjà parlé à des ministres. J'ai déjà

need is a regional hospital with full status. Our obstetrics unit is closed.

Le service d'accouchement de l'Hôpital régional de Campbellton est temporairement fermé depuis deux ans — temporairement, c'est ce qu'on nous a dit. Depuis deux ans, les mères de la région de Campbellton doivent se rendre à l'Hôpital régional Chaleur pour accoucher, si le service est disponible. Plus tôt, au cours des deux derniers mois, le service d'obstétrique était fermé pendant quelque temps. Cela représente 100 km de route. Récemment, une femme du Restigouche a dû accoucher d'urgence. Elle a dû faire 100 km de route pour se rendre à Bathurst et elle a failli perdre l'enfant. C'est 100 km de route en hiver.

17:40

There are examples of mothers who have almost lost their child while going to Bathurst in a state of emergency. Traveling in the wintertime for the delivery of babies is not a cup of tea. I would say that the minister should make that a priority. I know that if the minister made that a priority and gave the orders, it would be done. I know that. That is what has to be done.

I find that in a lot of these areas, especially with Vitalité, people are not very creative. They walk in and want to know how they can close it. What is the fastest way to close something? If they do not look at . . . They say, Oh, we cannot do it, so close it. They say, We cannot do it, so close it. Be a little creative. Be a little creative.

In fact, when the obstetrics unit was first closed, it was supposed to be temporary, and the physicians were blamed. It was said that there was not enough coverage by the physicians. Do you know what the physicians did? They made a schedule. They made a schedule and said: Here, we have coverage month by month for 24 hours per day. We have it. We have the names. Some of them were available all the time. They had them there. Do you know what the physicians were told? Oh, there is not enough nurses now. Well, we had the nurses before. It was the doctors before, and now, all of a sudden, it is the nurses. Well, the nurses were just placed in other departments. If this is a priority, then bring them back and backfill with the regular nurses.

parlé à Vitalité. L'une des choses dont nous avons besoin, c'est un hôpital régional offrant des services complets. Notre service d'obstétrique est fermé.

The obstetrics department at the Campbellton Regional Hospital has been temporarily closed for two years—temporarily, we are told. Over the past two years, mothers in the Campbellton area have had to go to the Chaleur Regional Hospital to have their babies, if the service is available. Earlier in that two-month period, the obstetrics department was closed for some time. What is involved is a 100 km drive. Recently, a woman in Restigouche had to give birth urgently. She had to travel 100 km to Bathurst and almost lost the child. This involves traveling 100 km in the wintertime.

Il y a des exemples de mères qui se sont rendues à Bathurst en état d'urgence et qui ont presque perdu leur enfant. Voyager en hiver pour l'accouchement des bébés n'est pas une tâche facile. Je dirais que le ministre devrait faire de la question une priorité. Je sais que, si le ministre en faisait une priorité et donnait des directives, ce serait fait. Je le sais. C'est ce qu'il faut faire.

Je trouve que, dans beaucoup de domaines, surtout à Vitalité, il n'y a pas de grande créativité. Les responsables se présentent et veulent savoir comment ils peuvent fermer le service. Quel est le moyen le plus rapide de fermer quelque chose? Les responsables n'envisagent pas... Oh, nous ne pouvons pas offrir le service — il doit être fermé. Nous ne pouvons offrir le service — il doit être fermé. Il faut faire preuve d'un peu de créativité. Il faut faire preuve d'un peu de créativité.

En fait, lorsque les responsables ont fermé le service d'obstétrique la première fois dans la région, c'était censé être temporaire, et ils ont blâmé les médecins. Ils ont dit qu'il n'y avait pas suffisamment de couverture par les médecins. Savez-vous ce que les médecins ont fait? Ils ont établi un calendrier. Ils ont établi un calendrier et ont dit : Voici, nous avons une couverture, mois par mois, 24 heures sur 24. Nous avons la couverture. Nous avons les noms. Des médecins étaient accessibles tout le temps. Ils étaient là. Savez-vous ce qu'on leur a dit? Oh, nous n'avons pas les infirmières maintenant. Eh bien, nous avons les infirmières avant. Avant, c'étaient les médecins et, maintenant, tout à coup, ce sont les infirmières qui font problème. Eh bien, les infirmières avaient simplement

I noticed that the St. Joseph Community Health Centre in Dalhousie was mentioned in the throne speech. That was nice of you. It is multidisciplinary. The use of nurse practitioners is excellent. It is a good clinic—excellent—but there is one part that had to close, and that is the walk-in part. It does not accept walk-in patients anymore, so where do people walk in? They have to go to the hospital ER because there are no doctors, so this is another issue. We also have a petition with 8 441 signatures on it that my colleague and I will present later this week. This petition is asking for better health care at the Campbellton Regional Hospital, for the hospital to be maintained with all the services, and to have those services that are not there returned. That is something that the minister should make a priority. That has to be done.

We talked about retention and recruitment. Some of the things that the service commission talked about a lot were having a recruiter just for our hospital and also having a full-time administrator. I must salute Vitalité. There is now a recruiter who is focused on the Campbellton hospital, and that recruiter is local. I do not know how much power the recruiter has or how much is happening, but that is a step in the right direction. The same thing applies to having an administrator. We want to have a full-time person in the hospital, as we have in the schools. I see some principals here in the room. A school needs a principal, and it is the same for a hospital. Well, someone has been appointed who does not have full administrative powers, but it is a step in the right direction. I thank the minister and Vitalité for that.

The other thing that I find very interesting is the Centre of Excellence for Youth. I was quite impressed. I read a headline not too long ago that said that the minister had done a backflip. I said, My gosh, he should be on TikTok or something. He must be in good shape to do a backflip. For those who do not understand it, the Centre of Excellence was developed as a solution by the people of Restigouche. They came to the government looking for things to happen in Restigouche. The government told them to come up

été affectées à d'autres services. Il s'agit d'une priorité. Il faut ramener les infirmières pour remplir le rôle des infirmières habituelles. Voilà.

J'ai remarqué que le Centre de santé communautaire St. Joseph, à Dalhousie, a été mentionné dans le discours du trône. C'était gentil de votre part. Le centre est multidisciplinaire. Le recours aux infirmières praticiennes est excellent. C'est une bonne clinique, excellente, mais une partie a dû fermer, et c'est la partie sans rendez-vous. Le centre n'accepte plus les patients sans rendez-vous ; alors, où les gens vont-ils? Ils doivent aller au service d'urgence de l'hôpital, parce qu'il n'y a pas de médecins. Il y a donc un autre problème. Nous avons une pétition que mon collègue et moi présenterons plus tard cette semaine, comptant 8 441 signatures. Cette pétition demande que de meilleurs soins de santé à l'Hôpital régional de Campbellton soient maintenus dans tous les services et que ceux qui sont fermés soient rouverts. C'est quelque chose dont le ministre devrait faire une priorité. C'est ce qu'il faut faire.

Nous avons parlé de maintien en poste et de recrutement. Certaines des choses dont la commission de services a beaucoup parlé étaient d'avoir une personne chargée du recrutement seulement pour notre hôpital et d'avoir aussi une personne chargée à temps plein de la direction. Je dois saluer Vitalité. Il y a maintenant une personne chargée du recrutement qui se concentre sur l'hôpital de Campbellton, et cette personne est locale. Je ne connais pas l'étendue de ses pouvoirs et ne sais pas à quel point des choses ont lieu, mais c'est un pas dans la bonne direction. La même chose s'applique à la présence d'une personne chargée de la direction. Nous voulons avoir une personne à temps plein à l'hôpital, comme nous l'avons dans les écoles. Je vois des directeurs d'école ici dans la salle. Une école a besoin d'un directeur, et c'est la même chose pour un hôpital. Eh bien, les responsables ont nommé une personne qui n'a pas tous les pouvoirs administratifs, mais c'est un pas dans la bonne direction, et j'en remercie le ministre et Vitalité.

L'autre chose que je trouve très intéressante, c'est le Centre d'excellence pour les jeunes. J'ai été très impressionné. Il n'y a pas si longtemps, j'ai lu une manchette disant que le ministre avait fait un plongeon arrière. J'ai dit : Mon doux, le ministre devrait être sur TikTok ou quelque chose du genre. Il doit être en bonne forme pour faire un plongeon arrière. Pour ceux qui ne le comprennent pas, le centre d'excellence a été développé par les gens de Restigouche comme solution. Ceux-ci sont venus au gouvernement,

with something that they want that no one can say is already in place somewhere else. They came up with the Centre of Excellence for Youth to support mental health. That was all done. Vitalité approved it. Everything was going well. Construction had started and was 90% completed. This centre should have opened two years ago. Instead, the government decided to move it to Moncton. That Centre of Excellence would be running now, and it would be there serving the youth.

In the meantime, the minister announced not too long ago that eight beds will be left in Campbellton permanently for that Centre of Excellence and eight beds will be in Moncton at the new site that has not even been looked at yet. There are going to be long delays for that, and it will cost double. He said that there would be eight beds, and that proves that we were right in the first place. That Centre of Excellence should have stayed in Campbellton. That is it.

17:45

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: Yes, you listened to him, not me. He is one of your friends.

The other thing that is important here is small business. I am running out of time here, but I think that I am allowed another 10 minutes anyway because of the interruptions and everything else. I am just going to go on to . . . We are not going to get into the COVID-19 business. I think that it was quite natural, except to say that we did not feel that we were well listened to during the COVID-19 pandemic regarding the businesspeople of small- and medium-sized businesses. I know that I can say to the Minister of Public Safety, if he could convey this message, that his staff members were wonderful. As far as listening, acting, and being creative, they were good staff members who were responsive a lot of times.

There is one thing that was a problem. I will give an example. Can you imagine if you were in Fredericton and it was decided to close the Westmorland Street Bridge and the Princess Margaret Bridge and not allow anyone across, back and forth? Can you imagine that? Well, that is what was done to Campbellton and Pointe-à-la-Croix. Of the people who work in the hospital in Campbellton, 30% of them live on the other

demandant que des choses soient faites dans la région de Restigouche. Le gouvernement leur a dit de trouver quelque chose qu'ils veulent, sans que personne ne puisse dire que la chose existe déjà ailleurs. Les gens ont proposé l'idée du Centre d'excellence pour les jeunes afin de soutenir la santé mentale. Tout cela a été fait. Vitalité a approuvé l'idée. Tout allait bien. La construction a commencé et était terminée à 90 %. Le centre aurait dû ouvrir il y a deux ans. Au lieu, le gouvernement a décidé de le déplacer à Moncton. Le centre d'excellence proposé fonctionnerait maintenant, et il serait là pour servir les jeunes.

Entre-temps, le ministre a annoncé il n'y a pas très longtemps que huit lits seraient laissés en permanence à Campbellton pour le centre d'excellence et que huit lits seraient à Moncton, au nouveau site qui n'a même pas encore été examiné. Il y aura de longs retards, et le coût sera double. Le ministre a dit qu'il y aurait huit lits, et cela prouve que nous avions raison en premier lieu. Le centre d'excellence aurait dû rester à Campbellton. Voilà.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Oui, vous l'avez écouté, pas moi. Il est l'un de vos amis.

L'autre chose qui est importante ici, ce sont les petites entreprises. Mon temps file ici, mais je pense que 10 minutes de plus me seront accordées, de toute façon, en raison des interruptions et de tout le reste. Je vais simplement passer à . . . Nous n'allons pas aborder la question de la COVID-19. Je pense que c'était tout à fait naturel, sauf que je dirai que nous n'avons pas senti que nous étions bien écoutés pendant la COVID-19 pour les gens d'affaires des petites et moyennes entreprises . . . Je sais que je peux dire au ministre de la Sécurité publique que, s'il veut bien transmettre ce message-ci aux membres de son personnel, ils ont été merveilleux. Pour ce qui est d'écouter, d'agir et de faire preuve de créativité, ils ont un bon personnel qui a répondu aux besoins à de nombreuses reprises.

Une chose a fait problème. Je vais donner un exemple. Peut-on imaginer être à Fredericton et voir les responsables décider de fermer le pont Westmorland et le pont Princess Margaret et de ne laisser personne les traverser, dans les deux sens? Eh bien, c'est ce que les responsables ont fait à Campbellton et à Pointe-à-la-Croix. Environ 30 % des gens qui travaillent à l'hôpital de Campbellton vivent de l'autre côté. Nous

side. We had people who worked over there, and people over there worked over here. Back and forth, it was one community. Both sides lived on New Brunswick time. Everything is there.

Students from Listuguj make up 30% of the high school population. They were not allowed to go to their school. They were not allowed to go to their school—their school. They were not allowed to go. Where was the Minister of Education? No. No. We gave government members solutions. Students could have been bused over to the school as they always had been. They could have been tested. We were not using our testing at that time. They could have used all those test kits that were in storage in a warehouse. Government could have used those and tested every kid in that school every day. All those tests would have lasted for two or three months until the next batch came in. That is something that I wanted to mention as well. The government did not listen very well. It did not listen very well, and it did not respond very well to what happened with COVID-19.

I also want to talk a bit about Indigenous affairs and the Aboriginal file. Mr. Speaker, I want to make it clear that the words “truth and reconciliation” require first getting the truth out and learning the truth. That has to be taught in schools in a proper way—ensuring that it is being taught throughout the curriculum. The Premier is not interested in delving into the history of colonialism and injustice and is not interested in learning the proper way, which makes me wonder what he and his government are doing for reconciliation.

The word “reconciliation” appears in the speech from the throne four times—four times—in four fluffed-up sentences that do not explain anything apart from the fact that New Brunswick’s government has created a website for New Brunswickers to visit to learn ways that they can support the calls to action. Under this government, the relationship between the government and Indigenous peoples has deteriorated. No one can argue that. No one can argue that point. It has gone way south.

This government has shown nothing but disrespect toward our First Nations. As examples, there are the refusal to have an inquiry into systemic racism, the tax agreements that were cut by the Premier very early in the mandate—cut without any warning and with no

avons des gens qui travaillent là-bas et des gens là-bas qui travaillent ici. Dans les deux sens, il s’agit d’une seule communauté. Les gens des deux côtés vivent à l’heure du Nouveau-Brunswick. C’est important.

Les élèves de Listuguj constituent 30 % de la population du secondaire. Il ne leur était pas permis de venir à leur école. Il ne leur était pas permis de venir à leur école — leur école. Il ne leur était pas permis de venir. Où était le ministre de l’Éducation? Non. Non. Nous avons offert des solutions. Les élèves auraient pu être transportés par autobus à l’école, ce qui a toujours été le cas. Ils auraient pu être testés. Nous n’utilisons pas nos trousse de dépistage à ce moment-là. Toutes les trousse de dépistage entreposées auraient pu être utilisées. Ces trousse auraient pu être utilisées pour tester les enfants en question tous les jours, chaque enfant à l’école en question. Toutes ces trousse auraient duré deux ou trois mois, jusqu’à ce que le prochain lot arrive. C’est quelque chose que je voulais aussi mentionner. Le gouvernement n’a pas très bien écouté. Il n’a pas très bien écouté, et il n’a pas très bien réagi à ce qui s’est passé quant à la COVID-19.

Je veux aussi parler un peu des Affaires autochtones, du dossier autochtone. Monsieur le président, je tiens à préciser que les mots « vérité et réconciliation » exigent d’abord de révéler la vérité et d’apprendre la vérité. Cela doit être enseigné dans les écoles de manière appropriée, en veillant à ce que ce soit enseigné tout au long du programme d’études. Le premier ministre n’a aucun intérêt à se plonger dans l’histoire du colonialisme et de l’injustice et à apprendre de la bonne façon, ce qui m’amène à me demander ce que lui et son gouvernement font pour la réconciliation.

Le mot « réconciliation » figure dans le discours du trône quatre fois — quatre fois — dans quatre phrases moelleuses qui n’expliquent rien d’autre que le fait que le gouvernement du Nouveau-Brunswick a créé un site Web que les gens du Nouveau-Brunswick peuvent visiter pour apprendre comment ils peuvent appuyer les appels à l’action. Sous le gouvernement, les relations entre le gouvernement et les peuples autochtones se sont détériorées. Personne ne peut le contester. Personne ne peut contester un tel point. Les relations se sont nettement détériorées.

Le gouvernement actuel n’a fait preuve que d’un manque de respect envers nos Premières Nations. À titre d’exemple, il y a le refus de tenir une enquête sur le racisme systémique, l’élimination des accords fiscaux par le premier ministre très tôt dans le mandat,

replacement—and a refusal of the land acknowledgement, which I mentioned earlier. We are not allowed to use it. The public service was banned from using it, although I do not know whether the Premier would be surprised to know that a lot of public servants are using it quite regularly.

Le discours du trône affirme que nous sommes dans une nouvelle situation financière, mais il ne présente aucune vision pour ce nouveau jour. Nous nous attendions à une vision axée sur le soutien à l'innovation et à la technologie et aussi à la croissance des industries qui créent de la valeur ajoutée.

17:50

What we see here, Mr. Speaker, is a government that presented a throne speech that had nothing in it, really. It was recycled stuff. I noticed the Minister of Public Safety talking about how he had a mandate to do something. Well, I would like to see the mandate letter. In four years, there has been no mandate letter. In four years, there has been no mandate letter. What are the ministers doing? They do not know. The ministers do not know what they are doing. They are supposed to have a mandate letter. The Premier took it upon himself. Four years ago, he said that he would do them during the Christmas break. That was four years ago. That is the way that the government works.

Government members will tell you what you want to hear. They will tell you what you want to hear. They will say that all is good. As with the mental health advocate, they said, Oh yes, we are all for it, once it is gone. How about permanent residents being allowed to vote? We heard from the minister that he was all in favour—all in favour. He rushed everything through for the change—the fusion of all the municipalities—but are permanent residents allowed to vote?

Mr. Speaker: Member, thank you very much.

Mr. Turner: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to all my fellow members here on the government side. I would like to start by thanking the voters of Moncton South for giving me this opportunity not only to represent them but also to sit here in the Legislature and look after the great people of Moncton South and,

sans préavis et sans remplacement, ainsi que le refus catégorique de reconnaissance du territoire, que j'ai mentionné plus tôt. Il ne nous est pas permis d'exprimer cette reconnaissance. Le gouvernement a interdit aux membres du personnel des services publics de l'exprimer, mais le premier ministre serait peut-être surpris d'apprendre que beaucoup d'entre eux l'expriment assez régulièrement.

The throne speech confirms our new financial situation but puts forward no vision for this new day. We were expecting a vision focused on supporting innovation and technology, as well as the growth of industries that add value.

Ce que nous voyons ici, Monsieur le président, c'est un gouvernement qui a présenté un discours du trône qui ne contient rien, en réalité. C'était du recyclage. J'ai remarqué que le ministre de la Sécurité publique a parlé de son mandat de prendre des mesures. Eh bien, j'aimerais voir la lettre de mandat. Depuis quatre ans, il n'y a pas de lettre de mandat. Depuis quatre ans, il n'y a pas de lettre de mandat. Que font les ministres? Ils ne le savent pas. Les ministres ne savent pas ce qu'ils font. On est censé avoir une lettre de mandat. Le premier ministre en a assumé la responsabilité. Il a dit qu'il élaborerait les lettres de mandat pendant le congé de Noël il y a quatre ans. Cela remonte à quatre ans. C'est ainsi que fonctionne le gouvernement.

Les parlementaires du côté du gouvernement vous disent ce que vous voulez entendre. Ils vous disent ce que vous voulez entendre. Tout va bien. Comme dans le cas du défenseur de la santé mentale, ils ont dit : Oh, oui, nous sommes tous pour, puis le tout a été mis de côté. Qu'en est-il d'accorder le droit de vote aux résidents permanents? Le ministre nous a dit qu'il était tout à fait en faveur, tout à fait en faveur. Il a tout précipité pour apporter des changements, la fusion de toutes les municipalités, mais les résidents permanents ont-ils le droit de voter?

Le président : Merci beaucoup, Monsieur le député.

M. Turner : Merci, Monsieur le président, et merci à tous mes collègues du côté du gouvernement. J'aimerais commencer par remercier les électeurs de Moncton-Sud de m'avoir donné l'occasion non seulement de les représenter mais aussi de siéger ici à l'Assemblée législative et de m'occuper des gens formidables de Moncton-Sud et, bien sûr, de tous les

of course, all New Brunswickers. I appreciate that honour, and I thank them.

I want to recognize my wife, obviously, who has given me unbelievable support in this journey that I am on here and for this mission that we are working on together. We have been partners all our lives, and we are still partners, even though she is not right here beside me. I thank her for all her support and encouragement over the past few years and in moving forward. I also want to recognize my associate in the office, Brenda Berry, who has been with me since we started and who is doing a phenomenal job of taking care of business, helping out in the constituency office, and liaising with the different people that we interact with in Moncton South on a daily basis.

I rise with honour to speak on behalf of the people of Moncton South. I would like to speak in support of our government's throne speech and how it relates to our lives and our world. I often tell friends and colleagues that we in Moncton South are a shining example of growth and opportunity. Having lived and worked my whole life in Moncton, I have experienced our highs, our lows, and our progress. I have seen people and businesses hatch, grow, and thrive over many years. As one of our downtown business-oriented people recently noted on the pages of the *Times & Transcript*, success follows hard work, not the other way around.

Mr. Speaker, this past Saturday I was honoured to sell poppies at the city market for Legion Branch 6 in Moncton South. The poppy symbolizes the sacrifices made in past conflicts of right versus wrong, good versus evil, freedom versus oppression, and humanity versus the powers of darkness. This past July at the Elmwood Cemetery, the oldest and largest cemetery in our city, a new memorial was dedicated to the 340 veterans resting there. It was actually erected last November, but the pandemic pushed back the official opening ceremony until this past summer.

Mr. Speaker, I want to thank you and everyone who supports our work here in the Legislature. I want to say a special thank-you to the pages and that I hope they enjoy their experience as they support our freely elected government in our efforts here. They have

gens du Nouveau-Brunswick. Je suis reconnaissant d'un tel honneur et je les en remercie.

Je tiens à saluer ma femme, évidemment, qui m'a accordé un soutien incroyable dans mon cheminement et dans la mission que nous avons de travailler ensemble. Nous avons été partenaires toute notre vie et nous sommes toujours partenaires même si elle n'est pas ici à mes côtés. Je la remercie de tout son soutien et de son encouragement au cours des dernières années pour aller de l'avant. Je veux aussi rendre hommage à ma collaboratrice au bureau, Brenda Berry, qui est avec moi depuis que nous avons commencé et qui effectue un travail phénoménal pour s'occuper des activités, aider au bureau de circonscription et assurer la liaison avec les diverses personnes avec lesquelles nous interagissons quotidiennement dans Moncton-Sud.

J'ai l'honneur de prendre la parole au nom de la population de Moncton-Sud. J'aimerais exprimer mon appui au discours du trône de notre gouvernement et souligner son lien avec nos vies et notre monde. Je dis souvent à mes amis et à mes collègues que nous sommes un brillant exemple de croissance et de possibilités dans Moncton-Sud. Ayant vécu et travaillé toute ma vie à Moncton, j'ai connu nos hauts, nos bas et nos progrès. J'ai vu des gens et des entreprises lancer des projets, croître et prospérer pendant de nombreuses années. Comme une de nos personnes du secteur des affaires dans le centre-ville l'a récemment noté dans les pages du *Times & Transcript*, le succès découle du travail acharné, plutôt que l'inverse.

Monsieur le président, samedi dernier, j'ai eu l'honneur de vendre des coquelicots au marché municipal pour la filiale 6 de la Légion dans Moncton-Sud. Le coquelicot symbolise les sacrifices faits au cours de conflits dans le passé, dans la lutte du bon contre le mauvais, du bien contre le mal, de la liberté contre l'oppression, de l'humanité contre les puissances des ténèbres. En juillet dernier, au Elmwood Cemetery, le plus ancien et le plus grand cimetière de notre ville, un nouveau monument a été dédié aux 340 anciens combattants qui y reposent. Il avait en fait été érigé en novembre dernier, mais la pandémie a repoussé la cérémonie d'ouverture officielle jusqu'à l'été dernier.

Monsieur le président, je tiens à vous remercier, ainsi que tout le monde qui soutient notre travail ici à l'Assemblée législative. Je tiens à remercier tout particulièrement les pages et à dire que j'espère qu'ils profitent de leur expérience dans leur soutien de notre

arrived at a critical point in our history. Thank you all for being here.

Too many of our fellow humans are not living freely or safely in a free nation with a freely elected government. Just as we have taken on the global climate emergency, we must never forget the ongoing global human emergency and the role we must play on the side of democracy, freedom, and basic human rights. Countries such as Russia and Iran, which have vast resource wealth and humanity records ranging from oppressive to monstrous, are on the attack. I echo our throne speech and thank those who opened their hearts and homes earlier this year to refugees fleeing Russia's brutal and unjust war in Ukraine.

17:55

I would also echo the call to duty in our throne speech in response to Russia's strangling of natural gas to Europe. Given the energy crisis that is underway in Europe, our province is ideally positioned to help. Mr. Speaker, New Brunswick is better suited than any jurisdiction to export liquefied natural gas to Europe—better suited than any jurisdiction around the world that I can think of. Russia and Iran have exponentially more natural gas than any other countries on earth and currently occupy the spotlight of vying for the most despicable treatment of their fellow humans. They rank one and two by an enormous margin for volume of gas supplies, and those supplies will last well into the future.

As I said, this is a moment in our history as the free world. The free world struggles to transition off carbon even as Russia has forced the reopening of coal-burning plants and as China opens new coal-burning plants with regularity. Mr. Speaker, our made-in-New Brunswick natural gas deposits are amazingly cleaner. They contain no carbon dioxide or hydrogen sulfide. As I said, it seems as though fate has shown us our duty at this moment in time. It is unthinkable that any political messaging or ideology could so blindly ignore the reality of the need for urgent action. History has taught us, however, that even when the world was locked into an all-or-nothing struggle against the

gouvernement démocratiquement élu dans nos efforts déployés ici. Ils sont arrivés à un moment critique de notre histoire. Merci à tous d'être ici.

Trop de nos semblables ne vivent pas librement ou en sécurité dans un pays libre dirigé par un gouvernement démocratiquement élu. Tout comme nous avons fait face à l'urgence climatique mondiale, nous ne devons jamais oublier l'urgence humaine mondiale en cours et le rôle que nous devons jouer dans la défense de la démocratie, de la liberté et des droits de la personne fondamentaux. Des pays comme la Russie et l'Iran, qui disposent de ressources abondantes et dont le bilan en matière de traitement des personnes va d'oppressif à monstrueux, se livrent à des attaques. Je me fais l'écho de notre discours du trône et remercie les gens qui, plus tôt cette année, ont ouvert leur cœur et leur foyer aux réfugiés fuyant la guerre brutale et injuste que la Russie mène en Ukraine.

Je voudrais aussi me faire l'écho de l'appel au devoir énoncé dans notre discours du trône en réponse à la limitation par la Russie du gaz naturel acheminé vers l'Europe. Vu la crise énergétique en cours en Europe, notre province est idéalement placée pour aider. Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick est mieux placé que n'importe quelle administration pour exporter du gaz naturel liquéfié en Europe — mieux placé que n'importe quelle administration à laquelle je peux penser dans le monde entier. La Russie et l'Iran ont exponentiellement plus de gaz naturel que tout autre pays dans le monde et sont en concurrence pour le titre de pays coupable du traitement le plus méprisable d'êtres humains. Ils occupent de loin le premier et deuxième rang quant au volume d'approvisionnement en gaz, et cet approvisionnement durera longtemps.

Comme je l'ai dit, ceci est un moment de notre histoire en tant que monde libre. Le monde libre a de la difficulté à décarboniser, tandis que la Russie a forcé la réouverture de centrales au charbon et que la Chine ouvre régulièrement de nouvelles centrales au charbon. Monsieur le président, nos gisements de gaz naturel au Nouveau-Brunswick sont incroyablement plus propres. Ils ne contiennent pas de dioxyde de carbone ou de sulfure d'hydrogène. Comme je l'ai dit, il semble que le destin nous ait montré notre devoir en ce moment. Il est impensable que toute propagande ou idéologie politique puisse si aveuglément ignorer la réalité quant au besoin de mesures urgentes. Néanmoins, l'histoire nous enseigne que, même

forces of Nazi Germany and Adolf Hitler, there were those here at home who were otherwise occupied.

Mr. Speaker, New Brunswick has also been leading the conversation on advanced small modular nuclear reactors. Based on our leadership role in the past 40 years of nuclear energy—yes, 40 years—we are again living in a moment in time when we can punch above our weight. The transition to nonemitting sources of energy is truly a challenging and exciting time in New Brunswick.

While I was at the market selling poppies—back to that—a lot of people stopped by and talked about the state of our province, our successes and our challenges. Everybody wants to talk, and it is interesting to hear their stories. After two years of COVID-19, I sensed a real change this year in terms of energy and attitude. I will say that Claudette and I have been selling poppies at the market for quite a few years now, and you kind of get to see all the regulars. It is good to have them back.

People are excited and positive. I was given two trays of poppies to sell over two days—last Saturday and this coming Saturday—but we actually sold them both last Saturday. The sales were way up. The reaction and the support of people were really encouraging. Sales were up overall, as I said, but the traffic was up and the vibe was positive. To hear and listen to the people in the market—the buzz, I guess—was really encouraging to me.

We have obviously had a couple of tough years, not just in the city market but also in a lot of different areas of commerce and retail, but we are back. People are feeling good about themselves. They are feeling good about business and the economy, and they are especially feeling good about the province that they have chosen to live in. Mr. Speaker, as I mentioned, the riding of Moncton South is the poster child for growth and opportunity. We have tremendous potential for continued progress in the 21st century, but to be truly successful, that progress must include everyone.

lorsque le monde était aux prises avec une lutte de vie ou de mort contre les forces de l'Allemagne nazie et d'Adolf Hitler, il y avait ici des gens qui étaient autrement occupés.

Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick mène aussi la conversation sur les petits réacteurs modulaires avancés. Vu notre rôle de chef de file depuis 40 ans dans la production d'énergie nucléaire — oui, 40 ans —, nous vivons un autre moment où nous pouvons nous distinguer. La transition vers des sources d'énergie non émettrices est vraiment une période de défi et d'enthousiasme au Nouveau-Brunswick.

Lorsque j'étais au marché pour vendre des coquelicots — pour en revenir à cela —, beaucoup de gens se sont arrêtés pour parler de l'état de notre province, de nos réussites et de nos défis. Tout le monde veut parler, et il est intéressant d'entendre leurs histoires. Après deux années de COVID-19, j'ai senti un réel changement cette année sur le plan de l'énergie et des attitudes. Je signale que Claudette et moi vendons des coquelicots au marché depuis plusieurs années maintenant, et on a l'occasion de voir tous les habitués. Il est bon de les avoir de retour.

Les gens sont enthousiastes et positifs. On m'a donné deux plateaux de coquelicots à vendre sur deux jours, soit samedi dernier et samedi prochain, mais nous les avons vendus tous les deux samedi dernier. Les ventes étaient nettement en hausse. La réaction et le soutien des gens étaient vraiment encourageants. Les ventes étaient en hausse dans l'ensemble, comme je l'ai dit, mais la clientèle était en hausse et l'ambiance était positive. J'ai trouvé très encourageant d'entendre et d'écouter les gens au marché — la foule affairée, je suppose.

Nous avons évidemment eu deux ou trois années difficiles, non seulement au marché municipal mais aussi dans bon nombre de divers commerces et points de vente au détail, mais la situation s'est rétablie. Les gens se sentent bien dans leur peau. Ils voient d'un bon œil les affaires et l'économie, et ils voient particulièrement d'un bon œil la province dans laquelle ils ont choisi de vivre. Monsieur le président, comme je l'ai mentionné, la circonscription de Moncton-Sud est un exemple parfait de croissance et de possibilités. Nous avons un énorme potentiel de progrès continus au cours du 21^e siècle, mais, pour vraiment réussir, ces progrès doivent inclure tout le monde.

As we have heard, we have many residents who are suffering from poverty, homelessness, addictions, mental and physical health problems, and the devastating effects of drugs and other crimes. Recently I was proud to attend an important announcement in our city that will double the funding to support emergency shelters and reduce homelessness. My colleague, the Minister of Social Development, was on hand to announce that the provincial government is investing \$8 million over the next three years to better support emergency shelters and to help reduce chronic homelessness. Our government is doing this while making the most significant investment in social housing in over 50 years—over 50 years. Over the next three years, this government will spend \$102.2 million on building hundreds of new housing units.

Mr. Speaker: Thank you, member. The time is up for the day, but I will allow you to resume first thing . . .

(Hon. Mr. G. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 6 p.m.)

Comme nous l'avons entendu, nous avons beaucoup de gens aux prises avec la pauvreté, l'itinérance, les dépendances, des problèmes de santé mentale et physique, ainsi que les effets dévastateurs des drogues et d'autres crimes. Récemment, j'ai été fier d'assister, dans notre ville, à une importante annonce qui doublera le financement pour soutenir les refuges d'urgence et réduire l'itinérance. Ma collègue, la ministre du Développement social, était sur place pour annoncer que le gouvernement provincial investira 8 millions au cours des trois prochaines années pour mieux soutenir les refuges d'urgence et aider à réduire l'itinérance chronique. Notre gouvernement prend de telles mesures tout en faisant l'investissement le plus important dans le logement social depuis plus de 50 ans — plus de 50 ans. Au cours des trois prochaines années, le gouvernement actuel consacrera 102,2 millions à la construction de centaines de nouveaux logements.

Le président : Merci, Monsieur le député. Le temps est écoulé pour la journée, mais je vous permettrai de reprendre dès que...

(L'hon. G. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 18 h.)